叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 无神仙世界史（译(history Of A World Of Immortals Without A God) 000001

2. 无神仙世界史（译(history Of A World Of Immortals Without A God) 000002

3. 无神仙世界史（译(history Of A World Of Immortals Without A God) 000003

4. 无神仙世界史（译(history Of A World Of Immortals Without A God) 000004

5. 无神仙世界史（译(history Of A World Of Immortals Without A God) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无神仙世界史（译(History of a World of Immortals without a God ）

['hɪstri; 'hɪstəri]
HISTORY
历史

历史

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪ'mɔːtlz]
A **WORLD** **OF** **IMMORTALS**
一个 世界 的 不朽者

不朽者的世界

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gɑːd] :
WITHOUT **A** **GOD** **:**
没有 一个 上帝 :

没有上帝:

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm]
TRANSLATED **FROM**
翻译 从

译自

[æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
AN **UNPUBLISHED** **MANUSCRIPT** **IN** **THE** **LIBRARY** **OF** **A** **CONTINENTAL** **UNIVERSITY** **.**
一个 未发表的 手稿 在 这 图书馆 的 一个 大陆 大学 .

一份未发表的手稿，现藏于某大陆大学图书馆。

[baɪ]
BY
经过

经过

[æn'teriz] ['skɔːrpiˌɑːs] .
ANTARES **SKORPIOS** **.**
安塔瑞斯 天蝎座 .

安塔瑞斯·天蝎座。

['dʌblɪn] :
DUBLIN **:**
都柏林 :

都柏林:

['wɪljəm] [mə'giː] , - , ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] .
WILLIAM **MCGEE** **,** **18** **,** **NASSAU** **STREET** **.**
威廉 麦基 , - , 拿骚 街道 .

威廉·麦基，18岁，拿骚街。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['sɪmpkɪn] , ['mɑːrʃl] & [ˌsiː 'oʊ] . - .
SIMPKIN , MARSHALL & CO . 1891 .
辛普金 , 马歇尔 & 一氧化碳 . - .

SIMPKIN, MARSHALL & CO.1891年。

['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , ['dʌblɪn] .
Printed at The University Press , Dublin .
打印 在 这 大学 按 , 都柏林 .

由都柏林大学出版社印刷。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
vii
七

七

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][bɜːrθ][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [væn][vɑːrkən] ,
Concerning the Birth and Education of Dr . Gervaas Van Varken ,
有关 这 出生 和 教育 的 博士 . - 范 瓦尔肯 ,

关于格瓦斯·范·瓦肯博士的出生和教育，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['loʊðɪŋ] [ænd; ənd] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['hjuːmən] [reɪs] — [haʊ] [hiː; hi] [met]
and his Loathing and Abhorrence of the whole Human Race — How he met
和 他的 厌恶 和 厌恶 的 这 所有的 人类 种族 — 如何 他 遇见
[æn; ən] ['eɪnʃənt] [ˌpɑːr'siːˌpɑːrsiː] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] [bɑːm'beɪ] ,
an Ancient Parsee merchant in Bombay ,
一个 古老的 帕西人 商人 在 孟买 ,

他对整个人类的憎恶和厌恶——他在孟买遇到一位古老的帕西商人的故事

[ænd; ənd][gɑːt][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] [ʌv; əv] [ti'bet] — [haʊ] [hiː; hi] [went]
and got an introduction to the Great Magician of Thibet — How he went
和 得到 一个 介绍 到 这 伟大的 魔术师 的 西藏 — 如何 他 去
[tuː; tə] [ti'bet] ;
to Thibet ;
到 西藏 ;

并了解到西藏伟大的魔法师——他是如何前往西藏的；

[wʌt] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn]
what he learned there , and how he departed from it , 1
什么 他 学习 那里 , 和 如何 他 已离开 从 它 , 1

他在那里学到了什么，以及他如何离开那里，1

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[hɪr] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [heɪspɛroʊz] .
HERE BEGINS THE HISTORY OF HESPEROS .
这里 开始 这 历史 的 赫斯珀罗斯 .

赫斯珀罗斯的历史由此开始。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪti] [ʌv; əv] [luː'sɛtə] — [haʊ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [væn] [vɑːrkən] [met] [æn; ən] [ə'pærənt]
Of the shining city of Lucetta — How Dr . Van Varken met an apparent
的 这 灼灼 城市 的 露塞塔 — 如何 博士 . 范 瓦尔肯 遇见 一个 明显
['jɑːhuːjə'huː] — [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] ,
Yahoo — Of the great astonishment of the citizens at sight of the Doctor ,
雅虎 — 的 这 伟大的 惊讶 的 这 公民 在 视线 的 这 医生 ,

卢塞塔城光辉灿烂——范·瓦肯博士如何遇见一个看似野蛮的雅虎——市民们见到博士时的巨大惊讶，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [θriː] — [haʊ] [ðə; ði]
and how they gave him in charge to a committee of three — How the
和 如何 他们 给予 他 在 收费 到 一个 委员会 的 三 — 如何 这
[kə'mɪti] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [dʌtʃ] [tʌŋ] ,
committee learned the Dutch tongue ,
委员会 学习 这 荷兰语 舌头 ,

他们如何将他的职责交给一个三人委员会——委员会如何学习荷兰语，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði]['dɑːktər] ['sʌndri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [mæps] , -
and showed the Doctor sundry strange and wonderful maps , 19
和 显示 这 医生 杂项 奇怪的 和 精彩的 地图 , -

并向医生展示了各种各样奇特而美妙的地图，19

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
viii
八

八

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[kən'sɜːrnɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] - — [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [klaʊd] - [skriːn] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn]
Concerning Physical Hesperography — Of the great Cloud - Screen , and its effect on
有关 身体的 - — 的 这 伟大的 云 - 屏幕 , 和 它是 影响 在
[tə'restriəl] [ə'strɑːnəmi] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɑːnɪk] [ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl][tɔːr'neɪdoʊ] ,
Terrestrial Astronomy — Of the Chronic Equatorial Tornado ,
陆生 天文学 — 的 这 慢性的 赤道 龙卷风 ,

关于物理星图学——关于大云幕及其对地球天文学的影响——关于长期存在的赤道龙卷风，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][heɪspɛroʊz] — [ʌv; əv][ðə; ði]
and of its extraordinary importance in the history of Hesperos — Of the
和 的 它是 非凡的 重要性 在 这 历史 的 赫斯珀罗斯 — 的 这
['dʒaɪənt] ['maʊntnz] ;
Giant Mountains ;
巨大的 山脉 ;

以及它在赫斯珀罗斯（巨人山脉）历史上的非凡重要性；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['flɔːrə][ænd; ənd] ['fɔːnə] , -
and of the Flora and Fauna , 35
和 的 这 弗洛拉 和 动物群 , -

以及动植物群，35

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ˈræʃ(ə)nəl] [laɪf] [ɪn][heɪspɛroʊz] — [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪklɪk(ə)l][ɔːrˈgænɪk] [laɪf] — [ʌv; əv]

Of	the	Origin	of	Rational	Life	in	Hesperos	—	Of	the	Cyclical	Organic	Life	—	Of
的	这	起源	的	合理的	生活	在	赫斯珀罗斯	—	的	这	循环	有机的	生活	—	的

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌevəˈnesns; ˌiːvəˈnesns][baɪ][ˈmɔːrt(ə)l][ˈliːʒ(ə)n] — [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [heˈspɪriən] [keɪn]

the	Law	of	Evanescence	by	Mortal	Lesion	—	The	story	of	the	Hesperian	Cain
这	法律	的	消逝	经过	凡人	病变	—	这	故事	的	这	赫斯珀里亚	该隐

— [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌevəˈnesns; ˌiːvəˈnesns][baɪ] [ədˈvɜːrs] [ˌmetrəˈnɑːmɪk] [ˈbæləns] — [haʊ] [ə; eɪ] [kɔːrt]

—	Of	the	Law	of	Evanescence	by	adverse	Metronomic	Balance	—	How	a	Court
—	的	这	法律	的	消逝	经过	不利	节拍器	平衡	—	如何	一个	法庭

[ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [ˈsentənst] [ə; eɪ] [ˈkʌlprɪt] [tuː; tə][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] ;

of	Justice	sentenced	a	culprit	to	Eternal	Punishment	;
的	正义	判刑	一个	罪魁祸首	到	永恒	惩罚	;

论赫斯珀罗斯理性生命的起源——论循环有机生命——论因致命损伤而消逝的法则——赫斯珀罗斯该隐的故事——论因不利节拍平衡而消逝的法则——法庭如何判处罪犯永罚；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [ɪˈskeɪpt] , -

and	how	the	culprit	escaped	,	45
和	如何	这	罪魁祸首	逃脱	,	-

以及罪犯是如何逃脱的，45

[ˈtʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ʌv; əv][heɪspɛroʊz] — [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Of	the	causes	of	the	high	civilization	of	Hesperos	—	Of	the	relations	of	the
的	这	原因	的	这	高的	文明	的	赫斯珀罗斯	—	的	这	关系	的	这

['sɛksəz, 'sɛksɪz] — [ʌv; əv] ['praɪvət] ['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] — [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ɪn] [lænd] ;

sexes	—	Of	private	personal	property	—	Of	property	in	Land	;
性别	—	的	私人的	个人的	财产	—	的	财产	在	土地	;

论赫斯珀罗斯高度文明的原因——论两性关系——论私有财产——论土地财产；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [ɪˈvɪkʃn] — [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæks][ænd; ənd]['mæstərz][ʌv; əv][ɔːl]

and	of	the	methods	of	Eviction	—	Of	the	Jacks	and	Masters	of	all
和	的	这	方法	的	驱逐	—	的	这	杰克	和	大师	的	全部

[treɪdz] , -

Trades	,	66
交易	,	-

以及驱逐的方法——论各行各业的杂工和大师，66

[ˌaɪˈɛks]

ix
九

九

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] — [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l]['empaɪər][ænd; ənd][fɜːrst] ['meʒərz] [ʌv; əv]

Of	the	Universal	Language	—	Of	the	Universal	Empire	and	first	measures	of
的	这	普遍的	语言	—	的	这	普遍的	帝国	和	第一的	措施	的

[ðə; ði] [wɜːrld] - ['pɑːrləmənt] — [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [heˈspiəriən] [ɪn][ɔːl] ['fɪzɪk(ə)l]

the	World	-	Parliament	—	Of	the	great	progress	of	the	Hesperians	in	all	Physical
这	世界	-	议会	—	的	这	伟大的	进步	的	这	赫斯珀里亚人	在	全部	身体的

['saɪəns] ;

Science	;
科学	;

论通用语言——论通用帝国和世界议会的初步措施——论赫斯珀里安人在自然科学领域取得的巨大进步；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fruːtləs] ['kreɪvɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [gɑːd] , -

and	of	their	fruitless	craving	after	the	Unknown	God	,	74
和	的	他们的	徒劳无功	渴望	后	这	未知	上帝	,	-

以及他们对未知之神的徒劳渴求，74

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl][tɔːr'neɪdoʊ] ;

Of	the	first	attempt	to	pass	the	Equatorial	Tornado	;
的	这	第一的	试图	到	经过	这	赤道	龙卷风	;

首次尝试穿越赤道龙卷风；

[ænd; ənd][ɪts]['trædʒɪkl] ['ɪʃuː] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [klaʊd] - [skriːn] , -

and	its	tragical	issue	—	Of	the	attempt	to	pass	the	Cloud	-	Screen	,	85
和	它是	悲剧	问题	—	的	这	试图	到	经过	这	云	-	屏幕	,	-

及其悲剧性问题——试图通过云屏，85

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [θriː] ['ɛndʒə'nɪrz] — [haʊ] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [sɔː]

Of	the	great	courage	of	three	Engineers	—	How	they	passed	the	Screen	and	saw
的	这	伟大的	勇气	的	三	工程师	—	如何	他们	通过了	这	屏幕	和	锯

[ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] ['hev(ə)n] — [haʊ] [ðeɪ] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [dɪsk] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['faɪər] —

the	Host	of	Heaven	—	How	they	further	discovered	a	Disk	of	Unknown	Fire	—
这	主持人	的	天堂	—	如何	他们	更远	发现	一个	磁盘	的	未知	火	—

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] — [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Of	the	reception	of	the	news	throughout	the	world	—	Of	the	construction	of
的	这	接待	的	这	消息	自始至终	这	世界	—	的	这	建造	的

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [əb'zɜːrvətɔːri] ;

a	mountain	Observatory	;
一个	山	天文台	;

三位工程师的伟大勇气——他们如何穿过屏障，看到天上的星辰——他们如何进一步发现未知的火盘——消息传遍世界——山顶天文台的建造；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] [groʊθ] [ʌv; əv][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] , -

and	of	the	rapid	growth	of	Astronomical	knowledge	,	98
和	的	这	迅速的	生长	的	天文	知识	,	-

以及天文学知识的快速增长，98

[eks]

x
x

x

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [wɜːrld] - ['wɪrinəs] [ɪn][heɪspɛroʊz] ;

Of	the	development	of	World	-	Weariness	in	Hesperos	;
的	这	发展	的	世界	-	疲劳	在	赫斯珀罗斯	;

论赫斯珀罗斯中厌世情绪的发展；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ə'tempt] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði][ˌekwə'tɔ:riəl; ˌi:kwə'tɔ:riəl][tɔ:r'neɪdoʊ] — [haʊ]

and	of	the	second	attempt	to	cross	the	Equatorial	Tornado	—	How
和	的	这	第二	试图	到	叉	这	赤道	龙卷风	—	如何

[ðə; ði] [fər'lɔ:rn] [hoʊp] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,

the	Forlorn	Hope	succeeded	,
这	绝望	希望	成功了	,

以及第二次穿越赤道龙卷风的尝试——“孤注一掷的希望”号是如何成功的，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] — [haʊ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['mɪstəri] [ʌv; əv]

and	discovered	a	City	of	the	Dead	—	How	the	terrible	mystery	of
和	发现	一个	城市	的	这	死的	—	如何	这	糟糕的	神秘	的

[ˌevə'nesns; ˌi:və'nesns][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] ;

Evanescence	was	explained	;
消逝	曾是	解释	;

并发现了一座死者之城——Evanescence 的可怕谜团是如何被解释的；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [kru:] [set] [aʊt] [ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] , -

and	how	the	crew	set	out	on	their	return	,	113
和	如何	这	全体人员	放	出去	在	他们的	返回	,	-

以及船员们如何踏上返程之路，113

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði]['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [rɪ'leɪts] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] — [haʊ] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns]

The	oldest	inhabitant	of	the	South	relates	its	history	—	How	the	awful	intelligence
这	最老	居民	的	这	南	相关	它是	历史	—	如何	这	可怕	智力

[wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] , -

was	received	in	the	North	,	128
曾是	已收到	在	这	北	,	-

南方最年长的居民讲述了南方的历史——北方是如何接收到这可怕的消息的，128

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[hɪr] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [heɪspɛroʊz] .

HERE	BEGINS	THE	MODERN	HISTORY	OF	HESPEROS	.
这里	开始	这	现代的	历史	的	赫斯珀罗斯	.

赫斯珀罗斯的现代历史由此开始。

[haʊ] [ðə; ði] [tu:] ['hemiˌsfiəz] [wɜ:r; wər] [ə'mælgəmeɪtɪd] — [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['telɪgræf]

How	the	two	Hemispheres	were	amalgamated	—	concerning	the	Sympathetic	Telegraph
如何	这	二	半球	是	合并	—	有关	这	交感神经	电报

;

;

;

两个半球是如何合并的——关于同情电报；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [he'spiəriən] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	how	the	great	astonishment	of	the	Hesperians	at	the	first	sight	of	the
和	如何	这	伟大的	惊讶	的	这	赫斯珀里亚人	在	这	第一的	视线	的	这

['dɑ:ktər][wʌz; wəz] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] , -

Doctor	was	fully	explained	,	135
医生	曾是	完全	解释	,	-

以及赫斯珀里安人初次见到博士时的巨大惊讶是如何得到充分解释的，135

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
xi
十一

十一

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['soʊʃ(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
Of the great social changes which resulted from the discovery of the
的 这 伟大的 社会的 变化 哪个 结果 从 这 发现 的 这

[ɪndɪstrʌktə'bɪlɪtɪ] [ʌv; əv] [laɪf] , -
Indestructibility of Life , 150
坚不可摧 的 生活 , -

因发现生命不灭而引发的重大社会变革中，有150项

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[haʊ] [ðə; ði]['dɑːktər] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]
How the Doctor delivered a course of lectures on the History of the Earth
如何 这 医生 发表 一个 课程 的 讲座 在 这 历史 的 这 地球

[ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gæstli] [dɪ'skrɪpʃn] — [ʌv; əv][ðə; ði]
and its Inhabitants — Of the effects of his ghastly description — Of the
和 它是 居民 — 的 这 效果 的 他的 阴森 描述 — 的 这

[ə'tempt] [ʌv; əv] [tuː] [he'spiəriən] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;
attempt of two Hesperians to reach the Earth ;
试图 的 二 赫斯珀里亚人 到 抵达 这 地球 ;

博士如何讲授地球及其居民的历史——他可怕的描述所产生的影响——两位赫斯珀里安人试图到达地球的尝试；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlt] , -
and of its unsatisfactory result , 159
和 的 它是 不令人满意 结果 , -

及其不尽如人意的结果，159

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['wɑːndərɪŋz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [væn] [vɑːrkən] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə]
Of the further wanderings of Dr . Van Varken — Of his visits to
的 这 更远 漫游 的 博士 . 范 瓦尔肯 — 的 他的 访问 到

[ɔː'streɪlɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [əb'zɜːrvətɔːri] — [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɪzɪk(ə)l] ['θiːəri] [kən'sɜːrnɪŋ]
Australis and the great Observatory — Of a strange physical Theory concerning
澳大利亚 和 这 伟大的 天文台 — 的 一个 奇怪的 身体的 理论 有关

[ðə; ði][tɔːr'neɪdoʊ] — [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , -
the Tornado — Supposed cause of the Doctor's return to the Earth , 171
这 龙卷风 — 据称 原因 的 这 医生的 返回 到 这 地球 , -

关于范·瓦肯博士的进一步游历——关于他造访南半球和伟大的天文台——关于龙卷风的奇特物理理论——博士返回地球的假定原因，171

- [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌhɪr'æftər] , [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ˌrekən'saɪləbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skiːm]

' That we are to live hereafter , is just as reconcilable with the scheme

- 那 我们 是 到 居住 此后 , 是 只是 作为 可调和的 和 这 方案

[ʌv; əv]['eɪθiɪzəm] ,

of atheism ,

的 无神论 ,

“我们将来世永生”这一观点，与无神论的理论同样可以调和。

[ænd; ənd][æz; əz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ə'laɪv][ɪz]

and as well to be accounted for by it , as that we are now alive is

和 作为 出色地 到 是 已记录 为了 经过 它 , 作为 那 我们 是 现在 活 是

;

;

;

而且，我们之所以活着，也是因为这个原因；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [əb'sɜːrd][ðæn; ðən][tuː; tə]['ɑːrgjuː][frʌm; frəm] [ðæt]

and therefore nothing can be more absurd than to argue from that

和 所以 没有什么 能 是 更多的 荒诞 比 到 争论 从 那

[skiːm] ,

scheme ,

方案 ,

因此，从这种思路出发进行论证，无疑是荒谬至极的。

[ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['fjuːtʃər] [steɪt] . - — ['bɪʃəp]

that there can be no future state . ' — Bishop

那 那里 能 是 不 未来 状态 . - — 主教

“不可能有未来状态。”——主教

['bʌtlər] . [wʌn]

Butler . 1

巴特勒 . 1

巴特勒.1

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER I .

章 我 .

第一章

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][bɜːrθ][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [væn][vɑːrkən] ,

Concerning the Birth and Education of Dr . Gervaas Van Varken ,

有关 这 出生 和 教育 的 博士 . - 范 瓦尔肯 ,

关于格瓦斯·范·瓦肯博士的出生和教育，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['loʊðɪŋ] [ænd; ənd] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['hjuːmən] [reɪs] — [haʊ] [hiː; hi] [met]

and his Loathing and Abhorrence of the whole Human Race — How he met

和 他的 厌恶 和 厌恶 的 这 所有的 人类 种族 — 如何 他 遇见

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [ˌpɑːr'siː,ˌpɑːrsiː] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] [bɑːm'beɪ] ,

an Ancient Parsee merchant in Bombay ,

一个 古老的 帕西人 商人 在 孟买 ,

他对整个人类的憎恶和厌恶——他在孟买遇到一位古老的帕西商人的故事

[ænd; ənd][gɑːt][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] [ʌv; əv] [ti'bet] — [haʊ] [hiː; hi] [went]

and got an introduction to the Great Magician of Thibet — How he went

和 得到 一个 介绍 到 这 伟大的 魔术师 的 西藏 — 如何 他 去

[tuː; tə] [ti'bet] ;

to Thibet ;

到 西藏 ;

并了解到西藏伟大的魔法师——他是如何前往西藏的；

[wʌt] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

what	he	learned	there	,	and	how	he	departed	from	it	.
什么	他	学习	那里	,	和	如何	他	已离开	从	它	.

他在那里学到了什么，以及他如何离开那里。

[['mɪstər] . - [væn] [vɑːrkən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪdzmən] [huː] ['flʌrɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] -

[	Mr	.	Gervaas	Van	Varken	was	a	tradesman	who	flourished	on	the	Boomptjes
[	先生	.	-	范	瓦尔肯	曾是	一个	零售商	WHO	繁荣	在	这	-

[ʌv; əv]['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .

of	Rotterdam	in	the	early	years	of	the	last	century	.
的	鹿特丹	在	这	早期的	年	的	这	最后的	世纪	.

[格瓦斯·范·瓦肯先生是一位商人，在上世纪初的鹿特丹布姆普特杰斯地区生意兴隆。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] - ['tʃændlər] — [fɔːr; fər][soʊ][wiː; wi] [meɪ] [ə'prɑːksɪmətli]

His	business	was	that	of	a	ship	-	chandler	—	for	so	we	may	approximately
他的	商业	曾是	那	的	一个	船	-	钱德勒	—	为了	所以	我们	可能	大约

[trænz'leɪt] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

translate	the	inscription	,
翻译	这	题词	,

他的职业是船舶用品商——我们可以大致这样翻译碑文。

- ['kuːpmən] [ɪn] - [ɪn] [æn'deə] - , - [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd]

'	Koopman	en	Touwwerk	en	andere	Scheepsbehoeften	,	'	which	appeared	at	the	side
-	库普曼	英文	-	英文	那里	-	,	-	哪个	出现	在	这	边

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

of	his	door	.
的	他的	门	.

“Koopman en Touwwerk en andere Scheepsbehoeften”出现在他的门边。

[væn] [vɑːrkən] [droʊv] [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [brɪsk] [treɪd] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'striːmli] ['maɪzərli]['hæbɪts] ,

Van	Varken	drove	a	tolerably	brisk	trade	,	and	,	being	of	extremely	miserly	habits	,
范	瓦尔肯	驾驶	一个	勉强可以接受	轻快	贸易	,	和	,	存在	的	极其	吝啬鬼	习惯	,

范·瓦肯的生意还算红火，但他生性吝啬，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ə'kjuːmjuleɪt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] .

succeeded	in	accumulating	a	respectable	amount	of	capital	.
成功了	在	累积	一个	可敬	数量	的	首都	.

成功积累了一笔可观的资本。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] very2

He	was	a	man	of	very2
他	曾是	一个	男人	的	very2

他是一个非常.....的人

[mə'roʊs] [ænd; ənd] ['sʌlki] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

morose	and	sulky	disposition	,	and	,	when	he	had	reached	the	period	of
忧郁	和	闷闷不乐的	处置	,	和	,	什么时候	他	有	达到	这	时期	的

['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

middle	age	,
中间	年龄	,

他生性阴郁、闷闷不乐，到了中年时期，

['mærid] [ə; eɪ][vraj, fraj] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['kærəktər] ['kloʊsli]

married	a	Vrouw	who	was	not	only	gifted	with	a	moral	character	closely
已婚	一个	女士	WHO	曾是	不是	仅有的	天才	和	一个	道德	特点	密切

[rɪ'zemblɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

resembling	his	own	,
类似	他的	自己的	,

他娶了一位不仅品德高尚，而且与他本人非常相似的女子，

[bʌt; bət][hæd] , [mɔːr'oʊvər] , [ɪm'breɪst] [ˌkælvi'nistik] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɔː'stɪr] [taɪp] .

but	had	,	moreover	,	embraced	Calvinistic	views	of	the	most	austere	type	.
但	有	,	而且	,	拥抱	加尔文主义	浏览	的	这	最多	简朴	类型	.

而且，他还接受了最严苛的加尔文主义观点。

[ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['fæməli] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [sʌn]

This	disagreeable	couple	were	blessed	with	a	small	family	consisting	of	one	son
这	令人不快的	夫妻	是	蒙福	和	一个	小的	家庭	由	的	一	儿子

, [kɔːld] - ,

,	called	Gervaas	,
,	称为	-	,

这对性格不合的夫妇育有一子，名叫格瓦斯，组成了一个幸福的小家庭。

['æftər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] - , ['dʒuːniər] ,

after	the	name	of	his	father	,	and	this	Gervaas	,	junior	,
后	这	姓名	的	他的	父亲	,	和	这	-	,	初级	,

以他父亲的名字命名，这位就是小格瓦斯。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəri] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

was	the	author	of	the	diary	before	us	.
曾是	这	作者	的	这	日记	前	我们	.

他是我们面前这本日记的作者。

[ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'lʌki] [juːθ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪm'baɪbɪŋ][ðə; ði]

The	personal	experiences	of	this	unlucky	youth	were	such	that	his	imbibing	the
这	个人的	经历	的	这	倒霉	青年	是	这样的	那	他的	饮用	这

['veri] ['gluːmiɪst] [vjuːz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

very	gloomiest	views	of	things	in	general	,
非常	最阴郁的	浏览	的	事物	在	一般的	,

这个不幸的年轻人所经历的一切，使他对世事普遍抱持着极其悲观的看法。

[ænd; ənd] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] [nə'sesəti] .

and	,	in	particular	,	of	human	nature	,	was	a	simple	matter	of	necessity	.
和	,	在	特别的	,	的	人类	自然	,	曾是	一个	简单的	事情	的	必要性	.

尤其就人性而言，这只是一个简单的必然性问题。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] ['tʃaɪldhʊd] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli]

In	his	earliest	childhood	he	arrived	at	the	conclusion	that	there	was	absolutely
在	他的	最早	童年	他	到达的	在	这	结论	那	那里	曾是	绝对地

['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] ['ɪʃuː] [ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] ['θræʃɪŋ] ,

nothing	he	could	do	which	did	not	issue	in	a	sound	thrashing	,
没有什么	他	可以	做	哪个	做过	不是	问题	在	一个	声音	猛烈抽打	,

在他很小的时候，他就得出了一个结论：他做什么事，都会遭到一顿毒打。

[əd'ministəd] ['iːðər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['mʌðər] — ['sʌplɪmentɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] ,

administered	either	by	his	father	or	his	mother	—	supplemented	,	in	the	latter	case	,
管理	任何一个	经过	他的	父亲	或者	他的	母亲	—	补充	,	在	这	后者	案件	,

由其父亲或母亲管理——在后一种情况下，还会补充其他费用。

[baɪ][ˌenər'dʒetɪk] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [dʒoʊk][ɪn] [kəm'pærɪsn]

by	energetic	assurances	that	his	present	suffering	was	a	mere	joke	in	comparison
经过	精力充沛	保证	那	他的	展示	痛苦	曾是	一个	仅仅	开玩笑	在	比较

[wɪð; wɪθ] the3

with	the3
和	the3

他极力保证，与他所遭受的苦难相比，他目前的痛苦简直微不足道。

[ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] ['tɔːments] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] [ræθ] , [ɪn]

elaborate	and	abiding	torments	in	store	for	him	,	as	a	vessel	of	wrath	,	in
精心制作的	和	遵守	折磨	在	店铺	为了	他	,	作为	一个	血管	的	愤怒	,	在

[ðə; ði] [nekst] [wɜːrld] .

the	next	world	.
这	下一个	世界	.

来世，他将作为愤怒的容器，遭受复杂而持久的折磨。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['pɜːrsən(ə)l] [sə'verɪtiːz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

In	addition	to	these	personal	severities	the	child	spent	the	greater	part	of	his
在	添加	到	这些	个人的	严重程度	这	孩子	花费	这	更大的	部分	的	他的

[taɪm] [lɔkt] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['empti] [ruːm] ,

time	locked	up	in	an	empty	room	,
时间	已锁定	向上	在	一个	空的	房间	,

除了这些个人上的痛苦之外，这名孩子大部分时间都被锁在一间空房间里。

[ɪm'pɜːrfɪktli] [kloʊðd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] - [stɑːrvd] ,

imperfectly	clothed	,	more	than	half	-	starved	,
不完美地	穿着衣服	,	更多的	比	一半	-	饥饿	,

衣衫褴褛，饥肠辘辘，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [rɪ'flekt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪn'skruːtəb(ə)l] ['prɑːbləm] [ʌv; əv]

and	with	nothing	whatever	to	do	but	reflect	on	the	inscrutable	problem	of
和	和	没有什么	任何	到	做	但	反映	在	这	难以捉摸	问题	的

['hjuːmən] [laɪf] .

human	life	.
人类	生活	.

除了思考人类生活这个深奥难解的问题之外，他无事可做。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ten] ['jɪrz] [oʊld] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skuːl] [kept] [baɪ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ]

When	he	was	ten	years	old	he	was	sent	to	a	school	kept	by	a	savage
什么时候	他	曾是	十	年	老的	他	曾是	发送	到	一个	学校	保留	经过	一个	野蛮的

[oʊld] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] - ['tʃændlər] ,

old	friend	of	the	ship	-	chandler	,
老的	朋友	的	这	船	-	钱德勒	,

他十岁那年被送到一所学校，这所学校是由船具商的一个残暴的老朋友开办的。

[huː] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] [pə'rent(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [wɪð; wɪθ] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['vɪgər] ;

who	carried	out	the	parental	system	of	discipline	with	even	greater	vigour	;
WHO	携带	出去	这	父母	系统	的	纪律	和	甚至	更大的	活力	;

他们以更加严厉的手段执行父母的管教制度；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] [ðæt] [wen] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] - , ['dʒuːniər] ,

and	thus	it	resulted	that	when	in	course	of	time	Gervaas	,	junior	,
和	因此	它	结果	那	什么时候	在	课程	的	时间	-	,	初级	,

因此，随着时间的推移，当小格瓦斯

[wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['laidən] [tuː; tə] ['stʌdi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n]

was	moved	to	the	University	of	Leyden	to	study	for	the	medical	profession
曾是	已搬	到	这	大学	的	莱顿	到	学习	为了	这	医疗的	职业

— [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

—	a	profession	for	which	he	was	destined	by	his	father	,
—	一个	职业	为了	哪个	他	曾是	注定	经过	他的	父亲	,

他被送到莱顿大学学习医学——这是他父亲为他规划的职业。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]['pɜːrsən(ə)l] [wɪʃɪz] — [hiː; hi]

without	the	slightest	consideration	for	the	young	man's	personal	wishes	—	he
没有	这	丝毫	考虑	为了	这	年轻的	男人的	个人的	愿望	—	他

[hæd; həd] [kən'træktɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪn'tens] [mɪ'sænθrəpi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ]

had	contracted	such	a	habit	of	intense	misanthropy	that	it	remained	with
有	合同	这样的	一个	习惯	的	激烈的	厌世	那	它	剩余	和

[hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [fɔːr; fər][laɪf] .

him	as	his	leading	characteristic	for	life	.
他	作为	他的	领导	特征	为了	生活	.

他丝毫没有考虑过这个年轻人的个人意愿——他已经养成了如此强烈的厌世习惯，以至于厌世成为他一生的主要特征。

- , [ðoʊ] [baɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] somewhat4

Gervaas	,	though	by	nature	of	a	somewhat4
-	,	尽管	经过	自然	的	一个	somewhat4

Gervaas，虽然本质上有点4

['krʌsti] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

crusty	disposition	,
硬皮的	处置	,

脾气暴躁，

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['kruːəl][mæn] — [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'laɪt] [ɪn]

was	by	no	means	a	cruel	man	—	at	least	he	had	none	of	that	delight	in
曾是	经过	不	方法	一个	残忍的	男人	—	在	至少	他	有	没有任何	的	那	喜	在

[ɪn'fliktɪŋ] [peɪn] ,

inflicting	pain	,
造成	疼痛	,

他绝非残忍之人——至少他没有那种以折磨他人为乐的快感。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['spiːʃiːz] .

as	such	,	which	characterizes	some	of	our	species	.
作为	这样的	,	哪个	具有特征	一些	的	我们的	物种	.

因此，这是我们物种某些特征的体现。

[ɪn][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][moʊst] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

In	fact	he	was	very	fond	of	most	sorts	of	animals	,
在	事实	他	曾是	非常	喜爱	的	最多	排序	的	动物	,

事实上，他非常喜欢大多数种类的动物。

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] [mə'levələns] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

and	confined	his	malevolence	strictly	to	the	human	race	,	of	which	his
和	受限	他的	恶意	严格	到	这	人类	种族	,	的	哪个	他的

[ɪk'spɪrɪəns] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌn'feɪvərəbl] .

experience	had	been	so	unfavourable	.
经验	有	到过	所以	不利	.

并将他的恶意严格限制在人类身上，因为他对人类的遭遇感到非常不快。

[wen] [hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] , [æz; əz] ['sɜːrdʒən] ,

When	his	medical	education	was	completed	he	was	sent	,	as	surgeon	,
什么时候	他的	医疗的	教育	曾是	完全的	他	曾是	发送	,	作为	外科医生	,

完成医学教育后，他被派往担任外科医生。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['vɔiidʒz] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l] [kə'mɑːndid] [baɪ] [ə'nʌðər] [mə'lɪgnənt] [frend] [ʌv; əv]

for	several	voyages	in	an	English	vessel	commanded	by	another	malignant	friend	of
为了	一些	航程	在	一个	英语	血管	命令	经过	其他	恶性	朋友	的

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

his	father	;
他的	父亲	;

他曾多次乘坐由他父亲的另一位恶友指挥的英国船只航行；

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrədli] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] [kɔːrs] [laɪf][ɑːn] [bɔːrd] [hæd; həd][noʊ] ['tendənsi] [tuː; tə]

and	assuredly	the	rough	and	coarse	life	on	board	had	no	tendency	to
和	当然	这	粗糙的	和	粗	生活	在	木板	有	不	趋势	到

[ˌkaʊntər'ækt] [hɪz; ɪz] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

counteract	his	pessimistic	estimate	of	mankind	.
抵消	他的	悲观	估计	的	人类	.

当然，船上艰苦的生活丝毫没有改变他对人性的悲观看法。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mærɪnəz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hə'bɪtʃuəl] [kən'tempt] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] , [kən'sɪdərd] ['dɑːktər]

The	British	mariners	,	with	their	habitual	contempt	of	foreigners	,	considered	Doctor
这	英国	水手们	,	和	他们的	习惯性的	鄙视	的	外国人	,	经过考虑的	医生

[væn] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

Van	,	as	they	called	him	,
范	,	作为	他们	称为	他	,

英国水手们一向蔑视外国人，他们认为范医生（他们这样称呼他）

[æn; ən]['elɪdʒəb(ə)l]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['vaɪələnt]['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] ; [wɪtʃ] , [tuː; tə][duː]

an	eligible	subject	for	all	sorts	of	violent	practical	jokes	;	which	,	to	do
一个	有资格的	主题	为了	全部	排序	的	暴力	实际的	笑话	;	哪个	,	到	做

[hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] ,

him	justice	,
他	正义	,

他很容易成为各种暴力恶作剧的对象；公平地说，

[hiː; hi] [ri'tælieitid] , [wen'evər] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [tʃæns] , [baɪ][ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv] ['lɪŋgərɪŋ]

he	retaliated	,	whenever	he	got	the	chance	,	by	the	infliction	of	lingering
他	报复	,	每当	他	得到	这	机会	,	经过	这	施加	的	挥之不去的

['tɔːments] [ɪn] ['veriəs] ['sɜːrdʒɪkl] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

torments	in	various	surgical	operations	.
折磨	在	各种各样的	外科	运营	.

只要有机会，他就会通过各种外科手术给受害者施加持久的痛苦进行报复。

[ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] gift5

The	doctor	,	who	had	a	considerable	gift5
这	医生	,	WHO	有	一个	大量	gift5

这位医生天赋异禀[5]

[fɔːr; fər]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [suːn] [pɪkt] [ʌp] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] , [dʒʌst]

for	languages	,	soon	picked	up	English	,	and	a	copy	of	the	,	just
为了	语言	,	很快	挑选	向上	英语	,	和	一个	复制	的	这	,	只是

[ðen] ['pʌblɪʃt] ,

then	published	,
然后	已发布	,

至于语言方面，他很快就掌握了英语，并且拿到了一本当时刚刚出版的教材。

- ['vɔiidʒz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['gʌlivə] - ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

'	Voyages	of	Captain	Gulliver	'	falling	into	his	hands	,	he	read	them	with
-	航程	的	队长	格列佛	-	坠落	进入	他的	双手	,	他	读	他们	和

[ɪn'tens] ['ɪntrəst] ;

intense	interest	;
激烈的	兴趣	;

他偶然得到了《格列佛游记》，便饶有兴致地读了起来；

['biːɪŋ] ['speʃəli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪzi] [fɪ'lɒsəfəz] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd]

being	specially	delighted	with	the	account	of	the	crazy	philosophers	in	the	third
存在	特别	高兴极了	和	这	帐户	的	这	疯狂的	哲学家	在	这	第三

['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

voyage	,	and	,
航程	,	和	,

尤其喜欢第三次航行中关于那些疯狂哲学家们的描述，而且，

[əˈbʌv] [ɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjɑːhuːjəˈhuː][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] .

above	all	,	with	the	horrible	description	of	the	Yahoos	in	the	fourth	.
多于	全部	,	和	这	可怕	描述	的	这	雅虎	在	这	第四	.

最重要的是，第四章中对雅虎的描述非常可怕。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈveriəbli] [juːst] [ðɪs] [tɜːrm][ɪn] [ˈspiːkɪŋ]

From	this	time	,	indeed	,	he	seems	to	have	invariably	used	this	term	in	speaking
从	这	时间	,	的确	,	他	似乎	到	有	总是	用过的	这	学期	在	请讲

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] - [men] .

of	his	fellow	-	men	.
的	他的	同伴	-	男人	.

从那时起，他似乎总是用这个词来谈论他的同胞。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [daɪd] ;

When	he	had	reached	the	age	of	about	thirty	years	his	mother	died	;
什么时候	他	有	达到	这	年龄	的	关于	三十	年	他的	母亲	死亡	;

他三十岁左右时，母亲去世了；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [sərˈvaɪv] [hɜːr; hər] ,

and	as	his	father	did	not	long	survive	her	,
和	作为	他的	父亲	做过	不是	长的	存活	她	,

由于他的父亲在她去世后不久也去世了，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪnˈherɪtɪd] [æn; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] [wɪtʃ] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l]

the	young	man	inherited	an	amount	of	property	which	afforded	him	a	tolerable
这	年轻的	男人	遗传	一个	数量	的	财产	哪个	提供	他	一个	可容忍的

['ɪnkʌm] ,

income	,
收入	,

这位年轻人继承了一笔遗产，这笔遗产足以让他获得一份体面的收入。

[ænd; ənd] [ˈrendərd] [hɪm; ɪm] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] .

and	rendered	him	independent	of	his	profession	.
和	渲染	他	独立的	的	他的	职业	.

并使他摆脱了职业束缚。

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][əˈbændən][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] [iːst] ; [fɔːr; fər] , ['hævɪŋ] [meɪd] ['sevrəl]

He	resolved	to	abandon	it	and	visit	the	East	;	for	,	having	made	several
他	已解决	到	放弃	它	和	访问	这	东方	;	为了	,	拥有	制成	一些

['vɔiidʒz] [tuː; tə][bɑːmˈbeɪ] ,

voyages	to	Bombay	,
航程	到	孟买	,

他决定放弃那里，前往东方；因为他曾多次前往孟买，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['jɑːhuːjəˈhuː][ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

he	had	come	to	the	conclusion	that	the	Yahoos	of	that	part	of	the
他	有	来	到	这	结论	那	这	雅虎	的	那	部分	的	这

[wɜːrld][wɜːr; wər] [les] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːd] .

world	were	less	intolerable	than	the	European	specimens	of	the	breed	.
世界	是	较少的	无法容忍	比	这	欧洲的	标本	的	这	品种	.

他得出的结论是，世界上那个地区的雅虎比欧洲的雅虎更容易让人容忍。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [ɪn][æn; ən] English6

So	he	took	his	passage	in	an	English6
所以	他	采取	他的	通道	在	一个	English6

所以他搭乘英语6号列车前往目的地。

[iːst] ['indiəmən] , [ænd; ənd] , ['æftər][æn; ən] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] ,

East	Indiaman	,	and	,	after	an	uneventful	voyage	,
东方	印度人	,	和	,	后	一个	平静无事	航程	,

东印度公司的商船，经过一段平静的航程后，

['lændɪd] [æt; ət] [bɑːm'beɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - .

landed	at	Bombay	in	the	early	part	of	the	year	1729	.
登陆	在	孟买	在	这	早期的	部分	的	这	年	-	.

1729年初抵达孟买。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz][kæst][ɪn][ðə; ði] [roʊdz] [hiː; hi] [lɔːst] [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]

As	soon	as	the	anchor	was	cast	in	the	roads	he	lost	not	a	moment	in
作为	很快	作为	这	锚	曾是	投掷	在	这	道路	他	丢失的	不是	一个	片刻	在

['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

quitting	the	ship	,
辞职	这	船	,

船锚刚一抛入锚链，他就毫不犹豫地跳船逃生。

['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ]

having	with	difficulty	escaped	the	indignity	of	being	obliged	to	shake	hands	with
拥有	和	困难	逃脱	这	侮辱	的	存在	有义务	到	摇	双手	和

[ðə; ði]['jɑːhuːˌjə'huː] ['kæptɪn] .

the	Yahoo	captain	.
这	雅虎	队长	.

费了好大劲才避免了被迫与雅虎队长握手的屈辱。

[ɑːn] ['lændɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['treɪdər][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

On	landing	he	took	up	his	quarters	at	the	house	of	a	trader	to	whom	he
在	降落	他	采取	向上	他的	四分之一	在	这	房子	的	一个	商	到	谁	他

[hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ;

had	a	letter	of	introduction	;
有	一个	信	的	介绍	;

登陆后，他住进了一位商人的家中，他事先有一封介绍信与这位商人取得了联系；

[ænd; ənd] , ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] , [baɪ][ðə; ði] ['mɛrəst] ['æksɪdənt] , [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] [striːt]

and	,	shortly	afterwards	,	by	the	merest	accident	,	he	encountered	in	the	street
和	,	不久	然后	,	经过	这	最	事故	,	他	遭遇	在	这	街道

[æn; ən][oʊld][ˌpɑːr'siːˌ'pɑːrsiː] ['mɜːrtʃənt] ,

an	old	Parsee	merchant	,
一个	老的	帕西人	商人	,

不久之后，纯属偶然，他在街上遇到了一位年长的帕西商人。

[huː] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ]['jɑːhuːˌjə'huː] ,

who	,	though	of	course	a	Yahoo	,
WHO	,	尽管	的	课程	一个	雅虎	,

当然，他本人是雅虎员工，

[siːmz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvər] - ['sensətɪv]

seems	not	to	have	been	absolutely	intolerable	in	the	eyes	of	the	over	-	sensitive
似乎	不是	到	有	到过	绝对地	无法容忍	在	这	眼睛	的	这	超过	-	敏感的

['mɪsənθroʊp] , [huːz] [noʊts] ,

misanthrope	,	whose	notes	,
厌世者	,	谁	笔记	,

在过度敏感的厌世者眼中，这似乎并非完全不可容忍，他的笔记中写道：

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [bɪ'kʌm] [kən'tɪnjuəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .]

at	this	point	,	become	continuous	for	the	first	time	.	]
在	这	观点	,	变得	连续的	为了	这	第一的	时间	.	]

此时，首次变为连续。

- [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [triːz] [wɪtʃ] [laɪnd] [ðə; ði] [striːt] ,

'	As	I	was	walking	in	the	shade	of	a	row	of	trees	which	lined	the	street	,
-	作为	我	曾是	步行	在	这	阴影	的	一个	排	的	树木	哪个	衬里	这	街道	,

“当时我正走在街道两旁一排树荫下，

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈkɔst] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːrˈsiːˌpɑːrsiː][pərˈsweɪʒ(ə)n] ,

I	was	accosted	by	a	very	ancient	merchant	of	the	Parsee	persuasion	,
我	曾是	被骚扰	经过	一个	非常	古老的	商人	的	这	帕西人	劝说	,

我遇到了一位非常年迈的帕西教徒商人，他拦住了我。

[huː] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [ə'raɪvd] [ðæt]

who	asked	me	if	I	had	not	come	from	England	in	the	ship	which	arrived	that
WHO	问	我	如果	我	有	不是	来	从	英格兰	在	这	船	哪个	到达的	那

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他问我，是不是那天早上乘坐抵达的那艘船从英国来的。

[aɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪ] had7

I	replied	that	I	had7
我	回复	那	我	had7

我回复说我有7

[bɪn] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ɪn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [fel] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

been	a	passenger	in	her	,	and	we	fell	into	conversation	.
到过	一个	乘客	在	她	,	和	我们	跌倒	进入	对话	.

我当时是她的乘客，我们聊了起来。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [əˈfensɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði]

The	old	gentleman	was	not	nearly	so	offensive	to	the	senses	as	are	the
这	老的	绅士	曾是	不是	几乎	所以	进攻	到	这	感官	作为	是	这

[ˌjʊrəˈpiːən] ['jɑːhuːˌjəˈhuː] ,

European	Yahoos	,
欧洲的	雅虎	,

这位老先生远没有欧洲的野胡那样令人反感。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] .

and	he	was	perfectly	well	acquainted	with	the	English	tongue	.
和	他	曾是	完美	出色地	熟人	和	这	英语	舌头	.

他对英语非常熟悉。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] ,

I	found	that	,	in	the	exercise	of	his	calling	,
我	成立	那	,	在	这	锻炼	的	他的	呼叫	,

我发现，在他履行职责的过程中，

[hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn]['daɪvərz][pɑːrts][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm]

he	had	travelled	a	great	deal	in	divers	parts	of	Asia	;	and	,	from
他	有	旅行	一个	伟大的	交易	在	潜水员	部分	的	亚洲	;	和	,	从

[hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [tɔːk] ,

his	way	of	talk	,
他的	方式	的	讲话	,

他曾广泛游历亚洲各地；而且，从他的谈吐方式来看，

[aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [ðə; ði]['jɑːhuːˌjəˈhuː][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌntriz] [wɜːr; wər] ['fʊli] [æz; əz][əˈbɑːmɪnəb(ə)l][ɪn]

I	gathered	that	the	Yahoos	of	those	countries	were	fully	as	abominable	in
我	聚集	那	这	雅虎	的	那些	国家	是	完全	作为	可恶	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːd] [wɜːr; wər][ɪn] [maɪn] [oʊn] .

his	eyes	as	the	European	specimens	of	the	breed	were	in	mine	own	.
他的	眼睛	作为	这	欧洲的	标本	的	这	品种	是	在	矿	自己的	.

我了解到，在他眼中，那些国家的野狗和欧洲的野狗一样令人憎恶，就像我眼中的欧洲野狗一样令人憎恶。

[ðɪs] ['kɑːmən] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['loʊðɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] [pruːvd] [tuː; tə] [ɑːr'selvz]
This **common** **sentiment** **of** **loathing** **for** **our** **neighbours** **proved** **to** **ourselves**
这 常见的 情绪 的 厌恶 为了 我们的 邻居 已证实 到 我们自己
[æn; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]['juːniən] ,
an **occasion** **of** **union** **,**
一个 场合 的 联盟 ,

这种对邻居的共同厌恶之情，反而成为了我们团结的契机。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][æz; əz][wɔːrm][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [æz; əz] [tuː]
and **before** **long** **there** **was** **between** **us** **as** **warm** **a** **friendship** **as** **two**
和 前 长的 那里 曾是 之间 我们 作为 温暖的 一个 友谊 作为 二
['jɑːhuːˌjə'huː][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Yahoos **are** **capable** **of** **entertaining** **for** **each** **other** **.**
雅虎 是 有能力的 的 娱乐 为了 每个 其他 .

不久之后，我们之间就建立起了像两个雅虎人之间所能给予彼此的那种温暖的友谊。

- [wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː]
' One day , as he was relating some of his adventures , he told me
- 一 天 , 作为 他 曾是 相关 一些 的 他的 冒险 , 他 讲述 我
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“有一天，当他讲述他的一些冒险经历时，他告诉我，

[ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [wen] ['trævəlɪŋ] [ɑːn] ['mɜːrkəntiːl] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ðɪ] -
in the days of his youth , when travelling on mercantile business in the Himalayah
在 这 天 的 他的 青年 , 什么时候 旅行 在 商业 商业 在 这 -
['maʊntnz] ,
Mountains ,
山脉 ,

在他年轻的时候，当他在喜马拉雅山脉从事商业活动时，

[hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] [kuːt] [hɑmi] .
he chanced to meet a Thibetian gentleman named Koot Homi .
他 偶然 到 见面 一个 西藏 绅士 命名 库特 霍米 .

他偶然结识了一位名叫库特·霍米的西藏绅士。

['hævɪŋ] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [dʌn] [ə; eɪ]['sɪgnəl] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstər] . [hɑmi] , [eɪt]
Having on one occasion done a signal service to this Mr . Homi , 8
拥有 在 一 场合 完毕 一个 信号 服务 到 这 先生 . 霍米 , 8

曾有一次为霍米先生做过一件重要的事情，8

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ðɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] ,
it came to pass that the Thibetian , who was of a grateful turn of mind ,
它 来了 到 经过 那 这 西藏 , WHO 曾是 的 一个 感激的 转动 的 头脑 ,

事情的经过是这样的，那位西藏人生性感恩，

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌpɑːr'siː,'pɑːrsiː] .
had always showed himself a faithful friend to the Parsee .
有 总是 显示 他自己 一个 忠实 朋友 到 这 帕西人 .

他一直都是帕西人的忠实朋友。

[ðə; ðɪ][oʊld] ['mɜːrtʃənt] ['fɜːrðər] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɑmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]
The old merchant further informed me that Homi was a man endowed with
这 老的 商人 更远 知情的 我 那 霍米 曾是 一个 男人 捐赠 和
['meni] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [gɪfts] ;
many and strange gifts ;
许多 和 奇怪的 礼物 ;

那位老商人还告诉我，霍米是一位拥有许多奇特天赋的人；

[ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['wʌndɚz] [wɜːrkt] [baɪ][ðə; ði]['ɪndiən] [mə'dʒɪʃnz] [ɔːr] ['dʒʌglərz] [wɜːr; wər][ðə; ði]

that	the	famous	wonders	worked	by	the	Indian	magicians	or	jugglers	were	the
那	这	著名的	奇迹	工作	经过	这	印度	魔术师	或者	杂耍演员	是	这

['mɛrəst] [pleɪ] [ʌv; əv]['beɪbiːz] ,

merest	play	of	babies	,
最	玩	的	婴儿	,

印度魔术师或杂耍艺人所表演的那些著名魔术，只不过是婴儿的游戏而已。

[wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːts] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [hɑmi] ;

when	compared	with	the	feats	accomplished	by	Homi	;
什么时候	比较的	和	这	壮举	完成	经过	霍米	;

与霍米所取得的成就相比；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]

and	that	if	you	only	whispered	his	name	into	the	ear	of	one	of	these
和	那	如果	你	仅有的	低声说道	他的	姓名	进入	这	耳朵	的	一	的	这些

[mə'dʒɪʃnz] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

magicians	when	engaged	at	his	work	,
魔术师	什么时候	已订婚的	在	他的	工作	,

如果你在他施法的时候，悄悄地在他耳边念出他的名字，

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [haʊl] ,

the	magician	would	give	a	frightful	howl	,
这	魔术师	会	给	一个	可怕	嗥	,

魔术师会发出一声凄厉的嚎叫，

[ænd; ənd] [rʌn] [æz; əz] [ɪf] [biˈelzɪbʌb] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	run	as	if	Beelzebub	himself	was	in	pursuit	of	him	.
和	跑步	作为	如果	别西卜	他自己	曾是	在	追逐	的	他	.

他拔腿就跑，仿佛魔鬼别西卜亲自在追赶他一样。

- [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['wʌndɚz] [rɔːt] [baɪ] [ðɪs] [hɑmi] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði]

'	Among	other	wonders	wrought	by	this	Homi	was	one	which	struck	me	as	the
-	之中	其他	奇迹	锻	经过	这	霍米	曾是	一	哪个	击	我	作为	这

[moʊst]['noʊtəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] .

most	notable	of	all	.
最多	值得注意的	的	全部	.

“在这位霍米所创造的众多奇迹中，有一件给我留下了最深刻的印象。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

This	was	the	power	of	moving	himself	,	and	various	articles	in	contact	with
这	曾是	这	力量	的	移动	他自己	,	和	各种各样的	文章	在	接触	和

[hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,

his	person	,
他的	人	,

这就是他移动自身以及与他接触的各种物品的力量。

[ɪn][sʌm; səm][ɪn'skruːtəb(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][wʌn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

in	some	inscrutable	way	from	one	district	of	the	earth's	surface	to	another	,
在	一些	难以捉摸	方式	从	一	区	的	这	地球的	表面	到	其他	,

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [rɪ'moʊt] ,

no	matter	how	remote	,
不	事情	如何	偏僻的	,

以某种难以捉摸的方式，从地球表面的一个区域到另一个区域，无论多么偏远，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [taɪm] .

and	apparently	in	an	instant	of	time	.
和	显然	在	一个	立即的	的	时间	.

而且似乎只用了瞬间。

[aɪ] [æskt] [maɪ] [frend] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] ['vɪzɪtɪd] ['mɪstər] . [naɪn]

I	asked	my	friend	whether	he	had	ever	visited	Mr	.	9
我	问	我的	朋友	无论	他	有	曾经	到访	先生	.	9

我问我的朋友是否拜访过9号先生。

[hɑmi] [ɪn] [ti'bet] .

Homi	in	Thibet	.
霍米	在	西藏	.

西藏的霍米。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət]['oʊnli] [wʌns] ;

He	told	me	that	he	had	been	there	,	but	only	once	;
他	讲述	我	那	他	有	到过	那里	,	但	仅有的	一次	;

他告诉我他去过那里，但只去过一次；

[ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['dʒɜːrni] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'teɪkən] ; ['fraɪtf(ə)l] ['maʊnt(ə)n] -

that	a	long	and	terrible	journey	had	to	be	undertaken	;	frightful	mountain	-
那	一个	长的	和	糟糕的	旅行	有	到	是	已	;	可怕	山	-

['paːsiz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [səː'maunt] ;

passes	had	to	be	surmounted	;
通过	有	到	是	克服	;

必须踏上一段漫长而艰辛的旅程；必须翻越可怕的山隘；

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [ə'boʊd][wʌz; wəz] [fɪkst] [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

that	the	country	in	which	the	magician's	abode	was	fixed	was	inhabited	by	a
那	这	国家	在	哪个	这	魔术师的	住所	曾是	固定的	曾是	有人居住的	经过	一个

[streɪndʒ] [sə'saɪəti][ɔːr] ['brʌðərhʊd] ,

strange	society	or	brotherhood	,
奇怪的	社会	或者	兄弟情	,

魔法师居住的国家居住着一个奇异的社团或兄弟会。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɝz] [pə'zest] [baɪ]

the	members	of	which	were	endowed	with	many	of	the	powers	possessed	by
这	成员	的	哪个	是	捐赠	和	许多	的	这	权力	拥有	经过

[hɑmi] [hɪm'self] ,

Homi	himself	,
霍米	他自己	,

其成员被赋予了许多霍米本人所拥有的能力，

[huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tʃiːf] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['ækses] , [ən'les] [baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ]

who	was	their	chief	;	and	that	access	,	unless	by	a	special	permission	,	which
WHO	曾是	他们的	首席	;	和	那	使用权	,	除非	经过	一个	特别的	允许	,	哪个

[wʌz; wəz] ['veri] ['rerli] ['græntɪd] ,

was	very	rarely	granted	,
曾是	非常	很少	的确	,

谁是他们的首领；以及除非获得特别许可（而这种许可极少获得），否则不得进入。

[wʌz; wəz][æn; ən] ['æbsəluːt] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] .

was	an	absolute	impossibility	.
曾是	一个	绝对	不可能	.

完全不可能。

- [ænd; ənd] [ˌhɪrə'pɑːn] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ædɪd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nevər] - ['siːsɪŋ] [rɪ'gret]

'	And	hereupon	the	old	man	added	an	expression	of	his	never	-	ceasing	regret
-	和	于是	这	老的	男人	额外	一个	表达	的	他的	绝不	-	停止	后悔

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wen] [ɪn] [ti'bet] [ʌv; əv]

that	he	had	not	availed	himself	of	his	opportunity	when	in	Thibet	of
那	他	有	不是	已利用	他自己	的	他的	机会	什么时候	在	西藏	的

[ɪn'devər] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['mɪstər] . [hɑmi] [tuː; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

endeavouring	to	persuade	Mr	.	Homi	to	exercise	his	wonderful	power	upon	him
努力	到	说服	先生	.	霍米	到	锻炼	他的	精彩的	力量	之上	他

,

,

,

“这时，老人又表达了他永不停止的遗憾，那就是他当年在西藏时没有抓住机会，努力说服霍米先生对他施展他那神奇的法力。”

['iːðər] [baɪ] ['trænspɔːtiŋ] [hɪm; ɪm] ['hoʊlli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['jɑːhuːˌjə'huː]['riːdʒənz] , [ɔːr] , ['pɑːsəbli] ,

either	by	transporting	him	wholly	from	the	Yahoo	regions	,	or	,	possibly	,
任何一个	经过	运输	他	完全	从	这	雅虎	地区	,	或者	,	可能	,

要么将他完全从雅虎地区转移出去，要么，或许，

[baɪ] [træns'mjuːtɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [les] ['heɪtfl] [fɔːrm] .

by	transmuting	him	into	a	less	hateful	form	.
经过	嬗变	他	进入	一个	较少的	可恶	形式	.

通过把他转化成一个不那么令人憎恨的形式。

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [mɔːrn] ['oʊvər][maɪ][stuː'pɪdəti][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , ” [hiː; hi] [sed] , “

“	I	have	never	ceased	to	mourn	over	my	stupidity	in	this	respect	,	”	he	said	,	“
”	我	有	绝不	停止	到	哀悼	超过	我的	愚蠢	在	这	尊重	,	”	他	说	,	“

[ænd; ənd] , -

and	,	10
和	,	-

“我从未停止过为自己在这一方面的愚蠢行为感到懊悔，”他说，“而且，10

[wɜːr; wər][aɪ]['oʊnli]['eɪb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['glædli] [rɪ'piːt] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [ti'bet] .

were	I	only	able	for	it	,	I	should	gladly	repeat	my	visit	to	Thibet	.
是	我	仅有的	有能力的	为了	它	,	我	应该	乐意	重复	我的	访问	到	西藏	.

如果条件允许，我非常乐意再次访问西藏。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr] [tuː] [oʊld][tuː; tə] ['ventʃər] [ɑːn][ðə; ði] [fə'tiːgz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

But	I	am	far	too	old	to	venture	on	the	fatigues	of	such	a	journey	.
但	我	是	远的	也	老的	到	风险投资	在	这	疲劳	的	这样的	一个	旅行	.

但我年纪太大了，无法承受这样一段旅程的疲惫。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd]

As	for	you	,	however	,	the	case	is	quite	different	;	you	are	an	active	and
作为	为了	你	,	然而	,	这	案件	是	相当	不同的	;	你	是	一个	积极的	和

[ˌenər'dʒetɪk][mæn] ;

energetic	man	;
精力充沛	男人	;

但你的情况则截然不同；你是一个积极主动、精力充沛的人；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] [tuː; tə][traɪ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][jʊr; jər]

and	should	you	think	it	worth	your	while	to	try	what	might	be	done	in	your
和	应该	你	思考	它	值得	你的	尽管	到	尝试	什么	可能	是	完毕	在	你的

[bɪ'hæf] [ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] ,

behalf	in	the	way	I	have	suggested	,
代表	在	这	方式	我	有	建议	,

如果您认为值得一试，不妨按照我建议的方式，看看能否为您做些什么。

[aɪ] [wɪl] ['glædli] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns]

I	will	gladly	give	you	a	letter	which	will	enable	you	to	pass	without	hindrance
我	将要	乐意	给	你	一个	信	哪个	将要	使能够	你	到	经过	没有	障碍

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [hɑmi] .

from	the	Brotherhood	to	the	head	-	quarters	of	Mr	.	Homi	.
从	这	兄弟情	到	这	头	-	四分之一	的	先生	.	霍米	.

我很乐意给你写一封信，使你能够顺利地从兄弟会前往霍米先生的总部。

" [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɔːfər] ,

"	I	thanked	him	very	much	for	his	offer	,
"	我	谢谢	他	非常	很多	为了	他的	提供	,

我非常感谢他的提议。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] [tɪl] [nekst] [deɪ] ,

and	asked	him	to	let	me	think	the	matter	over	till	next	day	,
和	问	他	到	让	我	思考	这	事情	超过	直到	下一个	天	,

我请他让我考虑一下这件事，等到第二天再说。

[wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] ['ænsər] .

when	I	should	give	him	my	answer	.
什么时候	我	应该	给	他	我的	回答	.

我应该何时给他答复?

- [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][maɪ] ['frɛndz] [kaɪnd] ['ɔːfər] [ðə; ði] ['betər] [wʌz; wəz][aɪ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]

'	The	more	I	reflected	on	my	friend's	kind	offer	the	better	was	I	pleased	with
-	这	更多的	我	反映	在	我的	朋友们	种类	提供	这	更好的	曾是	我	高兴	和

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

the	prospect	of	the	journey	.
这	前景	的	这	旅行	.

“我越是思考朋友的好意，就越是为这次旅行的前景感到高兴。”

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [laɪf] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wel] - [naɪ] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] , [aɪ] [kɛəd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər]

Inasmuch	as	life	had	become	well	-	nigh	intolerable	,	I	cared	but	little	for
因此	作为	生活	有	变得	出色地	-	夜	无法容忍	,	我	关心	但	小的	为了

[fə'tiːg] [ænd; ənd]['deɪndʒər] .

fatigue	and	danger	.
疲劳	和	危险	.

由于生活已经变得几乎无法忍受，我对疲惫和危险都漠不关心。

[maɪ] [taɪm] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [dɪ'spoʊz(ə)l] .

My	time	also	was	wholly	at	my	own	disposal	.
我的	时间	还	曾是	完全	在	我的	自己的	处理	.

我的时间也完全由我自己支配。

[soʊ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][toʊld][ðə; ði][ˌpɑːr'siː,ˈpɑːrsiː] [ðæt] [aɪ] ['glædli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l] ; [ænd; ənd]

So	next	morning	I	told	the	Parsee	that	I	gladly	accepted	his	proposal	;	and
所以	下一个	早晨	我	讲述	这	帕西人	那	我	乐意	公认	他的	提议	;	和

[hiː; hi] , [wɪ'ðaʊt] any11

he	,	without	any11
他	,	没有	any11

第二天早上，我告诉那位帕西人，我欣然接受了他的求婚；而他，没有丝毫犹豫。

[dɪ'leɪ] , [nɑːt]['oʊnli] [roʊt] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

delay	,	not	only	wrote	the	promised	letter	of	introduction	,
延迟	,	不是	仅有的	写道	这	承诺	信	的	介绍	,

拖延时间，不仅没有写出承诺的介绍信，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [dru:] [ʌp][fɔ:r; fər][maɪ][ju:z][æn; ən][aɪ'tɪnəreri][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kən'vi:niənt] [roʊd]

but	also	drew	up	for	my	use	an	itinerary	of	the	most	convenient	road
但	还	画	向上	为了	我的	使用	一个	行程	的	这	最多	方便的	路

[frʌm; frəm][bɑ:m'beɪ][tu:; tə] ['i:stərn] [ti'bet] ,

from	Bombay	to	Eastern	Thibet	,
从	孟买	到	东	西藏	,

他还为我制定了一份从孟买到西藏东部最便捷路线的行程安排。

[kən'teɪnɪŋ] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] , ['distənsiz] ,

containing	notices	of	the	towns	,	distances	,
包含	通知	的	这	城镇	,	距离	,

包含城镇、距离等信息的通知

[ænd; ənd] ['veriəs] [pɪˌkju:li:'ærəti:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [θru:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə]

and	various	peculiarities	of	the	countries	through	which	it	was	necessary	to
和	各种各样的	特殊性	的	这	国家	通过	哪个	它	曾是	必要的	到

[pæs] .

pass	.
经过	.

以及途经各国的各种特殊情况。

- [[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˌmemə'rændə] [ə'su:m] [ə; eɪ] ['veri] ['frægmənteri] [fɔ:rm] .

' [	At	this	point	the	memoranda	assume	a	very	fragmentary	form	.
- [	在	这	观点	这	备忘录	认为	一个	非常	片段	形式	.

'[此时，备忘录呈现出非常零散的形式。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] ['æktʃuəli]

This	I	have	observed	to	be	always	the	case	when	the	doctor	was	actually
这	我	有	观察到	到	是	总是	这	案件	什么时候	这	医生	曾是	实际上

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['trævəlɪŋ] .

engaged	in	travelling	.
已订婚的	在	旅行	.

我发现，每当医生外出旅行时，情况总是如此。

[wen] ['steɪʃənd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][sʌm; səm] [fɪkst] [loʊ'kæləti][hi:; hi] [roʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz]

When	stationed	for	a	time	in	some	fixed	locality	he	wrote	out	his	observations
什么时候	驻	为了	一个	时间	在	一些	固定的	地点	他	写道	出去	他的	观察

['prɪti] ['fʊli] ;

pretty	fully	;
漂亮的	完全	;

在某个固定地点驻扎一段时间后，他会把自己的观察结果详细地记录下来；

[bʌt; bət] [wen'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] , [mɪr] [hɪnts] [ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]

but	whenever	he	was	moving	about	,	mere	hints	are	available	for	the
但	每当	他	曾是	移动	关于	,	仅仅	提示	是	可用的	为了	这

['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪtər] .

guidance	of	the	editor	.
指导	的	这	编辑	.

但无论他走到哪里，编辑都只能获得一些线索作为指导。

[hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['ɑ:rdʒuəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] ['ɑ:kjupaɪd]

His	journey	was	evidently	very	long	and	arduous	,	and	it	certainly	occupied
他的	旅行	曾是	显然	非常	长的	和	艰巨	,	和	它	当然	占领

['sevrəl] [mʌnθs] .

several	months	.
一些	几个月	.

他的旅程显然非常漫长而艰辛，肯定耗费了几个月的时间。

[ɪn] [ɪts] [kɔːrs] ['meni] ['ɑːbstək(ə)lz] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	its	course	many	obstacles	were	plainly	put	in	his	way	by	the	natives	of	the
在	它是	课程	许多	障碍	是	显然	放	在	他的	方式	经过	这	本地人	的	这

['dɪfrənt] ['teritəriz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] ;

different	territories	which	he	had	to	traverse	;
不同的	领土	哪个	他	有	到	横穿	;

在他的旅途中，他显然遇到了许多障碍，这些都是他必须穿越的各个地区的土著居民设置的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ðens] [ɜ'aɪzɪŋ] ['greɪtli] ['rʌfld] [hɪz; ɪz] ['tempər] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə]

and	the	annoyance	thence	arising	greatly	ruffled	his	temper	,	and	seems	to
和	这	烦恼	因此	产生	非常	褶皱的	他的	脾气	,	和	似乎	到

[hæv; həv] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] an12

have	increased	to	an12
有	增加	到	an12

由此产生的恼怒极大地激怒了他，而且似乎愈演愈烈，达到了12

['ɔːlmoʊst] [ɪn'kredəb(ə)l] [ɪk'stent] [hɪz; ɪz] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] .

almost	incredible	extent	his	abhorrence	of	the	human	race	.
几乎	极好的	程度	他的	厌恶	的	这	人类	种族	.

他对人类的憎恶程度几乎令人难以置信。

[æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['enərdʒi] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] .

At	last	his	indomitable	energy	and	perseverance	were	successful	.
在	最后的	他的	不屈不挠	活力	和	毅力	是	成功的	.

最终，他凭借着不屈不挠的毅力和决心取得了成功。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['riːdʒən] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] [oʊld]

He	reached	the	mysterious	Thibetian	region	;	and	,	having	exhibited	the	old
他	达到	这	神秘	西藏	地区	;	和	,	拥有	展出	这	老的

[pɑːrsiːz] ['letər] ,

Parsee's	letter	,
帕西人的	信	,

他抵达了神秘的西藏地区；并且，在展示了那位老帕西人的信件之后，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [tuː; tə] [pæs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

he	was	permitted	by	the	Brotherhood	to	pass	to	the	residence	of	their
他	曾是	允许	经过	这	兄弟情	到	经过	到	这	住宅	的	他们的

[tʃiːf] .

chief	.
首席	.

他获准前往兄弟会首领的住所。

[kuːt] [hɑmi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['frendli] ['mænər] ,

Koot	Homi	received	the	doctor	in	a	very	friendly	manner	,
库特	霍米	已收到	这	医生	在	一个	非常	友好的	方式	,

Koot Homi以非常友好的方式接待了医生。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [hɪz; ɪz] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

and	even	declined	to	inspect	his	letter	of	introduction	,
和	甚至	拒绝	到	检查	他的	信	的	介绍	,

甚至拒绝查看他的介绍信。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kʌlt] ['brʌðərhʊd] [hæd; həd] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [duː] [soʊ]

assuring	him	that	the	chief	of	the	occult	Brotherhood	had	no	need	to	do	so
保证	他	那	这	首席	的	这	神秘学	兄弟情	有	不	需要	到	做	所以

.

:
.

向他保证，神秘兄弟会的首领没有必要这样做。

[væn] [vɑːrkən] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [riˈzaidid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [faɪv] [mʌnθs] ,

Van	Varken	seems	to	have	resided	with	the	chief	for	about	five	months	,
范	瓦尔肯	似乎	到	有	居住地	和	这	首席	为了	关于	五	几个月	,

范·瓦肯似乎与酋长一起生活了大约五个月。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [greɪt] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	was	evidently	admitted	to	great	intimacy	with	the	whole	of	the
和	曾是	显然	承认	到	伟大的	亲密关系	和	这	所有的	的	这

['brʌðərhʊd] .

Brotherhood	.
兄弟情	.

显然，他与整个兄弟会成员关系非常亲密。

[wʌn] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ðə; ði] [ˈveri] [greɪt] [ˈɪntrəst] [ˈteɪkən][baɪ] [hɑmi] [ɪn][ðə; ði] -

One	reason	for	this	was	clearly	the	very	great	interest	taken	by	Homi	in	the	'
一	原因	为了	这	曾是	清楚地	这	非常	伟大的	兴趣	已采取	经过	霍米	在	这	-

['vɔiidʒz] [ʌv; əv] ['gʌlivə] ,

Voyages	of	Gulliver	,
航程	的	格列佛	,

其中一个原因显然是霍米对《格列佛游记》表现出了极大的兴趣。

- [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['dɑːktər] .

'	a	copy	of	which	was	presented	to	him	by	the	doctor	.
-	一个	复制	的	哪个	曾是	呈现	到	他	经过	这	医生	.

医生将一份副本交给了他。

[ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪˈlɒsəfəz] [ɪn][lɑːgɑːdoʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl]

In	particular	,	the	accounts	of	the	philosophers	in	Lagado	,	and	of	the	rational
在	特别的	,	这	账户	的	这	哲学家	在	拉加多	,	和	的	这	合理的

['ænɪmlz] [ɪn] the13

animals	in	the13
动物	在	the13

特别是拉加多笔下哲学家们的描述，以及13世纪理性动物的描述。

['aʊtwərd] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [ɪnˈkaʊntər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fɔːrθ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,

outward	shape	of	horses	,	encountered	on	his	fourth	expedition	,
向外	形状	的	马匹	,	遭遇	在	他的	第四	远征	,

他在第四次探险中遇到的马的外形，

[wɜːr; wər] ['lisnd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði][seɪdʒ][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [əˈtenʃ(ə)n] .

were	listened	to	by	the	sage	with	eager	attention	.
是	听着	到	经过	这	圣人	和	渴望的	注意力	.

圣人全神贯注地聆听着。

[ðə; ði] [tʃiːf] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [və'ræsəti]

The	chief	does	not	seem	to	have	even	in	the	slightest	degree	doubted	the	veracity
这	首席	做	不是	似乎	到	有	甚至	在	这	丝毫	程度	怀疑	这	真实性

[ʌv; əv] ['gʌlivə] ;

of	Gulliver	;
的	格列佛	;

酋长似乎丝毫没有怀疑过格列佛所言的真实性；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪk'sprest] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːgɑːdoʊ] [prə'fesəz]

but	he	certainly	expressed	the	most	intense	contempt	for	the	Lagado	professors
但	他	当然	表达	这	最多	激烈的	鄙视	为了	这	拉加多	教授们

,

,
,

但他对拉加多教授们的蔑视之情无疑是最为强烈的。

['leɪɪŋ] [mʌtʃ] [stres] [ɑ:n][ðə; ði] [prə'fʌndəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stu:'pɪdəti] [ɪn][nɑ:t] ['hævɪŋ] [ə'mendid][ðə; ði]
laying **much** **stress** **on** **the** **profundity** **of** **their** **stupidity** **in** **not** **having** **amended** **the**
躺下 很多 压力 在 这 深刻 的 他们的 愚蠢 在 不是 拥有 修订版 这

[dɪ'plɔ:rəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [strʌldbrəgz] [ɪn] ['lʌgnæg] ,
deplorable **condition** **of** **the** **Struldbrugs** **in** **Luggnagg** **,**
可悲的 状况 的 这 斯特鲁德布鲁格斯 在 卢格纳格 ,

他们着重强调了自己愚蠢至极，竟然没有改善卢格纳格斯特鲁德布鲁格山的糟糕状况。

[ʌv; əv] [hu:z] [ɪg'zɪstəns] [ðə; ði] [prə'fesəz] [wɜ:r; wər] , ['daʊtləs] , [ə'wer] .
of **whose** **existence** **the** **professors** **were** **,** **doubtless** **,** **aware** **.**
的 谁 存在 这 教授们 是 , 毫无疑问 , 意识到的 .

教授们无疑知道他们的存在。

- ['i:v(ə)n] [wen] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [laɪf] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tu:; tə][wɜ:rk][ə'pɑ:n] ,
' **Even** **when** **immortal** **life** **was** **given** **them** **to** **work** **upon** **,**
- 甚至 什么时候 不朽 生活 曾是 给定 他们 到 工作 之上 ,

即使被赋予永生去创造，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə][wɔ:rd] [ɔ:f][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['si:naɪl] [dɪ'keɪ] !
they **were** **incompetent** **to** **ward** **off** **the** **effects** **of** **senile** **decay** **!**
他们 是 不称职的 到 病房 离开 这 效果 的 衰老 衰变 !

他们无力抵御老年痴呆症的影响!

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[ðə; ði] ['mɛrəst] ['taiərəu][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [skju:lz] [wʊd] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld]
the **merest** **tiro** **in** **our** **schools** **would** **be** **ashamed** **to** **allow** **the** **poor** **old**
这 最 入门 在 我们的 学校 会 是 羞愧 到 允许 这 贫穷的 老的

['strʌldbrʌ^] [tu:; tə][get]['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ,
Struldbrug **to** **get** **into** **such** **a** **state** **,**
斯特鲁德布鲁格 到 得到 进入 这样的 一个 状态 ,

我们学校里最初级的学生都会羞于让可怜的老斯特鲁德布鲁格沦落到这种境地。

- [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ]['skɔ:nf(ə)l][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
' **said** **he** **,** **with** **scornful** **indignation** **.**
- 说 他 , 和 轻蔑的 愤慨 .

“他带着轻蔑的愤慨说道。”

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但，

[ðoʊ] [hi:; hi] [ʃoʊd] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [væn] - ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
though **he** **showed** **much** **sympathy** **with** **Dr** **.** **Van** **Varken's** **longing** **to** **be**
尽管 他 显示 很多 同情 和 博士 . 范 - 渴望 到 是

[træns'mju:tid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [hi:; hi][soʊ] [mʌtʃ] [əb'hɔ:] ,
transmuted **out** **of** **the** **species** **he** **so** **much** **abhorred** **,**
转变 出去 的 这 物种 他 所以 很多 令人厌恶 ,

虽然他对范·瓦肯博士渴望摆脱他如此憎恶的物种的愿望表示了极大的同情，

['mɪstər] . [hɑmi] [dɪd][nɑ:t][hoʊld][aʊt] ['eni] [hoʊps] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn][soʊ]['lɔ:dəb(ə)l] [æn; ən] [ɪn'devər] . -
Mr **.** **Homi** **did** **not** **hold** **out** **any** **hopes** **of** **success** **in** **so** **laudable** **an** **endeavour** **.** **14**
先生 . 霍米 做过 不是 抓住 出去 任何 希望 的 成功 在 所以 值得称赞 一个 努力 . -

霍米先生对这项值得称赞的事业能否成功并不抱有任何希望。[14]

- [noʊ] , - [sed] [hiː; hi] , - ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ɑːrdʒuəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [rer]

'	No	,	'	said	he	,	'	many	years	of	arduous	preparation	,	to	say	nothing	of	rare
-	不	,	-	说	他	,	-	许多	年	的	艰巨	准备	,	到	说	没有什么	的	稀有的

['nætʃ(ə)rəl] [gɪfts] ,

natural	gifts	,
自然的	礼物	,

“不，”他说，“这需要多年的艰苦准备，更不用说罕见的自然天赋了。”

[ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ; [fjuː] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'depts]

are	indispensable	qualifications	for	such	transformation	;	few	even	of	the	adepts
是	必不可少	资格	为了	这样的	转型	;	很少	甚至	的	这	专家

[ɑːr; ər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

are	capable	of	it	.
是	有能力的	的	它	.

这些都是实现这种转变不可或缺的条件；即使是精通此道的人也鲜少能够做到。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [wʌn] [tə'restriəl] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

But	the	power	of	instantaneous	passage	from	one	terrestrial	point	to	another
但	这	力量	的	瞬间	通道	从	一	陆地	观点	到	其他

[ɪz] [fɑːr] [mɔːr] ['iːzəli] [ə'raɪvd] [æt; ət] .

is	far	more	easily	arrived	at	.
是	远的	更多的	容易地	到达的	在	.

但是，瞬间从地球上的一个点到达另一个点的能力却更容易获得。

- [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] , ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - [proʊ'beɪʃ(ə)n] ,

'	And	it	appears	that	,	after	a	few	months	'	probation	,
-	和	它	出现	那	,	后	一个	很少	几个月	-	缓刑	,

“而且看来，经过几个月的缓刑后，

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːses] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktər] ;

the	secret	of	this	process	was	actually	communicated	to	the	doctor	;
这	秘密	的	这	过程	曾是	实际上	沟通	到	这	医生	;

这个过程的秘密实际上已经告诉了医生；

[bʌt; bət] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['rɪdʒɪd] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [tuː; tə] ['saɪləns] [ðæt] [noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪts] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər] [tuː; tə]

but	under	such	rigid	obligations	to	silence	that	no	traces	of	its	nature	are	to
但	在下面	这样的	死板的	义务	到	沉默	那	不	痕迹	的	它是	自然	是	到

[biː; bi] [faʊnd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] .

be	found	committed	to	writing	.
是	成立	坚定的	到	写作	.

但由于受到如此严格的沉默义务，以至于没有任何文字记录下它的本质。

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [æsə'teind] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] — [ðæt] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs]

All	that	can	be	ascertained	about	it	is	this	—	that	an	instantaneous
全部	那	能	是	已确定	关于	它	是	这	—	那	一个	瞬间

[dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ,

disintegration	,
解体	,

关于它，唯一可以确定的是——瞬间瓦解。

[ænd; ənd] ['iːkwəli] ['ræpɪd] [riːˌɪntəˌgreɪʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['mɑːləˌkjuːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [tuː; tə]

and	equally	rapid	reintegration	of	the	ultimate	molecules	of	the	bodies	to
和	同样地	迅速的	重返社会	的	这	最终的	分子	的	这	身体	到

[biː; bi] [muːvd] [ɪz] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ;

be	moved	is	effected	;
是	已搬	是	受影响	;

并且，被移动物体的最终分子也以同样迅速的速度重新整合；

[ðæt] [ðə; ði]['trænzɪt][ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	the	transit	is	accomplished	through	the	medium	of	the	undulations	of	the
那	这	交通	是	完成	通过	这	中等的	的	这	起伏	的	这

[ɪ'θɪriəl] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [wɪtʃ] [pə'veɪdz] [ɔːl] [speɪs] ;

ethereal	vehicle	which	pervades	all	space	;
空灵的	车辆	哪个	普遍存在	全部	空间	;

这种过渡是通过弥漫于整个空间的以太载体的波动来实现的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n]

and	that	the	rate	of	transmission	is	identical	with	that	of	the	transmission
和	那	这	速度	的	传播	是	完全相同的	和	那	的	这	传播

[ʌv; əv] [laɪt] , ['neɪmli] , about15

of	light	,	namely	,	about15
的	光	,	即	,	about15

并且其透射率与光的透射率相同，即约为15

- , - [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] .

186	,	000	miles	in	a	second	.
-	,	-	英里	在	一个	第二	.

一秒钟内行驶186,000英里。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [noʊts] [bɪ'kʌm] [kən'tɪnjuəs] .]

Once	more	the	notes	become	continuous	.	]
一次	更多的	这	笔记	变得	连续的	.	]

音符再次变得连续起来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [æt; ət] ['geɪnɪŋ] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['muːvɪŋ]

I	was	greatly	pleased	at	gaining	this	new	and	wonderful	faculty	of	moving
我	曾是	非常	高兴	在	获得	这	新的	和	精彩的	学院	的	移动

[maɪ'self] ; [bʌt; bət] ,

myself	;	but	,
我	;	但	,

我非常高兴获得了这种全新的、奇妙的自主行动能力；但是，

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [sək'sesf(ə)l] ['eseɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

after	making	a	few	successful	essays	,	it	seemed	to	me	that	,	after	all	,
后	制作	一个	很少	成功的	散文	,	它	似乎	到	我	那	,	后	全部	,

在成功写出几篇论文之后，我觉得，归根结底，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ɪts] [pə'zeʃn] .

I	should	not	be	much	the	better	for	its	possession	.
我	应该	不是	是	很多	这	更好的	为了	它是	拥有	.

拥有它对我并不会有什么好处。

['jɑːhuːjə'huː] ['biːɪŋ] ['evriwer] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Yahoos	being	everywhere	spread	over	the	face	of	the	earth	,
雅虎	存在	到处	传播	超过	这	脸	的	这	地球	,

雅虎遍布地球各地，

[wer'evər] [aɪ] [muːvd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [ə'ʃʊrədli] [ænd; ənd][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz]

wherever	I	moved	I	should	still	assuredly	And	them	;	and	perhaps	this	was
无论	我	已搬	我	应该	仍然	当然	和	他们	;	和	也许	这	曾是

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ,

the	reason	why	,
这	原因	为什么	,

无论我搬到哪里，我肯定还会和他们在一起；也许这就是原因吧。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [baɪ][maɪ'self][wʌn] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃænst] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['plænɪt]

as	I	was	walking	by	myself	one	evening	and	chanced	to	see	the	planet
作为	我	曾是	步行	经过	我	一	晚上	和	偶然	到	看	这	行星

['vi:nəs] ,

Venus	,
金星	,

一天傍晚，我独自散步时，偶然看到了金星。

[ɔ:r][heɪspɛroʊz] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] [ðæt] ,

or	Hesperos	,	shining	in	the	sky	,	the	thought	came	into	my	mind	that	,
或者	赫斯珀罗斯	,	灼灼	在	这	天空	,	这	想法	来了	进入	我的	头脑	那	,

或者说，是闪耀在天空中的赫斯珀洛斯，我脑海中突然浮现出这样的想法：

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['i:θər] [fɪlz] [ɔ:l][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [p'lænɪts] ,

inasmuch	as	the	ether	fills	all	the	space	between	the	planets	,
因此	作为	这	醚	填充	全部	这	空间	之间	这	行星	,

由于以太充满了行星之间的所有空间，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][dʒʌst]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] [baɪ] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

it	might	be	just	possible	that	the	power	of	movement	by	disintegration	of
它	可能	是	只是	可能的	那	这	力量	的	移动	经过	解体	的

['mɑ:ləˌkju:lz] , [wɪtʃ] ,

molecules	,	which	,
分子	,	哪个	,

分子解体产生的运动力量或许正是如此，

[æz; əz] [jet] , [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ɛ'seɪd] [bɪ'twi:n] ['pleɪsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɜ:θs] ['sɜ:rfɪs] ,

as	yet	,	had	only	been	essayed	between	places	on	the	earth's	surface	,
作为	然而	,	有	仅有的	到过	尝试	之间	地方	在	这	地球的	表面	,

迄今为止，这种尝试仅限于地球表面的不同地点之间。

[maɪt] [ɪk'stend] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [p'lænɪts] [ðəm'selvz] .

might	extend	as	far	as	the	planets	themselves	.
可能	延长	作为	远的	作为	这	行星	他们自己	.

可能延伸到行星本身。

[ðə; ði] [mu:n] , ['bi:ɪŋ] [fɑ:r][ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑ:dɪz] , [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [si:m] to16

The	moon	,	being	far	the	nearest	of	the	heavenly	bodies	,	would	naturally	seem	to16
这	月亮	,	存在	远的	这	最近的	的	这	天上	身体	,	会	自然	似乎	to16

月球是距离我们最近的天体，自然会显得最.....16

[ə'fɔ:rd] [ðə; ði][moʊst] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ; [bʌt; bət] ,

afford	the	most	promising	opportunity	for	trying	the	experiment	;	but	,
买得起	这	最多	有前途	机会	为了	尝试	这	实验	;	但	,

为开展实验提供了最有希望的机会；但是，

['hævɪŋ] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] [ti'bet] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [kwaɪt] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] [er] ,

having	learned	in	Thibet	that	she	is	quite	destitute	of	air	,
拥有	学习	在	西藏	那	她	是	相当	贫困	的	空气	,

在西藏得知自己完全缺氧后，

[aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][traɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ri:dʒən] ;

I	resolved	to	try	some	other	region	;
我	已解决	到	尝试	一些	其他	地区	;

我决定去其他地区看看；

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] ['ju:sləs] [tu:; tə] [ə'raɪv] [ðer; ðər] ,

for	I	thought	it	would	be	quite	useless	to	arrive	there	,
为了	我	想法	它	会	是	相当	无用	到	到达	那里	,

因为我觉得到了那里也毫无用处。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] ['perɪʃ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [breθ] .

and	straightway	perish	for	want	of	breath	.
和	立刻	沦	为了	想	的	气息	.

随即因呼吸困难而死亡。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get][æz; əz][fɑːr][æz; əz][heɪspɛroʊz][maɪ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ]

If	I	could	only	get	as	far	as	Hesperos	my	chances	of	life	would	be	much
如果	我	可以	仅有的	得到	作为	远的	作为	赫斯珀罗斯	我的	机会	的	生活	会	是	很多

['betər] ,

better	,
更好的	,

如果我能到达赫斯珀罗斯，我的生存几率就会大大提高。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [fɪ'lɒsəfəz] ,

inasmuch	as	I	was	assured	,	by	the	same	philosophers	,
因此	作为	我	曾是	保证	,	经过	这	相同的	哲学家	,

因为我曾被同样的哲学家们向我保证，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['plænɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ə'bʌndəntli] [sə'plaɪd]

that	there	is	good	reason	for	believing	that	planet	to	be	very	abundantly	supplied
那	那里	是	好的	原因	为了	相信	那	行星	到	是	非常	大量	供应

[wɪð; wɪθ] [er] .

with	air	.
和	空气	.

有充分理由相信，这个星球的空气供应非常充足。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrtʃənətli] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [kɔːld] [baɪ]

it	fortunately	happened	that	she	was	just	then	approaching	the	position	called	by
它	幸运的是	发生	那	她	曾是	只是	然后	接近	这	位置	称为	经过

[ə'strɔnəməz] [hɜːr; hər] [ɪn'fɪriər] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

astronomers	her	inferior	conjunction	,
天文学家	她	下	连词	,

幸运的是，当时她正接近天文学家所称的下合点。

[soʊ][hɜːr; hər] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['oʊvər] ['twenti] - [faɪv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

so	her	distance	from	the	earth	was	not	much	over	twenty	-	five	millions	of
所以	她	距离	从	这	地球	曾是	不是	很多	超过	二十	-	五	百万	的

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

所以她距离地球的距离并没有超过两千五百万英里。

[ðə; ði] [meɪn] [rɪsk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wʊd] ['evɪdəntli] [biː; bi]

The	main	risk	I	should	run	in	attempting	to	make	this	passage	would	evidently	be
这	主要的	风险	我	应该	跑步	在	尝试	到	制作	这	通道	会	显然	是

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] ,

the	possibility	,
这	可能性	,

我尝试完成这段旅程的主要风险显然是：

[pər'hæps][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [ˌprɑːbə'bɪləti] , [ʌv; əv] [ɪkˈstɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [fɔːrs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

perhaps	I	should	say	the	probability	,	of	extinction	of	the	vital	force	during	the
也许	我	应该	说	这	可能性	,	的	灭绝	的	这	必不可少的	力量	期间	这

['pɪriəd] [ʌv; əv] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ,

period	of	disintegration	,
时期	的	解体	,

或许我应该说，在瓦解时期生命力消亡的可能性。

[wɪtʃ] [aɪ] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] .

which	I	estimated	at	a	little	more	than	two	minutes	.
哪个	我	估计的	在	一个	小的	更多的	比	二	分钟	.

我估计时间略多于两分钟。

[ˌaɪ 'tiː] was17

It	was17
它	was17

当时是17岁

[noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [muːvd] [wɪð; wɪθ]

known	to	the	Thibetian	Brotherhood	that	the	disintegrated	particles	moved	with
已知	到	这	西藏	兄弟情	那	这	解体	颗粒	已搬	和

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [spiːd] [æz; əz] [laɪt] ;

exactly	the	same	speed	as	light	;
确切地	这	相同的	速度	作为	光	;

西藏兄弟会知道，分解的粒子以光速运动；

[ænd; ənd][æz; əz] [laɪt] [rɪ'kwaɪrz] [ə'baʊt] [eɪt] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	as	light	requires	about	eight	minutes	to	traverse	the	distance	between	the
和	作为	光	需要	关于	八	分钟	到	横穿	这	距离	之间	这

[sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

sun	and	the	earth	,
太阳	和	这	地球	,

光从太阳传播到地球大约需要八分钟，

[tuː] [wʊd] ['nɪrli] [sə'faɪs] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][heɪspɛroʊz][ɪn][hɜːr; hər] ['loʊər]

two	would	nearly	suffice	to	move	it	as	far	as	Hesperos	in	her	lower
二	会	几乎	足够了	到	移动	它	作为	远的	作为	赫斯珀罗斯	在	她	降低

[kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] .

conjunction	.
连词	.

两个就几乎足以把它移动到赫斯珀罗斯的下合相位置。

['weðər] ['æftər] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [sə'spenʃ(ə)n] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [fɔːrs] [wʊd] [meɪn'teɪn]

Whether	after	such	an	interval	of	suspension	the	vital	force	would	maintain
无论	后	这样的	一个	间隔	的	暂停	这	必不可少的	力量	会	维持

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['enərdʒi][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [riː'ɪntəˌgreɪʃən] [ɑːn] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv]['bɑːdɪli] [laɪf]

sufficient	energy	to	accomplish	the	reintegration	on	which	continuance	of	bodily	life
充足的	活力	到	完成	这	重返社会	在	哪个	继续	的	身体上的	生活

[dɪ'pendz] ,

depends	,
取决于	,

在经历了这样一段停滞期后，生命力是否还能保持足够的能量来完成维持身体生命所必需的重新整合?

[æn; ən]['æktʃuəl] [ɪk'sperɪmənt] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [ʃoʊ] .

an	actual	experiment	alone	could	show	.
一个	实际的	实验	独自的	可以	展示	.

只有实际实验才能证明这一点。

[bʌt; bət][aɪ] [kɛəd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪsk] .

But	I	cared	but	little	for	the	risk	.
但	我	关心	但	小的	为了	这	风险	.

但我并不太在意这种风险。

[laɪf] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪ'kʌm] ['heɪtfl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

Life	had	long	become	hateful	to	me	;
生活	有	长的	变得	可恶	到	我	;

我早已对生活感到厌恶；

[ə; eɪ] [tʃæns] [wʌz; wəz] [naʊ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['jɑːhuːˌjə'huː] , [ænd; ənd][ɔːl]

a	chance	was	now	given	to	escape	the	society	of	the	Yahoos	,	and	all
一个	机会	曾是	现在	给定	到	逃脱	这	社会	的	这	雅虎	,	和	全部

[ðer; ðər] [əˌbɔmə'neɪʃənz] .

their	abominations	.
他们的	可憎之物	.

现在，他们有机会逃离野胡族的社会及其所有丑恶行径。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ][maɪ] [lʌk] — [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] ['perɪʃ] .

I	resolved	to	try	my	luck	—	at	the	worst	I	should	only	perish	.
我	已解决	到	尝试	我的	运气	—	在	这	最差	我	应该	仅有的	沦	.

我决定放手一搏——最坏的结果不过是丧命而已。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ,

I	made	no	communication	of	my	intention	to	the	chief	,
我	制成	不	沟通	的	我的	意图	到	这	首席	,

我没有向酋长表明我的意图。

[lest] [pər'tʃæns] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [sʌm; səm][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ɪn'tendɪd] ['entərpraɪz] ; [ænd; ənd] ,

lest	perchance	he	should	raise	some	objection	to	my	intended	enterprise	;	and	,
免得	或许	他	应该	增加	一些	异议	到	我的	故意的	企业	;	和	,

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [naɪt] ,

on	the	very	next	night	,
在	这	非常	下一个	夜晚	,

以免他胆敢对我的计划提出异议；于是，就在第二天晚上，

[æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] , [aɪ] [went] [aʊt] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɪn] ['veriəs] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði]

at	ten	o'clock	,	I	went	out	,	taking	with	me	,	in	various	pockets	of	the
在	十	点钟	,	我	去	出去	,	采取	和	我	,	在	各种各样的	口袋	的	这

['iːstərn] [dres] [wɪtʃ] ,

eastern	dress	which	,
东	裙子	哪个	,

十点钟的时候，我出门了，随身带着东方服饰的各个口袋，里面装着：

[fɔːr; fər] convenience18

for	convenience18
为了	convenience18

为了方便起见18

[ɪn][ˌeɪʒi'ætɪk]['træv(ə)l] , [aɪ][hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ɪn] [bɑːm'beɪ] , ['sʌndri] [smɔːl] ['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɔɪlət] ,

in	Asiatic	travel	,	I	had	adopted	in	Bombay	,	sundry	small	articles	for	the	toilet	,
在	亚洲	旅行	,	我	有	已采用	在	孟买	,	杂项	小的	文章	为了	这	洗手间	,

在亚洲旅行期间，我在孟买收养了一些零零碎碎的盥洗用品。

['ɔːlsoʊ][maɪ]['sɪlvər] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] ['meʒərɪŋ] ['kwɑːntətiz]

also	my	silver	watch	,	and	an	ingenious	instrument	for	measuring	quantities
还	我的	银	手表	,	和	一个	巧妙	乐器	为了	测量	数量

[ʌv; əv] [hiːt] ,

of	heat	,
的	热	,

还有我的银表，以及一个用来测量热量的精巧仪器。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [hoʊm] , [baɪ][maɪ] [gʊd] [frend]

which	had	been	sent	me	as	a	gift	just	before	I	left	home	,	by	my	good	friend
哪个	有	到过	发送	我	作为	一个	礼物	只是	前	我	左边	家	,	经过	我的	好的	朋友

,

,
,

这是我的好朋友在我离开家前送给我的礼物。

['mɪstər] . ['geɪbriəl] ['færənhaɪt] , [ʌv; əv]['æmstərdæm] , [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Gabriel	Fahrenheit	,	of	Amsterdam	,	who	had	lately	invented	it	.
先生	. 加布里埃尔		华氏度	,	的	阿姆斯特丹	,	WHO	有	最近	发明	它	.

阿姆斯特丹的加布里埃尔·华伦海特先生是它最近的发明者。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ; [heɪspɛroʊz][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli]

I	sat	down	on	a	rock	by	the	side	of	the	mountain	;	Hesperos	was	distinctly
我	卫星	向下	在	一个	岩石	经过	这	边	的	这	山	;	赫斯珀罗斯	曾是	明显地

['vɪzəb(ə)l] ,

visible	,
可见的	,

我坐在山边的一块岩石上；赫斯珀罗斯清晰可见。

[ðoʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [θɪn] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði]

though	only	a	thin	crescent	of	her	illuminated	face	was	turned	towards	the
尽管	仅有的	一个	薄的	新月	的	她	照明	脸	曾是	转向	向	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

虽然她脸上只有一弯细细的月牙形光影朝向大地。

['kerfəli] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [pæst][ten] , [ænd; ənd]

Carefully	noting	the	time	,	which	was	exactly	thirty	-	seven	minutes	past	ten	,	and
小心	注意到	这	时间	,	哪个	曾是	确切地	三十	-	七	分钟	过去的	十	,	和

['hævɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [mɑːrkt] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

having	also	marked	the	temperature	,
拥有	还	标记	这	温度	,

仔细记下时间，正好是十点三十七分，并记录了温度，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [dɪ'griːz] [ʌv; əv][maɪ] [θər'mɑːmɪtər] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] [kɔːld] ,

which	was	fifty	-	seven	degrees	of	my	thermometer	,	as	the	instrument	is	called	,
哪个	曾是	五十	-	七	学位	的	我的	温度计	,	作为	这	乐器	是	称为	,

[aɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ,

I	accomplished	the	disintegration	,
我	完成	这	解体	,

我的体温计显示温度为57度，我完成了分解。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [heɪspɛroʊz][æz; əz][ðə; ði][goʊl] . -

indicating	Hesperos	as	the	goal	.	19
表明	赫斯珀罗斯	作为	这	目标	.	-

以赫斯珀罗斯为目标。19

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[hɪr] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [heɪspɛroʊz] .

HERE	BEGINS	THE	HISTORY	OF	HESPEROS	.
这里	开始	这	历史	的	赫斯珀罗斯	.

赫斯珀罗斯的历史由此开始。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪti] [ʌv; əv] [luː'sɛtə] — [haʊ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [væn] [vɑːrkən] [met] [æn; ən] [ə'pærənt]

Of	the	shining	city	of	Lucetta	—	How	Dr	.	Van	Varken	met	an	apparent
的	这	灼灼	城市	的	露塞塔	—	如何	博士	.	范	瓦尔肯	遇见	一个	明显

['jɑːhuːjə'huː] — [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] ,

Yahoo	—	Of	the	great	astonishment	of	the	citizens	at	sight	of	the	Doctor	,
雅虎	—	的	这	伟大的	惊讶	的	这	公民	在	视线	的	这	医生	,

卢塞塔城光辉灿烂——范·瓦肯博士如何遇见一个看似野蛮的雅虎——市民们见到博士时的巨大惊讶，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [θriː] — [haʊ] [ðə; ði]

and	how	they	gave	him	in	charge	to	a	committee	of	three	—	How	the
和	如何	他们	给予	他	在	收费	到	一个	委员会	的	三	一	如何	这

[kə'mɪti] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [dʌtʃ] [tʌŋ] ,

committee	learned	the	Dutch	tongue	,
委员会	学习	这	荷兰语	舌头	,

他们如何将他的职责交给一个三人委员会——委员会如何学习荷兰语，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði]['dɑːktər] ['sʌndri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [mæps] .

and	showed	the	Doctor	sundry	strange	and	wonderful	maps	.
和	显示	这	医生	杂项	奇怪的	和	精彩的	地图	.

然后向医生展示了各种各样奇特而美妙的地图。

[ɑːn] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [felt] [laɪk] [sɔːft] [græs] [ɑːn][ðə; ði]

On	recovering	consciousness	I	found	myself	lying	on	what	felt	like	soft	grass	on	the
在	恢复中	意识	我	成立	我	说谎	在	什么	毛毡	喜欢	柔软的	草	在	这

[stiːp] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .

steep	side	of	a	mountain	.
陡	边	的	一个	山	.

恢复意识后，我发现自己躺在山坡陡峭处柔软的草地上。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [dɑːrk] , [noʊ][stɑːrz][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər]

The	sky	was	intensely	dark	,	no	stars	were	visible	,	and	,	of	course	,	there
这	天空	曾是	强烈地	黑暗的	,	不	明星	是	可见的	,	和	,	的	课程	,	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [muːn] .

was	no	moon	.
曾是	不	月亮	.

天空漆黑一片，看不到星星，当然，也没有月亮。

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [æt; ət][ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] ['loʊər] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]

Before	me	,	at	a	considerably	lower	elevation	,	and	,	as	well	as	I	could
前	我	,	在	一个	相当	降低	海拔	,	和	,	作为	出色地	作为	我	可以

[dʒʌdʒ] ,

judge	,
法官	,

在我面前，地势低得多，而且，据我判断，

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] ,

at	a	distance	of	four	or	five	miles	,
在	一个	距离	的	四	或者	五	英里	,

在四五英里之外，

[aɪ] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['sɪti] ;

I	saw	what	had	the	appearance	of	a	very	brilliantly	illuminated	city	;
我	锯	什么	有	这	外貌	的	一个	非常	精彩	照明	城市	;

我看到了一座灯火辉煌的城市；

[ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] artificial20

the	illumination	was	such	as	no	artificial20
这	照明	曾是	这样的	作为	不	artificial20

照明完全没有人工痕迹20

[laɪt] [noʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ] [ɪn] ['splendər] .

light	known	on	earth	could	approach	in	splendour	.
光	已知	在	地球	可以	方法	在	辉煌	.

地球上已知的光芒可能会以辉煌的姿态降临。

[soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ,

So	strong	was	it	,
所以	强的	曾是	它	,

它非常强大，

[ðæt] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪts] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz]

that	even	at	the	distance	of	the	place	where	I	was	sitting	its	effect	was
那	甚至	在	这	距离	的	这	地方	在哪里	我	曾是	坐着	它是	影响	曾是

[kwaɪt] ['vɪzəb(ə)l][ɪn] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] .

quite	visible	in	lighting	the	hill	.
相当	可见的	在	灯光	这	爬坡道	.

即使从我坐的地方到远处，它的照明效果也很明显，照亮了山丘。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

In	front	of	the	city	was	a	large	sheet	of	water	,
在	正面	的	这	城市	曾是	一个	大的	床单	的	水	,

城市前方是一片广阔的水面，

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['meni] ['muːvɪŋ] ['bɑːdɪz] , ['prɑːbəbli] [ʃɪps] ,

and	on	it	were	many	moving	bodies	,	probably	ships	,
和	在	它	是	许多	移动	身体	,	大概	船舶	,

上面有很多移动的物体，可能是船只。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] ['reɪdiəns] [wɪtʃ] [pə'veɪdid] [ðə; ði] ['sɪti] .

all	of	them	lighted	with	the	same	strange	radiance	which	pervaded	the	city	.
全部	的	他们	照明	和	这	相同的	奇怪的	辐射	哪个	弥漫	这	城市	.

它们都散发着与整座城市相同的奇异光芒。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,

I	looked	at	my	watch	,	and	,	as	might	have	been	expected	,
我	看起来	在	我的	手表	,	和	,	作为	可能	有	到过	预期的	,

我看了看手表，不出所料，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɑːrkt] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [pæst] [ten] .

I	found	that	it	still	marked	thirty	-	seven	minutes	past	ten	.
我	成立	那	它	仍然	标记	三十	-	七	分钟	过去的	十	.

我发现时间仍然显示十点三十七分。

[aɪ][hæd; həd] ['stuːpɪdli] [fər'gɑːtn] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [kʊd; kəd][nɑːt]

I	had	stupidly	forgotten	that	,	during	disintegration	,	the	machinery	could	not
我	有	愚蠢地	被遗忘的	那	,	期间	解体	,	这	机械	可以	不是

[hæv; həv] [wɜːrkt] ,

have	worked	,
有	工作	,

我愚蠢地忘记了，在解体过程中，机器不可能运转。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['verɪfaɪ][maɪ][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði]

so	I	was	unable	to	verify	my	computation	of	the	time	required	for	the
所以	我	曾是	无法	到	核实	我的	计算	的	这	时间	必需的	为了	这

['trænzɪt] .

transit	.
交通	.

因此，我无法验证我计算出的运输所需时间。

[ðə; ði] ['mɜːrkjəri] [ɪn][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] ['kwɪkli] [muːvd] [ʌp][tuː; tə] ['eɪti] - [sɪks] [dɪ'griːz] .

The	mercury	in	the	thermometer	quickly	moved	up	to	eighty	-	six	degrees	.
这	汞	在	这	温度计	迅速地	已搬	向上	到	八十	-	六	学位	.

温度计中的水银柱迅速上升到八十六度。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [steɪ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [tɪl] ['deɪlaɪt] ,

I	judged	it	best	to	stay	where	I	was	till	daylight	,
我	评判	它	最好的	到	停留	在哪里	我	曾是	直到	日光	,

我认为最好待在原地直到天亮。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm]['treɪsɪz][ʌv; əv] [dɑ:n] [ə'piərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]

especially	as	I	saw	some	traces	of	dawn	appearing	in	a	quarter	of	the	sky
尤其	作为	我	锯	一些	痕迹	的	黎明	出现	在	一个	四分之一	的	这	天空

[wɪtʃ] [aɪ] [hens] [kən'klu:did] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [i:st] .

which	I	hence	concluded	to	be	the	east	.
哪个	我	因此	结束	到	是	这	东方	.

尤其是我看到天空的四分之一处出现了一些黎明的迹象，因此我断定那是东方。

[aɪ] [ə'weitid] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['i:gərnəs] , [ænd; ənd] , [aɪ][æd'mɪt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

I	awaited	the	coming	day	with	great	eagerness	,	and	,	I	admit	,	with	some
我	等待中	这	未来	天	和	伟大的	渴望	,	和	,	我	承认	,	和	一些

[æŋ'zaɪəti] , [fɔ:r; fər] it21

anxiety	,	for	it21
焦虑	,	为了	it21

我满怀热切地期盼着这一天的到来，而且，我承认，也有些焦虑，因为21

[wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [aɪ] [maɪt] [mi:t] [wɪð; wɪθ] .

would	be	hard	to	say	what	reception	I	might	meet	with	.
会	是	难的	到	说	什么	接待	我	可能	见面	和	.

很难说我会受到怎样的接待。

[ðɪs] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪn] — [ðə; ði] ['plænɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['destɪtu:t] [ʌv; əv][sʌm; səm][fɔ:rmz][ʌv; əv][laɪf] ,

This	much	was	plain	—	the	planet	was	not	destitute	of	some	forms	of	life	,
这	很多	曾是	清楚的	—	这	行星	曾是	不是	贫困	的	一些	表格	的	生活	,

这一点很明确——地球上并非完全没有生命形式。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [dɪ'testəbl] ['jɑ:hu:jə'hu:] .

and	I	had	escaped	the	detestable	Yahoos	.
和	我	有	逃脱	这	可恨	雅虎	.

我逃脱了那些可恶的野蛮人。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [su:n] [lɜ:rn] , [maɪ][kən'klu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] - ['heɪsti] .

But	,	as	the	reader	will	soon	learn	,	my	conclusion	was	over	-	hasty	.
但	,	作为	这	读者	将要	很快	学习	,	我的	结论	曾是	超过	-	仓促	.

但读者很快就会发现，我的结论过于草率了。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] ['grædʒuəli] [ɪn'kri:st] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [aʊt][æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði][meɪn] [fitʃər] ,

As	the	light	gradually	increased	I	began	to	make	out	at	first	the	main	features	,
作为	这	光	逐步地	增加	我	开始	到	制作	出去	在	第一的	这	主要的	特征	,

随着光线逐渐增强，我开始辨认出一些主要特征。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

and	soon	the	minuter	details	of	the	landscape	.
和	很快	这	更细	细节	的	这	景观	.

很快，风景的细微之处也展现在眼前。

[ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [graʊnd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['lændɪd] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n]

The	sloping	ground	on	which	I	had	landed	formed	the	base	of	a	high	mountain
这	倾斜的	地面	在	哪个	我	有	登陆	形成	这	根据	的	一个	高的	山

.

:

.

我降落的斜坡地面构成了一座高山的山脚。

[dens] ['fɔrists] [kən'si:ld] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ; [ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

Dense	forests	concealed	the	summit	;	the	lower	part	,	on	which	I	was	sitting	,
稠密	森林	暗	这	首脑	;	这	降低	部分	,	在	哪个	我	曾是	坐着	,

茂密的森林遮蔽了山顶；我所坐的山脚下，

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sɔ:ft] [ʃɔ:rt] [græs] , [ænd; ənd] [tri:z] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['berɪŋ]

was	covered	with	soft	short	grass	,	and	trees	,	most	of	them	bearing
曾是	涵盖	和	柔软的	短的	草	,	和	树木	,	最多	的	他们	轴承

[sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [fru:t] ,

some	sort	of	fruit	,
一些	种类	的	水果	,

地面上覆盖着柔软的短草和树木，大多数树木都结着某种果实。

[wɜ:r; wər] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['skætərd] [ə'baʊt] .

were	here	and	there	scattered	about	.
是	这里	和	那里	疏散	关于	.

零星散落在各处。

[ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [bɪ'loʊ] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['sti:pnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sloʊp] [i:zd] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l]

A	few	yards	below	me	the	steepness	of	the	slope	eased	off	into	a	gentle
一个	很少	码	以下	我	这	陡峭度	的	这	坡	缓解	离开	进入	一个	温和的

[dɪ'sent] ,

descent	,
下降	,

在我下方几码处，坡度变得平缓，变成了一个缓坡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['faɪnəli] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [di:p] [beɪ] [ʌv; əv] [klɪr]

and	the	mountain	finally	terminated	on	the	shore	of	a	deep	bay	of	clear
和	这	山	最后	终止	在	这	支撑	的	一个	深的	湾	的	清除

[ænd; ənd] [stɪl] ['wɔ:tər] .

and	still	water	.
和	仍然	水	.

山的尽头是一个深邃、平静的海湾岸边。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [beɪ] [leɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [soʊ] ['braɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ;

At	the	end	of	this	bay	lay	the	city	which	shone	so	brightly	in	the	night	;
在	这	结尾	的	这	湾	躺	这	城市	哪个	闪耀	所以	明亮地	在	这	夜晚	;

海湾尽头坐落着一座城市，它在夜色中熠熠生辉；

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [maɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] ['æftərwərdz]

it	was	about	five	miles	from	my	landing	-	place	,	and	,	as	I	afterwards
它	曾是	关于	五	英里	从	我的	降落	-	地方	,	和	,	作为	我	然后

['lɜ:rnɪd] , -

learned	,	22
学习	,	-

它距离我的着陆点大约五英里，而且，正如我后来了解到的，22

[wʌz; wəz] [kɔ:ld] [lu:'sɛtə] .

was	called	Lucetta	.
曾是	称为	露塞塔	.

她名叫露塞塔。

[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ten] [maɪlz] [waɪd] ,

The	opposite	shore	of	the	bay	,	which	was	nearly	ten	miles	wide	,
这	对面的	支撑	的	这	湾	,	哪个	曾是	几乎	十	英里	宽的	,

海湾对岸宽近十英里，

[wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɔ:fti] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [pi:kt] ['maʊntnz] .

was	occupied	by	a	lofty	range	of	peaked	mountains	.
曾是	占领	经过	一个	高远	范围	的	巅峰	山脉	.

这里曾是一片高耸入云的山峰。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz] [haɪ] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er]

The	temperature	was	high	,	but	by	no	means	intolerable	,	and	the	air
这	温度	曾是	高的	,	但	经过	不	方法	无法容忍	,	和	这	空气

[wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .

was	perfectly	still	.
曾是	完美	仍然	.

气温很高，但远未达到令人难以忍受的地步，而且空气一动不动。

[aɪ] [sɔː] [noʊ]['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['eni] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [laɪf]

I	saw	no	traces	of	any	habitation	outside	the	city	,	and	no	signs	of	animal	life
我	锯	不	痕迹	的	任何	居住地	外部	这	城市	,	和	不	标志	的	动物	生活

,

,

,

我在城外没有看到任何居住痕迹，也没有看到任何动物活动的迹象。

[ɪk'septɪŋ] [bɜːrdz] , [wɜːr; wər] ['eniwer] ['vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni]

excepting	birds	,	were	anywhere	visible	,	but	of	the	birds	there	were	many
除外	鸟类	,	是	任何地方	可见的	,	但	的	这	鸟类	那里	是	许多

[ænd; ənd] ['lʌvli] [kaɪndz] .

and	lovely	kinds	.
和	迷人的	种类	.

除了鸟类之外，其他地方都看不到什么动物，但是鸟类种类繁多，而且非常可爱。

[aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ;

I	was	greatly	struck	by	the	appearance	of	the	sky	;
我	曾是	非常	击	经过	这	外貌	的	这	天空	;

天空的景象深深地打动了我；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænəpi] [ʌv; əv] [waɪt] [klaʊd] , ['siːmɪŋli] [æt; ət][æn; ən]

this	was	completely	covered	with	a	canopy	of	white	cloud	,	seemingly	at	an
这	曾是	完全地	涵盖	和	一个	树冠	的	白色的	云	,	似乎	在	一个

[ɪ'nɔːrməs] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

enormous	elevation	.
巨大的	海拔	.

这里完全被一层白色的云层覆盖，仿佛位于极高的高度。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][get][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

I	was	very	desirous	to	get	a	sight	of	the	sun	,	and	,	if	possible	,
我	曾是	非常	渴望	到	得到	一个	视线	的	这	太阳	,	和	,	如果	可能的	,

我非常渴望能看到太阳，如果可能的话，

[tuː; tə] ['meʒər] [ɪts] [ə'pærənt] ['mægnɪtuːd] , [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [mʌst; məst] ['greɪtli] [ɪk'siːd] [ɪts]

to	measure	its	apparent	magnitude	,	which	I	knew	must	greatly	exceed	its
到	措施	它是	明显	震级	,	哪个	我	知道	必须	非常	超过	它是

[ə'pɪrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

appearance	from	the	earth	;
外貌	从	这	地球	;

测量它的视大小，我知道它的实际大小一定比从地球上看到的大小要大得多；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsk] [wʌz; wəz]

but	the	thickness	of	the	cloud	was	such	that	no	trace	of	the	disk	was
但	这	厚度	的	这	云	曾是	这样的	那	不	痕迹	的	这	磁盘	曾是

['vɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

但是云层太厚，完全看不到圆盘的踪迹。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] , [baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['riːəli] [riːtʃt]

I	had	hoped	,	by	this	means	,	to	satisfy	myself	that	I	had	really	reached
我	有	希望	,	经过	这	方法	,	到	满足	我	那	我	有	真的	达到

[heɪspɛroʊz] ,

Hesperos	,
赫斯珀罗斯	,

我原本希望通过这种方式来确认自己是否真的到达了赫斯珀罗斯。

['neɪmli] , [baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [əb'zɜːrvd] ['mægnɪtuːd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kəm'pjuːtɪd] ,

namely	,	by	comparing	the	observed	magnitude	with	that	which	I	had	computed	,
即	,	经过	比较	这	观察到	震级	和	那	哪个	我	有	计算	,

-

23
-

具体而言，通过比较观测到的星等与我计算出的星等，23

[ænd; ənd]['noʊtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [ti'bet] .

and	noted	on	a	leaf	of	my	pocket	-	book	before	I	left	Thibet	.
和	著名的	在	一个	叶子	的	我的	口袋	-	书	前	我	左边	西藏	.

离开西藏前，我把这件事记在了钱包的一页上。

[soʊ][aɪ] ['weɪtɪd] [ə'nʌðər] ['aʊər] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

So	I	waited	another	hour	,	but	seeing	no	signs	of	movement	among	the	clouds	,
所以	我	等待	其他	小时	,	但	看到	不	标志	的	移动	之中	这	云	,

于是我又等了一个小时，但云层中仍然没有任何动静。

[ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

and	despairing	of	getting	an	observation	,
和	绝望	的	获得	一个	观察	,

并且对获得观察结果感到绝望，

[aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

I	got	up	and	walked	down	the	hill	in	the	direction	of	the	city	.
我	得到	向上	和	步行	向下	这	爬坡道	在	这	方向	的	这	城市	.

我起身，沿着山坡朝城市的方向走去。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [greɪt] ['stiːpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] [ə'beɪt] ,

Presently	the	great	steepness	of	the	slope	abated	,
目前	这	伟大的	陡峭度	的	这	坡	减弱	,

目前，坡度已不再那么陡峭。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] [smuːð] [træk] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr]

and	I	soon	arrived	at	a	wide	and	smooth	track	which	ran	along	the	shore
和	我	很快	到达的	在	一个	宽的	和	光滑的	追踪	哪个	跑	沿着	这	支撑

[ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

of	the	bay	.
的	这	湾	.

我很快来到了一条宽阔平坦的小路，这条小路沿着海湾的岸边延伸。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['oʊpən] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [wɔːlz] , [hedʒz] ,

The	country	was	quite	open	;	there	were	no	walls	,	hedges	,
这	国家	曾是	相当	打开	;	那里	是	不	墙壁	,	对冲	,

这个国家相当开阔；没有围墙，没有篱笆。

[ɔːr] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [fensiz] — [nɑːt]['iːv(ə)n] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['noʊtɪs] - ['bɔrdz] [soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði]

or	any	kind	of	fences	—	not	even	any	of	those	notice	-	boards	so	familiar	to	the
或者	任何	种类	的	栅栏	—	不是	甚至	任何	的	那些	注意	-	板	所以	熟悉的	到	这

['wɑːndərər][ɪn]['sɪvəlaɪzd] [tə'restriəl] ['riːdʒənz] ,

wanderer	in	civilized	terrestrial	regions	,
流浪者	在	文明	陆地	地区	,

或者任何类型的围栏——甚至连文明世界里漫游者熟悉的那些告示牌都没有。

[wɪtʃ] [ə'dres] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['trespæsər] , [ænd; ənd] [kən'veɪ] ['menəsiz] .

which	address	him	by	the	name	of	Trespasser	,	and	convey	menaces	.
哪个	地址	他	经过	这	姓名	的	擅闯者	,	和	传达	威胁	.

这些称呼他为“入侵者”，并带有威胁意味。

[aɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] ,

I	turned	into	the	road	,	in	the	direction	of	the	city	,	and	,
我	转向	进入	这	路	,	在	这	方向	的	这	城市	,	和	,

我拐上了公路，朝着城市的方向走去，然后，

['æftər] [prə'siːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] , [aɪ] [dɪ'skraɪd] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns]

after	proceeding	along	it	for	about	half	a	mile	,	I	descried	,	at	some	distance
后	进行中	沿着	它	为了	关于	一半	一个	英里	,	我	描述	,	在	一些	距离

, [æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ɑːbdʒekt] ,

,	an	approaching	object	,
,	一个	接近	目的	,

沿着这条路走了大约半英里后，我在远处看到一个靠近的物体。

[wɪtʃ] , [tuː; tə][maɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['hɔːrər] , [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['jɑːhuːˌjə'huː] .

which	,	to	my	unspeakable	horror	,	had	all	the	look	of	a	Yahoo	.
哪个	,	到	我的	无法形容	恐怖	,	有	全部	这	看	的	一个	雅虎	.

令我无比震惊的是，它看起来完全像个雅虎。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] ['nɪrər] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] .

As	we	came	nearer	the	suspicion	became	a	certainty	.
作为	我们	来了	更近	这	怀疑	成为	一个	肯定	.

随着我们越来越接近，怀疑变成了确信。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] very24

The	creature	was	walking	very24
这	生物	曾是	步行	very24

那生物走得很慢

['sloʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

慢慢地，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ]

and	seemed	to	be	quite	absorbed	in	contemplation	of	a	small	article	which
和	似乎	到	是	相当	吸收	在	沉思	的	一个	小的	文章	哪个

[hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

he	held	in	his	hand	.
他	握住	在	他的	手	.

他似乎完全沉浸在对手中一件小物品的思考中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'telɪdʒənt] [kæst][ʌv; əv]

He	was	a	man	of	middle	age	,	with	an	exceedingly	intelligent	cast	of
他	曾是	一个	男人	的	中间	年龄	,	和	一个	非常	聪明的	投掷	的

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

他是一位中年男子，面容睿智，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dres] [dɪd][nɑːt] [mə'tɪriəli] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərn] ['kɑːstuːm] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	his	dress	did	not	materially	differ	from	the	Eastern	costume	which	had
和	他的	裙子	做过	不是	重大	不同	从	这	东	戏服	哪个	有

[ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [tiː'bet] .

accompanied	me	from	Thibet	.
伴随	我	从	西藏	.

他的穿着打扮与我从西藏带来的东方服饰并无本质区别。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt]

So	I	could	not	at	all	account	for	the	extreme	intensity	of	his	astonishment
所以	我	可以	不是	在	全部	帐户	为了	这	极端	强度	的	他的	惊讶

[wen] ,

when	,
什么时候	,

因此，我完全无法解释他当时为何如此震惊。

[æt; ət][læst] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [tɔːrdz]

at	last	raising	his	eyes	,	he	got	the	first	sight	of	me	as	I	walked	towards
在	最后的	提高	他的	眼睛	,	他	得到	这	第一的	视线	的	我	作为	我	步行	向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他终于抬起头，看到我朝他走来。

[hiː; hi] [siːmd] [kəmˈpliːtli] [ˈperəlaɪzd] , [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts]

He	seemed	completely	paralyzed	,	gasped	for	breath	,	and	for	several	moments
他	似乎	完全地	瘫痪	,	倒吸一口气	为了	气息	,	和	为了	一些	时刻

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

was	quite	incapable	of	speech	.
曾是	相当	无法	的	演讲	.

他似乎完全瘫痪了，呼吸困难，有好一会儿都说不出话来。

[sʌtʃ] [ˈʌtər] [ˌstuːpɪˈfækʃn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˈlɪlɪpʌt]

Such	utter	stupefaction	might	have	been	manifested	by	the	inhabitants	of	Lilliput
这样的	说出	震惊	可能	有	到过	表现出来	经过	这	居民	的	利立普特

[ænd; ənd] [ˈbrɔbdiŋnæg] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [bɪˈheld] [ˈkæptɪn] [ˈgʌlivə] ,

and	Brobdingnag	when	they	first	beheld	Captain	Gulliver	,
和	布罗卜丁奈格	什么时候	他们	第一的	观看	队长	格列佛	,

当利立浦特和布罗卜丁奈格的居民第一次见到格列佛船长时，他们或许也表现出了这种彻底的震惊。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈpærənt] [kɔːz] [fɔːr; fər] [əˈmeɪzmənt] .

but	in	the	present	case	there	was	no	apparent	cause	for	amazement	.
但	在	这	展示	案件	那里	曾是	不	明显	原因	为了	惊愕	.

但就目前的情况来看，并没有什么明显的理由感到惊讶。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] [hɪmˈself] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [əˈdres] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

At	length	he	recovered	himself	sufficiently	to	address	a	few	words	to	me	,
在	长度	他	恢复	他自己	足够	到	地址	一个	很少	字	到	我	,

他终于恢复了一些情绪，能跟我说几句话了。

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] .

none	of	which	I	could	understand	.
没有任何	的	哪个	我	可以	理解	.

这些我一个也听不懂。

[aɪ] [rɪˈplaɪd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪk] [wɑːnt][ʌv; əv] [səkˈses] .

I	replied	,	but	with	the	like	want	of	success	.
我	回复	,	但	和	这	喜欢	想	的	成功	.

我回复了，但同样没有得到回应。

[aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [tuː; tə] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] from25

I	pointed	to	the	sky	,	to	intimate	that	I	had	come	from25
我	尖	到	这	天空	,	到	亲密的	那	我	有	来	from25

我指着天空，暗示我来自25

[ə'nʌðər] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [æz; əz][ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ]

another	world	,	and	then	to	the	city	,	as	a	hint	that	I	wished	to	go
其他	世界	,	和	然后	到	这	城市	,	作为	一个	暗示	那	我	希望	到	去

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

另一个世界，然后是城市，这暗示着我想去那里。

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [saɪnz] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] , [ænd; ənd]

Both	of	these	signs	he	evidently	understood	,	and	he	turned	back	,	and
两个都	的	这些	标志	他	显然	理解	,	和	他	转向	后退	,	和

[ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː][ɪn] ['saɪləns] .

accompanied	me	in	silence	.
伴随	我	在	沉默	.

他显然明白了这两个信号，于是转身默默地陪着我。

[aɪ][mʌst; məst][duː][maɪ] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɔːl][ðə; ði] ['viː'njuːʒənz] ([ɔːr] [he'spiəriən]) [aɪ]

I	must	do	my	companion	,	and	indeed	all	the	Venusians	(	or	Hesperians	)	I
我	必须	做	我的	伴侣	,	和	的确	全部	这	金星人	(	或者	赫斯珀里亚人	)	我

[hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] ,

have	encountered	,
有	遭遇	,

我必须这样做，我的同伴，以及我遇到的所有金星人（或赫斯珀里人），

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] , [ðoʊ] [ɪn]['jɑːhuːjə'huː][fɔːrm] ,

the	justice	of	admitting	that	,	though	in	Yahoo	form	,
这	正义	的	承认	那	,	尽管	在	雅虎	形式	,

承认这一点是公正的，尽管是以雅虎的形式，

[ðeɪ] [pə'zes] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fensɪv] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [briːd] .

they	possess	none	of	the	offensive	peculiarities	of	the	breed	.
他们	具有	没有任何	的	这	进攻	特殊性	的	这	品种	.

它们不具备该品种任何令人反感的特性。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ˌoʊvər'tʊk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋli]

We	had	not	gone	very	far	before	we	overtook	a	young	girl	of	exceedingly
我们	有	不是	已消失	非常	远的	前	我们	超越	一个	年轻的	女孩	的	非常

[ˌpriːpə'zesɪŋ] ['æspekt] ,

prepossessing	aspect	,
令人着迷	方面	,

我们没走多远就遇到了一位容貌极其迷人的年轻女孩。

['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] .

walking	towards	the	city	.
步行	向	这	城市	.

朝着城市方向走去。

[ʃiː; ʃi] [tuː] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ,

She	too	,	on	seeing	me	,
她	也	,	在	看到	我	,

她看到我时，也

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ænd; ənd] ['stuːpɪfaɪɪŋ]

appeared	to	be	struck	with	the	same	overwhelming	and	stupefying
出现	到	是	击	和	这	相同的	压倒	和	令人震惊

[ə'stɑːnɪʃmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'duːst] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɑːn][maɪ][fɜːrst] [ə'kweɪntəns] .

astonishment	which	had	produced	so	great	an	effect	on	my	first	acquaintance	.
惊讶	哪个	有	生产	所以	伟大的	一个	影响	在	我的	第一的	熟人	.

似乎也和我初次见面时一样，受到了同样强烈而令人震惊的惊愕之情。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

I	could	not	understand	it	at	all	.
我	可以	不是	理解	它	在	全部	.

我完全听不懂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['iːðər] [ðə; ðɪ][mæn][ɔːr][ðə; ðɪ][gɜːrl]

There	was	nothing	in	the	personal	appearance	of	either	the	man	or	the	girl
那里	曾是	没有什么	在	这	个人的	外貌	的	任何一个	这	男人	或者	这	女孩

[wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪk'striːmli] [ʌn'juːʒuəl] .

which	struck	me	as	extremely	unusual	.
哪个	击	我	作为	极其	异常	.

无论是男人还是女孩，他们的外表都没有什么特别之处，没有让我觉得特别不寻常。

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi][soʊ] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ?

Why	,	then	,	should	I	be	so	extraordinarily	wonderful	in	their	eyes	?
为什么	,	然后	,	应该	我	是	所以	非常	精彩的	在	他们的	眼睛	?

那么，为什么我在他们眼中会如此出类拔萃呢?

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][gɜːrl][ðə; ðɪ][mæn] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

When	we	came	up	with	the	girl	the	man	stopped	,	and	they	talked	in	a	very
什么时候	我们	来了	向上	和	这	女孩	这	男人	停止	,	和	他们	谈话	在	一个	非常

excited26

excited26

excited26

当我们带着女孩走到前面时，那个男人停了下来，他们兴奋地交谈起来。26

['mænər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

manner	for	some	minutes	.
方式	为了	一些	分钟	.

以这种方式持续了几分钟。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['ɑːkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

While	they	were	so	occupied	it	occurred	to	me	that	something	very	remarkable
尽管	他们	是	所以	占领	它	发生	到	我	那	某物	非常	卓越

[maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ðɪ] [riːˈɪntəˌgreɪʃən] [ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi][ɑːn][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs]

might	have	happened	in	the	reintegration	of	my	body	on	arrival	at	the	surface
可能	有	发生	在	这	重返社会	的	我的	身体	在	到达	在	这	表面

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['plænɪt] .

of	the	planet	.
的	这	行星	.

当他们如此专注的时候，我突然想到，当我到达星球表面时，我的身体重新整合过程中可能会发生一些非常不寻常的事情。

[aɪ] [maɪt] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [nuː] , [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [groʊ'tesk] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]

I	might	,	for	all	I	knew	,	be	suffering	from	some	grotesque	distortion	of
我	可能	,	为了	全部	我	知道	,	是	痛苦	从	一些	怪诞	失真	的

[fitʃər] ,

features	,
特征	,

就我所知，我可能患有某种严重的面部畸形。

[ɔːr] ['ʌðər] ['bɑːdɪli] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

or	other	bodily	misfortune	.
或者	其他	身体上的	不幸	.

或其他身体上的不幸。

[bʌt; bət][noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wʌndər] , [fɔːr; fər] ,

But	no	,	that	was	not	the	cause	of	their	wonder	,	for	,
但	不	,	那	曾是	不是	这	原因	的	他们的	想知道	,	为了	,

但是，不，那并非他们感到惊讶的原因，因为，

[æz; əz][ðə; ði][roʊd][ræn][kloʊz][ə'lɔ:ŋ][ðə; ði][ʃɔ:r] ,

as	the	road	ran	close	along	the	shore	,
作为	这	路	跑	关闭	沿着	这	支撑	,

由于道路紧邻海岸线，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [sər'veɪɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n]

I	took	the	opportunity	of	surveying	myself	in	the	clear	water	,	and	the	reflection
我	采取	这	机会	的	测量	我	在	这	清除	水	,	和	这	反射

[ʃoʊd] ,

showed	,
显示	,

我趁机在清澈的水中审视自己，倒影显示：

[bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [daʊt] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'streɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ]

beyond	all	possibility	of	doubt	,	that	there	was	nothing	whatever	astray	with	my
超过	全部	可能性	的	怀疑	,	那	那里	曾是	没有什么	任何	误入歧途	和	我的

['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] .

personal	appearance	.
个人的	外貌	.

毫无疑问，我的个人外表没有任何不妥之处。

['prez(ə)ntli] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] , [aɪ] [lʊkt] [bæk] ,

Presently	,	hearing	a	slight	noise	behind	me	,	I	looked	back	,
目前	,	听力	一个	轻微	噪音	在后面	我	,	我	看起来	后退	,

这时，我听到身后传来轻微的响动，便回头望去。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ɑ:n][ɪts] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌju: 'es] .

and	saw	a	vehicle	on	its	way	to	the	city	approaching	us	.
和	锯	一个	车辆	在	它是	方式	到	这	城市	接近	我们	.

我们看到一辆车正开往市区，朝我们驶来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['hɔ:rsɪz] [ə'tætʃt] , [nɔ:r] ['eni] ['vɪzəb(ə)l]

It	was	running	swiftly	,	although	there	were	no	horses	attached	,	nor	any	visible
它	曾是	跑步	迅速地	,	虽然	那里	是	不	马匹	随附的	,	也不	任何	可见的

['moʊtɪv] ['paʊər] ;

motive	power	;
动机	力量	;

它跑得很快，虽然没有马匹牵引，也没有任何可见的动力；

[ðə; ði] [wi:lz] [ræn][ɑ:n] [tu:] [sti:l] [rɑ:dz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] ['noʊtɪst] ['laɪɪŋ] ['pærəlel] [tu:; tə] [i:tʃ]

the	wheels	ran	on	two	steel	rods	which	I	had	before	noticed	lying	parallel	to	each
这	车轮	跑	在	二	钢	杆	哪个	我	有	前	注意到	说谎	平行线	到	每个

['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .

other	on	the	road	.
其他	在	这	路	.

车轮靠两根钢杆支撑，我之前注意到这两根钢杆平行地放置在路面上。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [wi:; wi] were27

As	soon	as	the	vehicle	reached	the	spot	where	we	were27
作为	很快	作为	这	车辆	达到	这	点	在哪里	我们	were27

车辆一到达我们所在的位置27

['stændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] [æt; ət][wʌns] ,

standing	it	stopped	at	once	,
常设	它	停止	在	一次	,

它站着，立刻停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dɪd]

and	the	man	and	the	girl	making	signs	to	me	to	get	into	it	,	I	did
和	这	男人	和	这	女孩	制作	标志	到	我	到	得到	进入	它	,	我	做过

[soʊ] .

so	.
所以	.

那男的和那女的向我打手势，示意我进去，我就进去了。

[ɪn] [ðə; ði] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] , [ʌv; əv] ['veriəs] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['eɪdʒɪz] ,

In	the	vehicle	were	about	a	dozen	people	,	of	various	adult	ages	,
在	这	车辆	是	关于	一个	打	人们	,	的	各种各样的	成人	年龄	,

车内大约有十几人，都是不同年龄段的成年人。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['siːmɪŋli] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ə'baʊt] ['sɪksti] .

the	youngest	seemingly	about	twenty	years	old	,	the	eldest	about	sixty	.
这	最小的	似乎	关于	二十	年	老的	,	这	长子	关于	六十	.

最年轻的看起来大约二十岁，最年长的大约六十岁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [bəuθ] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [kən'sent] , [ðeɪ] [ɔːl] , [oʊld] [ænd; ənd]

They	were	of	both	sexes	,	and	,	with	one	consent	,	they	all	,	old	and
他们	是	的	两个都	性别	,	和	,	和	一	同意	,	他们	全部	,	老的	和

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

他们中有男有女，而且，经一致同意，他们所有人，无论老幼，

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ə'laɪk] , [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tens] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

male	and	female	alike	,	received	me	with	the	same	intense	,	and	,	as	it
男性	和	女性	同样	,	已收到	我	和	这	相同的	激烈的	,	和	,	作为	它

[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

seemed	to	me	,
似乎	到	我	,

无论男女，都以同样的热情接待了我，而且，在我看来，

['niːdləs] [ə'meɪzmənt] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][mæn][ænd; ənd][gɜːrl][hæd; həd] [ʃoʊn] .

needless	amazement	as	the	first	man	and	girl	had	shown	.
不必要	惊愕	作为	这	第一的	男人	和	女孩	有	所示	.

就像第一对男女那样，表现出不必要的惊讶。

[ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [ri'zjuːmd] [ɪts] [kɔːrs] [ænd; ənd][ræn][ɑːn] ['swɪftli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪk'siːdɪŋ]

The	vehicle	resumed	its	course	and	ran	on	swiftly	and	with	exceeding
这	车辆	恢复	它是	课程	和	跑	在	迅速地	和	和	超过

['smuːðnəs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

smoothness	into	the	city	.
平滑度	进入	这	城市	.

车辆恢复行驶路线，迅速而平稳地驶入市区。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgər] [ænd; ənd]

It	was	easy	to	see	that	I	was	the	exclusive	theme	of	the	eager	and
它	曾是	简单的	到	看	那	我	曾是	这	独家的	主题	的	这	渴望的	和

[ɪk'saɪtɪd] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] .

excited	discourse	of	the	passengers	.
兴奋的	话语	的	这	乘客	.

不难看出，我成了乘客们热烈而兴奋的讨论的唯一主题。

[ðer; ðər] ['mænər] [wʌz; wəz] ['veri] ['frendli] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]

Their	manner	was	very	friendly	,	but	their	astonishment	showed	no	signs	of
他们的	方式	曾是	非常	友好的	,	但	他们的	惊讶	显示	不	标志	的

[ə'beitiŋ] .

abating	.
减弱	.

他们的态度非常友好，但他们的惊讶之情却丝毫没有减退的迹象。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [sə'faɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .

A	few	minutes	sufficed	to	bring	us	to	the	end	of	our	journey	.
一个	很少	分钟	足够了	到	带来	我们	到	这	结尾	的	我们的	旅行	.

短短几分钟，我们的旅程就结束了。

[ðə; ði][kɑːr][ræn] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪd] [striːt] ,

The	car	ran	through	a	long	and	wide	street	,
这	车	跑	通过	一个	长的	和	宽的	街道	,

汽车沿着一条又长又宽的街道行驶，

['bɔːdəd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['splendɪd] [triːz] .

bordered	on	each	side	with	rows	of	splendid	trees	.
带边框	在	每个	边	和	行	的	灿烂	树木	.

两侧排列着一排排美丽的树木。

[θruː] [ðer; ðər]['foʊliɪdʒ][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .

Through	their	foliage	the	houses	were	visible	.
通过	他们的	叶子	这	房屋	是	可见的	.

透过树叶可以看到房屋。

[iːtʃ] house28

Each	house28
每个	house28

每栋房子28

[wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ɪts] ['neɪbər] [baɪ][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['sevrəl] [jaːdz] ; [wʌz; wəz]

was	separated	from	its	neighbour	by	an	interval	of	several	yards	;	was
曾是	分开	从	它是	邻居	经过	一个	间隔	的	一些	码	;	曾是

[bʌt; bət][wʌn] ['stɔːri] [ɪn] [haɪt] ;

but	one	story	in	height	;
但	一	故事	在	高度	;

与邻居相隔数码；只有一层楼高；

[ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] [ɪn]['ræpɪd]

and	,	so	far	as	I	was	able	to	judge	from	a	hasty	glance	in	rapid
和	,	所以	远的	作为	我	曾是	有能力的	到	法官	从	一个	仓促	瞥一眼	在	迅速的

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

而就我匆匆一瞥快速通过的航程所能判断的情况来看，

[wʌz; wəz] ['veri] [ɪ'læbərətli] [ænd; ənd] ['teɪstfəli] ['ɔːnəmentid] .

was	very	elaborately	and	tastefully	ornamented	.
曾是	非常	精心	和	品味高雅	装饰	.

装饰非常精致雅致。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [lænd][wʌz; wəz] [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd] [graʊnd] [rents] , [ɪf] ['eni] , [wɜːr; wər]

It	was	plain	that	land	was	abundant	,	and	ground	rents	,	if	any	,	were
它	曾是	清楚的	那	土地	曾是	丰富	,	和	地面	租金	,	如果	任何	,	是

['traɪflɪŋ] .

trifling	.
琐事	.

很明显，土地资源丰富，即使有地租，也微不足道。

[wiː; wi] [suːn] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['oʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	soon	reached	our	destination	—	a	large	open	space	in	the	middle	of	the
我们	很快	达到	我们的	目的地	—	一个	大的	打开	空间	在	这	中间	的	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

我们很快就到达了目的地——镇中心的一片开阔地。

[ðɪs] [greɪt] [skwer] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['steɪtli] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

This	great	square	was	surrounded	by	stately	public	buildings	,	some	of	them
这	伟大的	正方形	曾是	包围	经过	庄严	民众	建筑物	,	一些	的	他们

['biːɪŋ] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

being	of	considerable	elevation	.
存在	的	大量	海拔	.

这个大广场周围环绕着庄严的公共建筑，其中一些建筑地势相当高。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['straɪkɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['gɔːrdʒəs] [mæg'nɪfɪsns] .

One	of	these	was	especially	striking	on	account	of	its	gorgeous	magnificence	.
一	的	这些	曾是	尤其	引人注目	在	帐户	的	它是	华丽的	壮丽	.

其中一件作品因其华丽壮丽而格外引人注目。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [kə'θiːdrəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [diːp] - [toʊnd]

It	had	all	the	look	of	a	vast	cathedral	,	and	the	roll	of	deep	-	toned
它	有	全部	这	看	的	一个	广阔的	大教堂	,	和	这	卷	的	深的	-	色调

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

它看起来像一座宏伟的大教堂，耳边传来低沉的音乐声。

[mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [swiːt] ['ɔːrgən] , ['isjuːɪŋ]

much	resembling	the	tones	of	a	powerful	and	curiously	sweet	organ	,	issuing
很多	类似	这	音调	的	一个	强大的	和	奇怪的是	甜的	器官	,	发行

[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['pɔːrtlz] ,

from	the	open	portals	,
从	这	打开	门户	,

听起来很像从敞开的门廊里传出的那种强劲而又奇特甜美的管风琴的音色。

[sɜːrvd] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] .

served	to	heighten	the	illusion	.
服务	到	增高	这	错觉	.

目的是为了增强错觉。

[ðoʊ] [stɪl] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [skwer] , [ænd; ənd] ,

Though	still	early	morning	,	many	people	were	about	in	the	square	,	and	,
尽管	仍然	早期的	早晨	,	许多	人们	是	关于	在	这	正方形	,	和	,

虽然还是清晨，但广场上已经有不少人了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

as	soon	as	we	alighted	from	the	car	,	I	saw	the	faces	of	all	the
作为	很快	作为	我们	下车	从	这	车	,	我	锯	这	面孔	的	全部	这

['baɪstændəz] assume29

bystanders	assume29
旁观者	assume29

我们一下车，我就看到所有旁观者的脸上都露出了疑惑的表情。29

[ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [jet] [siːn] [ˌem 'iː][soʊ]

the	same	look	of	bewildered	astonishment	which	all	who	had	yet	seen	me	so
这	相同的	看	的	困惑	惊讶	哪个	全部	WHO	有	然而	已见	我	所以

['niːdləsli] [pʊt] [ɑːn] .

needlessly	put	on	.
不必要的	放	在	.

所有见过我的人都摆出了同样的困惑惊讶的表情，而这种表情其实完全没有必要。

[frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tə'geðər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kraʊdɪŋ]

From	all	sides	the	people	came	running	together	;	but	there	was	no	crowding
从	全部	侧面	这	人们	来了	跑步	一起	;	但	那里	曾是	不	拥挤

[ɔːr] ['preʃər] ;

or	pressure	;
或者	压力	;

人们从四面八方跑来，但没有拥挤或压力；

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [wɜːr; wər][moʊst]['ɔːrdərli] , [ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] ['frendli] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'miːnər] ;

the	multitude	were	most	orderly	,	and	seemed	quite	friendly	in	their	demeanour	;
这	民众	是	最多	秩序	,	和	似乎	相当	友好的	在	他们的	风度	;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] ,

but	it	was	plain	that	,
但	它	曾是	清楚的	那	,

人群秩序井然，举止也十分友善；但很明显，

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] ['riːz(ə)n] , [maɪ][ə'raɪv(ə)l] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

for	some	mysterious	reason	,	my	arrival	indicated	a	crisis	in	the	history	of
为了	一些	神秘	原因	,	我的	到达	表明的	一个	危机	在	这	历史	的

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

出于某种神秘的原因，我的到来预示着这座城市历史上的一场危机。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] ,

At	last	a	young	man	,	who	appeared	to	be	in	a	position	of	authority	,
在	最后的	一个	年轻的	男人	,	WHO	出现	到	是	在	一个	位置	的	权威	,

最后，一位看起来地位显赫的年轻人出现了。

['maʊntɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði]

mounted	a	low	flight	of	steps	which	led	up	to	the	building	before	which	the
安装	一个	低的	航班	的	步骤	哪个	引领	向上	到	这	建筑	前	哪个	这

['viːəkl; 'viːhɪkl][hæd; həd] [stɑːpt] ,

vehicle	had	stopped	,
车辆	有	停止	,

他走上一段通往建筑物的低矮台阶，车辆刚才停在了那栋建筑物前。

[ænd; ənd] [ə'drest] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembld] ['piːp(ə)l] .

and	addressed	a	short	speech	to	the	assembled	people	.
和	已解决	一个	短的	演讲	到	这	组装	人们	.

并向聚集的人群发表了简短讲话。

[ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'spɜːrst] , [ænd; ənd] [θriː] ['pɝːsənz] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn]

The	crowd	at	once	dispersed	,	and	three	persons	came	forward	and	took	me	in
这	人群	在	一次	分散的	,	和	三	人	来了	向前	和	采取	我	在

[tʃɑːrdʒ] .

charge	.
收费	.

人群立刻散去，三个人上前把我带走。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [men] , [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['eldərli] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ;

Two	of	these	were	men	,	one	of	them	elderly	,	the	other	of	middle	age	;
二	的	这些	是	男人	,	一	的	他们	老年	,	这	其他	的	中间	年龄	;

其中两人是男性，一人年老，另一人中年；

[ðə; ði] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðiːz] [kʌ'stəʊdiːənz] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

the	third	of	these	custodians	,	as	I	had	to	consider	them	,	was	a
这	第三	的	这些	保管人	,	作为	我	有	到	考虑	他们	,	曾是	一个

['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] ,

very	beautiful	girl	,
非常	美丽的	女孩	,

在我看来，这三位管理员中的第三位是一位非常漂亮的女孩。

['siːmɪŋli] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] .

seemingly	about	twenty	years	old	.
似乎	关于	二十	年	老的	.

看起来大约二十岁左右。

[ðə; ði] countenances30

The	countenances30
这	countenances30

面容30

[ʌv; əv][ɔ:l] [θri:] [wɜ:r; wər] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ma:rks][ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [ɪn'telɪdʒəns] ;

of	all	three	were	characterized	by	marks	of	extreme	intelligence	;
的	全部	三	是	特征化的	经过	标记	的	极端	智力	;

这三人均表现出极高的智力;

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [lʊk] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]

and	each	of	them	had	a	peculiar	look	which	is	common	to	all	the
和	每个	的	他们	有	一个	奇特	看	哪个	是	常见的	到	全部	这

[he'spiəriən] [aɪ][hæv; həv] [si:n] ,

Hesperians	I	have	seen	,
赫斯珀里亚人	我	有	已见	,

他们每个人都长相奇特，而这种奇特的长相在我见过的所有赫斯珀里亚人身上都很常见。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][noʊ] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'skraɪb] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv]

and	which	I	can	no	otherwise	describe	than	as	a	look	indicative	of
和	哪个	我	能	不	否则	描述	比	作为	一个	看	指示性的	的

[ɪ'mens] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['nɑ:lɪdʒ] .

immense	and	profound	knowledge	.
巨大	和	深刻的	知识	.

我只能用“博学多识”来形容这种眼神。

[ði:z] [θri:] ['pɜ:sənz] , [æz; əz][aɪ] ['æftərwərdz] ['lɜ:rnɪd] ,

These	three	persons	,	as	I	afterwards	learned	,
这些	三	人	,	作为	我	然后	学习	,

后来我才知道，这三个人是:

[wɜ:r; wər] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn][ɪn] [ə'θɔ:rəti] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk]

were	appointed	by	the	man	in	authority	as	a	sort	of	commission	to	take
是	任命	经过	这	男人	在	权威	作为	一个	种类	的	委员会	到	拿

[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

charge	of	me	,
收费	的	我	,

他们是当权者委派来管理我的，类似于一种委任状。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] , [wens] [aɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['wɪðər] [aɪ]

and	endeavour	to	ascertain	what	I	was	,	whence	I	came	,	and	whither	I
和	努力	到	探明	什么	我	曾是	,	何处	我	来了	,	和	往哪里去	我

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

was	going	.
曾是	去	.

并努力查明我是什么，我从哪里来，我要到哪里去。

[ðə; ði]['ri:əl] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'saɪtɪd] ['evriwer] [wɪl] [bi:; bi]

The	real	cause	of	the	intensity	of	the	wonder	which	I	excited	everywhere	will	be
这	真实的	原因	的	这	强度	的	这	想知道	哪个	我	兴奋的	到处	将要	是

[ɪk'spleɪnd] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] .

explained	farther	on	.
解释	更远	在	.

我所引起的到处令人惊叹之情的真正原因，将在后面解释。

[ðə; ði]['eldər][mæn] [meɪd] [saɪnz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp][ðə; ði] [steps] ,

The	elder	man	made	signs	to	me	to	walk	up	the	steps	,
这	长老	男人	制成	标志	到	我	到	走	向上	这	步骤	,

老人向我示意，让我走上台阶。

[ænd; ənd] ['entər] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] .

and	enter	the	large	building	beside	us	,	which	I	did	,	the	others	following	.
和	进入	这	大的	建筑	旁	我们	,	哪个	我	做过	,	这	其他的	下列的	.

然后我走进了旁边的那栋大楼，其他人也跟着进去了。

[ðə; ði] [steps] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [hɔːl] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [lɔːŋ] ['kɒrɪdɔːz] [bræntʃt] [aʊt] [ɪn]

The	steps	led	up	to	a	spacious	hall	,	from	which	long	corridors	branched	out	in
这	步骤	引领	向上	到	一个	宽敞	大厅	,	从	哪个	长的	走廊	分支	出去	在

['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] .

various	directions	.
各种各样的	方向	.

拾级而上，便来到一个宽敞的大厅，从大厅向各个方向延伸出长长的走廊。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [in'kwaiəd] [baɪ] ['dʒestʃər] - ['læŋgwɪdʒ] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [fuːd] .

One	of	the	men	inquired	by	gesture	-	language	if	I	wished	for	food	.
一	的	这	男人	询问	经过	手势	-	语言	如果	我	希望	为了	食物	.

其中一名男子用手势询问我是否想要食物。

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪk'siːdɪŋli] ['hʌŋgri] , [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

As	I	was	by	this	time	exceedingly	hungry	,	I	replied	,	in	the	same	way	,
作为	我	曾是	经过	这	时间	非常	饥饿的	,	我	回复	,	在	这	相同的	方式	,

这时我已经饿得不行了，于是也用同样的方式回答道：

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] quite31

that	I	was	quite31
那	我	曾是	quite31

我当时31岁

['redi] [fɔːr; fər] [maɪ] ['brekfəst] .

ready	for	my	breakfast	.
准备好	为了	我的	早餐	.

准备吃早餐了。

[ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] ['oʊpənd] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] ,

Whereupon	they	brought	me	to	a	room	which	opened	into	one	of	the	corridors	,
于是	他们	带来	我	到	一个	房间	哪个	打开	进入	一	的	这	走廊	,

[wer] ,

where	,
在哪里	,

于是他们把我带到一个房间，房间通向一条走廊，在那里，

[ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] , [ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] ['pæn(ə)l] ['oʊpənd] ,

on	turning	a	handle	in	the	wall	,	a	sliding	panel	opened	,
在	转弯	一个	处理	在	这	墙	,	一个	滑动	控制板	打开	,

转动墙上的把手，滑动面板就打开了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɑːn] ['rəuleɪz] [pæst] [θruː] .

and	a	table	on	rollers	passed	through	.
和	一个	桌子	在	滚筒	通过了	通过	.

一张放在滚轮上的桌子经过。

['veriəs] [kaɪndz] [ʌv; əv] [miːts] [ænd; ənd] [drɪŋks] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

Various	kinds	of	meats	and	drinks	were	on	the	table	,
各种各样的	种类	的	肉类	和	饮料	是	在	这	桌子	,

桌上摆放着各种肉类和饮料。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] .

and	of	these	they	invited	me	to	partake	.
和	的	这些	他们	受邀	我	到	参加	.

他们邀请我参加这些活动。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] .

I	made	a	hearty	meal	.
我	制成	一个	爽朗	一顿饭	.

我做了一顿丰盛的晚餐。

[aɪ] ['noʊtɪst] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [rɪ'spektɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

I	noticed	,	in	particular	,	respecting	some	of	the	dishes	,
我	注意到	,	在	特别的	,	尊重	一些	的	这	菜肴	,

我特别注意到，他们对某些菜肴很尊重。

[ðæt] [ðeɪ] ['greɪtli] [ri'zembld] [ɪn] [teɪst] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [fleʃ] - [miːt] , ['veri] ['delɪkətli] [kʊkt]

that	they	greatly	resembled	in	taste	various	kinds	of	flesh	-	meat	,	very	delicately	cooked
那	他们	非常	类似	在	品尝	各种各样的	种类	的	肉	-	肉	,	非常	轻柔地	煮熟

,

,

,

它们的味道与各种肉类非常相似，而且烹饪得非常精细。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [ɪn] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt]['evər]

but	they	were	totally	different	in	appearance	from	anything	of	the	sort	ever
但	他们	是	完全	不同的	在	外貌	从	任何事物	的	这	种类	曾经

[sɜːrvd] [ʌp][ɑːn] [ɜːrθ] .

served	up	on	earth	.
服务	向上	在	地球	.

但它们的外观与地球上曾经出现过的任何类似食物都截然不同。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [maɪ] [θriː] ['kiːpəz] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː]

I	observed	also	that	my	three	keepers	did	everything	in	their	power	to	induce	me
我	观察到	还	那	我的	三	守门员	做过	一切	在	他们的	力量	到	诱导	我

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [neɪmz] ,

to	give	the	names	,
到	给	这	姓名	,

我还注意到，我的三个看守竭尽全力诱使我说出他们的名字。

[ɪn][maɪ] ['læŋgwɪdʒ] , [ʌv; əv] ['evri] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [saɪt] .

in	my	language	,	of	every	object	in	sight	.
在	我的	语言	,	的	每一个	目的	在	视线	.

用我的语言来说，就是眼前所有物体。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [smɔːl] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] , [ɪn] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn]

The	girl	had	a	sort	of	small	memorandum	book	,	in	which	,	with	a	fine
这	女孩	有	一个	种类	的	小的	备忘录	书	,	在	哪个	,	和	一个	美好的

['pens(ə)l] ,

pencil	,
铅笔	,

女孩有一个小小的记事本，上面用一支细铅笔写着：

[ʃiː; ʃi] ['kɑːnstəntli] [roʊt] , [ɪn] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['ʃɔːrthænd] , [ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd]

she	constantly	wrote	,	in	what	seemed	a	system	of	shorthand	,	the	words	and
她	不断地	写道	,	在	什么	似乎	一个	系统	的	速记	,	这	字	和

['sentənsɪz] [aɪ] ['ʌtəd] ;

sentences	I	uttered	;
句子	我	说出	;

她不断地用一种似乎很速记的方式，记录下我说的话和句子；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] [ɑːr'tɪkjələtli] ['sevrəl] [taɪmz] . -

and	she	and	the	two	men	repeated	them	articulately	several	times	.	32
和	她	和	这	二	男人	重复	他们	清晰地表达	一些	时代	.	-

她和那两个男人清晰地重复了好几遍。32

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [maɪ] ['læŋgwɪdʒ]

They	gave	me	the	idea	that	they	were	much	more	anxious	to	learn	my	language
他们	给予	我	这	主意	那	他们	是	很多	更多的	焦虑的	到	学习	我的	语言

[ðæn; ðən][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðerz] .

than	to	teach	me	theirs	.
比	到	教	我	他们的	.

他们给我的感觉是，他们更渴望学习我的语言，而不是教我他们的语言。

[ɪn][fækt] , [aɪ] ['æftərwərdz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðeɪ] [hæd; həd]

In	fact	,	I	afterwards	learned	that	this	was	part	of	the	instructions	they	had
在	事实	,	我	然后	学习	那	这	曾是	部分	的	这	指示	他们	有

[rɪ'siːvd] [rɪ'spektɪŋ] [ˌem 'iː] .

received	respecting	me	.
已收到	尊重	我	.

事实上，我后来才知道，这是他们收到的关于我的指示的一部分。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['brekfəst] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] ,

As	soon	as	I	had	finished	my	breakfast	they	took	me	into	a	large	room	,
作为	很快	作为	我	有	完成的	我的	早餐	他们	采取	我	进入	一个	大的	房间	,

我吃完早餐后，他们就把我带进了一个大房间。

[wɪtʃ] ['oʊpənd]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['kɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hʌŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

which	opened	into	another	corridor	,	and	was	hung	round	with	all	sorts	of
哪个	打开	进入	其他	走廊	,	和	曾是	悬挂	圆形的	和	全部	排序	的

[tʃɑːts] .

charts	.
图表	.

门通向另一条走廊，走廊里挂满了各种各样的图表。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [aɪ] [sɔː] , [tuː; tə][maɪ] [ɪn'tens] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrkjələr][mæp] , [ə'baʊt]

Among	these	I	saw	,	to	my	intense	astonishment	,	a	large	circular	map	,	about
之中	这些	我	锯	,	到	我的	激烈的	惊讶	,	一个	大的	圆	地图	,	关于

[ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

sixteen	feet	in	diameter	,
十六	脚	在	直径	,

令我无比惊讶的是，其中有一张直径约十六英尺的大圆形地图。

[ɑːn] [wɪtʃ] , [di'piktid] [wɪð; wɪθ]['sɪŋgjələr] ['ækjərəsi] ,

on	which	,	depicted	with	singular	accuracy	,
在	哪个	,	描绘	和	单数	准确性	,

其中，以极其精确的方式描绘出来，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntənənts][ænd; ənd]['lɑːrdʒər]['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði]

were	the	well	-	known	outlines	of	the	continents	and	larger	islands	of	the
是	这	出色地	-	已知	概述	的	这	各大洲	和	更大的	岛屿	的	这

['iːstərn] ['hemɪsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

eastern	hemisphere	of	the	earth	.
东	半球	的	这	地球	.

那是地球东半球各大洲和较大岛屿的著名轮廓。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [waɪt] ['mæsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [poʊlz] , [ðə; ði] [bluː] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [ænd; ənd]

The	immense	white	masses	at	the	poles	,	the	blue	colour	of	the	southern	and
这	巨大	白色的	群众	在	这	杆子	,	这	蓝色的	颜色	的	这	南部	和

['ɪndiən] ['oʊʃnz] ,

Indian	oceans	,
印度	海洋	,

两极巨大的白色冰体，南大洋和印度洋的蓝色，

[ðə; ði] ['jeloʊ] [tɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sə'heərər][ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk] [dɪ'zɜːrts] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli]
the **yellow** **tinge** **of** **the** **Great** **Sahara** **and** **Asiatic** **deserts** **were** **especially**
这 黄色的 色调 的 这 伟大的 撒哈拉沙漠 和 亚洲 沙漠 是 尤其
['prɑːmɪnənt] ['ɑːbdʒekts] .
prominent **objects** **.**
著名的 对象 .

撒哈拉大沙漠和亚洲沙漠的黄色色调尤为突出。

[ðə; ði] ['prɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [mæp][wʌz; wəz] [meɪd] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd]
The **process** **by** **which** **this** **wonderful** **map** **was** **made** **was** **afterwards** **fully** **explained**
这 过程 经过 哪个 这 精彩的 地图 曾是 制成 曾是 然后 完全 解释
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to **me** **.**
到 我 .

后来有人向我详细解释了这幅精美地图的制作过程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] [sʌn] - ['pɪktʃər] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs]
It **was** **what** **they** **called** **a** **sun** **-** **picture** **taken** **by** **the** **help** **of** **an** **enormous**
它 曾是 什么 他们 称为 一个 太阳 - 图片 已采取 经过 这 帮助 的 一个 巨大的
telescope33
telescope33
telescope33

他们称之为借助巨型望远镜拍摄的太阳照片33

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['maʊnt(ə)n] [əb'zɜːvəˌtɔːriːz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [mɔːr]
in **one** **of** **the** **national** **mountain** **observatories** **,** **of** **which** **I** **learned** **much** **more**
在 一 的 这 国家的 山 天文台 , 的 哪个 我 学习 很多 更多的
['æftərwərdz] .
afterwards **.**
然后 .

在其中一个国家级山地天文台，我后来对它有了更深入的了解。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] ['sevrəl] ['ʌðər] ['iːkwəli] ['eksələnt] [tʃɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɪg'zibɪtɪŋ]
They **showed** **me** **several** **other** **equally** **excellent** **charts** **of** **the** **earth** **,** **exhibiting**
他们 显示 我 一些 其他 同样地 出色的 图表 的 这 地球 , 展出
['dɪfrənt] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrfɪs] .
different **portions** **of** **her** **surface** **.**
不同的 部分 的 她 表面 .

他们还向我展示了其他几张同样优秀的地球地图，展示了地球表面的不同部分。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
All **of** **these** **were** **taken** **when** **she** **was** **in** **opposition** **,**
全部 的 这些 是 已采取 什么时候 她 曾是 在 反对 ,

所有这些照片都是她在野时拍摄的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [skeɪl] .
and **therefore** **were** **all** **on** **the** **same** **scale** **.**
和 所以 是 全部 在 这 相同的 规模 .

因此它们都处于同一尺度。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ʃoʊd] [greɪt] [dɪ'laɪt] [wen] [aɪ] ['ɪntɪmətid] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The **committee** **showed** **great** **delight** **when** **I** **intimated** **my** **acquaintance** **with** **the**
这 委员会 显示 伟大的 喜 什么时候 我 暗示 我的 熟人 和 这
['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːts] ;
details **of** **the** **charts** **;**
细节 的 这 图表 ;

当我透露我了解图表的细节时，委员会表现出极大的高兴；

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [klɪr] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]
inasmuch as this was a sufficiently clear proof of the place from which I
因此 作为 这 曾是 一个 足够 清除 证明 的 这 地方 从 哪个 我
[keɪm] .
came .
来了 .

因为这足以证明我来自哪里。

[aɪ] [prə'naʊnst] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntənənts] , ['siːz] ,
I pronounced , as distinctly as I could , the names of the continents , seas ,
我 发音 , 作为 明显地 作为 我 可以 , 这 姓名 的 这 各大洲 , 海域 ,
[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l]['aɪləndz] ,
and principal islands ,
和 主要的 岛屿 ,

我尽可能清晰地念出了各大洲、海洋和主要岛屿的名称。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ðə; ði] [ləu'kælitiz] [neɪmd] .
indicating , at the same time , by pointing them out , the localities named .
表明 , 在 这 相同的 时间 , 经过 指向 他们 出去 , 这 地方 命名 .

同时，通过指出所提及的地点来表明。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;
All of these words they repeated as before ;
全部 的 这些 字 他们 重复 作为 前 ;

他们像以前一样重复了这些话；

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər]['ræpɪd] ['ʃɔːrthænd] .
and the girl took them down in her rapid shorthand .
和 这 女孩 采取 他们 向下 在 她 迅速的 速记 .

女孩用她快速的速记方式把它们记了下来。

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kwɪknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] [θriː] [he'spiəriən] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]
The extraordinary quickness with which these three Hesperians acquired the language
这 非凡的 速度 和 哪个 这些 三 赫斯珀里亚人 获得 这 语言
[ʌv; əv] ['hɑːlənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['iːzəli] ['kredɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
of Holland would not be easily credited by an inhabitant of the earth .
的 荷兰 会 不是 是 容易地 已认可 经过 一个 居民 的 这 地球 .

地球上的居民很难相信这三位赫斯珀里亚人能如此迅速地掌握荷兰语。

Still34
Still34
Still34

静止34

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['kɑːnstəntli] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
it is a fact that , by the simple process of constantly conversing with me ,
它 是 一个 事实 那 , 经过 这 简单的 过程 的 不断地 对话 和 我 ,

事实上，只要不断地与我交谈，

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['evri] [wɜːrd][aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and recording every word I spoke to them ,
和 记录 每一个 单词 我 辐 到 他们 ,

并把我跟他们说的每一句话都记录下来。

[ɪn]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːl][ðə; ði] [θriː] [kʊd; kəd] [spiːk] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
in little more than a week all the three could speak our language with great
在 小的 更多的 比 一个 星期 全部 这 三 可以 说话 我们的 语言 和 伟大的
['fluːənsi] ;
fluency ;
流利度 ;

短短一周多时间，这三个人都能非常流利地说我们的语言了；

[waɪl] [aɪ] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fə'sɪləti] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] ['fɔːrən] [tʌŋz] ,

while	I	,	who	had	a	great	facility	for	learning	foreign	tongues	,
尽管	我	,	WHO	有	一个	伟大的	设施	为了	学习	外国的	舌头	,

而我，一个学习外语能力很强的人，

[hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ˌelɪ'mentri] ['sentənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [he'spɪriən]

had	acquired	only	a	few	words	and	elementary	sentences	of	the	Hesperian
有	获得	仅有的	一个	很少	字	和	初级	句子	的	这	赫斯珀里亚

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

他只掌握了赫斯珀里亚语中的几个单词和一些基本句子。

[ðɪs] ['treɪnɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θriː] ['membər]

This	training	in	our	language	was	by	no	means	confined	to	the	three	members
这	训练	在	我们的	语言	曾是	经过	不	方法	受限	到	这	三	成员

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mɪti] .

of	the	committee	.
的	这	委员会	.

这种语言培训绝不仅限于委员会的三名成员。

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['deɪz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['feɪθfəli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]

Each	morning	the	results	of	the	day's	conversation	were	faithfully	reported	in	the
每个	早晨	这	结果	的	这	天	对话	是	忠实	据报道	在	这

[he'spɪriən] ['dʒɝːnəlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['gɝːlz] [ˌmemə'rændə] ;

Hesperian	journals	from	the	girl's	memoranda	;
赫斯珀里亚	期刊	从	这	女孩们	备忘录	;

每天早上，女孩都会将当天谈话的结果忠实地记录在赫斯珀里亚日记中；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	the	whole	population	of	the	city	engaged	with	heart	and	soul	in	the
和	这	所有的	人口	的	这	城市	已订婚的	和	心	和	灵魂	在	这

['stʌdi] [ʌv; əv] ['hɑːləndɪʃ] — ['pleɪnli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['kwɪkli]

study	of	Hollandish	—	plainly	with	the	intention	of	putting	themselves	as	quickly
学习	的	荷兰语	—	显然	和	这	意图	的	推杆	他们自己	作为	迅速地

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ə'staʊndɪŋ] [ə'pɪrəns]

as	possible	in	the	way	of	getting	an	explanation	of	my	astounding	appearance
作为	可能的	在	这	方式	的	获得	一个	解释	的	我的	惊人	外貌

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . -

among	them	.	35
之中	他们	.	-

全城居民都全心全意地投入到荷兰语的学习中——显然是为了尽快弄清我为何会出现在他们中间。35

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[kən'sɜːrnɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] - — [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [klaʊd] - [skriːn] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn]

Concerning	Physical	Hesperography	—	Of	the	great	Cloud	-	Screen	,	and	its	effect	on
有关	身体的	-	—	的	这	伟大的	云	-	屏幕	,	和	它是	影响	在

[tə'restriəl] [ə'strɑːnəmi] — [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['krɑːnɪk] [ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl][tɔːr'neɪdoʊ] ,

Terrestrial	Astronomy	—	Of	the	Chronic	Equatorial	Tornado	,
陆生	天文学	—	的	这	慢性的	赤道	龙卷风	,

关于物理星图学——关于大云幕及其对地球天文学的影响——关于长期存在的赤道龙卷风，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][heɪspɛroʊz] — [ʌv; əv][ðə; ði]

and	of	its	extraordinary	importance	in	the	history	of	Hesperos	—	Of	the
和	的	它是	非凡的	重要性	在	这	历史	的	赫斯珀罗斯	—	的	这

['dʒaɪənt] ['maʊntnz] ;

Giant	Mountains	;
巨大的	山脉	;

以及它在赫斯珀罗斯（巨人山脉）历史上的非凡重要性；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['flɔ:rə][ænd; ənd] ['fɔ:nə] .

and	of	the	Flora	and	Fauna	.
和	的	这	弗洛拉	和	动物群	.

以及动植物。

[tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ə'raɪt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [he'spiəriən] ,

To	understand	aright	the	nature	of	my	intercourse	with	the	Hesperians	,
到	理解	好的	这	自然	的	我的	交往	和	这	赫斯珀里亚人	,

为了正确理解我与赫斯珀里安人交往的本质，

[aɪ][mʌst; məst] [ni:dz] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l]['nætʃ(ə)rəl]

I	must	needs	give	a	short	description	of	the	structure	and	principal	natural
我	必须	需求	给	一个	短的	描述	的	这	结构	和	主要的	自然的

[fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['plænɪt] ;

features	of	the	surface	of	their	planet	;
特征	的	这	表面	的	他们的	行星	;

我必须简要描述一下他们星球表面的结构和主要自然特征；

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] [ɪn'hæbɪtənts] [ˌðer'ʌv] ,

and	likewise	some	account	of	the	origin	of	the	rational	inhabitants	thereof	,
和	同样地	一些	帐户	的	这	起源	的	这	合理的	居民	其中	,

同样，也有一些关于其中理性居民起源的记载，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnts] [wer'ɪn] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] ['dɪfər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]

and	of	the	main	points	wherein	their	conditions	of	life	differ	from	our
和	的	这	主要的	积分	其中	他们的	状况	的	生活	不同	从	我们的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

以及他们的生活条件与我们的生活条件的主要不同之处。

[ɔ:l] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ][ˌem 'i:] , ['æftər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

All	this	knowledge	was	obtained	by	me	,	after	the	establishment	,	as	I	have
全部	这	知识	曾是	获得	经过	我	,	后	这	建立	,	作为	我	有

[ɪk'spleɪnd] ,

explained	,
解释	,

正如我之前解释过的，所有这些知识都是我在公司成立之后才获得的。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['meni] ['daɪəlɔ:gz] , [nɑ:t]['oʊnli]

of	a	means	of	communication	,	in	the	course	of	many	dialogues	,	not	only
的	一个	方法	的	沟通	,	在	这	课程	的	许多	对话	,	不是	仅有的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] three36

with	the	three36
和	这	three36

作为一种沟通方式，在多次对话中，不仅与这三位36人进行对话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无神仙世界史（译(History of a World of Immortals without a God ）
第2/5页

[huːm] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːləndɪʃ] [tʌŋ] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ,
whom **I** **had** **instructed** **in** **the** **Hollandish** **tongue** **,** **but** **also** **with** **many** **others** **,**
谁 我 有 指示 在 这 荷兰语 舌头 , 但 还 和 许多 其他的 ,
[huː] [hæd; həd] ,
who **had** **,**
WHO 有 ,

我曾教过他们荷兰语，也教过许多其他人，他们也学过荷兰语。

[wɪð; wɪθ] ['nɪrli] ['iːkwəl] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] [iːz] , [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
with **nearly** **equal** **quickness** **and** **ease** **,** **picked** **it** **up** **.**
和 几乎 平等的 速度 和 舒适 , 挑选 它 向上 .

几乎以同样的速度和轻松程度，我把它拿起来了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [kən'viːniənt] [ɪf] [aɪ]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm] ,
But **I** **think** **the** **reader** **will** **find** **it** **more** **convenient** **if** **I** **present** **him** **,**
但 我 思考 这 读者 将要 寻找 它 更多的 方便的 如果 我 展示 他 ,

但我认为，如果我向读者介绍他，会更方便一些。

[ɪn][ə; eɪ] [kə'nektɪd] ['dɪskɔːrs] ,
in **a** **connected** **discourse** **,**
在 一个 连接 话语 ,

在连贯的论述中，

[ðɪs] [streɪndʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ['oʊnli][baɪ] [dɪ'griːz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
this **strange** **history** **which** **came** **to** **my** **knowledge** **only** **by** **degrees** **and** **in** **a**
这 奇怪的 历史 哪个 来了 到 我的 知识 仅有的 经过 学位 和 在 一个
['ræðər] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] .
rather **roundabout** **way** **.**
相当 迂回 方式 .

这段奇特的历史，我是逐渐了解的，而且了解的方式相当迂回。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'strɔnəməz] [hæv; həv] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [kəm'pjuːtɪd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][heɪspɛroʊz]
Our **own** **astronomers** **have** **,** **long** **ago** **,** **computed** **the** **distance** **of** **Hesperos**
我们的 自己的 天文学家 有 , 长的 前 , 计算 这 距离 的 赫斯珀罗斯
[frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , [hɜːr; hər] ['mægnɪtuːd] ,
from **the** **sun** **,** **her** **magnitude** **,**
从 这 太阳 , 她 震级 ,

我们自己的天文学家很久以前就计算出了赫斯珀罗斯星到太阳的距离和星等。

['densəti] , [taɪm] [ʌv; əv][roʊ'teɪʃ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər]['æksɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [pə'tikuːləz] .
density **,** **time** **of** **rotation** **on** **her** **axis** **,** **and** **a** **few** **other** **particulars** **.**
密度 , 时间 的 旋转 在 她 轴 , 和 一个 很少 其他 细节 .

密度、绕其轴线旋转的时间以及其他一些细节。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [ɑːr; ər] [ə'prɑːksɪmətli] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]
Some **of** **these** **computations** **are** **approximately** **right** **,** **but** **they** **have**
一些 的 这些 计算 是 大约 正确的 , 但 他们 有
[kən'sɪdərəbli] ['oʊvər] - ['estɪmeɪtɪd] [hɜːr; hər] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,
considerably **over** **-** **estimated** **her** **distance** **from** **the** **sun** **,**
相当 超过 - 估计的 她 距离 从 这 太阳 ,

有些计算结果大致正确，但它们大大高估了她与太阳的距离。

[wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [nɑːt] [mʌtʃ] ['oʊvər]['sɪksti] - [sɪks] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] .
which **is** **really** **not** **much** **over** **sixty** **-** **six** **millions** **of** **miles** **.**
哪个 是 真的 不是 很多 超过 六十 - 六 百万 的 英里 .

实际上，这仅仅比六千六百万英里多一点。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɑ:grəfi] , [ɔ:r] [mɔ:r] ['prɑ:pərli] , -

And	with	respect	to	the	physical	geography	,	or	more	properly	,	Hesperography
和	和	尊重	到	这	身体的	地理	,	或者	更多的	适当地	,	-

[ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

of	the	planet	,	they	are	,
的	这	行星	,	他们	是	,

而就地球的自然地理，或者更准确地说，是地球的地貌特征而言，它们是：

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] ['æbsəlu:t] ['ɪgnərəns] ,

all	of	them	,	in	absolute	ignorance	,
全部	的	他们	,	在	绝对	无知	,

他们全都对此一无所知。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)l] ['ri:z(ə)nz] — [noʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət][maɪ'self]

and	that	for	the	best	of	possible	reasons	—	no	human	being	but	myself
和	那	为了	这	最好的	的	可能的	原因	—	不	人类	存在	但	我

[hæz; həz]['evər] [si:n] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rfɪs] .

has	ever	seen	her	surface	.
有	曾经	已见	她	表面	.

而且这样做完全是出于最好的原因——除了我之外，没有人见过她浮出水面。

[ɪmp'ru:vmənts] [ɪn][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [wɪl] ['nevər] enable37

Improvements	in	the	telescope	will	never	enable37
改进	在	这	望远镜	将要	绝不	enable37

望远镜的改进永远无法实现37

[ðə; ði] [tə'restriəl] [ə'strɔnəməz] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['pɜ:rmənənt] ['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv] [klaʊd]

the	terrestrial	astronomers	to	penetrate	the	permanent	stratum	of	cloud
这	陆地	天文学家	到	穿透	这	永恒的	地层	的	云

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

地球上的天文学家试图穿透永久云层，

[æt; ət][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz] , [sə'raʊndz] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['plænɪt] [laɪk] [ə; eɪ]

at	an	average	elevation	of	twenty	miles	,	surrounds	the	entire	planet	like	a
在	一个	平均的	海拔	的	二十	英里	,	周围环境	这	全部的	行星	喜欢	一个

[skri:n] .

screen	.
屏幕	.

平均海拔二十英里，像屏幕一样环绕着整个地球。

[ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [dɪsk] [ʌv; əv][heɪspɛroʊz][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['aʊtər] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [klaʊd] - [skri:n] ,

The	visible	disk	of	Hesperos	is	simply	the	outer	surface	of	this	cloud	-	screen	,
这	可见的	磁盘	的	赫斯珀罗斯	是	简单地	这	外	表面	的	这	云	-	屏幕	,

赫斯珀罗斯星可见的圆盘其实就是这层云幕的外表面。

[wɪtʃ] [rɪ'flekts] [ðə; ði]['soʊlər] ['reɪz] ['veri] ['koʊpiəsli] .

which	reflects	the	solar	rays	very	copiously	.
哪个	反映	这	太阳的	射线	非常	大量	.

它能非常充分地反射太阳光线。

[ðə; ði] [he'spɪriən] ['ætməsfɪr] [ɪz][ʌv; əv] [ɪ'mens] ['densəti] ,

The	Hesperian	atmosphere	is	of	immense	density	,
这	赫斯珀里亚	气氛	是	的	巨大	密度	,

赫斯珀里亚星系的大气层密度极高，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [haɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɜːrkjəri] [stændz] [ɪn][ə; eɪ] [tuːb] [kən'strʌktɪd] ['æftər][ðə; ði]

for	the	average	height	at	which	mercury	stands	in	a	tube	constructed	after	the
为了	这	平均的	高度	在	哪个	汞	站立	在	一个	管子	建造	后	这

['meθəd] [ʌv; əv][siː'njɔːr] [ˌtɔri'tʃeli] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['oʊvər] ['fɪfti] - [naɪn] [ɪntʃɪz] .

method	of	Signor	Torricelli	is	somewhat	over	fifty	-	nine	inches	.
方法	的	签名者	托里切利	是	有些	超过	五十	-	九	英寸	.

按照托里切利先生的方法制作的试管中，水银的平均高度略高于 59 英寸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl]['riːdʒən] , ['stɔrmz] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] ,

It	is	fortunate	that	,	except	in	the	equatorial	region	,	storms	are	unknown	,
它	是	幸运	那	,	除了	在	这	赤道	地区	,	暴风雨	是	未知	,

幸运的是，除了赤道地区以外，其他地方很少发生风暴。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] [er] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['densəti] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə]

for	the	impact	of	a	hurricane	of	air	of	such	density	would	be	fatal	to
为了	这	影响	的	一个	飓风	的	空气	的	这样的	密度	会	是	致命的	到

[moʊst][fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] .

most	forms	of	life	.
最多	表格	的	生活	.

因为如此高密度的飓风对大多数生命形式来说都是致命的。

[ðɪs] ['pɑːndərəs] ['ætməsfɪr] [sə'pɔrts] [ðə; ði]['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv] [klaʊd] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,

This	ponderous	atmosphere	supports	the	stratum	of	cloud	just	mentioned	,
这	沉重的	气氛	支持	这	地层	的	云	只是	提及	,

这种沉重的大气支撑着刚才提到的那层云。

[wɪtʃ] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [dens] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [skriːn] [ə'genst] [ðə; ði]['soʊlər] ['reɪz] ,

which	is	sufficiently	dense	to	act	as	a	screen	against	the	solar	rays	,
哪个	是	足够	稠密	到	行为	作为	一个	屏幕	反对	这	太阳的	射线	,

它密度足够高，可以阻挡太阳光线。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ['rendərz] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [baɪ][noʊ]

and	it	thus	renders	the	climate	of	the	greater	part	of	the	planet	by	no
和	它	因此	渲染	这	气候	的	这	更大的	部分	的	这	行星	经过	不

[miːnz] [ʌn'plez(ə)nt] .

means	unpleasant	.
方法	令人不快的	.

因此，地球大部分地区的气候绝不会令人感到不适。

[ðoʊ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['soʊlər] [hiːt] [ɪz] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Though	the	supply	of	solar	heat	is	nearly	double	of	that	received	by	the	earth	,
尽管	这	供应	的	太阳的	热	是	几乎	双倍的	的	那	已收到	经过	这	地球	,

尽管太阳辐射热量的供应量几乎是地球实际接收到热量的两倍，

[aɪ] ['nevər] , ['dʊrɪŋ] [maɪ] [tuː] -

I	never	,	during	my	two	years'38
我	绝不	,	期间	我的	二	-

在我两年的38年里，我从未.....

['rezɪdəns] [ɪn][heɪspɛroʊz] ,

residence	in	Hesperos	,
住宅	在	赫斯珀罗斯	,

居住在赫斯珀罗斯，

[ɪk'spɪriənst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪnkən'viːniəns] [frʌm; frəm] [ðæt] [sɔːrs] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [met]

experienced	as	much	inconvenience	from	that	source	as	I	have	frequently	met
经验丰富的	作为	很多	不便	从	那	来源	作为	我	有	频繁地	遇见

[wɪð; wɪθ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['trɑːpɪk(ə)l] ['kʌntriz] .

with	in	our	own	tropical	countries	.
和	在	我们的	自己的	热带	国家	.

我从那个来源那里感受到的不便，与我在我们自己的热带国家经常遇到的情况一样多。

[ðə; ði] ['plænɪt] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['riːdʒənz] , [wɪtʃ] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

The	planet	is	divided	into	two	regions	,	which	in	ancient	times	were	supposed
这	行星	是	分割	进入	二	地区	,	哪个	在	古老的	时代	是	据称

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

这个星球分为两个区域，在古代人们认为这两个区域是：

[ænd; ənd] , [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] , ['riːəli] [wɜːr; wər] , ['mjuːtʃuəli] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] .

and	,	in	one	respect	,	really	were	,	mutually	inaccessible	.
和	,	在	一	尊重	,	真的	是	,	相互	无法进入	.

从某种意义上说，他们确实是彼此无法接近的。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] [ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl]['oʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ðə; ði]

The	division	is	made	by	an	immense	equatorial	ocean	which	surrounds	the
这	分配	是	制成	经过	一个	巨大	赤道	海洋	哪个	周围环境	这

[ɪn'taɪər] [gloʊb] .

entire	globe	.
全部的	地球	.

地球被环绕整个地球的浩瀚赤道海洋分割开来。

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊʃ(ə)n] , ['meʒərd] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] , [ɪz] ['noʊwer] [les]

The	extent	of	this	ocean	,	measured	from	north	to	south	,	is	nowhere	less
这	程度	的	这	海洋	,	测量	从	北	到	南	,	是	无处	较少的

[ðæn; ðən] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

than	four	thousand	miles	.
比	四	千	英里	.

从北到南测量，这片海洋的范围最短不少于四千英里。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊlz] [ɪz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['kɑːntɪnənt] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz][ɑːn][ɔːl]

Each	of	the	poles	is	the	centre	of	a	vast	continent	which	extends	on	all
每个	的	这	杆子	是	这	中心	的	一个	广阔的	大陆	哪个	扩展	在	全部

[saɪdz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] ['oʊʃ(ə)n] .

sides	till	it	meets	the	great	central	ocean	.
侧面	直到	它	满足	这	伟大的	中央	海洋	.

每个极点都是一块巨大大陆的中心，这块大陆向四面八方延伸，直到与中央大洋相连。

[ðə; ði]['mɑːrdʒɪnz][ʌv; əv] [ðiːz] ['kɑːntənənts][ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪ'regjələr] [ɪn] [ʃeɪp] , ['biːɪŋ] ['broʊkən][baɪ]

The	margins	of	these	continents	are	exceedingly	irregular	in	shape	,	being	broken	by
这	边距	的	这些	各大洲	是	非常	不规律的	在	形状	,	存在	破碎的	经过

[ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

arms	of	the	sea	,
武器	的	这	海	,

这些大陆的边缘形状极其不规则，被海洋的各个分支分割开来。

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [rʌn] [ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] .

which	often	run	up	the	country	for	many	hundreds	of	miles	.
哪个	经常	跑步	向上	这	国家	为了	许多	数百	的	英里	.

这些道路往往绵延数百英里，贯穿整个国家。

['meni] ['aɪləndz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] , [ɑːr; ər] ['skætərd] [θruː]

Many	islands	,	some	of	which	are	of	considerable	size	,	are	scattered	through
许多	岛屿	,	一些	的	哪个	是	的	大量	尺寸	,	是	疏散	通过

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

the	ocean	,
这	海洋	,

海洋中散布着许多岛屿，其中一些面积相当大。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [laɪ][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

but	none	of	these	lie	at	a	very	great	distance	from	the	mainland	.
但	没有任何	的	这些	说谎	在	一个	非常	伟大的	距离	从	这	大陆	.

但这些地方距离大陆都不远。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɜːrfɪs] [ɪz] ['nɪrli] ['iːkwəli] divided39

The	entire	surface	is	nearly	equally	divided39
这	全部的	表面	是	几乎	同样地	divided39

整个表面几乎被均等分割39

[bɪ'twiːn] [lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] , [ðɪs] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

between	land	and	water	,	this	distribution	forming	a	marked	contrast	with	the
之间	土地	和	水	,	这	分配	成型	一个	标记	对比	和	这

['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

present	state	of	the	earth	.
展示	状态	的	这	地球	.

陆地和水域之间的这种分布与地球目前的状况形成了鲜明的对比。

[baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] [ɪz][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l]

By	far	the	most	striking	of	the	physical	phenomena	on	the	planet	is	the	frightful
经过	远的	这	最多	引人注目	的	这	身体的	现象	在	这	行星	是	这	可怕

['krɑːnɪk] ['hɜːrəkeɪn] [wɪtʃ] ['reɪdʒɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] .

chronic	hurricane	which	rages	round	the	equator	.
慢性的	飓风	哪个	愤怒	圆形的	这	赤道	.

地球上最引人注目的自然现象莫过于肆虐赤道附近的可怕慢性飓风。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst][æsk][ðə; ði] ['riːdɚz] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,

To	this	I	must	ask	the	reader's	special	attention	,
到	这	我	必须	问	这	读者的	特别的	注意力	,

对此，我必须特别请读者注意。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'staʊndɪŋ] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] [he'spɪriən] ['hɪstri; 'hɪstəri]

inasmuch	as	some	of	the	most	astounding	events	in	the	Hesperian	history
因此	作为	一些	的	这	最多	惊人	活动	在	这	赫斯珀里亚	历史

[ɑːr; ər]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] [ˌhɪðər'tuː]

are	only	to	be	understood	with	reference	to	this	extraordinary	and	hitherto
是	仅有的	到	是	理解	和	参考	到	这	非凡的	和	迄今为止

[ˌʌnɪk'spleɪnd] [tɔːr'neɪdoʊ] .

unexplained	tornado	.
无法解释	龙卷风	.

因为只有参照这场非同寻常且至今无法解释的龙卷风，才能理解赫斯珀里亚历史上一些最令人震惊的事件。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['densəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

I	have	already	mentioned	the	exceeding	density	of	the	air	,
我	有	已经	提及	这	超过	密度	的	这	空气	,

我已经提到过空气密度过高的问题，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [ɪg'zempʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [frʌm; frəm]

and	also	the	fortunate	exemption	of	the	greater	part	of	the	planet	from
和	还	这	幸运	豁免	的	这	更大的	部分	的	这	行星	从

['stɔrmz] .

storms	.
暴风雨	.

而且，地球上大部分地区也幸运地免受风暴侵袭。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðɪs] ['leɪt(ə)nt]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [faindz][ɪts] [vent] [ɪn][ə; eɪ] [zoʊn]

But	it	seems	that	this	latent	energy	of	the	atmosphere	finds	its	vent	in	a	zone
但	它	似乎	那	这	潜	活力	的	这	气氛	发现	它是	发泄	在	一个	区

[ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn] [bredθ] ,

about	five	hundred	miles	in	breadth	,
关于	五	百	英里	在	宽度	,

但大气层中这种潜在的能量似乎会在一个宽约五百英里的区域内释放出来。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [fɔːrmz] [ðə; ði] ['sentrəl] [laɪn] .

of	which	the	equator	forms	the	central	line	.
的	哪个	这	赤道	表格	这	中央	线	.

其中赤道构成中心线。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ə'kaʊnts] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [tɔːr'neɪdoʊ] ,

According	**to**	**all**	**accounts**	**a**	**permanent**	**tornado**	**,**
根据	到	全部	账户	一个	永恒的	龙卷风	,

据各方报道，这是一个永久性龙卷风。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [wʌn] [huː] [ɪz] [ə'kʌstəmd] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔrmz] [wɪtʃ] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði]

of	**such**	**violence**	**that**	**one**	**who**	**is**	**accustomed**	**only**	**to**	**the**	**storms**	**which**	**occur**	**in**	**the**
的	这样的	暴力	那	一	WHO	是	习惯	仅有的	到	这	暴风雨	哪个	发生	在	这

['rɛrɜ-] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

rarer	**atmosphere**	**of**	**the**	**earth**	**,**
稀有	气氛	的	这	地球	,

这种猛烈的风暴，即使是那些只习惯于地球大气层中罕见风暴的人，也会感到震惊。

[ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , -

is	**incapable**	**of**	**even**	**imagining**	**it**	**,**	**40**
是	无法	的	甚至	想象	它	,	-

甚至无法想象，40

[terz] [ænd; ənd]['reɪdʒɪz] [raʊnd] [ðɪs] [zoʊn] [fɔːr; fər]['evər] .

tears	**and**	**rages**	**round**	**this**	**zone**	**for**	**ever**	**.**
眼泪	和	愤怒	圆形的	这	区	为了	曾经	.

这片区域将永远充满泪水和愤怒。

[stɪl] [les] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [kən'siːv] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [ðɪs]

Still	**less**	**could**	**anyone**	**conceive**	**the**	**aspect**	**of**	**the**	**ocean**	**subjected**	**to**	**this**
仍然	较少的	可以	任何人	构想	这	方面	的	这	海洋	受	到	这

[ʌn'siːsɪŋ] [ænd; ənd] [trə'mendəs] ['hɜːrəkeɪn] .

unceasing	**and**	**tremendous**	**hurricane**	**.**
不断	和	巨大的	飓风	.

谁也无法想象海洋在这种持续不断的巨大飓风作用下会呈现出怎样的景象。

['eniwʌn] [huː] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði]['kætərækt][ʌv; əv] [naɪ'ægrə] , ['broʊkən] [luːs]

Anyone	**who**	**could**	**realize**	**in**	**imagination**	**the**	**cataract**	**of**	**Niagara**	**,**	**broken**	**loose**
任何人	WHO	可以	意识到	在	想像力	这	白内障	的	尼亚加拉	,	破碎的	松动的

[frʌm; frəm][ɪts] [ə'merɪkən] ['muːrɪŋz] ,

from	**its**	**American**	**moorings**	**,**
从	它是	美国人	系泊	,

任何能够想象出尼亚加拉瀑布脱离美国本土束缚后景象的人，

[ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] , [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv][sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

and	**wandering**	**on**	**the**	**sea**	**,**	**might**	**perhaps**	**have**	**some**	**notion**	**of**	**one**	**of**
和	漫游	在	这	海	,	可能	也许	有	一些	概念	的	一	的

[ðə; ði][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl] [weɪvz] .

the	**equatorial**	**waves**	**.**
这	赤道	波浪	.

在海上漂泊时，或许会对赤道波有所了解。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [he'spɪriən] ['hemiˌsfiəz]

This	**is**	**the**	**reason**	**why**	**I**	**described**	**the**	**northern**	**and**	**southern**	**Hesperian**	**hemispheres**
这	是	这	原因	为什么	我	描述	这	北方	和	南部	赫斯珀里亚	半球

[æz; əz] ['mjuːtʃuəli] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] .

as	**mutually**	**inaccessible**	**.**
作为	相互	无法进入	.

这就是我将北半球和南半球描述为彼此无法到达的原因。

[noʊ] [ʃɪp] [kən'strʌktɪd] [baɪ]['mɔːrt(ə)l][hændz][kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ] [ðɪs] [ˌpændə'moʊniəm][ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

No	**ship**	**constructed**	**by**	**mortal**	**hands**	**could**	**approach**	**this**	**pandemonium**	**and**	**live**	**.**
不	船	建造	经过	凡人	双手	可以	方法	这	混乱	和	居住	.

任何凡人建造的船只都无法靠近这片混乱之地而幸存下来。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , ['fɑːrðər] [ɑːn] , [ðæt] , ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['meni] ['eɪdʒɪz] ,

We	shall	see	,	farther	on	,	that	,	after	the	lapse	of	many	ages	,
我们	将	看	,	更远	在	,	那	,	后	这	失效	的	许多	年龄	,

我们稍后将会看到，经过许多世纪之后，

[kaʊntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl][laɪf] , [ðə; ði]['trænzɪt][wʌz; wəz]

counting	from	the	first	appearance	of	rational	life	,	the	transit	was
计数	从	这	第一的	外貌	的	合理的	生活	,	这	交通	曾是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn][ə; eɪ] ['hoʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mænər] .

effected	in	a	wholly	unexpected	manner	.
受影响	在	一个	完全	意外	方式	.

从理性生命首次出现算起，这一转变是以完全出乎意料的方式发生的。

[ðɪs] ['trænzɪt][led][tuː; tə][ə; eɪ][moʊst]['ɔːf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ,

This	transit	led	to	a	most	awful	discovery	,
这	交通	引领	到	一个	最多	可怕	发现	,

这次转运导致了一个极其可怕的发现。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][heɪspɛroʊz]

and	with	this	discovery	we	shall	see	that	the	Modern	History	of	Hesperos
和	和	这	发现	我们	将	看	那	这	现代的	历史	的	赫斯珀罗斯

[bɪ'gɪnz] .

begins	.
开始	.

随着这一发现，我们将看到赫斯珀罗斯的现代史就此开始。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [æz; əz][tuː; tə] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['klaɪmətəl]['riːdʒənz]

Moreover	,	the	differences	as	to	heat	and	cold	in	the	various	climatal	regions
而且	,	这	差异	作为	到	热	和	寒冷的	在	这	各种各样的	气候	地区

[ʌv; əv] Hesperos41

of	Hesperos41
的	Hesperos41

此外，赫斯珀罗斯41号不同气候区冷热程度也存在差异。

[ɑːr; ər][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪk'spɪriənst] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

are	not	nearly	so	great	as	those	which	are	experienced	on	the	earth	.
是	不是	几乎	所以	伟大的	作为	那些	哪个	是	经验丰富的	在	这	地球	.

远不及地球上所经历的那些伟大。

[ðɪs] [fækt][ɪz] ['pɑːrtli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['densəti] [ʌv; əv]

This	fact	is	partly	to	be	explained	by	the	considerable	increase	in	the	density	of
这	事实	是	部分	到	是	解释	经过	这	大量	增加	在	这	密度	的

[ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [klaʊd] ['streɪtəm; 'strætəm] ,

the	permanent	cloud	stratum	,
这	永恒的	云	地层	,

这一现象的部分原因在于永久云层密度显著增加。

[wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl][zoʊn] .

which	takes	place	as	we	approach	the	equatorial	zone	.
哪个	需要	地方	作为	我们	方法	这	赤道	区	.

这种情况发生在我们接近赤道地区的时候。

[ðɪs] [prə'vaidz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['bæriər] [ə'genst] [ðə; ði]['soʊlər] ['reɪz] [ɪn][ðə; ði] ['distrikts] [wer]

This	provides	a	more	effective	barrier	against	the	solar	rays	in	the	districts	where
这	提供	一个	更多的	有效的	障碍	反对	这	太阳的	射线	在	这	地区	在哪里

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [skriːn] [ɪz][moʊst] ['niːdɪd] .

such	a	screen	is	most	needed	.
这样的	一个	屏幕	是	最多	需要	.

这为最需要这种遮光屏的地区提供了更有效的阻挡太阳光线的屏障。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [ðə; ði] [tuː] ['poʊlər]['riːdʒənz][ɑːr; ər] [ʌn'kwestʃənəbli] [fɑːr][ðə; ði]

For	the	purpose	of	residence	the	two	polar	regions	are	unquestionably	far	the
为了	这	目的	的	住宅	这	二	极性	地区	是	毫无疑问	远的	这

[moʊst] [ə'griːəb(ə)l] .

most	agreeable	.
最多	同意	.

就居住而言，南北两极地区无疑是最宜居的。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'baundz] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪks] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['maʊnt(ə)n] ['siːnəri] .

Each	of	them	abounds	in	beautiful	lakes	and	magnificent	mountain	scenery	.
每个	的	他们	很多	在	美丽的	湖泊	和	壮丽	山	风景	.

它们都拥有美丽的湖泊和壮丽的山景。

[ðə; ði] [he'spɪriən] ['maʊntnz] [ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [skeɪl] [ðæn; ðən] ['eni] [wɪtʃ] [ə'kɜːr] [ɑːn]

The	Hesperian	mountains	are	on	a	much	larger	scale	than	any	which	occur	on
这	赫斯珀里亚	山脉	是	在	一个	很多	更大的	规模	比	任何	哪个	发生	在

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

赫斯珀里亚山脉的规模比地球上任何山脉都要大得多。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] , ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [poʊl] ,

In	particular	,	starting	from	a	point	near	the	northern	pole	,
在	特别的	,	开始	从	一个	观点	靠近	这	北方	极	,

具体来说，从北极附近的一个点出发，

[ðer; ðər] [rʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] - ['iːstərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ə; eɪ] ['maɪti] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['sevrəl]

there	runs	in	a	south	-	easterly	direction	a	mighty	chain	which	has	several
那里	跑步	在	一个	南	-	东风	方向	一个	强大的	链	哪个	有	一些

[piːks] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['ɪŋglɪʃ] [maɪlz] [ɪn] [haɪt] .

peaks	not	less	than	twenty	English	miles	in	height	.
高峰	不是	较少的	比	二十	英语	英里	在	高度	.

东南方向有一条雄伟的山脉，其中有几座山峰的高度不低于二十英里。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [piːks] ['iːv(ə)n] [pɪrs] [θruː] [ðə; ði] [klaʊd] - [skriːn] ,

Some	of	these	peaks	even	pierce	through	the	cloud	-	screen	,
一些	的	这些	高峰	甚至	刺穿	通过	这	云	-	屏幕	,

有些山峰甚至穿透了云层。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'stensɪv]

and	these	have	been	made	available	for	the	construction	of	extensive
和	这些	有	到过	制成	可用的	为了	这	建造	的	广泛的

[ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [əb'zɜːvəˌtɔːriːz] .

astronomical	observatories	.
天文	天文台	.

这些资源已被用于建造大型天文台。

[ðer; ðər] are42

There	are42
那里	are42

共有42

['sɪmələr] , [ðoʊ] [nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] ['lɔːfti] ['reɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] ,

similar	,	though	not	quite	as	lofty	ranges	in	the	southern	hemisphere	,
相似的	,	尽管	不是	相当	作为	高远	范围	在	这	南部	半球	,

南半球也有类似的山脉，虽然高度不及美国。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sʌmits] [hæv; həv] [bɪn] ['juːtəlaɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

and	their	summits	have	been	utilised	in	the	same	way	.
和	他们的	峰会	有	到过	利用	在	这	相同的	方式	.

他们的山峰也以同样的方式被利用。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] , [wɜːr; wər] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['maʊntnz] ,

It	should	be	observed	that	,	were	it	not	for	these	mountains	,
它	应该	是	观察到	那	,	是	它	不是	为了	这些	山脉	,

值得注意的是，如果没有这些山脉，

[ðə; ði] [heˈspiəriən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hoʊlli] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	Hesperians	would	have	been	wholly	cut	off	from	all	knowledge	of	the
这	赫斯珀里亚人	会	有	到过	完全	切	离开	从	全部	知识	的	这

[rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,

remainder	of	the	universe	,
余	的	这	宇宙	,

赫斯珀里安人将完全与世隔绝，无法了解宇宙其他部分的一切。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [skriːn] .

for	none	of	the	heavenly	bodies	are	visible	through	the	permanent	screen	.
为了	没有任何	的	这	天上	身体	是	可见的	通过	这	永恒的	屏幕	.

因为透过这道永久的屏幕，我们看不到任何天体。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] ['veri] [greɪt] [priˈkɔːʃənz] [ɑːr; ər] ['teɪkən] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [əbˈzɜːvəˌtɔːriːz] [tuː; tə]

I	need	not	say	that	very	great	precautions	are	taken	at	all	the	observatories	to
我	需要	不是	说	那	非常	伟大的	防范措施	是	已采取	在	全部	这	天文台	到

[prəˈtekt] [ðə; ði] [əˈstrɔnəməz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn]

protect	the	astronomers	and	the	instruments	from	the	great	heat	of	the	sun
保护	这	天文学家	和	这	仪器	从	这	伟大的	热	的	这	太阳

.

:

.

无需赘言，所有天文台都采取了非常严格的预防措施，以保护天文学家和仪器免受太阳高温的损害。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ɪkˈsepʃn] ['noʊtɪst] [əˈbʌv] , ['stɔrmz]

I	have	already	mentioned	that	,	with	the	terrible	exception	noticed	above	,	storms
我	有	已经	提及	那	,	和	这	糟糕的	例外	注意到	多于	,	暴风雨

[ɑːr; ər] [ˌʌnˈnoʊn] [ɪn] [heɪspɛroʊz] .

are	unknown	in	Hesperos	.
是	未知	在	赫斯珀罗斯	.

我已经提到过，除了上面提到的可怕例外情况外，赫斯珀罗斯没有风暴。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['evriwer] [wel] ['wɔːtərd] .

The	country	is	everywhere	well	watered	.
这	国家	是	到处	出色地	浇水	.

这个国家到处水源充足。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['sændi] [dɪˈzɜːrts] .

There	are	no	sandy	deserts	.
那里	是	不	沙	沙漠	.

这里没有沙质沙漠。

[ɪkˈstensɪv] [ɪˌvæpəˈreɪʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sentrəl] ['oʊʃ(ə)n] ;

Extensive	evaporation	takes	place	over	the	central	ocean	;
广泛的	蒸发	需要	地方	超过	这	中央	海洋	;

中央海洋上空发生大量蒸发；

[reɪn] [klaʊdz] [æt; ət] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['loʊər] ['æltɪtuːd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [skriːn] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [fɔːrmd] ,

rain	clouds	at	a	much	lower	altitude	than	the	screen	are	constantly	formed	,
雨	云	在	一个	很多	降低	高度	比	这	屏幕	是	不断地	形成	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

雨云在远低于屏幕高度的高度不断形成，而且，

['biːɪŋ] [wɑːftid] [baɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] ['briːzɪz] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] , [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər] ['kɑːntents] [ɪn]

being	wafted	by	very	gentle	breezes	over	the	land	,	discharge	their	contents	in
存在	飘散	经过	非常	温和的	微风	超过	这	土地	,	释放	他们的	内容	在

['fɜːrtlˌaɪz] [reɪn] .

fertilizing	rain	.
施肥	雨	.

被微风吹拂过大地，将其中的养分化作滋养的雨水。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['θʌndəˏstɔrm] [ɔːr] [ɪ'lektrɪkl] [fə'nɑːmɪnə] of43

There	are	no	thunderstorms	or	electrical	phenomena	of43
那里	是	不	雷暴	或者	电气	现象	of43

没有雷暴或43号的电气现象

['eni] [kaɪnd] ; [noʊ] - , [noʊ] [vɔl'keinəuz] ,

any	kind	;	no	hesperoquakes	,	no	volcanoes	,
任何	种类	;	不	-	,	不	火山	,

任何类型的地震；没有强震，没有火山爆发。

[nɔːr] [ɪn'diːd] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [væst]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [deθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ]

nor	indeed	any	of	those	vast	natural	instruments	of	death	with	which	our	earth
也不	的确	任何	的	那些	广阔的	自然的	仪器	的	死亡	和	哪个	我们的	地球

[ɪz][soʊ] ['koʊpiəsli] [sə'plaɪd] .

is	so	copiously	supplied	.
是	所以	大量	供应	.

也并非地球上大量存在的那些巨大的自然死亡工具中的任何一种。

[ðə; ði] ['plænɪt] [ə'baundz] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [ɪn] ['mʌltɪplaɪd] [fɔːrmz] [ʌv; əv]

The	planet	abounds	,	as	might	have	been	expected	,	in	multiplied	forms	of
这	行星	很多	,	作为	可能	有	到过	预期的	,	在	乘以	表格	的

['vedʒtəb(ə)l] [laɪf] .

vegetable	life	.
蔬菜	生活	.

正如人们所预料的那样，地球上充满了各种各样的植物生命。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [triːz] [wɪtʃ] ['kloʊsli] [rɪ'zemb(ə)l] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

There	are	many	trees	which	closely	resemble	those	of	the	earth	;
那里	是	许多	树木	哪个	密切	类似	那些	的	这	地球	;

有很多树木与地球上的树木非常相似；

['meni] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['veri] ['dɪfrənt] [taɪps] [frʌm; frəm] ['eni] [noʊn] [hɪr] .

many	also	of	very	different	types	from	any	known	here	.
许多	还	的	非常	不同的	类型	从	任何	已知	这里	.

其中许多种类与这里已知的任何种类都截然不同。

[ðə; ði] [greɪt] [prɪ'pɑːndərəns] [ɪn] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] - ['berɪŋ] [triːz] ['oʊvər][ðə; ði] ['bærən]

The	great	preponderance	in	number	of	the	fruit	-	bearing	trees	over	the	barren
这	伟大的	优势	在	数字	的	这	水果	-	轴承	树木	超过	这	荒芜

['spiːʃiːz] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['noʊtwɜːrði] .

species	is	exceedingly	noteworthy	.
物种	是	非常	值得注意	.

结果树的数量远远超过不结果实的树种，这一点非常值得注意。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [nʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] , ['trɑːpɪk(ə)l][ɔːr][nɑːn] - ['trɑːpɪk(ə)l] ,

As	for	the	flowers	,	I	have	seen	none	on	earth	,	tropical	or	non	-	tropical	,
作为	为了	这	花朵	,	我	有	已见	没有任何	在	地球	,	热带	或者	非	-	热带	,

至于那些花，我在地球上，无论是热带的还是非热带的，都没有见过。

[wɪtʃ] [ɪn] ['eni] [wei] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [he'spɪriən] ['kʌlərɪŋ] .

which	in	any	way	approach	the	gorgeous	splendour	of	the	Hesperian	colouring	.
哪个	在	任何	方式	方法	这	华丽的	辉煌	的	这	赫斯珀里亚	染色	.

无论从哪个方面来看，都无法与赫斯珀里亚色彩的绚丽夺目相提并论。

['ænɪm(ə)l] [laɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz] ['skænti] ,

Animal	life	,	on	the	other	hand	,	is	scanty	,
动物	生活	,	在	这	其他	手	,	是	稀少	,

另一方面，动物种类却很少。

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['siːmɪŋli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['spiːʃiːz] .

and	confined	to	a	small	number	of	seemingly	insignificant	species	.
和	受限	到	一个	小的	数字	的	似乎	微不足道	物种	.

而且仅限于少数看似无关紧要的物种。

[ðə; ði][bɜːrd] [traɪb] [fɔːrmz] [ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'sepʃn] .

The	bird	tribe	forms	the	only	exception	.
这	鸟	部落	表格	这	仅有的	例外	.

鸟类是唯一的例外。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['lʌvli] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər]

Of	these	the	forms	are	numerous	and	lovely	,	and	,	as	they	are	never
的	这些	这	表格	是	很多的	和	迷人的	,	和	,	作为	他们	是	绝不

[mə'lest] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,

molested	by	the	inhabitants	,
性骚扰	经过	这	居民	,

这些动物种类繁多，形态优美，而且由于它们从未受到居民的骚扰，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪŋgjələrli] [teɪm] .

they	are	singularly	tame	.
他们	是	单独地	驯服	.

它们异常温顺。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][lɑːrdʒ] or44

There	are	no	large	or44
那里	是	不	大的	or44

没有大型或44

[kɑːr'nɪvərəs] ['mæm(ə)lz] ;

carnivorous	mammals	;
食肉的	哺乳动物	;

食肉哺乳动物；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] - [saɪzd] [ænd; ənd] [ˌgræmə'nɪvərəs] [taɪps] [ʌv; əv]

and	it	is	worth	notice	that	in	the	small	-	sized	and	graminivorous	types	of
和	它	是	值得	注意	那	在	这	小的	-	尺寸	和	食草的	类型	的

[ðɪs] [klæs] — [ðə; ði]['oʊnli] [k'wɒdrʊpedz] [ɪn][heɪspɛroʊz] — [ðə; ði] [ˌriːprə'dʌktɪv] ['paʊər] [ɪz] ,

this	class	—	the	only	quadrupeds	in	Hesperos	—	the	reproductive	power	is	,
这	班级	—	这	仅有的	四足动物	在	赫斯珀罗斯	—	这	生殖	力量	是	,

值得注意的是，在这一类体型较小、以禾本科植物为食的类型中——也是赫斯珀罗斯大陆上唯一的四足动物——繁殖能力是：

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] [traɪbz] , [ɪk'siːdɪŋli] [smɔːl] .

in	comparison	with	the	earth	tribes	,	exceedingly	small	.
在	比较	和	这	地球	部落	,	非常	小的	.

与土族相比，规模极其小。

['ɪnsekts] [ænd; ənd] ['reptaɪlz] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] [ˌʌn'noʊn] ; [ðə; ði] ['nuːmərəs] [bɜːrdz][lɪv; laɪv] [ɪn'taɪərli] [ɑːn]

Insects	and	reptiles	are	wholly	unknown	;	the	numerous	birds	live	entirely	on
昆虫	和	爬行动物	是	完全	未知	;	这	很多的	鸟类	居住	完全	在

[ðə; ði] [ə'bʌndənt] [fruːts] .

the	abundant	fruits	.
这	丰富	水果	.

这里完全没有昆虫和爬行动物；众多鸟类完全以丰富的水果为食。

[aɪ] ['greɪtli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][rest][ɑːn][ðə; ði][græs]
I greatly appreciated the comfort of being able to sit and rest on the grass
我 非常 感谢 这 舒适 的 存在 有能力的 到 坐 和 休息 在 这 草
[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] [swɔːrm][ʌv; əv] ['stɪŋɪŋ] [ænts] ,
without being immediately covered with a disgusting swarm of stinging ants ,
没有 存在 立即地 涵盖 和 一个 令人作呕 蜂群 的 刺痛 蚂蚁 ,

我非常喜欢这种可以坐在草地上休息而不用担心立刻被一群令人作呕的蜚人蚂蚁包围的舒适感。

[ænd; ənd] , [wen] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
and , when in the house ,
和 , 什么时候 在 这 房子 ,

而且，当在家时，

[aɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊðsəm]
I soon learned to submit with resignation to the absence of the loathsome
我 很快 学习 到 提交 和 辞职 到 这 缺席 的 这 令人厌恶的
['kɑːkroʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][bəuθ] ['loʊðsəm] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['sentɪpiːd] [ænd; ənd]['skɔːrpiən] . -
cockroach and the both loathsome and dangerous centipede and scorpion . 45
蟑螂 和 这 两个都 令人厌恶的 和 危险的 蜈 和 蝎 . -

我很快就学会了无奈地接受令人厌恶的蟑螂以及既令人厌恶又危险的蜈蚣和蝎子的消失。45

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl] [laɪf] [ɪn][heɪspɛroʊz] — [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪklɪk(ə)l][ɔːr'gænɪk] [laɪf] — [ʌv; əv]
Of the Origin of Rational Life in Hesperos — Of the Cyclical Organic Life — Of
的 这 起源 的 合理的 生活 在 赫斯珀罗斯 — 的 这 循环 有机的 生活 — 的
[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌevə'nesns; ˌiːvə'nesns][baɪ]['mɔːrt(ə)l]['liːʒ(ə)n] — [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [he'spɪriən] [keɪn]
the Law of Evanescence by Mortal Lesion — The story of the Hesperian Cain
这 法律 的 消逝 经过 凡人 病变 — 这 故事 的 这 赫斯珀里亚 该隐
— [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌevə'nesns; ˌiːvə'nesns][baɪ] [əd'vɜːrs] [ˌmetrə'nɑːmɪk] ['bæləns] — [haʊ] [ə; eɪ] [kɔːrt]
— Of the Law of Evanescence by adverse Metronomic Balance — How a Court
— 的 这 法律 的 消逝 经过 不利 节拍器 平衡 — 如何 一个 法庭
[ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ['sentənst] [ə; eɪ] ['kʌlprɪt] [tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ;
of Justice sentenced a culprit to Eternal Punishment ;
的 正义 判刑 一个 罪魁祸首 到 永恒 惩罚 ;

论赫斯珀罗斯理性生命的起源——论循环有机生命——论因致命损伤而消逝的法则——赫斯珀罗斯该隐的故事——论因不利节拍平衡而消逝的法则——法庭如何判处罪犯永罚；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ɪ'skeɪpt] .
and how the culprit escaped .
和 如何 这 罪魁祸首 逃脱 .

以及罪犯是如何逃脱的。

[[wɔrnəŋ] [baɪ] [æn'teriz] ['skɔːrpiˌɑːs] . — [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [bʊk] , [baɪ] ['eni] [ˌmɪs'tʃæns] ,
[Warnung by Antares Skorpios . — Should this book , by any mischance ,
[警告 经过 安塔瑞斯 天蝎座 . — 应该 这 书 , 经过 任何 灾难 ,

[安塔瑞斯·斯科皮奥斯警告：如果这本书因任何不幸，

[hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['eni] [hə'bɪtʃuəl] [kən'suːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]
have fallen into the hands of any habitual consumer of the style of
有 倒下 进入 这 双手 的 任何 习惯性的 消费者 的 这 风格 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [noʊn] [æz; əz] - ['ʃɪlɪŋ] ['ʃɔkəz] ,
literature known as ' Shilling Shockers ,
文学 已知 作为 - 先令 令人震惊 ,

已经落入任何一位习惯阅读被称为“廉价惊悚小说”这类文学作品的读者手中，

- [ɔːr] - ['peni] ['dredf(ə)l] ,
' or ' Penny Dreadfuls ,
- 或者 - 一分钱 可怕的 ,

'或'低俗小说，

- [ðə; ði] [ʃɑːkt] [ɔːr] ['terəfaɪd] [ɪz] ['ɜːrnɪstli] [ɪg'zɔːtid] [tuː; tə] [weɪst] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l]
' the Shocked or Terrified is earnestly exhorted to waste none of his valuable
- 这 震惊 或者 恐惧 是 切实 劝勉 到 浪费 没有任何 的 他的 有价值的
[taɪm] [ɑːn][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] .
time on the pages which follow .
时间 在 这 页面 哪个 跟随 .

“我们恳切劝告那些感到震惊或恐惧的人，不要把宝贵的时间浪费在接下来的篇章中。”

[hiː; hi] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ,
He may rely on it that ,
他 可能 依靠 在 它 那 ,

他或许会依赖这一点，

[ɔːl'ðoʊ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['nærətɪv]
although up to this point he may have been able to comprehend the narrative
虽然 向上 到 这 观点 他 可能 有 到过 有能力的 到 理解 这 叙述
,
,
,

虽然在此之前他可能已经能够理解叙述内容，

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] ['ʌtərli] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['teðər] .
the remainder of the work is utterly beyond his tether .
这 余 的 这 工作 是 完全地 超过 他的 系绳 .

剩下的工作对他来说完全超出了他的能力范围。

[aɪ] [naʊ] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][maɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] .]
I now proceed with my translation .]
我 现在 继续 和 我的 翻译 .]

现在我继续翻译。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]
I shall now proceed to give an account of the nature and origin of
['ræʃ(ə)nəl] [laɪf] [ɪn][heɪspɛroʊz] ;
rational life in Hesperos ;
合理的 生活 在 赫斯珀罗斯 ;

接下来，我将阐述赫斯珀罗斯理性生活的性质和起源；

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [soʊ] , [aɪ][mʌst; məst] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]
but , before doing so , I must venture to address a word of advice and
exhortation46
exhortation46
exhortation46

但是，在此之前，我必须冒昧地提出一些建议和劝勉46

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .
to the reader .
到 这 读者 .

致读者。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] , [ʌn'hæpɪli] ,
Should he , unhappily ,
应该 他 , 不幸地 ,

如果他不幸地……

[biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['næroʊ] - ['maɪndɪd] ['pɝːsənz] [huː] [ɪg'zɔːlt][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [ðɪs]

be	one	of	those	narrow	-	minded	persons	who	exalt	the	normal	phenomena	of	this
是	一	的	那些	狭窄的	-	有思想	人	WHO	崇高	这	普通的	现象	的	这

['lɪt(ə)l] [gloʊb] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [juːniːk] ['stændərd] [ænd; ənd] ['pætərn] [ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst]

little	globe	of	earth	into	the	unique	standard	and	pattern	of	what	must
小的	地球	的	地球	进入	这	独特的	标准	和	图案	的	什么	必须

[niːdz] [prɪ'veɪl] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['juːnɪvɜːrs] ,

needs	prevail	throughout	the	entire	universe	,
需求	占上风	自始至终	这	全部的	宇宙	,

成为那些心胸狭隘的人之一，把地球上正常的自然现象捧上神坛，当作整个宇宙必须遵循的唯一标准和模式。

[hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [kloʊz] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət] [wʌns] .

he	had	better	close	the	book	at	once	.
他	有	更好的	关闭	这	书	在	一次	.

他最好立刻合上书。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi][ʌv; əv]['lɑːrdʒər][maɪnd] ,

But	should	he	be	of	larger	mind	,
但	应该	他	是	的	更大的	头脑	,

但如果他胸襟更宽广一些的话，

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [driːmd] [ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz]

and	allow	the	possibility	of	more	than	he	has	dreamed	of	in	his
和	允许	这	可能性	的	更多的	比	他	有	梦见	的	在	他的

[fə'lɑːsəfi] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

philosophy	existing	in	heaven	,
哲学	现存的	在	天堂	,

并允许在他哲学中梦想之外的更多事物存在于天堂的可能性存在，

[hiː; hi] [meɪ] [pər'hæps][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

he	may	perhaps	find	in	the	following	sketch	of	the	ancient	history	of
他	可能	也许	寻找	在	这	下列的	草图	的	这	古老的	历史	的

[heɪspɛroʊz] ,

Hesperos	,
赫斯珀罗斯	,

他或许能从以下关于赫斯珀罗斯古代历史的概述中找到答案：

[kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [aɪ] - ['witnisiz] [ʌv; əv] [wʌt]

communicated	to	me	by	those	who	were	themselves	the	eye	-	witnesses	of	what
沟通	到	我	经过	那些	WHO	是	他们自己	这	眼睛	-	证人	的	什么

[ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] ,

they	related	,
他们	有关的	,

这些消息是由那些亲眼目睹事件的人告诉我的，

[ə'bʌndənt] ['mætər] [bəuθ][fɔːr; fər]['prɑːfɪtəb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'lektəb(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] .

abundant	matter	both	for	profitable	reflection	and	delectable	entertainment	.
丰富	事情	两个都	为了	有利可图	反射	和	美味的	娱乐	.

丰富的素材既可供深入思考，也可供尽情娱乐。

[aɪ] [meɪ] [hɪr] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [lɑːrdʒ] - ['maɪndɪd] ['riːdɝz] ,

I	may	here	add	that	,	for	the	convenience	of	these	large	-	minded	readers	,
我	可能	这里	添加	那	,	为了	这	方便	的	这些	大的	-	有思想	读者	,

我在此补充一点，为了方便这些胸襟宽广的读者，

[aɪ][hæv; həv][ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['meʒərz] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I	have	in	all	cases	reduced	the	measures	of	time	and	distance	from	the
我	有	在	全部	案例	减少	这	措施	的	时间	和	距离	从	这

[he'spɪriən] [tɜːrmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Hesperian	terms	in	which	they	were	given	to	me	,
赫斯珀里亚	条款	在	哪个	他们	是	给定	到	我	,

我已将所有时间和距离的计量单位都从赫斯珀里亚人告诉我的那些单位进行了简化。

[tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [best] [noʊn] [ɪn] ['jʊrəp] .

to	those	which	are	best	known	in	Europe	.
到	那些	哪个	是	最好的	已知	在	欧洲	.

那些在欧洲最知名的。

[ðʌs] , [wen] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [aɪ] [miːn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pɪriəd] [ʌv; əv] - [deɪz] , -

Thus	,	when	I	speak	of	years	,	I	mean	our	own	period	of	365	days	,	47
因此	,	什么时候	我	说话	的	年	,	我	意思是	我们的	自己的	时期	的	-	天	,	-

因此，当我谈到“年”的时候，我指的是我们自己的365天周期，47

[ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] [he'spɪriən] [ʌv; əv] - ;

and	not	the	Hesperian	of	224	;
和	不是	这	赫斯珀里亚	的	-	;

而不是公元前 224 年的赫斯珀里安；

[ænd; ənd] ['sɪmələrli] [aɪ] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['meʒər] [ʌv; əv] ['dɪstəns] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [maɪlz]

and	similarly	I	have	expressed	their	measure	of	distance	in	English	miles
和	相似地	我	有	表达	他们的	措施	的	距离	在	英语	英里

[ænd; ənd] [fiːt] ; [ðiːz] ['biːɪŋ] ,

and	feet	;	these	being	,
和	脚	;	这些	存在	,

同样地，我也用英里和英尺表示了他们的距离单位；这些单位分别是：

[pər'hæps] , [ðə; ði] [best] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['stændərdz] .

perhaps	,	the	best	international	standards	.
也许	,	这	最好的	国际的	标准	.

或许，这是最高的国际标准。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [heɪspɛroʊz] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] -

The	whole	surface	of	Hesperos	contains	a	little	over	one	hundred	and	eighty	-
这	所有的	表面	的	赫斯珀罗斯	包含	一个	小的	超过	一	百	和	八十	-

[tuː] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [skwer] [maɪlz] .

two	millions	of	square	miles	.
二	百万	的	正方形	英里	.

赫斯珀罗斯星球的总面积略超过一亿八千二百万平方英里。

[hens] , [æz; əz] [lænd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [ə'kɜːr] [ɪn] ['nɪrli] ['iːkwəl] [prə'pɔːʃəns] ,

Hence	,	as	land	and	water	occur	in	nearly	equal	proportions	,
因此	,	作为	土地	和	水	发生	在	几乎	平等的	比例	,

因此，由于陆地和水的比例几乎相等，

[wiː; wi] [hæv; həv] [æz; əz] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [lænd] [ə'baʊt] ['naɪnti] - [wʌn] ['mɪljənz] .

we	have	as	the	total	amount	of	land	about	ninety	-	one	millions	.
我们	有	作为	这	全部的	数量	的	土地	关于	九十	-	一	百万	.

我们拥有的土地总面积约为九千一百万英亩。

[ðɪs] [ə'gen] , ['biːɪŋ] ['nɪrli] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ['hemiˌsfiəz] ,

This	again	,	being	nearly	equally	divided	between	the	north	and	south	hemispheres	,
这	再次	,	存在	几乎	同样地	分割	之间	这	北	和	南	半球	,

同样，南北半球的面积几乎相等。

['gɪvz] ['fɔːrti] - [faɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [hæf] ['mɪljənz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] .

gives	forty	-	five	and	a	-	half	millions	for	each	.
给予	四十	-	五	和	一个	-	一半	百万	为了	每个	.

每人出资四千五百五十万。

[ɪf] [wiː; wi] [dɪ'dʌkt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði] [ɑːd] [faɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [hæf] ['mɪljənz] ,

If	we	deduct	from	this	the	odd	five	and	a	-	half	millions	,
如果	我们	扣除	从	这	这	奇怪的	五	和	一个	-	一半	百万	,

如果我们从中减去多余的五百五十万，

[æz; əz][æn; ən] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'mensli] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['distrikts]

as	an	allowance	for	the	immensely	high	mountain	chains	,	and	other	districts
作为	一个	津贴	为了	这	非常	高的	山	链条	,	和	其他	地区

[nɑːt] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrtɪŋ] [laɪf] ,

not	suited	for	supporting	life	,
不是	适合	为了	支持	生活	,

考虑到海拔极高的山脉以及其他不适宜生命生存的地区，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [left] ['fɔːrti] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [skwer] [maɪlz] [ɪn] [iːtʃ] ['hemɪsfɪr] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər]

we	shall	have	left	forty	millions	of	square	miles	in	each	hemisphere	available	for
我们	将	有	左边	四十	百万	的	正方形	英里	在	每个	半球	可用的	为了

[ðæt] ['pɜːrpəs] .

that	purpose	.
那	目的	.

我们将在每个半球留下四千万平方英里的土地用于此目的。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [biː]

Such	being	the	physical	condition	of	the	planet	,	it	happened	that	,	in	the	year	B
这样的	存在	这	身体的	状况	的	这	行星	,	它	发生	那	,	在	这	年	B

. [siː] . - ,

.	C	.	18	,
.	C	.	-	,

由于当时地球的物理状况如此，公元前18年，发生了这样一件事：

- , [dʒʌst] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] , ['juːnɪfɔːrmli] [dɪ'spɜːrst]

270	,	just	twenty	thousand	years	ago	,	there	suddenly	appeared	,	uniformly	dispersed
-	,	只是	二十	千	年	前	,	那里	突然	出现	,	均匀地	分散的

over48

over48
over48

270，就在两万年前，突然出现，均匀分散在48个地点。

[ðə; ði] ['fɔːrti] ['mɪljən] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['hemɪsfɪr] ,

the	forty	million	square	miles	of	the	northern	hemisphere	,
这	四十	百万	正方形	英里	的	这	北方	半球	,

北半球四千万平方英里的土地，

[ɪg'zæktli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs]

exactly	one	hundred	millions	of	rational	creatures	in	the	likeness	of	the	human	race
确切地	一	百	百万	的	合理的	生物	在	这	相似	的	这	人类	种族

.

:
.

正好一亿个与人类相似的理性生物。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ʌltɪmət] [fækt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] ['bæfəld] [ɔːl]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

This	is	an	ultimate	fact	which	has	hitherto	baffled	all	inquiry	.
这	是	一个	最终的	事实	哪个	有	迄今为止	困惑	全部	询问	.

这是一个终极事实，迄今为止一直困扰着所有探究。

[ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ; [bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]

The	manifestation	took	place	suddenly	and	simultaneously	;	but	whether	it
这	表现	采取	地方	突然	和	同时地	;	但	无论	它

[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

was	the	result	of	a	new	creation	,
曾是	这	结果	的	一个	新的	创建	,

这种现象突然且同时发生；但它是否是新创造的结果，尚不得而知。

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['riːdʒənz][ʌv; əv] [speɪs] , [ɪz] [ræpt] [ɪn] [ɪm'penɪtrəb(ə)l]

or	of	a	translation	from	other	regions	of	space	,	is	wrapped	in	impenetrable
或者	的	一个	翻译	从	其他	地区	的	空间	,	是	包装	在	坚不可摧

['mɪstəri] .

mystery	.
神秘	.

或者来自其他太空区域的翻译，充满了难以捉摸的神秘感。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'noʊn] ['paʊər] [wɪtʃ] [kɔːld] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['biːɪŋ] [hæz; həz]

For	twenty	thousand	years	the	Unknown	Power	which	called	them	into	being	has
为了	二十	千	年	这	未知	力量	哪个	称为	他们	进入	存在	有

[prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['rɪdʒɪd][ænd; ənd][ʌn'broʊkən] ['saɪləns] .

preserved	a	rigid	and	unbroken	silence	.
保存完好	一个	死板的	和	未破	沉默	.

两万年来，创造它们的神秘力量一直保持着坚定不移的沉默。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [ɪz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] ['epək] [wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['haɪli]

All	that	is	known	is	that	at	the	above	epoch	one	hundred	millions	of	highly
全部	那	是	已知	是	那	在	这	多于	时代	一	百	百万	的	高度

[ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃərz] ,

intelligent	creatures	,
聪明的	生物	,

已知的是，在上述时期，存在着一亿个高度智慧的生物。

['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə'woʊk]

equally	divided	between	the	two	sexes	,	male	and	female	,	simultaneously	awoke
同样地	分割	之间	这	二	性别	,	男性	和	女性	,	同时地	醒来

['ɪntuː] ['kɑːnʃəs] [laɪf] .

into	conscious	life	.
进入	有意识的	生活	.

男女两性人数相等，同时觉醒，进入有意识的生活。

[ðoʊ] [ðʌs] ['strɪktli] [kənˌtempə'reɪniəs] [ɪn]['ɔːrɪdʒɪn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌnevərðə'les] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]

Though	thus	strictly	contemporaneous	in	origin	,	they	were	nevertheless	,	so	far	as
尽管	因此	严格	同时期	在	起源	,	他们	是	尽管如此	,	所以	远的	作为

[ə'pɪrəns] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

appearance	indicated	,
外貌	表明的	,

虽然它们的起源严格来说是同时期的，但就外观而言，它们仍然是

[ʌv; əv] ['veri] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz] .

of	very	different	ages	.
的	非常	不同的	年龄	.

年龄相差很大。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dʌlts] ,

They	all	seemed	to	be	adults	,
他们	全部	似乎	到	是	成年人	,

他们看起来都像是成年人。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['æspekts] ['verid] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt][ʌv; əv] ['twenti] [ænd; ənd][wʌn]

but	their	aspects	varied	between	that	of	an	adult	of	twenty	and	one
但	他们的	方面	多种多样	之间	那	的	一个	成人	的	二十	和	一

[ʌv; əv]['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] . -

of	sixty	years	of	age	.	49
的	六十	年	的	年龄	.	-

但他们的外貌特征却介于二十岁到六十岁之间。49

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˈprɑːses] [baɪ] [wɪtʃ]

It	is	not	my	intention	to	describe	the	long	and	complicated	process	by	which
它	是	不是	我的	意图	到	描述	这	长的	和	复杂的	过程	经过	哪个

[ðiːz] [dɪˈtætʃt] [kriːˈeɪʃənz] ,

these	detached	creations	,
这些	分离的	作品	,

我无意描述这些独立创作的漫长而复杂的过程，

[ɔːl] [əˈlaɪk] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] , [wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz]

all	alike	ignorant	of	what	had	taken	place	,	were	,	in	the	long	course	of	ages
全部	同样	无知	的	什么	有	已采取	地方	,	是	,	在	这	长的	课程	的	年龄

,

,
,

他们都同样对所发生的事情一无所知，在漫长的岁月中，

[ˈgrædʒuəli] [əˈmælgəmeɪtɪd] [ˈɪntuː] [kəˈmjʊnəti] [ænd; ənd] [steɪts] .

gradually	amalgamated	into	communities	and	states	.
逐步地	合并	进入	社区	和	各州	.

逐渐融合为社区和州。

[ðɪs] [wʊd] [fɔːrm][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseprət] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]

This	would	form	the	subject	of	a	separate	work	on	the	ancient	history	of
这	会	形式	这	主题	的	一个	分离	工作	在	这	古老的	历史	的

[heɪspɛroʊz] ,

Hesperos	,
赫斯珀罗斯	,

这将构成另一部关于赫斯珀罗斯古代历史著作的主题。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [pəˈzes] [ˈkoʊpiəs] [məˈtɪriəlz] .

for	which	I	possess	copious	materials	.
为了	哪个	我	具有	丰富	材料	.

我拥有大量相关资料。

[[aɪ] [fɪr] [lɔːst] .]

[	I	fear	lost	.	]
[	我	害怕	丢失的	.	]

我害怕会输。

[aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [kənˈfaɪn] [maɪˈself][tuː; tə] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [mɔːr] [ɪn] [ˈdiːteɪl] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri]

I	must	here	confine	myself	to	setting	out	more	in	detail	the	extraordinary
我	必须	这里	局限	我	到	环境	出去	更多的	在	细节	这	非凡的

['dɪfərənsɪz] ,

differences	,
差异	,

我在此只能更详细地阐述这些非凡的差异，

[æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

as	to	their	circumstances	and	conditions	of	life	,
作为	到	他们的	情况	和	状况	的	生活	,

至于他们的生活境况和条件，

[wɪtʃ] [ɪgˈzɪst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈræʃ(ə)nəl] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][heɪspɛroʊz][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

which	exist	between	the	rational	inhabitants	of	Hesperos	and	those	of	the	earth
哪个	存在	之间	这	合理的	居民	的	赫斯珀罗斯	和	那些	的	这	地球

.

:
.

存在于赫斯珀洛斯的理性居民和地球居民之间的关系。

[ðə; ði][fɜːrst][fækt] [wɪtʃ] [wɪl] [straɪk] [ðə; ði] ['riːdər] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] ['dɪfrəns] [ɪn'diːd]

The	first	fact	which	will	strike	the	reader	as	a	very	extraordinary	difference	indeed
这	第一的	事实	哪个	将要	罢工	这	读者	作为	一个	非常	非凡的	不同之处	的确

[ɪz] [ðɪs] — [ðæt] ,

is	this	—	that	,
是	这	一	那	,

读者首先会注意到一个非常特别的区别——那就是：

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv]['sɛksəz, 'sɛksɪz][æz; əz][ɪz] [faʊnd] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

although	there	is	the	same	distinction	of	sexes	as	is	found	on	earth	,
虽然	那里	是	这	相同的	区别	的	性别	作为	是	成立	在	地球	,

虽然性别差异与地球上的性别差异相同，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['mjuːtʃuəl] [ə'trækʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

and	although	there	is	just	the	same	mutual	attraction	between	them	,
和	虽然	那里	是	只是	这	相同的	相互的	景点	之间	他们	,

尽管他们之间也存在着同样的相互吸引，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] .

there	is	no	such	thing	as	reproduction	of	the	species	.
那里	是	不	这样的	事物	作为	生殖	的	这	物种	.

该物种不存在繁殖这种说法。

[tuː; tə] ['kaʊntərbæləns] [ðɪs] [streɪndʒ] [fækt] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [æt; ət] [liːst]

To	counterbalance	this	strange	fact	,	however	,	there	are	no	such	things	,	at	least
到	抗衡	这	奇怪的	事实	,	然而	,	那里	是	不	这样的	事物	,	在	至少

[æz; əz] the50

as	the50
作为	the50

然而，为了平衡这一奇怪的事实，至少在50岁时，并不存在这样的东西。

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] , [æz; əz] [dɪ'ziːz] , [dɪ'keɪ] , [ænd; ənd] [deθ] .

result	of	natural	causes	,	as	disease	,	decay	,	and	death	.
结果	的	自然的	原因	,	作为	疾病	,	衰变	,	和	死亡	.

疾病、腐烂和死亡等自然原因造成的结果。

[wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kri'eɪtɪd] [ɔːr] [ɪm'pɔːrtɪd] [he'spiəriən]

When	I	said	that	the	apparent	ages	of	the	new	created	or	imported	Hesperians
什么时候	我	说	那	这	明显	年龄	的	这	新的	创建	或者	进口	赫斯珀里亚人

['verid] [bɪ'twiːn] ['twenti] [ænd; ənd]['sɪksti] ['jɪrz] ,

varied	between	twenty	and	sixty	years	,
多种多样	之间	二十	和	六十	年	,

我说，新造或引进的赫斯珀里安人的外表年龄在二十岁到六十岁之间。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdər] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][ɪn'fɜːr] ,

I	did	not	mean	to	intimate	,	and	the	reader	is	not	to	infer	,
我	做过	不是	意思是	到	亲密的	,	和	这	读者	是	不是	到	推断	,

我无意暗示，读者也不应作此推断。

[ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	anything	in	the	slightest	degree	resembling	the	horrible	condition	of	the
那	任何事物	在	这	丝毫	程度	类似	这	可怕	状况	的	这

[strʌldbrəgz] [ʌv; əv] ['lʌgnæg] [hæz; həz] [pleɪs] [ɪn][heɪspɛroʊz] .

Struldbrugs	of	Luggnagg	has	place	in	Hesperos	.
斯特鲁德布鲁格斯	的	卢格纳格	有	地方	在	赫斯珀罗斯	.

赫斯珀罗斯不存在任何与卢格纳格的斯特鲁德布鲁格人可怕的状况有丝毫相似之处的东西。

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

Far	from	it	;
远的	从	它	;

恰恰相反；

[ðə; ði] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdɪli]['ɔːrgənɪzəm][ɑːn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] [ðæt]

the	dependence	of	the	bodily	organism	on	the	age	of	the	individual	in	that
这	依赖性	的	这	身体上的	生物	在	这	年龄	的	这	个人	在	那

['plænɪt] [hæz; həz][noʊ][ə'nælədʒi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'gresɪv] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['strʌldbrʌ^] ;

planet	has	no	analogy	with	the	progressive	decay	of	the	wretched	Struldbrug	;
行星	有	不	类比	和	这	进步	衰变	的	这	可怜	斯特鲁德布鲁格	;

该星球上人体机能对个体年龄的依赖性与可怜的斯特鲁德布鲁格的逐渐衰败没有任何相似之处；

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [lɔː] .

it	follows	a	more	complicated	law	.
它	跟随	一个	更多的	复杂的	法律	.

它遵循的规律更为复杂。

['evri] [he'spɪriən] , [ɪn][fækt] , [kən'sɪdərd] ['soʊlli] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɑːdɪli]['ɔːrgənɪzəm] ,

Every	Hesperian	,	in	fact	,	considered	solely	with	reference	to	this	bodily	organism	,
每一个	赫斯珀里亚	,	在	事实	,	经过考虑的	仅	和	参考	到	这	身体上的	生物	,

[liːdz] [ə; eɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][laɪf] .

leads	a	periodical	life	.
线索	一个	期刊	生活	.

事实上，仅就这个身体有机体而言，每个赫斯珀里亚人都过着周期性的生活。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [ɪz][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [fɪkst] ,

The	length	of	this	period	is	not	absolutely	fixed	,
这	长度	的	这	时期	是	不是	绝对地	固定的	,

这段时间的长度并非绝对固定，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

but	it	may	be	taken	on	an	average	at	one	hundred	years	,
但	它	可能	是	已采取	在	一个	平均的	在	一	百	年	,

但平均而言，其寿命可能为一百年。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kən'viːniəntli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['sekʃnz] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'spektɪvli]

which	may	be	conveniently	divided	into	three	sections	,	which	may	be	respectively
哪个	可能	是	方便	分割	进入	三	部分	,	哪个	可能	是	分别

[neɪmd] [æz; əz] ['steɪʃəneri] ,

named	as	stationary	,
命名	作为	静止的	,

可以方便地将其分为三个部分，分别命名为：固定部分、

[sɪ'nesnt] , [ænd; ənd] [ˌdʒʊvə'nesnt] .

senescent	,	and	juvenescent	.
衰老	,	和	幼年	.

衰老的，和年轻的。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [ə'pærənt] [eɪdʒ]

For	example	,	if	we	take	a	person	who	has	just	reached	the	apparent	age
为了	例子	,	如果	我们	拿	一个	人	WHO	有	只是	达到	这	明显	年龄

[ʌv; əv] twenty51

of	twenty51
的	twenty51

例如，如果我们取一个刚刚达到25岁（外表年龄）的人。

['jɪrz] , [hɪz; ɪz][ɔːr'gænɪk][laɪf] [wɪl] [proʊ'siːd] ['sʌmwʌt] [æz; əz] ['fɑːloʊ] :

years	,	his	organic	life	will	proceed	somewhat	as	follow	:
年	,	他的	有机的	生活	将要	继续	有些	作为	跟随	:

多年来，他的有机生命将大致按以下方式进行：

— [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['twenti] ['jɪrz] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [noʊ] ['aʊtwərd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l][saɪn][ʌv; əv]

—	For	the	next	twenty	years	he	or	she	shows	no	outward	and	visible	sign	of
—	为了	这	下一个	二十	年	他	或者	她	演出	不	向外	和	可见的	符号	的

[tʃeɪndʒ] ;

change	;
改变	;

—在接下来的二十年里，他或她不会表现出任何外在可见的变化；

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst][ɔːr] ['steɪʃəneri] ['pɪriəd] ,

but	,	at	the	end	of	this	first	or	stationary	period	,
但	,	在	这	结尾	的	这	第一的	或者	静止的	时期	,

但是，在第一个稳定期结束时，

['treɪsɪz] [ʌv; əv] [diˈpɑːtɪŋ] [juːθ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] ['mænɪfest] [ðəm'selvz] .

traces	of	departing	youth	begin	to	manifest	themselves	.
痕迹	的	离开	青年	开始	到	显现	他们自己	.

青春逝去的痕迹开始显现。

[ðɪs] ['prɑːses] [goʊz] [ɑːn][fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] ,

This	process	goes	on	for	forty	years	,
这	过程	去	在	为了	四十	年	,

这个过程持续了四十年，

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] ;

much	in	the	same	way	as	is	the	case	with	the	human	race	on	earth	;
很多	在	这	相同的	方式	作为	是	这	案件	和	这	人类	种族	在	地球	;

这与地球上的人类情况非常相似；

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] , [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] [sɪ'nesnt] , [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz]

and	,	at	the	end	of	this	period	,	which	we	call	senescent	,	the	person	has
和	,	在	这	结尾	的	这	时期	,	哪个	我们	称呼	衰老	,	这	人	有

, [ɪn][ɪkˈstɜːrn(ə)l][fɔːrm] ,

,	in	external	form	,
,	在	外部的	形式	,

到了我们称之为衰老的这段时期结束时，人的外在表现为：

[ɔːl][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔːr] ['wʊmən] ['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] .

all	the	look	of	a	man	or	woman	sixty	years	old	.
全部	这	看	的	一个	男人	或者	女士	六十	年	老的	.

一副六十岁男人或女人的样子。

[æt; ət][ɔːr] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn][laɪf] [teɪks] [pleɪs] .

At	or	about	this	time	a	crisis	in	life	takes	place	.
在	或者	关于	这	时间	一个	危机	在	生活	需要	地方	.

大约就在这个时候，生活中发生了一场危机。

[ðɪs] ['kraɪsɪs][ɪz] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['stuːpər][ɔːr] [træns] ,

This	crisis	is	marked	by	the	patient	falling	into	a	sort	of	stupor	or	trance	,
这	危机	是	标记	经过	这	病人	坠落	进入	一个	种类	的	昏迷	或者	发呆	,

这种危机表现为患者陷入某种昏迷或恍惚状态。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kənˈtɪnjuːz] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] ['sev(ə)n] [deɪz] .

in	which	he	usually	continues	for	about	seven	days	.
在	哪个	他	通常	继续	为了	关于	七	天	.

他通常会持续大约七天。

[ɑːn] [əˈweɪkənɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [træns] [hiː; hi] ['rezəmeɪz] [hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri][laɪf] , [əˈpærəntli] ['ʌndər] [ðə; ði]

On	awakening	from	this	trance	he	resumes	his	ordinary	life	,	apparently	under	the
在	唤醒	从	这	发呆	他	简历	他的	普通的	生活	,	显然	在下面	这

[seɪm] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

same	conditions	as	before	.
相同的	状况	作为	前	.

从恍惚状态中醒来后，他恢复了正常生活，显然是在与之前相同的条件下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] .

But	the	conditions	are	not	the	same	.
但	这	状况	是	不是	这	相同的	.

但情况并非相同。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'kʌmz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [træns] [hæz; həz] [rɔːt] [sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

It	soon	becomes	plain	that	the	trance	has	wrought	some	mysterious	change	in
它	很快	变成	清楚的	那	这	发呆	有	锻	一些	神秘	改变	在

[hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv]['bɑːdɪli] [laɪf] .

his	powers	of	bodily	life	.
他的	权力	的	身体上的	生活	.

很快人们就发现，这种恍惚状态已经给他的身体机能带来了一些神秘的变化。

[æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] last52

At	the	date	of	his	awakening	the	last52
在	这	日期	的	他的	唤醒	这	last52

在他醒来的那天，最后52

['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [laɪf] , [kɔːld] [ðə; ði] [ˌdʒʊvə'nesnt] , [bɪ'gɪnz] .

section	of	the	periodical	life	,	called	the	juvenescent	,	begins	.
部分	的	这	期刊	生活	,	称为	这	幼年	,	开始	.

生命周期的青少年时期开始了。

[tʃeɪndʒ] [bəuθ][ɪn][ɪk'stɜːrn(ə)l][fɔːrm][ænd; ənd]['bɑːdɪli] [æk'tɪvəti] ['proʊsiːdz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['proʊsiːdz] [ɪn][ə; eɪ]

Change	both	in	external	form	and	bodily	activity	proceeds	,	but	it	proceeds	in	a
改变	两个都	在	外部的	形式	和	身体上的	活动	收益	,	但	它	收益	在	一个

[rɪ'vɜːrst] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

reversed	direction	,
反转	方向	,

外部形态和身体活动都在发生变化，但变化的方向却与之前相反。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] ['jɪrz] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['sɪksti] ,

so	that	at	the	end	of	ten	years	the	man	of	sixty	,
所以	那	在	这	结尾	的	十	年	这	男人	的	六十	,

所以十年后，这位六十岁的人，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [prə'moʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌseptʃuədʒə'neriən] ,

instead	of	being	promoted	to	the	rank	of	a	septuagenarian	,
反而	的	存在	推广	到	这	秩	的	一个	七十多岁的老人	,

而不是被晋升为七十多岁的老人，

[hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɪfti] ; [ten] ['jɪrz] [mɔːr] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

has	all	the	appearance	of	a	man	of	fifty	;	ten	years	more	bring	him	to
有	全部	这	外貌	的	一个	男人	的	五十	;	十	年	更多的	带来	他	到

['fɔːrti] ,

forty	,
四十	,

看起来完全像个五十岁的人；再过十年就四十岁了。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [tɪl] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] ['twenti] [ɪz] [riːtʃt] [ə'gen] ,

and	so	on	,	till	the	limit	of	twenty	is	reached	again	,
和	所以	在	,	直到	这	限制	的	二十	是	达到	再次	,

如此反复，直到再次达到二十的上限为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪʃəneri] [steɪdʒ] [sets] [ɪn] [wʌns] [mɔːr] .

and	the	stationary	stage	sets	in	once	more	.
和	这	静止的	阶段	套	在	一次	更多的	.

于是，一切又回到了原地踏步的状态。

[ðʌs] [ðə; ði]['saɪk(ə)l][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] — ['twenti] ['jɪrz] ['steɪʃəneri] , ['fɔːrti]

Thus **the** **cycle** **of** **one** **hundred** **years** **is** **completed** **—** **twenty** **years** **stationary** **,** **forty**

因此 这 循环 的 一 百 年 是 完全的 — 二十 年 静止的 , 四十

[sɪ'nesnt] , ['fɔːrti] [ˌdʒʊvə'nesnt] .

senescent **,** **forty** **juvenescent** **.**

衰老 , 四十 幼年 .

就这样，一百年的周期完成了——二十年停滞，四十年衰老，四十年青春。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðiːz] ['nʌmbərz] ['oʊnli] [gɪv] ['ævəridʒz] ;

It **should** **be** **remembered** **that** **these** **numbers** **only** **give** **averages** **;**

它 应该 是 记得 那 这些 数字 仅有的 给 平均值 ;

需要记住的是，这些数字只能给出平均值；

[ðeɪ] ['veri] [ɪn] ['dɪfrənt] ['keɪsɪz] [wɪ'ðɪn] ['limits][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] ,

they **vary** **in** **different** **cases** **within** **limits** **of** **a** **few** **years** **,** **nor** **are** **they** **,**

他们 各不相同 在 不同的 案例 之内 限制 的 一个 很少 年 , 也不 是 他们 ,

在不同情况下，它们的变化幅度可能在几年之内，而且它们并非如此。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] , [kwaɪt] ['rɪdʒɪdli] [fɪkst] .

even **for** **one** **and** **the** **same** **person** **,** **quite** **rigidly** **fixed** **.**

甚至 为了 一 和 这 相同的 人 , 相当 严格地 固定的 .

即使对于同一个人来说，也是相当固定不变的。

[soʊ][ðə; ði] ['riːdər] [mʌst; məst][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [ðoʊz] [huː] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

So **the** **reader** **must** **not** **suppose** **that** **those** **who** **happen** **to** **be** **of** **the** **same**

所以 这 读者 必须 不是 认为 那 那些 WHO 发生 到 是 的 这 相同的

[ə'pærənt] [eɪdʒ][æt; ət] ['eni] [wʌn]['gɪv(ə)n] [deɪt] ,

apparent **age** **at** **any** **one** **given** **date** **,**

明显 年龄 在 任何 一 给定 日期 ,

因此，读者不应认为在任何特定日期看起来年龄相同的人，

[wɪl] [ˌevər'mɔːr] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] . -

will **evermore** **preserve** **the** **same** **chronological** **relation** **to** **each** **other** **.** **53**

将要 越来越 保存 这 相同的 按时间顺序 关系 到 每个 其他 . -

将会永远保持彼此之间的时间顺序关系。53

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['saɪklɪk(ə)l] [lɔː] ,

It **appears** **at** **once** **from** **the** **consideration** **of** **this** **cyclical** **law** **,**

它 出现 在 一次 从 这 考虑 的 这 循环 法律 ,

从对这一循环规律的思考中可以立即看出：

[ðæt] [ə'baʊt] [wʌn] - [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [ɑːr; ər] ([ə'pærəntli]) ['oʊvər] ,

that **about** **one** **-** **half** **of** **the** **population** **of** **the** **planet** **are** **(** **apparently** **)** **over** **,**

那 关于 一 - 一半 的 这 人口 的 这 行星 是 (显然) 超过 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ['ʌndər] ,

and **the** **other** **half** **under** **,**

和 这 其他 一半 在下面 ,

地球上大约一半的人口（显然）超重，另一半体重不足。

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] .

the **age** **of** **thirty** **-** **five** **years** **.**

这 年龄 的 三十 - 五 年 .

三十五岁。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðɪs] ['saɪk(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'vents] [ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði]

Still **it** **must** **never** **be** **forgotten** **that** **this** **cycle** **of** **events** **affects** **the**

仍然 它 必须 绝不 是 被遗忘的 那 这 循环 的 活动 影响 这

[kɔːr'pɔːriəl] [ɪg'zɪstəns] [ɪk'sklu:sɪvli] .

corporeal **existence** **exclusively** **.**

肉体 存在 只 .

但绝不能忘记，这一事件循环只影响物质存在。

['ment(ə)l] ['paʊər] [ɪz][ɪn][noʊ] [wei] ['ʌndər] [ɪts][kən'troʊl] .

Mental	power	is	in	no	way	under	its	control	.
精神的	力量	是	在	不	方式	在下面	它是	控制	.

精神力量完全不受其控制。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'nesnt] ['pɪriəd] ,

Although	it	is	true	that	,	during	the	senescent	period	,
虽然	它	是	真的	那	,	期间	这	衰老	时期	,

虽然在衰老期，

[bəuθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ænd; ənd][ðə; ði][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['æktɪv] ['bɑːdɪli] [ɪg'zɜːrʃn] [ə'laɪk] [dɪ'klaɪn] ,

both	the	desire	and	the	capacity	for	active	bodily	exertion	alike	decline	,
两个都	这	欲望	和	这	容量	为了	积极的	身体上的	用力	同样	衰退	,

积极进行体力活动的意愿和能力都会下降。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'beɪtmənt] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['enərdʒi] ,

there	is	no	abatement	whatever	in	the	intellectual	energy	,
那里	是	不	减排	任何	在	这	知识分子	活力	,

智力活动丝毫没有减弱。

[ɔːr][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['feɪljər] [ɪn][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['meməri] .

or	the	slightest	failure	in	the	faculty	of	memory	.
或者	这	丝毫	失败	在	这	学院	的	记忆	.

或者记忆力出现最轻微的衰退。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [he'spɪriən] [ænd; ənd][ðə; ði]

This	,	then	,	is	the	second	essential	difference	between	the	Hesperian	and	the
这	,	然后	,	是	这	第二	基本的	不同之处	之间	这	赫斯珀里亚	和	这

[tə'restriəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][laɪf] .

Terrestrial	conditions	of	life	.
陆生	状况	的	生活	.

这就是赫斯珀里亚星球和地球生活条件之间的第二个本质区别。

[ðə; ði][fɜːrst] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][nɑːn] - [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði]['sekənd] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [lɔː]

The	first	being	the	fact	of	Non	-	reproduction	,	the	second	may	be	called	the	Law
这	第一的	存在	这	事实	的	非	-	生殖	,	这	第二	可能	是	称为	这	法律

[ʌv; əv]['saɪklɪk(ə)l]['ɔːrgənɪzəm] .

of	Cyclical	Organism	.
的	循环	生物	.

第一点是不繁殖的事实，第二点可以称为循环生物规律。

[ə; eɪ][θɜːrd] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

A	third	still	remains	for	our	investigation	.
一个	第三	仍然	遗迹	为了	我们的	调查	.

第三个案件仍待我们调查。

[ðɪs] [θɜːrd] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] [noʊn] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

This	third	essential	difference	was	known	,	during	the	period	of	the	ancient
这	第三	基本的	不同之处	曾是	已知	,	期间	这	时期	的	这	古老的

['hɪstri; 'hɪstəri] of54

history	of54
历史	of54

第三个本质区别在古代历史时期就已为人所知。54

[heɪspɛroʊz] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌevə'nesns; ˌiːvə'nesns] .

Hesperos	,	as	the	Law	of	Evanescence	.
赫斯珀罗斯	,	作为	这	法律	的	消逝	.

赫斯珀洛斯，即消逝法则。

[bʌt; bət] , [bɪˈfɔːr] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][mʌst; məst] [ˈpremɪs] [ðæt] , [sɪns] [ðə; ði]

But	,	before	proceeding	to	explain	it	,	I	must	premise	that	,	since	the
但	,	前	进行中	到	解释	它	,	我	必须	前提	那	,	自从	这

[kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

commencement	of	the	modern	history	,
开始	的	这	现代的	历史	,

但是，在解释之前，我必须先说明，自近代史开始以来，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [æsəˈteind] [ðæt] [ðə; ði][ˈriːəl] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔː] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli]

it	has	been	ascertained	that	the	real	significance	of	this	law	was	entirely
它	有	到过	已确定	那	这	真实的	意义	的	这	法律	曾是	完全

[ˌmɪskənˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈpɪriəd] .

misconceived	in	the	earlier	period	.
误解	在	这	早些时候	时期	.

已经证实，这条法律的真正意义在早期被完全误解了。

[ðoʊ] [ðə; ði][fækts] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðen] [əbˈzɜːrvd] , [wɜːr; wər] [səˈfɪʃntli]

Though	the	facts	,	so	far	as	they	had	been	then	observed	,	were	sufficiently
尽管	这	事实	,	所以	远的	作为	他们	有	到过	然后	观察到	,	是	足够

[əˈkaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,

accounted	for	by	it	,
已记录	为了	经过	它	,

虽然当时观察到的事实已经得到了充分的解释，

[ðə; ði] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm] [kəmˈpliːt] .

the	observations	had	been	very	far	from	complete	.
这	观察	有	到过	非常	远的	从	完全的	.

观测结果远未完善。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [hæz; həz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːlˈredi] [ˈnoʊtɪst] , [æz; əz][æn; ən] [ˈɑːbviəs] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]

The	reader	has	,	of	course	,	already	noticed	,	as	an	obvious	consequence	of
这	读者	有	,	的	课程	,	已经	注意到	,	作为	一个	明显的	结果	的

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][nɑːn] - [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] ,

the	fact	of	non	-	reproduction	,
这	事实	的	非	-	生殖	,

当然，读者已经注意到，由于无法复制，这显然是一个必然结果。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [naʊ] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈræʃ(ə)nəl] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][heɪspɛroʊz][ɑːr; ər] [kənˌtempəˈreɪniəs] [wɪð; wɪθ]

that	all	the	now	existing	rational	inhabitants	of	Hesperos	are	contemporaneous	with
那	全部	这	现在	现存的	合理的	居民	的	赫斯珀罗斯	是	同时期	和

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈræʃ(ə)nəl][laɪf][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈsɜːrfɪs] .

the	sudden	manifestation	of	rational	life	on	her	surface	.
这	突然	表现	的	合理的	生活	在	她	表面	.

赫斯珀罗斯现存的所有理性居民都与理性生命在其地表突然出现是同时发生的。

[wətˈevər] [əˈpɪrənsəz] [maɪt] [siːm] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ˈʌndər] [ˈtwenti]

Whatever	appearances	might	seem	to	indicate	,	not	one	of	them	is	under	twenty
任何	外貌	可能	似乎	到	表明	,	不是	一	的	他们	是	在下面	二十

[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

thousand	years	of	age	.
千	年	的	年龄	.

无论外表如何，它们没有一个低于两万年历史。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈlʌvli] [gɜːrl] [huː] [meɪd] [noʊts] [ʌv; əv][maɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [ˈʌndər]

Even	the	lovely	girl	who	made	notes	of	my	conversation	was	not	a	day	under
甚至	这	迷人的	女孩	WHO	制成	笔记	的	我的	对话	曾是	不是	一个	天	在下面

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

就连帮我记录谈话内容的可爱女孩，也丝毫没有受到影响。

[ðoʊ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [hɑ:rd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [fækt] .

though	,	at	that	time	,	I	should	have	found	it	very	hard	to	believe	the	fact	.
尽管	,	在	那	时间	,	我	应该	有	成立	它	非常	难的	到	相信	这	事实	.

然而，在当时，我应该很难相信这个事实。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] as55

I	have	already	mentioned	that	there	is	no	such	thing	as55
我	有	已经	提及	那	那里	是	不	这样的	事物	as55

我已经说过，根本不存在55这种东西。

[deθ] [frʌm; frəm] [dɪ'zi:z] [ɔ:r] ['ʌðər] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['nesəseri] [kɔ:z] .

death	from	disease	or	other	natural	and	necessary	cause	.
死亡	从	疾病	或者	其他	自然的	和	必要的	原因	.

因疾病或其他自然必要原因死亡。

[stɪl] ['ʌðər] ['kɔ:zɪz] [meɪ] [ɪg'zɪst] ,

Still	other	causes	may	exist	,
仍然	其他	原因	可能	存在	,

可能还存在其他原因。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ði:z] [ə; eɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ['vɪktəms] ,

and	to	these	a	portion	of	the	original	population	may	have	fallen	victims	,
和	到	这些	一个	部分	的	这	原来的	人口	可能	有	倒下	受害者	,

而部分原住民可能因此成为受害者。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [he'spiəriən] [meɪ] [bi:; bi] ['oʊnli] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n]

so	that	the	present	Hesperians	may	be	only	the	survivors	of	the	original	creation
所以	那	这	展示	赫斯珀里亚人	可能	是	仅有的	这	幸存者	的	这	原来的	创建

.

:

.

因此，现在的赫斯珀里人可能只是最初创造的幸存者。

[ði:z] , [tu:] , [sʌm; səm] [deɪ] [ɔ:r] ['ʌðər] [meɪ] [ɪn] [laɪk] ['mænər] [ˌdɪsə'pɪr] ,

These	,	too	,	some	day	or	other	may	in	like	manner	disappear	,
这些	,	也	,	一些	天	或者	其他	可能	在	喜欢	方式	消失	,

这些事物，或许有一天也会以同样的方式消失。

[ænd; ənd] ['ræʃ(ə)nəl] [laɪf] [meɪ] [ðʌs] [bi:; bi] ['ʌltɪmətli] [ə'blitəreitid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	rational	life	may	thus	be	ultimately	obliterated	from	the	face	of	the
和	合理的	生活	可能	因此	是	最终	彻底摧毁	从	这	脸	的	这

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

因此，理性生活最终可能会从地球上消失。

[sʌtʃ] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] ['eɪdʒɪz] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [bɪ'li:f] .

Such	indeed	was	for	ages	the	prevailing	belief	.
这样的	的确	曾是	为了	年龄	这	盛行	信仰	.

的确，这种观点在很长一段时间里都是普遍存在的。

[haʊ] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [beɪst] [ɑ:n] [æn; ən] [ɪ'roʊniəs] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æktʃuəl]

How	the	belief	was	found	to	be	based	on	an	erroneous	view	of	the	actual
如何	这	信仰	曾是	成立	到	是	基于	在	一个	错误	看法	的	这	实际的

[fækts] [wɪl] [ə'pɪr] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri]

facts	will	appear	when	we	come	to	the	history	of	the	wonderful	discovery
事实	将要	出现	什么时候	我们	来	到	这	历史	的	这	精彩的	发现

[wɪtʃ] [ma:rks] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

which	marks	the	commencement	of	the	modern	history	.
哪个	标记	这	开始	的	这	现代的	历史	.

当我们回顾标志着现代史开端的伟大发现的历史时，就会发现这种信念是如何建立在对事实的错误看法之上的。

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði]

But	**,**	**as**	**for**	**the**	**belief**	**itself**	**in**	**the**	**likelihood**	**of**	**extinction**	**of**	**life**	**in**	**the**
但	,	作为	为了	这	信仰	本身	在	这	可能性	的	灭绝	的	生活	在	这

['plænɪt] ,

planet	**,**
行星	,

但是，就人们普遍认为地球上的生命可能会灭绝这一观点而言，

[ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] .

its	**origin**	**may**	**be**	**easily**	**explained**	**.**
它是	起源	可能	是	容易地	解释	.

它的起源很容易解释。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] [he'spiəriən] ,

Soon	**after**	**the**	**sudden**	**creation**	**,**	**or**	**manifestation**	**,**	**of**	**the**	**Hesperians**	**,**
很快	后	这	突然	创建	,	或者	表现	,	的	这	赫斯珀里亚人	,

赫斯珀里安人突然出现或显现后不久，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [kən'tɪgjuəs] ['distrikts] [bɪ'gæn][tuː; tə]['frætənaiz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

the	**people**	**in**	**contiguous**	**districts**	**began**	**to**	**fraternise**	**with**	**each**	**other**	**.**
这	人们	在	相邻的	地区	开始	到	联谊	和	每个	其他	.

相邻地区的人们开始互相交往。

[baɪ] [dɪ'griːz] [smɔːl] [kə'mjʊnəti] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] ; [ruːd] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][wɜːr; wər] [ɪn'ventɪd]

By	**degrees**	**small**	**communities**	**were**	**formed**	**;**	**rude**	**languages**	**were**	**invented**
经过	学位	小的	社区	是	形成	;	粗鲁的	语言	是	发明

; private56

;	**private56**

; private56

逐渐地，小型社群形成；粗俗的语言被发明出来；私人56

['prɑːpərti] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'kwaɪrd] ; [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

property	**began**	**to**	**be**	**acquired**	**;**	**the**	**advantages**	**of**	**co**	**-**	**operation**	**and**
财产	开始	到	是	获得	;	这	优势	的	合作	-	手术	和

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['leɪbər] [wɜːr; wər] ['dɪmli] [di'sɜːnd] .

division	**of**	**labour**	**were**	**dimly**	**discerned**	**.**
分配	的	劳动	是	依稀	辨别	.

人们开始积累财产；合作和劳动分工的好处也开始隐约显现。

[bʌt; bət] , [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [maːrks][ʌv; əv] ['prɑːgres] , ['meni] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ['sɪmptəmz]

But	**,**	**side**	**by**	**side**	**with**	**these**	**marks**	**of**	**progress**	**,**	**many**	**discouraging**	**symptoms**
但	,	边	经过	边	和	这些	标记	的	进步	,	许多	令人沮丧	症状

[ə'pɪrd] .

appeared	**.**
出现	.

但是，伴随这些进步的迹象而来的是许多令人沮丧的症状。

[ðiːz] , [pər'hæps][ðə; ði] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [wɜːr; wər] ['sɪmpli]

These	**,**	**perhaps**	**the**	**inseparable**	**companions**	**of**	**advancing**	**civilization**	**,**	**were**	**simply**
这些	,	也许	这	形影不离	同伴	的	前进	文明	,	是	简单地

['envi] , ['heɪtrɪd] , ['dʒeləsi] ,

envy	**,**	**hatred**	**,**	**jealousy**	**,**
嫉妒	,	仇恨	,	妒忌	,

这些或许是文明进步过程中不可分割的伙伴，它们只不过是嫉妒、仇恨和猜忌而已。

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['mælɪs] , [tuː] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ˌenər'dʒetɪk] ['kwɔːrəlɪŋ] , [bloʊz] , [ænd; ənd]

and	**all**	**kinds**	**of**	**malice**	**,**	**too**	**often**	**resulting**	**in**	**energetic**	**quarrelling**	**,**	**blows**	**,**	**and**
和	全部	种类	的	恶意	,	也	经常	结果	在	精力充沛	争吵	,	打击	,	和

['wuːndz] .

wounds	**.**
伤口	.

以及各种恶意，常常导致激烈的争吵、拳打脚踢和伤人。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɜːrli] ['kɑːntests; kən'tests] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'bætnts] ,

In	one	of	these	early	contests	one	of	the	combatants	,
在	一	的	这些	早期的	比赛	一	的	这	战斗人员	,

在早期的一次对抗中，其中一名参战者，

[huː] [hæd; həd] [ɑːrmd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['hevi] ['blʌdʒən] ,

who	had	armed	himself	with	an	exceptionally	heavy	bludgeon	,
WHO	有	武装	他自己	和	一个	非常	重的	棍棒	,

他当时手持一根异常沉重的棍棒，

['tʃænst] [tuː; tə] [streɪk] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .

chanced	to	strike	his	antagonist	an	awful	blow	on	the	temple	.
偶然	到	罢工	他的	反派	一个	可怕	吹	在	这	寺庙	.

他无意中击中了对手的太阳穴，给了他致命一击。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['ɔːf(ə)l] .

The	result	was	equally	awful	.
这	结果	曾是	同样地	可怕	.

结果同样糟糕。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [stʌnd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bloʊ] ,

Instead	of	falling	to	the	ground	,	stunned	by	the	force	of	the	blow	,
反而	的	坠落	到	这	地面	,	目瞪口呆	经过	这	力量	的	这	吹	,

他没有像预想的那样被击倒在地，而是.....

[æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [rɪ'zʌlt] ['ʌndər] ['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] ['meni] ['priːviəs]

as	had	been	the	usual	result	under	similar	circumstances	in	many	previous
作为	有	到过	这	通常	结果	在下面	相似的	情况	在	许多	以前的

[in'kauntəz] ,

encounters	,
遭遇	,

正如以往多次类似情况下通常的结果一样，

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['vænɪʃt] — [ˌɪnstən'teɪniəsli] ['vænɪʃt] .

the	man	who	had	received	it	simply	vanished	—	instantaneously	vanished	.
这	男人	WHO	有	已收到	它	简单地	消失了	—	瞬间	消失了	.

收到信的那个人突然消失了——瞬间消失了。

[nɑːt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [left] ,

Not	a	trace	of	him	was	left	,
不是	一个	痕迹	的	他	曾是	左边	,

他踪迹全无，不留一丝痕迹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [he'spɪrɪən] [keɪn] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtɪd] ['brʌðər]

and	the	Hesperian	Cain	stood	staring	at	the	vacancy	which	his	departed	brother
和	这	赫斯珀里亚	该隐	站立	凝视	在	这	空缺	哪个	他的	已离开	兄弟

[hæd; həd] [fɪld] , ['gæspɪŋ] with57

had	filled	,	gasping	with57
有	已填	,	喘息	with57

赫斯珀里亚的该隐站在那里，凝视着他已故兄弟留下的空缺，倒吸了一口凉气。57

[ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] .

amazement	and	consternation	at	the	work	he	had	achieved	.
惊愕	和	惊愕	在	这	工作	他	有	已达成	.

对他所取得的成就感到惊叹和震惊。

[æz; əz] ['jɪrz] [went] [ɑːn] ['meni] ['sɪmələr] ['keɪsɪz] [ə'kɜːrd] .

As	years	went	on	many	similar	cases	occurred	.
作为	年	去	在	许多	相似的	案例	发生	.

多年来，类似案件层出不穷。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðɪs] [ˌevə'nesns; ˌiːvə'nesns] [tʊk] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] ; [ðə; ði]

Occasionally	**this**	**evanescence**	**took**	**place**	**as**	**the**	**result**	**of**	**an**	**accident**	**;**	**the**
偶尔	这	消逝	采取	地方	作为	这	结果	的	一个	事故	;	这

[ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbər] ,

co	**-**	**operation**	**of**	**a**	**neighbour**	**,**
合作	-	手术	的	一个	邻居	,

有时，这种消逝是由于意外事故或邻居的合作造成的。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] , [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ˌæntɪ'siːd(ə)nt] .

though	**a**	**common**	**,**	**was**	**not**	**an**	**indispensable**	**antecedent**	**.**
尽管	一个	常见的	,	曾是	不是	一个	必不可少	前件	.

虽然很常见，但并非必不可少的先决条件。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	**instance**	**,**
为了	实例	,

例如，

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [fel] ['oʊvər][ə; eɪ] ['presəpɪs] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] — [ænd; ənd] ['meni] [sʌtʃ] [ɑːr; ər]

if	**a**	**man**	**fell**	**over**	**a**	**precipice**	**several**	**hundred**	**feet**	**high**	**—**	**and**	**many**	**such**	**are**
如果	一个	男人	跌倒	超过	一个	悬崖	一些	百	脚	高的	—	和	许多	这样的	是

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] — [ˌevə'nesns; ˌiːvə'nesns][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

to	**be**	**found**	**among**	**the**	**mountains**	**—**	**evanescence**	**on**	**reaching**	**the**	**foot**	**of**
到	是	成立	之中	这	山脉	—	消逝	在	到达	这	脚	的

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'veriəb(ə)l] .

it	**was**	**invariable**	**.**
它	曾是	不变的	.

如果一个人从几百英尺高的悬崖上掉下去——在群山之中有很多这样的悬崖——到达悬崖脚下时，他总是会消失。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

At	**length**	**,**
在	长度	,

最后，

[baɪ][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [kəm'pɛrɪŋ] [ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['instənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [streɪndʒ]

by	**the**	**process**	**of**	**comparing**	**a**	**vast**	**number**	**of**	**instances**	**in**	**which**	**this**	**strange**
经过	这	过程	的	比较	一个	广阔的	数字	的	实例	在	哪个	这	奇怪的

[fə'nɑːmɪnən] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜːrvd] ,

phenomenon	**had**	**been**	**observed**	**,**
现象	有	到过	观察到	,

通过对大量观察到这种奇怪现象的案例进行比较，

[wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌevə'nesns; ˌiːvə'nesns][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , ['neɪmli] ,

what	**was**	**called**	**the**	**Law**	**of**	**Evanescence**	**was**	**established**	**,**	**namely**	**,**
什么	曾是	称为	这	法律	的	消逝	曾是	已确立的	,	即	,

所谓的消逝定律被确立，即：

[ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv]['bɑːdɪli] ['ɪndʒəriz] [ɪg'zɪst] ,

that	**a**	**certain**	**class**	**of**	**bodily**	**injuries**	**exist**	**,**
那	一个	肯定	班级	的	身体上的	受伤	存在	,

存在某种特定类型的身体伤害，

[wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ˌdɪsə'luːʃn] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] .

which	**result**	**in**	**the**	**instantaneous**	**dissolution**	**and**	**disappearance**	**of**	**the**	**recipient**	**.**
哪个	结果	在	这	瞬间	溶解	和	消失	的	这	接受者	.

这会导致接收者瞬间溶解消失。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [faʊnd] [maɪ]['medɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ɪ'neɪblɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

And	here	I	found	my	medical	education	of	great	service	in	enabling	me	to
和	这里	我	成立	我的	医疗的	教育	的	伟大的	服务	在	使能	我	到

[ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔː] ;

understand	the	nature	of	this	law	;
理解	这	自然	的	这	法律	;

而正是在这里，我发现我的医学教育对我理解这条定律的本质起到了极大的帮助；

[fɔːr; fər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [aɪ][gɑːt][ʌv; əv] the58

for	,	from	the	accounts	I	got	of	the58
为了	,	从	这	账户	我	得到	的	the58

因为根据我了解到的58个账户

['veriəs] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ˌevə'nesns; ˌiːvə'nesns] ,

various	causes	of	evanescence	,
各种各样的	原因	的	消逝	,

导致消逝的各种原因，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv]

it	became	quite	clear	to	me	that	in	almost	every	case	of	the	occurrence	of
它	成为	相当	清除	到	我	那	在	几乎	每一个	案件	的	这	发生	的

[ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] ,

the	phenomenon	,
这	现象	,

我逐渐清楚地认识到，几乎在所有发生这种现象的情况下，

[wʌt] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]['liːʒ(ə)n][ɪz][ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l][ˌæntɪ'siːd(ə)nt] ;

what	would	be	called	in	human	beings	a	mortal	lesion	is	the	invariable	antecedent	;
什么	会	是	称为	在	人类	生物	一个	凡人	病变	是	这	不变的	前件	;

[ðæt] ,

that	,
那	,

对人类而言，所谓的致命损伤，是其不变的前因；也就是说，

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [teɪks] [pleɪs] ['sloʊli] ,

in	fact	,	the	decomposition	of	the	body	,	which	on	the	earth	takes	place	slowly	,
在	事实	,	这	分解	的	这	身体	,	哪个	在	这	地球	需要	地方	缓慢地	,

事实上，尸体在地球上的分解过程是缓慢的，

[ɪz] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn][heɪspɛroʊz] .

is	instantaneously	effected	in	Hesperos	.
是	瞬间	受影响	在	赫斯珀罗斯	.

在赫斯珀罗斯，效果立竿见影。

['hævɪŋ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][maɪ]['medɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [aɪ] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði] ['riːdɚz] [ə'tenʃ(ə)n] , [dʒʌst][ɪn]

Having	referred	to	my	medical	education	,	I	may	call	the	reader's	attention	,	just	in
拥有	指	到	我的	医疗的	教育	,	我	可能	称呼	这	读者的	注意力	,	只是	在

['pæsɪŋ] ,

passing	,
通过	,

既然提到了我的医学教育背景，我不妨顺便提一下，请读者注意：

[tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [brɔːt] ['veri] ['fɔːrsəbli] [bɪ'fɔːr] [maɪ][maɪnd] .

to	a	difficulty	which	that	education	brought	very	forcibly	before	my	mind	.
到	一个	困难	哪个	那	教育	带来	非常	强制	前	我的	头脑	.

那段教育经历让我深刻地意识到一个难题。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ə'nætəmi] [ɪn][heɪspɛroʊz] ?

How	could	there	be	any	science	of	anatomy	in	Hesperos	?
如何	可以	那里	是	任何	科学	的	解剖学	在	赫斯珀罗斯	?

赫斯珀罗斯怎么可能有解剖学这门科学呢?

[noʊ] [kɔːpsiz] [kʊd; kəd][biː; bi][prəʊˈkjʊəd][fɔːr; fər][dɪˈsekʃnˌdaɪˈsekʃn] .

No	corpses	could	be	procured	for	dissection	.
不	尸体	可以	是	采购	为了	解剖	.

无法获得尸体进行解剖。

[æn; ən][ˈæmpjəˌteɪtɪd][ɑːrm][ɔːr][leg] [maɪt] [biː; bi] [ˈænətəˌmaɪzd] ,

An	amputated	arm	or	leg	might	be	anatomised	,
一个	截肢	手臂	或者	腿	可能	是	解剖学	,

截肢的手臂或腿可以进行解剖，

[bʌt; bət][æn; ən][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈɔrgənz] [ɪz] [ˈsɪmpli]

but	an	examination	of	the	structure	of	any	of	the	vital	organs	is	simply
但	一个	考试	的	这	结构	的	任何	的	这	必不可少的	器官	是	简单地

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

但是，对任何重要器官的结构进行检查都是不可能的。

[dʒʌst][æz; əz] , [ɪn] [ˌmiːdiˈiːvəl] [taɪmz] ,

Just	as	,	in	mediæval	times	,
只是	作为	,	在	中世纪	时代	,

正如在中世纪时期一样，

[ˈmedɪk(ə)l] [ˈstjʊdnts] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]

medical	students	on	the	earth	were	obliged	to	have	recourse	to	the
医疗的	学生	在	这	地球	是	有义务	到	有	追索权	到	这

[dɪˈsekʃnˌdaɪˈsekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [mæˈmɛliə] ,

dissection	of	the	lower	mammalia	,
解剖	的	这	降低	哺乳动物	,

地球上的医学生不得不借助解剖低等哺乳动物来学习医学知识。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] , [soʊ][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heˈspiəriən] ; [ænd; ənd] , [ɪn]

in	order	to	learn	their	business	,	so	is	it	now	with	the	Hesperians	;	and	,	in
在	命令	到	学习	他们的	商业	,	所以	是	它	现在	和	这	赫斯珀里亚人	;	和	,	在

[bəuθ][ˈkeɪsɪz] ,

both	cases	,
两个都	案例	,

为了了解他们的业务，赫斯珀里亚人现在也是如此；而且，在这两种情况下，

[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [əˈraɪvd] [æt; ət] [meɪ] be59

the	results	arrived	at	may	be59
这	结果	到达的	在	可能	be59

得出的结果可能是59

[ˈjuːsf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [graʊndz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪnˈdʒiːniəs] [haɪˈpɑːθəsiːz] ,

useful	as	the	grounds	for	more	or	less	ingenious	hypotheses	,
有用	作为	这	理由	为了	更多的	或者	较少的	巧妙	假设	,

可作为提出或多或少巧妙假设的基础，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [kweɪt] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈseɪəns] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	are	quite	insufficient	as	a	foundation	for	any	science	worthy	of	the
但	是	相当	不足的	作为	一个	基础	为了	任何	科学	值得	的	这

[neɪm] .

name	.
姓名	.

但作为任何名副其实的科学的基础，它们都远远不够。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌevə'nesns; ˌiːvə'nesns][æz; əz] , [ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

But	the	above	account	of	evanescence	as	,	in	all	cases	,	the	result	of
但	这	多于	帐户	的	消逝	作为	,	在	全部	案例	,	这	结果	的

['mɔːrt(ə)l]['liːʒ(ə)n] ,

mortal	lesion	,
凡人	病变	,

但是上述关于生命消逝的描述，在所有情况下都是致命损伤的结果，

[ɪz][nɑːt][ɪn] ['æbsəluːt] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

is	not	in	absolute	conformity	with	the	facts	of	experience	.
是	不是	在	绝对	一致性	和	这	事实	的	经验	.

与经验事实并不完全相符。

[sʌtʃ] ['liːʒnz] [ɑːr; ər] [ʌn'kwestʃənəbli] , [ɪn][ðə; ði][væst][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['instənsiz] , [ðə; ði]['riːəl] ['kɔːzɪz]

Such	lesions	are	unquestionably	,	in	the	vast	majority	of	instances	,	the	real	causes
这样的	病变	是	毫无疑问	,	在	这	广阔的	多数	的	实例	,	这	真实的	原因

[ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] .

of	the	phenomena	.
的	这	现象	.

在绝大多数情况下，此类病变无疑是造成这些现象的真正原因。

[stɪl] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ðoʊ] [kəm'pærətɪvli] ['rerli] , ['keɪsɪz] [ə'kɜːr] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

Still	,	occasionally	,	though	comparatively	rarely	,	cases	occur	which	seem	to	be
仍然	,	偶尔	,	尽管	比较	很少	,	案例	发生	哪个	似乎	到	是

[ˌɪrɪ'duːsəbl] [tuː; tə]['eni] [sʌtʃ] [ruːl] ,

irreducible	to	any	such	rule	,
不可还原的	到	任何	这样的	规则	,

然而，尽管这种情况相对罕见，但偶尔也会出现一些似乎无法用任何此类规则来解释的情况。

[ænd; ənd] [ðiːz] , [fɔːr; fər] ['meni] ['eɪdʒɪz] , [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ə'nɑːməliːz] .

and	these	,	for	many	ages	,	were	regarded	as	inexplicable	anomalies	.
和	这些	,	为了	许多	年龄	,	是	认为	作为	无法解释的	异常	.

在很长一段时间里，这些都被视为无法解释的异常现象。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] ['gʌvənz] [sʌtʃ] [mɪ'stɪriəs] ['keɪsɪz][ʌv; əv][ˌevə'nesns; ˌiːvə'nesns][wʌz; wəz]

However	,	the	law	which	governs	such	mysterious	cases	of	evanescence	was
然而	,	这	法律	哪个	统治	这样的	神秘	案例	的	消逝	曾是

[æt; ət][læst] [faʊnd] [aʊt] ,

at	last	found	out	,
在	最后的	成立	出去	,

然而，支配这类神秘消失现象的规律最终还是被发现了。

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

as	I	shall	now	proceed	to	explain	.
作为	我	将	现在	继续	到	解释	.

接下来我将详细解释。

[ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]

This	important	discovery	was	really	the	result	of	the	invention	of	a	most
这	重要的	发现	曾是	真的	这	结果	的	这	发明	的	一个	最多

[ɪn'dʒiːniəs] ['ɪnstrəmənt] ,

ingenious	instrument	,
巧妙	乐器	,

这一重要发现实际上是得益于一种极其巧妙的仪器的发明。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'griːz] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

by	means	of	which	the	degrees	of	pain	and	suffering	on	the	one	hand	,
经过	方法	的	哪个	这	学位	的	疼痛	和	痛苦	在	这	一	手	,

由此，一方面可以衡量痛苦和折磨的程度，另一方面，

[ænd; ənd][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn'dɔrd] [ɔːr] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['eni] ['gɪv(ə)n]

and	of	joy	and	satisfaction	on	the	other	,	endured	or	enjoyed	by	any	given
和	的	喜悦	和	满意	在	这	其他	,	忍受	或者	享受	经过	任何	给定

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , during60

individual	,	during60
个人	,	during60

另一方面，任何特定个体在60岁之前所经历或享受到的快乐和满足感也存在差异。

['eni] [ə'saɪnd] ['pɪriəd] , [meɪ] [biː; bi] ['ækjərətli] ['meʒərd] , [ðer; ðər] ['ægrɪgət] [ə'maʊnt] [kəm'pjuːtɪd] ,

any	assigned	period	,	may	be	accurately	measured	,	their	aggregate	amount	computed	,
任何	分配	时期	,	可能	是	准确	测量	,	他们的	总计的	数量	计算	,

任何指定的期间都可以被准确计量，其总金额可以被计算出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [strʌk] .

and	the	balance	on	either	side	struck	.
和	这	平衡	在	任何一个	边	击	.

双方势均力敌。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] [kən'strʌktɪd] ['sʌmwʌt] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɛrənˌhaɪts]

The	machine	is	constructed	somewhat	on	the	principle	of	Mr	.	Fahrenheit's
这	机器	是	建造	有些	在	这	原则	的	先生	.	华氏度

[θər'mɑːmɪtər] ,

thermometer	,
温度计	,

这台机器的构造原理在某种程度上是参照华氏温度计的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

but	the	details	of	the	construction	,
但	这	细节	的	这	建造	,

但施工细节，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði]['juːnɪt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [rest] ,

and	of	the	mode	of	fixing	the	unit	on	which	the	calculations	rest	,
和	的	这	模式	的	定影	这	单元	在	哪个	这	计算	休息	,

以及计算所依据的单位的确定方式，

[wɜːr; wər][nɑːt] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ɪn'diːd] ,

were	not	communicated	to	me	;	indeed	,
是	不是	沟通	到	我	;	的确	,

并未告知我；事实上，

[ðə; ði] [he'spɪriən] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['fræŋkli] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] —

the	Hesperian	who	gave	me	a	general	account	of	it	very	frankly	assured	me	—
这	赫斯珀里亚	WHO	给予	我	一个	一般的	帐户	的	它	非常	坦率地说	保证	我	—

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪts] [moʊd] [ʌv; əv]

and	I	find	no	difficulty	in	believing	him	—	that	to	understand	its	mode	of
和	我	寻找	不	困难	在	相信	他	—	那	到	理解	它是	模式	的

['ækʃ(ə)n][laɪz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][maɪ] ['mɪrli] ['hjuːmən] ['fækltiz] .

action	lies	far	beyond	the	range	of	my	merely	human	faculties	.
行动	谎言	远的	超过	这	范围	的	我的	仅仅	人类	学院	.

那位向我大致介绍过赫斯珀里安人的人非常坦率地向我保证——而且我毫不怀疑他的话——要理解它的作用方式远远超出了我这人类的能力范围。

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] , [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

However	this	may	be	,	it	is	not	easy	to	see	how	,	without	some	such	invention	,
然而	这	可能	是	,	它	是	不是	简单的	到	看	如何	,	没有	一些	这样的	发明	,

然而，即便如此，如果没有这样的发明，也很难想象该如何实现。

[ðə; ði] ['sekənd] [lɔː] [ʌv; əv][ˌevə'nesns; ˌiːvə'nesns][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ; [bʌt; bət] ,

the	Second	Law	of	Evanescence	could	have	been	discovered	;	but	,
这	第二	法律	的	消逝	可以	有	到过	发现	;	但	,

第二消逝定律本可能被发现；但是，

[baɪ][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz] ,

by	the	application	of	this	wonderful	instrument	to	a	great	number	of	cases	,
经过	这	应用	的	这	精彩的	乐器	到	一个	伟大的	数字	的	案例	,

通过将这种神奇的仪器应用于大量案例，

[ðə; ði] [lɔ:] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [waɪd] [ɪn'dʌktɪv] ['beɪsɪs]

the	Law	in	question	was	at	last	established	on	a	sufficiently	wide	inductive	basis
这	法律	在	问题	曾是	在	最后的	已确立的	在	一个	足够	宽的	归纳法	基础

.

:

.

该法律最终是在足够广泛的归纳基础上确立的。

[ðɪs] ['sekənd] [lɔ:] [ʌv; əv][ˌevə'nesns; ˌi:və'nesns] [meɪ] [bi:; bi] ['steɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['pɑ:pjələr][fɔ:rm][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

This	Second	Law	of	Evanescence	may	be	stated	in	a	popular	form	as	follows	:
这	第二	法律	的	消逝	可能	是	声明	在	一个	受欢迎的	形式	作为	跟随	:

— Evanescence61

—	Evanescence61
—	Evanescence61

第二消逝定律可以用通俗易懂的方式表述如下：——消逝61

[teɪks] [pleɪs] [wen'evər] [ðə; ði]['toʊt(ə)l]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ˌʌndər'gɑ:n] [baɪ] ['eniwʌn] , [ik'si:dz] ,

takes	place	whenever	the	total	quantity	of	suffering	undergone	by	anyone	,	exceeds	,
需要	地方	每当	这	全部的	数量	的	痛苦	经历	经过	任何人	,	超过	,

[baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [fɪkst] [ə'maʊnt] ,

by	a	certain	fixed	amount	,
经过	一个	肯定	固定的	数量	,

当任何人所承受的痛苦总量超过某个固定值时，就会发生这种情况。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['hæpinəs] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] .

the	total	quantity	of	happiness	he	has	enjoyed	.
这	全部的	数量	的	幸福	他	有	享受	.

他所享受到的幸福总量。

[ðɪs] [fɪkst] [ə'maʊnt] [wen] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [he'spɪriən] [dʒɔɪ] - [ænd; ənd] - ['sɑ:roʊ] - ['metrənoʊm] ,

This	fixed	amount	when	estimated	by	the	Hesperian	joy	-	and	-	sorrow	-	metronome	,
这	固定的	数量	什么时候	估计的	经过	这	赫斯珀里亚	喜悦	-	和	-	悲哀	-	节拍器	,

[ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] ,

above	described	,
多于	描述	,

根据上文所述的赫斯珀里亚喜怒哀乐节拍器估算，这个固定数值为：

[ɪz][ɪg'zæktli] [ten] ['mɪljən] ['ju:nɪts][ʌv; əv][ɪts] [skeɪl] .

is	exactly	ten	million	units	of	its	scale	.
是	确切地	十	百万	单位	的	它是	规模	.

正好是其规模的一千万个单位。

[wen] [ðɪs] ['negətɪv] ['bæləns] [ɪz] [ri:tʃt] , [ðə; ði] ['sekənd] [lɔ:] [ækts] [spɑ:n'teɪniəsli] ,

When	this	negative	balance	is	reached	,	the	second	law	acts	spontaneously	,
什么时候	这	消极的	平衡	是	达到	,	这	第二	法律	行为	自发地	,

当达到这种负平衡时，第二定律就会自发发挥作用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərər] [ɪz] [ðʌs] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['fɜ:rðər] ['mɪzəri] .

and	the	sufferer	is	thus	released	from	all	further	misery	.
和	这	患者	是	因此	发布	从	全部	更远	苦难	.

这样，受苦者就从一切痛苦中解脱出来。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][heɪspɛroʊz] ,

Under	the	existing	conditions	of	life	in	Hesperos	,
在下面	这	现存的	状况	的	生活	在	赫斯珀罗斯	,

在赫斯珀罗斯现有的生活条件下，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə]['oʊvər] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔː] .

it	would	be	hard	to	over	-	estimate	the	importance	of	this	law	.
它	会	是	难的	到	超过	-	估计	这	重要性	的	这	法律	.

这条法律的重要性怎么强调都不为过。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

['oʊnli][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][frʌm; frəm] ['sentənsɪŋ]

only	for	it	there	is	nothing	to	prevent	a	court	of	justice	from	sentencing
仅有的	为了	它	那里	是	没有什么	到	防止	一个	法庭	的	正义	从	量刑

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .

a	prisoner	to	eternal	punishment	.
一个	囚犯	到	永恒	惩罚	.

但没有任何规定阻止法院判处囚犯永世不得超生。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

And	,	as	a	matter	of	fact	,
和	,	作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['ɜːrliɪst] ['noʊtɪst] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [ə'nɑːmələs] [ˌevə'nesns; ˌiːvə'nesns][wʌz; wəz][ðə; ði]

one	of	the	very	earliest	noticed	cases	of	anomalous	evanescence	was	the
一	的	这	非常	最早	注意到	案例	的	异常的	消逝	曾是	这

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentəns] .

result	of	just	such	a	sentence	.
结果	的	只是	这样的	一个	句子	.

最早被发现的异常消逝案例之一，正是由这样一句话造成的。

[ðə; ði] [keɪs] [ə'kɜːrd] , [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] .

The	case	occurred	,	about	three	thousand	years	after	the	creation	.
这	案件	发生	,	关于	三	千	年	后	这	创建	.

这件事发生在创世后大约三千年。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [steɪts] , ['gʌvərnmənts] , [ænd; ənd] [kɔːrts] [ʌv; əv] justice62

At	that	time	,	states	,	governments	,	and	courts	of	justice62
在	那	时间	,	各州	,	政府	,	和	法院	的	justice62

当时，各州、政府和法院62

[hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] [ɪ'stæblɪʃt] .

had	been	fully	established	.
有	到过	完全	已确立的	.

已经完全建立起来了。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['aɪləndz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kɑːntɪnənt] , [ə; eɪ] ['sʌmwʌt]

In	one	of	the	larger	islands	not	far	from	the	northern	continent	,	a	somewhat
在	一	的	这	更大的	岛屿	不是	远的	从	这	北方	大陆	,	一个	有些

['tɜːrbjələnt] ['sɪtɪzn] [hæd; həd] ,

turbulent	citizen	had	,
湍流	公民	有	,

在离北方大陆不远的一座较大岛屿上，住着一位性格有些古怪的居民。

[ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [kə'menst] [baɪ] [hɪm'self] , - [ˌevə'nɛst] - [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ,

in	a	quarrel	commenced	by	himself	,	'	evanesced	'	one	of	his	neighbours	,
在	一个	争吵	开始	经过	他自己	,	-	消逝	-	一	的	他的	邻居	,

在他自己挑起的争吵中，他的一个邻居“消失了”。

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['pɑːpjələr][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wer] [hiː; hi]

a	man	who	happened	to	be	exceedingly	popular	in	the	community	where	he
一个	男人	WHO	发生	到	是	非常	受欢迎的	在	这	社区	在哪里	他

[dwelt] .

dwelt	.
居住	.

他在居住的社区里非常受欢迎。

['pʌblɪk] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌðer'baɪ] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pɪtʃ] .

Public	indignation	was	thereby	excited	to	a	terrible	pitch	.
民众	愤慨	曾是	从而	兴奋的	到	一个	糟糕的	沥青	.

公众的愤怒由此被激化到了可怕的程度。

['keɪsɪz] [ʌv; əv]['vaɪələnt][ˌevə'nesns; ˌiːvə'nesns] , [ɔːr] , [æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][ðem; ðəm] , ['mɜːrdər] ,

Cases	of	violent	evanescence	,	or	,	as	we	should	call	them	,	murder	,
案例	的	暴力	消逝	,	或者	,	作为	我们	应该	称呼	他们	,	谋杀	,

[wɜːr; wər] ['friːkwənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɪrɪədz] ;

were	frequent	in	the	earlier	periods	;
是	频繁	在	这	早些时候	时期	;

在早期，暴力死亡事件，或者我们应该称之为谋杀事件，屡见不鲜；

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd]

but	,	at	the	time	of	this	outrage	,	they	were	beginning	to	be	regarded
但	,	在	这	时间	的	这	暴行	,	他们	是	开始	到	是	认为

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪs'feɪvər] .

with	much	disfavour	.
和	很多	不受欢迎	.

但是，在发生这起暴行的时候，他们已经开始受到人们的强烈反对。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] , [ən'les] [ðɪs]

Owing	to	the	absence	of	reproduction	,	it	was	quite	plain	that	,	unless	this
欠款	到	这	缺席	的	生殖	,	它	曾是	相当	清楚的	那	,	除非	这

['præktɪs] [wʌz; wəz] [dɪs'kaʊntɪnəns] ,

practice	was	discountenanced	,
实践	曾是	折扣	,

由于没有生育，很显然，除非这种做法受到禁止，

[ðə; ði] [ˌdiːˌpɑːpju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ; [ænd; ənd] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

the	depopulation	of	the	planet	was	inevitable	;	and	,	inasmuch	as	the
这	人口减少	的	这	行星	曾是	不可避免的	;	和	,	因此	作为	这

['kwestʃən] - [ɪz] [laɪf] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] ?

question	'	Is	Life	worth	living	?
问题	-	是	生活	值得	活的	?

地球人口减少是不可避免的；而且，正如“生命值得活下去吗？”这个问题一样。

- [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] ,

'	had	not	yet	been	answered	in	the	negative	,
-	有	不是	然而	到过	回答	在	这	消极的	,

尚未得到否定的回答。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber]

it	was	resolved	that	the	whole	force	of	society	should	be	brought	to	bear
它	曾是	已解决	那	这	所有的	力量	的	社会	应该	是	带来	到	熊

[ə'genst] [ɔːl]['vaɪələnt] - .

against	all	violent	evanishers	.
反对	全部	暴力	-	.

会议决定动用整个社会的力量，打击一切暴力灭门者。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ˌeɪmiə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] , -

This	state	of	public	opinion	,	combined	with	the	great	amiability	of	the	victim	,	63
这	状态	的	民众	观点	,	合并	和	这	伟大的	和蔼	的	这	受害者	,	-

这种公众舆论状态，再加上受害者本人非常和蔼可亲，63

[ɪn'djʊst] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][tu:; tə] [pæs] [ɑ:n][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ə; eɪ] ['sentəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]

induced	the	judges	to	pass	on	the	criminal	a	sentence	which	they	must	have
诱导	这	法官	到	经过	在	这	刑事	一个	句子	哪个	他们	必须	有

[bi'li:vd] [tu:; tə] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ,

believed	to	amount	to	eternal	punishment	,
相信	到	数量	到	永恒	惩罚	,

诱使法官对罪犯判处他们必定认为等同于永世惩罚的刑罚。

['neɪmli] , ['pi:n(ə)l] ['sɜ:rvɪtu:d] [fɔ:r; fər] [laɪf] .

namely	,	penal	servitude	for	life	.
即	,	刑事	奴役	为了	生活	.

即终身苦役。

[laɪf] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [held] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] , [ɪk'sept] [baɪ] ['vaɪələns] ; [ænd; ənd] ,

Life	was	,	at	that	time	,	held	to	be	interminable	,	except	by	violence	;	and	,
生活	曾是	,	在	那	时间	,	握住	到	是	没完没了	,	除了	经过	暴力	;	和	,

当时人们认为，除非诉诸暴力，否则生命是永无止境的；而且，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kən'vɪkt] [ɪn] ['prɪzn] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

inasmuch	as	the	convict	in	prison	was	secure	from	everything	of	the	kind	,
因此	作为	这	定罪	在	监狱	曾是	安全的	从	一切	的	这	种类	,

由于监狱里的囚犯可以免受此类事情的侵害，

[ðə; ði] ['sentəns] [kʊd; kəd] [ber] [noʊ] ['ʌðər] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] .

the	sentence	could	bear	no	other	interpretation	.
这	句子	可以	熊	不	其他	解释	.

这句话没有其他解释。

[haʊ'evər] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ə'baʊt] [θri:] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

However	,	at	the	end	of	about	three	years	and	a	-	half	,	the	prisoner	,
然而	,	在	这	结尾	的	关于	三	年	和	一个	-	一半	,	这	囚犯	,

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['lɔ:fl] ['ri:z(ə)n] ,

without	any	apparent	lawful	reason	,
没有	任何	明显	合法的	原因	,

然而，大约三年半后，该囚犯在没有任何明显合法理由的情况下，

['sʌd(ə)nli] [ˌɛvə'nɛst] .

suddenly	evanesced	.
突然	消逝	.

突然消失了。

[ðɪs] [ɪ'vent] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] ; [bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

This	event	greatly	puzzled	the	community	where	it	occurred	;	but	after	the	discovery
这	事件	非常	困惑	这	社区	在哪里	它	发生	;	但	后	这	发现

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [lɔ:] ,

of	the	Second	Law	,
的	这	第二	法律	,

这件事令事发地的社区感到非常困惑；但在发现第二定律之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜ:rðər] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

there	was	no	further	mystery	about	it	.
那里	曾是	不	更远	神秘	关于	它	.

这件事已经没有任何神秘之处了。

[ðə; ði]['mænz] ['æbsəlu:t] ['retʃɪdnəs] [æt; ət][ðə; ði][fər'lɔ:rn]['prɑ:spekt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ]

The	man's	absolute	wretchedness	at	the	forlorn	prospect	before	him	of	everlasting
这	男人的	绝对	悲惨	在	这	绝望	前景	前	他	的	永恒

[laɪf][ɪn][dʒeɪl] ,

life	in	jail	,
生活	在	监狱	,

想到自己将要在监狱里度过永生，他感到无比痛苦和绝望。

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] ,

was	quite	sufficient	,	without	his	undergoing	any	other	form	of	physical	suffering	,
曾是	相当	充足的	,	没有	他的	正在经历	任何	其他	形式	的	身体的	痛苦	,

[tuː; tə] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] .

to	work	his	deliverance	.
到	工作	他的	解救	.

仅凭这一点，无需让他遭受任何其他形式的身体痛苦，就足以让他获得解脱。

[ðə; ði] ['negətɪv] ['bæləns] [ʌv; əv] [ten] ['mɪljən] ['juːnɪts] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] [ænd; ənd]

The	negative	balance	of	ten	million	units	was	reached	in	the	three	years	and
这	消极的	平衡	的	十	百万	单位	曾是	达到	在	这	三	年	和

[ə; eɪ] [hæf] ,

a	half	,
一个	一半	,

三年半的时间里，负债总额达到了1000万单位。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] ['ɪntuː] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] . -

whereupon	he	departed	into	invisibility	under	the	natural	operation	of	the	law	.	64
于是	他	已离开	进入	隐形	在下面	这	自然的	手术	的	这	法律	.	-

于是，他按照自然规律，隐身而去。[64]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [fɪkst] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

It	is	obvious	that	the	time	which	is	required	to	make	up	the	fixed	number	of
它	是	明显的	那	这	时间	哪个	是	必需的	到	制作	向上	这	固定的	数字	的

[ˌmetrə'nɑːmɪk] ['juːnɪts] [wɪl] [dɪ'pend] ['veri] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

metronomic	units	will	depend	very	much	on	the	degree	of	the	intensity	of	the
节拍器	单位	将要	依赖	非常	很多	在	这	程度	的	这	强度	的	这

['sʌfərɪŋ] [ˌʌndər'gɑːn] .

suffering	undergone	.
痛苦	经历	.

显然，达到固定节拍单位所需的时间很大程度上取决于所遭受痛苦的强度。

['ɪnstənsɪz] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [wer] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'kjuːt] ['bɑːdɪli] ['tɔːrtʃər]

Instances	have	occurred	where	a	few	days	of	exceedingly	acute	bodily	torture
实例	有	发生	在哪里	一个	很少	天	的	非常	急性	身体上的	酷刑

[hæv; həv] [sə'faɪst] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['ɪndeks] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərd] [pɔɪnt] .

have	sufficed	to	raise	the	index	to	the	required	point	.
有	足够了	到	增加	这	指数	到	这	必需的	观点	.

有些情况下，几天极其剧烈的身体折磨就足以使该指数上升到所需的水平。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] ['oʊnli] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['krɑːnɪk] [ɑːn'wiː] [meɪ] [ɪn'dʊr] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ;

a	man	who	is	only	suffering	from	chronic	ennui	may	endure	for	half	a	century	;
一个	男人	WHO	是	仅有的	痛苦	从	慢性的	厌倦	可能	忍受	为了	一半	一个	世纪	;

患有慢性厌世症的人可能会持续半个世纪；

[ðə; ði] ['bæləns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ['raɪzɪŋ] [baɪ] ['veri] [sloʊ] [dɪ'griːz] .

the	balance	against	him	rising	by	very	slow	degrees	.
这	平衡	反对	他	上升	经过	非常	慢的	学位	.

对他不利的局面正在缓慢上升。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['veri]

It	should	also	be	remembered	that	when	a	man	who	has	enjoyed	a	very
它	应该	还	是	记得	那	什么时候	一个	男人	WHO	有	享受	一个	非常

['hæpi] [laɪf] [fɔːlz] ['ɪntuː] [əd'vɜːrsəti] ,

happy	life	falls	into	adversity	,
快乐的	生活	瀑布	进入	逆境	,

还应该记住，当一个生活幸福美满的人遭遇逆境时，

[hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] ,

he	will	certainly	have	much	sorrow	to	endure	,
他	将要	当然	有	很多	悲哀	到	忍受	,

他肯定会承受很多悲伤。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [hoʊp] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvərəns] [baɪ] [ðɪs] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [lɔː] ;

before	he	can	hope	for	deliverance	by	this	beneficent	law	;
前	他	能	希望	为了	解救	经过	这	仁慈的	法律	;

在他能够指望通过这项仁慈的法律获得解脱之前；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæləns] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [saɪd] ([fɔːr; fər][dʒɔɪ]) , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [haɪ] ,

for	the	balance	on	the	positive	side	(	for	joy	)	,	which	will	be	high	,
为了	这	平衡	在	这	积极的	边	(	为了	喜悦	)	,	哪个	将要	是	高的	,

积极方面（快乐方面）的平衡会很高，

[mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'djʊst] [kwaɪt] [daʊn] [tuː; tə]['zɪroʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['negətɪv] [sə'meɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] .

must	be	reduced	quite	down	to	zero	before	the	negative	summation	begins	.
必须	是	减少	相当	向下	到	零	前	这	消极的	总结	开始	.

必须先将负数求和减少到零，负数求和才会开始。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['steɪtɪd] [fækts][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [hæv; həv] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz]

From	the	above	-	stated	facts	the	reader	will	have	perceived	that	the	conditions
从	这	多于	-	声明	事实	这	读者	将要	有	感知	那	这	状况

[ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [he'spiəriən] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪk'spɪriənst] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]

of	rational	life	among	the	Hesperians	differ	from	those	experienced	on	the	earth
的	合理的	生活	之中	这	赫斯珀里亚人	不同	从	那些	经验丰富的	在	这	地球

in65

in65

in65

从以上所述事实中，读者将了解到，赫斯珀里安人的理性生活条件与地球上的理性生活条件有所不同。65

['sevrəl] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnts] .

several	essential	points	.
一些	基本的	积分	.

几个要点。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] ['fɑːloʊɪŋ] : — [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni]

The	most	important	of	these	are	the	three	following	:	—	The	absence	of	any
这	最多	重要的	的	这些	是	这	三	下列的	:	—	这	缺席	的	任何

[ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ;

reproduction	of	the	species	;
生殖	的	这	物种	;

其中最重要的是以下三点：——该物种没有任何繁殖；

[ðə; ði] [ɪg'zempʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][frʌm; frəm] [deθ] ,

the	exemption	of	the	individual	from	death	,
这	豁免	的	这	个人	从	死亡	,

个人免于死亡，

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['nesəseri] ['kɔːzɪz] ;

so	far	as	this	is	the	result	of	natural	and	necessary	causes	;
所以	远的	作为	这	是	这	结果	的	自然的	和	必要的	原因	;

就此而言，只要这是自然且必然的原因所致；

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪklɪk(ə)l]['wæksɪŋ][ænd; ənd] [weɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdɪli]['ɔːrgənɪzəm]

and	the	cyclical	waxing	and	waning	of	the	powers	of	the	bodily	organism
和	这	循环	打蜡	和	减弱	的	这	权力	的	这	身体上的	生物

.

:

.

以及身体机能的周期性增强和减弱。

[ˌevə'nesns; ˌiːvə'nesns] , [ðoʊ] [ɪts] ['riːəl] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] , [hæd; həd] ['pleɪnli] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

Evanescence	**,**	**though**	**its**	**real**	**nature**	**was**	**unknown**	**,**	**had**	**plainly**	**,**	**for**	**the**
消逝	,	尽管	它是真实的		自然	曾是	未知	,	有	显然	,	为了	这

['eɪnʃənt] [he'spiəriən] ,

ancient	**Hesperians**	**,**
古老的	赫斯珀里亚人	,

虽然消逝的真正本质尚不为人知，但对于古代赫斯珀里亚人来说，消逝显然具有某种特性。

[ðə; ði] [seɪm] [sɪg'nɪfɪkəns] [æz; əz] [deθ] [hæz; həz][fɔːr; fər][juː 'es] ; [ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [ðæt] ,

the	**same**	**significance**	**as**	**death**	**has**	**for**	**us**	**;**	**the**	**only**	**difference**	**being**	**that**	**,**
这	相同的	意义	作为	死亡	有	为了	我们	;	这	仅有的	不同之处	存在	那	,

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	**them**	**,**
和	他们	,

对他们而言，这与死亡对我们而言具有同样的意义；唯一的区别在于，

[ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ækt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

the	**dissolution**	**of**	**the**	**body**	**was**	**an**	**instantaneous**	**act**	**,**	**instead**	**of**	**being**
这	溶解	的	这	身体	曾是	一个	瞬间	行为	,	反而	的	存在

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

effected	**,**
受影响	,

身体的溶解是一个瞬间发生的过程，而不是逐渐发生的。

[ɪk'sept] [wen] [ək'seləreɪtɪd] [baɪ]['faɪər] , [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['loʊðsəm]

except	**when**	**accelerated**	**by**	**fire**	**,**	**through**	**the**	**medium**	**of**	**a**	**slow**	**and**	**loathsome**
除了	什么时候	加速	经过	火	,	通过	这	中等的	的	一个	慢的	和	令人厌恶的

['prɑːses] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] . -

process	**of**	**decay**	**.**	**66**
过程	的	衰变	.	-

除非被火加速，否则会通过缓慢而令人厌恶的腐烂过程进行分解。66

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	**V**	**.**
章	V	.

第五章

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][heɪspɛroʊz] — [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Of	**the**	**causes**	**of**	**the**	**high**	**civilization**	**of**	**Hesperos**	**—**	**Of**	**the**	**relations**	**of**	**the**
的	这	原因	的	这	高的	文明	的	赫斯珀罗斯	—	的	这	关系	的	这

['sɛksəz, 'sɛksɪz] — [ʌv; əv] ['praɪvət] ['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] — [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ɪn] [lænd] ;

sexes	**—**	**Of**	**private**	**personal**	**property**	**—**	**Of**	**property**	**in**	**Land**	**;**
性别	—	的	私人的	个人的	财产	—	的	财产	在	土地	;

论赫斯珀罗斯高度文明的原因——论两性关系——论私有财产——论土地财产；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [ɪ'vɪkʃn] — [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæks][ænd; ənd]['mæstərz][ʌv; əv][ɔːl]

and	**of**	**the**	**methods**	**of**	**Eviction**	**—**	**Of**	**the**	**Jacks**	**and**	**Masters**	**of**	**all**
和	的	这	方法	的	驱逐	—	的	这	杰克	和	大师	的	全部

[treɪdz] .

Trades	**.**
交易	.

以及驱逐的方法——各行各业的杂工和大师。

[wen] [wiː; wi] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðiːz] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [he'spɪriən] [laɪf] ,

When	**we**	**bear**	**in**	**mind**	**these**	**essential**	**differences**	**of**	**Hesperian**	**life**	**,**
什么时候	我们	熊	在	头脑	这些	基本的	差异	的	赫斯珀里亚	生活	,

当我们牢记赫斯珀里安人生活的这些本质区别时，

[ðə; ði]['ræpɪd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['hemɪsfɪr] ['æftər]

the	rapid	development	of	civilization	which	took	place	in	the	northern	hemisphere	after
这	迅速的	发展	的	文明	哪个	采取	地方	在	这	北方	半球	后

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑ:t] [ə'pɪr] [sər'praɪzɪŋ] .

the	sudden	introduction	of	the	rational	creation	will	not	appear	surprising	.
这	突然	介绍	的	这	合理的	创建	将要	不是	出现	奇怪	.

理性创造突然引入后，北半球文明的迅速发展也就不足为奇了。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

So	far	as	I	have	been	able	to	form	an	estimate	,
所以	远的	作为	我	有	到过	有能力的	到	形式	一个	估计	,

就我目前所能做出的估算而言，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['fri:li] [ə'fɔ:d] [ˌem 'i:] , [ðə; ði] ['nu:li] [kri'eɪtɪd]

from	the	information	that	has	been	very	freely	afforded	me	,	the	newly	created
从	这	信息	那	有	到过	非常	自由	提供	我	,	这	新	创建

[he'spiəriən] [wɜ:r; wər] ,

Hesperians	were	,
赫斯珀里亚人	是	,

根据我所了解到的信息，新创建的赫斯珀里安人是：

[bəuθ] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ænd; ənd] ['mɔ:rəli] , [mʌtʃ] [ɑ:n][ə; eɪ][pɑ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv]['hju:mən]

both	intellectually	and	morally	,	much	on	a	par	with	the	average	of	human
两个都	智力方面	和	道德上	,	很多	在	一个	帕	和	这	平均的	的	人类

['bi:ɪŋs] .

beings	.
生物	.

无论在智力还是道德方面，都与普通人相当。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] ['rendərd] [ðer; ðər] [æd'væns] [ɪn]

But	the	conditions	under	which	they	were	placed	rendered	their	advance	in
但	这	状况	在下面	哪个	他们	是	放置	渲染	他们的	进步	在

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn'kɑ:mprəbli] more67

civilization	incomparably	more67
文明	无与伦比	more67

但他们所处的环境使得他们在文明发展方面取得的进步无比巨大[67]。

['ræpɪd][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['spi:ʃi:z] , ['sə:kəmstənst] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði]

rapid	than	anything	which	a	similar	species	,	circumstanced	as	we	are	on	the
迅速的	比	任何事物	哪个	一个	相似的	物种	,	情境	作为	我们	是	在	这

[ɜ:rθ] ,

earth	,
地球	,

比地球上任何与我们处境相似的物种都要快得多，

[kʊd; kəd][hoʊp][tu:; tə] [ə'teɪn] .

could	hope	to	attain	.
可以	希望	到	达到	.

有望达到。

[ðer; ðər]['toʊt(ə)l] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɑ:nɪk] [pə'ræləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [wɪtʃ] [ɪz]

Their	total	exemption	from	the	chronic	paralysis	of	the	human	race	which	is
他们的	全部的	豁免	从	这	慢性的	麻痹	的	这	人类	种族	哪个	是

[ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [θru:] [ðə; ði]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ɪnfənsi]

involved	in	the	incessant	passage	of	the	latter	through	the	stages	of	infancy
涉及	在	这	不停歇	通道	的	这	后者	通过	这	阶段	的	婴儿期

[ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] ,

and	childhood	,
和	童年	,

他们完全免受人类因不断经历婴儿期和童年期而导致的慢性停滞状态的影响。

[wʊd] , [baɪ] [ɪt'self] ,
would , by itself ,
会 , 经过 本身 ,

本身就会，

[biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [he'spiəriən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] [æz; əz] [tuː; tə] ['rendər]
be enough to give the Hesperians such a start in the race as to render
是 足够的 到 给 这 赫斯珀里亚人 这样的 一个 开始 在 这 种族 作为 到 使成为
[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ['juːsləs] .
competition useless .
竞赛 无用 .

足以让赫斯珀里安人在竞争中取得如此巨大的领先优势，以至于其他竞争都变得毫无意义。

[wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] [ʌv; əv] [mə'tʃʊrd] ['wɪzdəm] [di'pɑːts] ,
With us the intelligent man of matured wisdom departs ,
和 我们 这 聪明的 男人 的 成熟的 智慧 离开 ,

与我们同去的，是一位拥有成熟智慧的智者。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['stɔrz]
carrying with him to the grave the greater part of his accumulated stores
携带 和 他 到 这 严重 这 更大的 部分 的 他的 积累 商店
[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,
of knowledge ,
的 知识 ,

他带着自己积累的大部分知识走进了坟墓。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [skɪl] ; ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] , [ðə; ði] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðem; ðəm] [æz; əz]
and all his skill ; leaving his successor , the child , to recover them as
和 全部 他的 技能 ; 离开 他的 接班人 , 这 孩子 , 到 恢复 他们 作为
[wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] .
well as he can .
出色地 作为 他 能 .

以及他所有的技能；留给他的继承人，那个孩子，让他尽力弥补。

[ðə; ði] [he'spɪriən] [ɪz] [krɔːst] [baɪ] [noʊ] [sʌtʃ] [tʃek] ; [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ɪz] [wʌn] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [æd'væns] .
The Hesperian is crossed by no such check ; his course is one uninterrupted advance .
这 赫斯珀里亚 是 交叉 经过 不 这样的 查看 ; 他的 课程 是 一 不间断 进步 .

赫斯珀里亚人没有遇到这样的阻碍；他的前进是一帆风顺的。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] , ['æftər] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,
Thus it came to pass that , after the lapse of a few thousand years ,
因此 它 来了 到 经过 那 , 后 这 失效 的 一个 很少 千 年 ,

于是，几千年后，事情就变成了这样：

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['hemɪsfɪr] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['evri] [fɔːrm] [ʌv; əv]
the condition of the northern hemisphere was , as regards every form of
这 状况 的 这 北方 半球 曾是 , 作为 问候 每一个 形式 的
[əd'vænst] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
advanced civilization ,
先进的 文明 ,

北半球在各种形式的先进文明方面，情况是这样的：

[ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wei] [ə'hed] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['iːv(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv] , [mʌtʃ] [les] ['riːəlaɪzd] [ɑːn] [ɜːrθ] .
a very long way ahead of anything even dreamed of , much less realized on earth .
一个 非常 长的 方式 前方 的 任何事物 甚至 梦见 的 , 很多 较少的 已实现 在 地球 .

远远超出了人们所能想象的，更遑论在地球上实现的。68

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn]

It	is	quite	necessary	that	I	should	here	say	a	few	words	on	the	relations	between
它	是	相当	必要的	那	我	应该	这里	说	一个	很少	字	在	这	关系	之间

[ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['plænɪt] .

the	sexes	in	this	strange	planet	.
这	性别	在	这	奇怪的	行星	.

我非常有必要在这里谈谈这个奇特星球上两性之间的关系。

[ɑːn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒekt][aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [noʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

On	this	difficult	subject	I	have	taken	abundance	of	notes	from	the	information
在	这	难的	主题	我	有	已采取	丰富	的	笔记	从	这	信息

[aɪ] [rɪ'siːvd] ;

I	received	;
我	已收到	;

关于这个棘手的问题，我从收到的信息中做了大量的笔记；

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

information	which	,	I	am	bound	to	say	,	was	given	me	without	the	slightest
信息	哪个	,	我	是	边界	到	说	,	曾是	给定	我	没有	这	丝毫

[rɪ'zɜːrv] .

reserve	.
预订	.

我必须说，这些信息是对方毫无保留地告诉我的。

[[aɪ] [sə'pres] [ɔːl] ['diːteɪlz] [ɪn] [ðiːz] [noʊts] , [æz; əz] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , ['veri] ['raɪtli] ,

[	I	suppress	all	details	in	these	notes	,	as	public	opinion	,	very	rightly	,
[	我	压制	全部	细节	在	这些	笔记	,	作为	民众	观点	,	非常	没错	,

[我省略了这些笔记中的所有细节，因为公众舆论非常正确，]

[dʌz] [nɑːt] [pər'mɪt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] .]

does	not	permit	the	discussion	of	such	matters	.]
做	不是	允许	这	讨论	的	这样的	事情	.]

不允许讨论此类事项。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrmənəns] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] ['rendərz] [ðə; ði]

It	is	obvious	of	itself	that	the	permanence	of	individual	life	renders	the
它	是	明显的	的	本身	那	这	永久性	的	个人	生活	渲染	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] - ['kɑːntrækt][æz; əz] ['mærɪdʒ] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

establishment	of	such	a	life	-	contract	as	marriage	an	impossibility	.
建立	的	这样的	一个	生活	-	合同	作为	婚姻	一个	不可能	.

显而易见，个人生命的永恒性使得婚姻这种人生契约的建立成为不可能。

[ə'kɔːrdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[ðə; ði] [he'spɪrɪən] [rɪ'leɪʃn] [wɪtʃ] [moʊst] ['nɪrli] [ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]

the	Hesperian	relation	which	most	nearly	corresponds	with	the	matrimonial	institution
这	赫斯珀里亚	关系	哪个	最多	几乎	对应	和	这	婚姻	机构

[ɑːn] [ɜːrθ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['læsts] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪklɪk(ə)l] [pɪrɪədz] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]

on	earth	usually	lasts	for	one	of	the	cyclical	periods	already	described	as
在	地球	通常	持续时间	为了	一	的	这	循环	时期	已经	描述	作为

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv] [he'spɪrɪən] [laɪf] .

one	of	the	distinctive	peculiarities	of	Hesperian	life	.
一	的	这	独特的	特殊性	的	赫斯珀里亚	生活	.

与地球上的婚姻制度最接近的赫斯珀里亚关系，通常持续一个周期，而这个周期正是赫斯珀里亚生活的一个显著特点。

[ðɪs] [ɪz] , [aɪ] [seɪ] , [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [prə'si:dʒər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ɪz] ['tɜ:rmɪnəbl] [æt; ət] ['eni]
This **is** **,** **I** **say** **,** **the** **customary** **procedure** **;** **but** **the** **relation** **is** **terminable** **at** **any**
这 是 , 我 说 , 这 习惯 程序 ; 但 这 关系 是 可终止 在 任何
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

我说，这是惯例；但这种关系随时可以终止。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['i:ðər] ['pɑ:rti] [kən'sɜ:rnd] .
and **at** **the** **will** **of** **either** **party** **concerned** **.**
和 在 这 将要 的 任何一个 派对 担心的 .

且由相关双方任何一方自愿决定。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði]
It **should** **,** **of** **course** **,** **be** **remembered** **that** **,** **as** **there** **are** **no** **children** **,** **the**
它 应该 , 的 课程 , 是 记得 那 , 作为 那里 是 不 孩子们 , 这
[dɪ'zæstrəs] consequences69
disastrous **consequences69**
灾难性的 consequences69

当然，应该记住的是，由于没有孩子，灾难性的后果69

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [du:][nɑ:t]
which **would** **be** **the** **inevitable** **result** **of** **such** **a** **state** **of** **things** **on** **earth** **do** **not**
哪个 会 是 这 不可避免的 结果 的 这样的 一个 状态 的 事物 在 地球 做 不是
[teɪk] [pleɪs] .
take **place** **.**
拿 地方 .

这种地球上的状况必然会导致这样的结果，但这种情况并没有发生。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['praɪvət] ['prɑ:pərti] ,
As **for** **the** **institution** **of** **private** **property** **,**
作为 为了 这 机构 的 私人的 财产 ,

至于私有财产制度，

[ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rmənəns] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɔ:rm][frʌm; frəm] [ðæt]
the **same** **permanence** **of** **individual** **life** **gives** **it** **quite** **a** **different** **form** **from** **that**
这 相同的 永久性 的 个人 生活 给予 它 相当 一个 不同的 形式 从 那
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'sju:mz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [sək'seʃ(ə)n] .
which **it** **assumes** **under** **the** **conditions** **of** **death** **and** **succession** **.**
哪个 它 假设 在下面 这 状况 的 死亡 和 演替 .

个体生命的永恒性使其形式与死亡和继承条件下所呈现的形式截然不同。

['pɜ:rsən(ə)l] ['prɑ:pərti] , [ɪn'di:d] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [strɪkt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] ,
Personal **property** **,** **indeed** **,** **in** **our** **strict** **sense** **of** **the** **term** **,**
个人的 财产 , 的确 , 在 我们的 严格的 感觉 的 这 学期 ,

个人财产，的确，按照我们严格意义上的理解，

[kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][ɪg'zɪst][æt; ət][ɔ:l] .
can **hardly** **be** **said** **to** **exist** **at** **all** **.**
能 几乎 是 说 到 存在 在 全部 .

几乎不能说它存在。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] ['ri:əl] ['fæməli] [laɪf] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪr] ['dwelɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldləs]
There **being** **no** **real** **family** **life** **—** **for** **the** **mere** **dwelling** **together** **of** **a** **childless**
那里 存在 不 真实的 家庭 生活 — 为了 这 仅仅 住宅 一起 的 一个 无子女
[mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] — [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['soʊʃ(ə)l]
man **and** **woman** **can** **scarcely** **be** **called** **by** **such** **a** **name** **—** **a** **different** **social**
男人 和 女士 能 几乎 是 称为 经过 这样的 一个 姓名 — 一个 不同的 社会的
['ju:nɪt][hæz; həz] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd] .
unit **has** **been** **adopted** **.**
单元 有 到过 已采用 .

由于没有真正的家庭生活——因为没有孩子的男女仅仅住在一起很难称之为家庭生活——所以采用了不同的社会单元。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [seks]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'zaɪd] [tə'geðər] ,

Three	or	four	persons	of	each	sex	usually	reside	together	,
三	或者	四	人	的	每个	性别	通常	居住	一起	,

通常男女各三到四人居住在一起，

[ðʌs] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] ['nʌmbərɪŋ] [sɪks][ɔːr] [eɪt] ,

thus	forming	a	household	numbering	six	or	eight	,
因此	成型	一个	家庭	编号	六	或者	八	,

由此形成一个六人或八人的家庭，

[ænd; ənd] - ['prɑːpərti] - [hæz; həz] ['kɑːmənli] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [soʊ] ['kɔnstitjuːtid] .

and	-	property	-	has	commonly	reference	to	the	household	so	constituted	.
和	-	财产	-	有	通常	参考	到	这	家庭	所以	构成	.

“财产”通常指的是由此构成的家庭。

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [siː] ['fɜːrðər] [ɑːn] [ðæt] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ɪz]['oʊnli] [kə'rekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	reader	will	see	further	on	that	this	account	of	property	is	only	correct	for	the
这	读者	将要	看	更远	在	那	这	帐户	的	财产	是	仅有的	正确的	为了	这

['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] .

ancient	history	of	the	planet	.
古老的	历史	的	这	行星	.

读者将在下文中看到，这种关于财产的说法只适用于地球的古代历史。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['prɑːpərti] [ɪn][lænd] , ['veri] [greɪt] ['trʌblz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv]

With	respect	to	property	in	land	,	very	great	troubles	took	place	in	the	primitive
和	尊重	到	财产	在	土地	,	非常	伟大的	麻烦	采取	地方	在	这	原始

[taɪmz] ;

times	;
时代	;

在土地所有权方面，原始时代曾发生过很多麻烦；

[ænd; ənd] ['meni] ['eɪdʒɪz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] a70

and	many	ages	elapsed	before	a70
和	许多	年龄	过去	前	a70

在70岁之前，已经过去了许多年。

[ˌsætɪs'fæktəri] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət] .

satisfactory	settlement	was	arrived	at	.
令人满意的	沉降	曾是	到达的	在	.

双方达成了令人满意的解决方案。

[heɪspɛroʊz][ɪz] , [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['veri] ['spɑːrsli] ['pɑːpjuleɪtid] .

Hesperos	is	,	in	comparison	with	the	earth	,	very	sparsely	populated	.
赫斯珀罗斯	是	,	在	比较	和	这	地球	,	非常	稀疏地	人口稠密	.

与地球相比，赫斯珀罗斯的人口非常稀少。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] [tuː; tə] ['fɔːrti] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv][lænd] ,

One	hundred	millions	of	inhabitants	to	forty	millions	of	square	miles	of	land	,
一	百	百万	的	居民	到	四十	百万	的	正方形	英里	的	土地	,

一亿人口，占地四千万平方英里。

[gɪv] [bʌt; bət][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf][tuː; tə] [iːtʃ] [skwer] [maɪl] .

give	but	an	average	of	two	and	a	-	half	to	each	square	mile	.
给	但	一个	平均的	的	二	和	一个	-	一半	到	每个	正方形	英里	.

平均每平方英里只分配到 2.5 个单位。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ɪz] [ə'baʊt] - ,

Now	,	if	we	assume	that	the	area	of	England	is	about	50	,
现在	,	如果	我们	认为	那	这	区域	的	英格兰	是	关于	-	,

现在，如果我们假设英格兰的面积约为50，

- [skwer] [maɪlz] — [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] —

900	square	miles	—	an	estimate	which	does	not	much	differ	from	the	fact	—
-	正方形	英里	—	一个	估计	哪个	做	不是	很多	不同	从	这	事实	—

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ([ə; eɪ] . [diː] . -) [ɪz] ['sʌmwer] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['mɪljənz] ,

and	that	the	population	(	A	.	D	.	1730	)	is	somewhere	about	seven	millions	,
和	那	这	人口	(	一个	.	D	.	-	)	是	某处	关于	七	百万	,

面积900平方英里——这一估计与实际情况相差不大——人口（公元1730年）约为700万，

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'bʌv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] [skwer] [maɪl] .

we	have	above	one	hundred	and	thirty	-	seven	to	each	square	mile	.
我们	有	多于	一	百	和	三十	-	七	到	每个	正方形	英里	.

每平方英里有超过一百三十七人。

[ɪn][æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv][laɪk][daɪ'menʃ(ə)nz][ɪn][heɪspɛroʊz] — [ænd; ənd][wʌn] [sʌtʃ] ['riːəli] [ɪg'zɪsts][nɑːt][fɑːr]

In	an	island	of	like	dimensions	in	Hesperos	—	and	one	such	really	exists	not	far
在	一个	岛	的	喜欢	方面	在	赫斯珀罗斯	—	和	一	这样的	真的	存在	不是	远的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] — [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] - ,

from	the	mainland	—	there	are	only	127	,
从	这	大陆	—	那里	是	仅有的	-	,

在赫斯珀罗斯大陆上一个大小相似的岛屿上——而且确实存在这样一个岛屿，距离大陆不远——只有127个，

- [ɪn'hæbɪtənts] .

250	inhabitants	.
-	居民	.

250名居民。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði][lænd] [sə'plaɪ] [ɪz] ['greɪtli] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv]

Hence	it	would	seem	that	the	land	supply	is	greatly	in	excess	of	the	needs	of
因此	它	会	似乎	那	这	土地	供应	是	非常	在	过量的	的	这	需求	的

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

the	population	.
这	人口	.

因此，土地供应似乎远远超过了人口的需求。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌelɪdʒə'bɪləti][ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [saɪts]

But	there	are	such	extraordinary	differences	in	the	eligibility	of	particular	sites
但	那里	是	这样的	非凡的	差异	在	这	合格	的	特别的	网站

[æz; əz] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] ['rezɪdəns] ,

as	places	for	residence	,
作为	地方	为了	住宅	,

但是，不同地点作为居住地的资格却存在着巨大的差异。

[ðæt] [greɪt] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn'veriəbli] [ə'roʊz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [spɑːts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['speʃəli] ['feɪvərd] [baɪ]

that	great	competition	invariably	arose	for	those	spots	which	are	specially	favoured	by
那	伟大的	竞赛	总是	出现	为了	那些	地点	哪个	是	特别	受青睐	经过

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

那些自然条件特别优越的地方，必然会引发激烈的竞争。

[ðiːz] [dis'pjuːts] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['ægrəveɪtɪd] by71

These	disputes	were	much	aggravated	by71
这些	争议	是	很多	加重	by71

这些争端因71而更加恶化。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['riːəl] , ['boʊnə]['faɪd] ,

the	conviction	that	the	successful	candidate	had	acquired	a	real	,	bona	fide	,
这	定罪	那	这	成功的	候选人	有	获得	一个	真实的	,	博纳	真	,

确信成功候选人已获得真正的、可靠的、

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [fɪkˈtɪʃəs] [ˌpɜːrpəˈtuːəti][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌvətɪd] [əˈboʊd] .

and	by	no	means	fictitious	perpetuity	in	the	coveted	abode	.
和	经过	不	方法	虚拟	永续	在	这	令人垂涎的	住所	.

绝不是在梦寐以求的住所中获得虚构的永生。

[ðʌs] [ðiːz] [ˈbɪtər] [fjuːd] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈfriːkwəntli] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːkjupaɪər][baɪ]

Thus	these	bitter	feuds	only	too	frequently	resulted	in	the	eviction	of	the	occupier	by
因此	这些	苦的	世仇	仅有的	也	频繁地	结果	在	这	驱逐	的	这	占领者	经过

[wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈprɑːsesɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌevəˈnesns; ˌiːvəˈnesns][wʌz; wəz] [brɔːt]

one	or	other	of	the	well	-	known	processes	by	which	evanescence	was	brought
一	或者	其他	的	这	出色地	-	已知	流程	经过	哪个	消逝	曾是	带来

[əˈbaʊt] ;

about	;
关于	;

因此，这些激烈的争斗往往导致占领者被驱逐，而驱逐的方式正是导致消亡的众所周知的几种方式之一；

[ˈiːðər] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)l][ˈliːʒ(ə)n] ,

either	that	of	mortal	lesion	,
任何一个	那	的	凡人	病变	,

要么是致命的损伤，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkɑːmənli] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][baɪ] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

which	was	commonly	effected	by	somebody	lying	in	wait	for	the
哪个	曾是	通常	受影响	经过	某人	说谎	在	等待	为了	这

[ˈenvid] [ˈtenənt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈloʊnli] [pleɪs] ;

envied	tenant	in	some	lonely	place	;
令人羡慕	租户	在	一些	孤独	地方	;

通常的做法是，有人埋伏在某个偏僻的地方，等待心怀嫉妒的房客下手；

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [sloʊ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetrəˈnɑːmɪk] [ˈbæləns] ,

or	by	the	slow	method	of	the	metronomic	balance	,
或者	经过	这	慢的	方法	的	这	节拍器	平衡	,

或者通过节拍器天平的缓慢测量方法，

[ˈkærid] [aʊt] [baɪ] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈɑːstrəsɪzəm] ,

carried	out	by	imposing	on	the	victim	a	sort	of	social	ostracism	,
携带	出去	经过	气势磅礴	在	这	受害者	一个	种类	的	社会的	排斥	,

通过对受害者施加某种社会排斥来实现的，

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][hoʊld] [ˈeni] [ˈɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ɪnˈdiːd] [səˈplaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

refusing	to	hold	any	intercourse	with	him	,	or	indeed	supply	him	with	the
拒绝	到	抓住	任何	交往	和	他	,	或者	的确	供应	他	和	这

[ˈnesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] .

necessaries	of	life	.
必需品	的	生活	.

拒绝与他进行任何交往，也不向他提供生活必需品。

[ˈmætərz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [sʌtʃ] [iksˈtremitis] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌvərnɪŋ] [ˈbɑːdɪz] , [ɪn]

Matters	at	length	proceeded	to	such	extremities	,	that	the	governing	bodies	,	in
事情	在	长度	继续	到	这样的	四肢	,	那	这	治理	身体	,	在

[əˈlɑːrm][æt; ət][ðə; ði] [diːˈpɔpjuleitɪŋ] [ˈprɑːses] ,

alarm	at	the	depopulating	process	,
警报	在	这	人口减少	过程	,

事态最终发展到如此极端的地步，以至于政府机构对人口锐减的过程感到震惊，

[pæst] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstrɪndʒənt][lænd] [lɔː] ,

passed	a	very	stringent	land	law	,
通过了	一个	非常	严格	土地	法律	,

通过了一项非常严格的土地法，

['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tenjər] [ʌv; əv] ['eni] ['hoʊldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪf] ['saɪk(ə)l] , [wɪtʃ] ,

limiting	the	tenure	of	any	holding	to	the	period	of	the	Life	Cycle	,	which	,
限制	这	任期	的	任何	保持	到	这	时期	的	这	生活	循环	,	哪个	,

将任何持仓的期限限制在生命周期内，即

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [si:n] , ['ævəridʒz] [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

as	we	have	already	seen	,	averages	one	hundred	years	.
作为	我们	有	已经	已见	,	平均值	一	百	年	.

正如我们已经看到的，平均为一百年。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end] of72

At	the	end	of72
在	这	结尾	of72

72年末

[ðæt] ['pɪriəd] [ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][baɪ][lɑ:t] ,

that	period	the	estate	was	disposed	of	by	lot	,
那	时期	这	财产	曾是	处置	的	经过	很多	,

那段时间，遗产是通过抽签分配的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:l] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] ['ɪnkʌmɪŋ] ['tenənt] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]

but	there	was	no	rule	to	prevent	the	incoming	tenant	from	coming	to
但	那里	曾是	不	规则	到	防止	这	即将到来	租户	从	未来	到

[tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['aut,gəuə] .

terms	with	the	outgoer	.
条款	和	这	外向者	.

但是并没有规定禁止新租户与旧租户协商解决租约。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndər'stʊd] , [haʊ'evər] , [ðæt] ,

It	must	be	distinctly	understood	,	however	,	that	,
它	必须	是	明显地	理解	,	然而	,	那	,

然而，必须明确理解的是，

[æz; əz][ðə; ðɪ][ɪk'stent][ɪn] ['eriə] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['hoʊldɪŋ] [wʌz; wəz] ['strɪktli] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [lɔ:] ,

as	the	extent	in	area	of	each	holding	was	strictly	limited	by	law	,
作为	这	程度	在	区域	的	每个	保持	曾是	严格	有限的	经过	法律	,

由于每块土地的面积都受到法律的严格限制，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][lænd][fɔ:r; fər] ['evriwʌn] ,

there	was	abundance	of	land	for	everyone	,
那里	曾是	丰富	的	土地	为了	每个人	,

土地充足，人人都能分到。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌdɪspə'zest] ['ɒkjʊpaɪəz] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] [træns'fə:d] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv]

and	the	dispossessed	occupiers	were	merely	transferred	to	another	part	of
和	这	被剥夺	占领者	是	仅仅	转移	到	其他	部分	的

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

而那些失去土地的占领者只是被转移到了该国的另一个地区。

['pɜ:rmənəns] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] [ə'gen] [ɪz][ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑ:rkt] ['dɪfrəns] [ɪn][heɪspɛroʊz]

Permanence	of	individual	life	again	is	the	cause	of	a	marked	difference	in	Hesperos
永久性	的	个人	生活	再次	是	这	原因	的	一个	标记	不同之处	在	赫斯珀罗斯

[frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [wi:; wi] [ɪk'spɪriəns] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

from	anything	we	experience	on	Earth	,
从	任何事物	我们	经验	在	地球	,

个体生命的永恒性再次使赫斯珀罗斯与我们在地球上经历的一切截然不同。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['tɛnjɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veriəs] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] , [treɪdz] , [ɔ:r] [prə'fɛʃənz] ,

with	respect	to	the	tenures	of	the	various	occupations	,	trades	,	or	professions	,
和	尊重	到	这	任期	的	这	各种各样的	职业	,	交易	,	或者	职业	,

就各种职业、行业或专业的任期而言，

[baɪ][ðə; ðɪ] ['pɜːsənz] [huː] ['eksərsaɪz][ðem; ðəm] .

by	the	persons	who	exercise	them	.
经过	这	人	WHO	锻炼	他们	.

由行使这些权利的人行使。

[wɪð; wɪθ][juː 'es][laɪf][ɪz][soʊ] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][ɑːrt][soʊ] [lɔːŋ] ,

With	us	life	is	so	short	,	and	art	so	long	,
和	我们	生活	是	所以	短的	,	和	艺术	所以	长的	,

对我们来说，生命如此短暂，艺术却如此永恒。

[ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][wʌns] [ə'kwaɪrd] [ðə; ðɪ] [skɪl] [wɪtʃ] [ɪz] ['niːdfl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] ,

that	when	a	man	has	once	acquired	the	skill	which	is	needful	for	his	calling	,
那	什么时候	一个	男人	有	一次	获得	这	技能	哪个	是	需要	为了	他的	呼叫	,

当一个人掌握了从事其职业所需的技能之后，

[hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət] [smɔːl] [ˌɑːpər'tuːnəti] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['eksəd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ʌv; əv]

he	has	but	small	opportunity	,	after	having	exercised	it	for	a	time	,	of
他	有	但	小的	机会	,	后	拥有	锻炼	它	为了	一个	时间	,	的

['evər] ['lɜːrnɪŋ] [ə'nʌðər] .

ever	learning	another	.
曾经	学习	其他	.

他一旦掌握了某种技能，就几乎没有机会再去学习另一种技能了。

[bʌt; bət][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['teɪlərɪŋ] [ɔːr] [ʃuː] - ['meɪkɪŋ] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]['poʊətri] , [ɔːr]

But	eternal	tailoring	or	shoe	-	making	,	or	even	eternal	writing	of	poetry	,	or
但	永恒	裁缝	或者	鞋	-	制作	,	或者	甚至	永恒	写作	的	诗	,	或者

['peɪntɪŋ] ,

painting	,
绘画	,

但是，永无止境的裁缝或制鞋，甚至是永无止境的诗歌创作或绘画，

[ɔːr] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɪdl] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

or	playing	on	the	fiddle	,	could	not	be	thought	of	.
或者	玩耍	在	这	小提琴	,	可以	不是	是	想法	的	.

或者拉小提琴，这在当时是想都不敢想的。

['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] out73

Any	attempt	to	carry	out73
任何	试图	到	携带	out73

任何试图执行73

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrmənəns] [ʌv; əv][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [wʊd] ['kwɪkli] ['tɜːrmɪneɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌevə'nesns; ˌiːvə'nesns]

such	a	permanence	of	occupation	would	quickly	terminate	in	the	evanescence
这样的	一个	永久性	的	职业	会	迅速地	终止	在	这	消逝

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt][baɪ][ðə; ðɪ][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmetrə'nɑːmɪk] [lɔː] .

of	the	patient	by	the	operation	of	the	metronomic	law	.
的	这	病人	经过	这	手术	的	这	节拍器	法律	.

这种长期占用会随着病人生命的逝去而迅速结束，这是节律规律在起作用。

[soʊ] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [laɪf]['saɪk(ə)l][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [æd'hɪrd] [tuː; tə] ;

So	here	again	the	life	cycle	is	usually	adhered	to	;
所以	这里	再次	这	生活	循环	是	通常	粘着	到	;

所以，生命周期在这里通常也是遵循的；

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ə'dɔpts] [ə; eɪ] [nuː] ['kɔːlɪŋ] .

and	on	its	completion	the	subject	almost	invariably	adopts	a	new	calling	.
和	在	它是	完成	这	主题	几乎	总是	领养	一个	新的	呼叫	.

完成学业后，该学科几乎总是会转向新的职业。

[hens] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [naʊ] [ɪn] [heɪspɛroʊz] — ['evri] [mæn] , [ænd; ənd] ['wʊmən] ['ɔːlsoʊ]

Hence	a	strange	state	of	affairs	now	in	Hesperos	—	every	man	,	and	woman	also
因此	一个	奇怪的	状态	的	事务	现在	在	赫斯珀罗斯	—	每一个	男人	,	和	女士	还

, [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [dʒæk] ,

,	is	not	only	Jack	,
,	是	不是	仅有的	杰克	,

因此，如今赫斯珀罗斯出现了一种奇怪的局面——每个人，无论男女，都不仅仅是杰克，

[bʌt; bət] ['mæstər] , [ɔːr] ['mɪstrəs] , [ʌv; əv] [ɔːl] [treɪdz] .

but	master	,	or	mistress	,	of	all	trades	.
但	掌握	,	或者	情妇	,	的	全部	交易	.

但他却是各行各业的大师。

[ə; eɪ] [frend] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['sev(ə)n] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pɪriəd] ,

A	friend	told	me	that	,	during	the	last	seven	centuries	of	the	ancient	period	,
一个	朋友	讲述	我	那	,	期间	这	最后的	七	几个世纪	的	这	古老的	时期	,

一位朋友告诉我，在古代的最后七个世纪里，

[hiː; hi] [hæd; həd] [sək'sesɪvli] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] ['maɪnər] , [læmp] - ['meɪkər] , [kə'θiːdrəl] -

he	had	successively	occupied	the	positions	of	miner	,	lamp	-	maker	,	cathedral	-
他	有	依次	占领	这	职位	的	矿工	,	灯	-	制造商	,	大教堂	-

['ɔːrgənɪst] , [kən'fekʃənər] , [mə'riːn] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['bærɪstər] - [æt; ət] - [lɔː] ,

organist	,	confectioner	,	marine	engineer	,	barrister	-	at	-	law	,
管风琴师	,	糖果商	,	海洋	工程师	,	律师	-	在	-	法律	,

他曾先后担任过矿工、灯匠、教堂管风琴师、糖果商、船舶工程师、律师等职务。

[ænd; ənd] ['meɪkər] [ʌv; əv] [sʌn] - ['pɪktʃərz] . -

and	maker	of	sun	-	pictures	.	74
和	制造商	的	太阳	-	图片	.	-

以及太阳图片的制作者。74

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] — [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['empaɪər] [ænd; ənd] [fɜːrst] ['meʒərz] [ʌv; əv]

Of	the	Universal	Language	—	Of	the	Universal	Empire	and	first	measures	of
的	这	普遍的	语言	—	的	这	普遍的	帝国	和	第一的	措施	的

[ðə; ði] [wɜːrld] - ['pɑːrləmənt] — [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [he'spiəriən] [ɪn] [ɔːl] ['fɪzɪk(ə)l]

the	World	-	Parliament	—	Of	the	great	progress	of	the	Hesperians	in	all	Physical
这	世界	-	议会	—	的	这	伟大的	进步	的	这	赫斯珀里亚人	在	全部	身体的

['saɪəns] ;

Science	;
科学	;

论通用语言——论通用帝国和世界议会的初步措施——论赫斯珀里安人在自然科学领域取得的巨大进步；

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fruːtləs] ['kreɪvɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [gɑːd] .

and	of	their	fruitless	craving	after	the	Unknown	God	.
和	的	他们的	徒劳无功	渴望	后	这	未知	上帝	.

以及他们对未知之神的徒劳渴求。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] [lænd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [heɪspɛroʊz] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]

It	has	been	already	mentioned	that	the	land	surface	of	Hesperos	consists	of
它	有	到过	已经	提及	那	这	土地	表面	的	赫斯珀罗斯	由	的

[æn; ən] [ɪ'mens] ['poʊlər] ['kɑːntɪnənt] ,

an	immense	polar	continent	,
一个	巨大	极性	大陆	,

前面已经提到过，赫斯珀罗斯的陆地表面由一个巨大的极地大陆组成。

['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aɪləndz] , [wɪtʃ] ['veri] ['greɪtli] [bəuθ][ɪn]

bordered	**with**	**a**	**very**	**considerable**	**number**	**of**	**islands**	**,**	**which**	**vary**	**greatly**	**both**	**in**
带边框	和	一个	非常	大量	数字	的	岛屿	,	哪个	各不相同	非常	两个都	在

['mægnɪtuːd] [ænd; ənd][kənˌfɪgjə'reɪʃ(ə)n] .

magnitude	**and**	**configuration**	**.**
震级	和	配置	.

周围环绕着数量众多的岛屿，这些岛屿的大小和形状差异很大。

[ðə; ðɪ]['aɪlənd] [pɒpjʊ'leɪʃnz] ['nætʃ(ə)rəli] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ɪn] [kəm'pliːt] [ˌsepə'reɪʃn]

The	**island**	**populations**	**naturally**	**lived**	**for**	**a**	**long**	**period**	**in**	**complete**	**separation**
这	岛	人口	自然	居住地	为了	一个	长的	时期	在	完全的	分离

[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

from	**each**	**other**	**,**
从	每个	其他	,

岛屿上的居民自然而然地在很长一段时间内完全彼此隔离地生活着。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːntɪnənt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪk'stensɪv]

and	**the**	**hesperographical**	**peculiarities**	**of**	**the**	**continent**	**,**	**such**	**as**	**extensive**
和	这	-	特殊性	的	这	大陆	,	这样的	作为	广泛的

[tʃeɪnz] [ʌv; əv] [ɪm'pæsəb(ə)l] ['maʊntnz] ,

chains	**of**	**impassable**	**mountains**	**,**
链条	的	不可逾越	山脉	,

以及该大陆独特的地理特征，例如绵延不绝、难以逾越的山脉。

[prə'duːst] [ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['meɪnlənd] .

produced	**a**	**similar**	**effect**	**on**	**the**	**mainland**	**.**
生产	一个	相似的	影响	在	这	大陆	.

对大陆地区也产生了类似的效果。

[hens] , [dʒʌst][æz; əz][ɑːn] [ɜːrθ] , ['dɪfrənt] nationalities75

Hence	**,**	**just**	**as**	**on**	**earth**	**,**	**different**	**nationalities75**
因此	,	只是	作为	在	地球	,	不同的	nationalities75

因此，正如在地球上一样，不同的民族75

[keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [æz; əz][ɑːn] [ɜːrθ] ,

came	**into**	**existence**	**;**	**and**	**also**	**,**	**as**	**on**	**earth**	**,**
来了	进入	存在	;	和	还	,	作为	在	地球	,

诞生了；而且，就像在地球上一样，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪfrənt] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [hæd; həd][ɪts] [oʊn] ['speʃ(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .

each	**of**	**these**	**different**	**nationalities**	**had**	**its**	**own**	**special**	**language**	**.**
每个	的	这些	不同的	国籍	有	它是自己的		特别的	语言	.

每个不同的民族都有自己独特的语言。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [ʃɪps] [wɜːr; wər] [ɪn'ventɪd] ,

But	**,**	**as**	**time**	**went**	**on**	**,**	**ships**	**were**	**invented**	**,**
但	,	作为	时间	去	在	,	船舶	是	发明	,

但是，随着时间的推移，船舶被发明了出来。

[ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['aɪləndz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɑːntɪnənt] [bɪ'keɪm] ['friːkwənt] .

and	**communication**	**between**	**the**	**islands**	**and**	**the**	**continent**	**became**	**frequent**	**.**
和	沟通	之间	这	岛屿	和	这	大陆	成为	频繁	.

岛屿与大陆之间的交流变得频繁起来。

['kɑːmɜːrs] [suːn] [ə'suːmd] [ɪk'stensɪv] [prə'pɔːʃəns] ; [fɔːr; fər][ɪn][heɪspɛroʊz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,

Commerce	**soon**	**assumed**	**extensive**	**proportions**	**;**	**for**	**in**	**Hesperos**	**,**	**as**	**in**	**the**	**earth**	**,**
商业	很快	假定	广泛的	比例	;	为了	在	赫斯珀罗斯	,	作为	在	这	地球	,

商业很快发展到相当规模；因为在赫斯珀罗斯，正如在地球上一样，

['dɪfrənt] ['riːdʒənz] [ə'baʊnd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['prɑːdʌkt] .

different	**regions**	**abound**	**in**	**different**	**products**	**.**
不同的	地区	盛产	在	不同的	产品	.

不同地区盛产不同的产品。

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzd] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] ,

Engineering	**operations**	**also**	**had**	**been**	**organized**	**on**	**a**	**large**	**scale**	**,**
工程	运营	还	有	到过	组织	在	一个	大的	规模	,

工程作业也已大规模组织起来，

[ænd; ənd] [ðiːz] [rɪ'kwaɪərd] [mʌtʃ] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz][ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'tɪriəlz]

and	**these**	**required**	**much**	**transportation**	**of**	**minerals**	**and**	**other**	**materials**
和	这些	必需的	很多	运输	的	矿物	和	其他	材料

[ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

of	**construction**	**.**
的	建造	.

这些都需要运输大量的矿物和其他建筑材料。

[ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['mɪləˌneri] ['pɪriəd] , [kaʊntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

In	**the**	**sixth**	**millenary**	**period**	**,**	**counting**	**from**	**the**	**rational**	**creation**	**,**
在	这	第六	千年	时期	,	计数	从	这	合理的	创建	,

从理性创造开始算起，第六个千年时期，

[ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪm'pruːvmənt] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [he'spiəriən] ;

a	**most**	**important**	**improvement**	**was**	**originated**	**by**	**the**	**Hesperians**	**;**
一个	最多	重要的	改进	曾是	起源于	经过	这	赫斯珀里亚人	;

最重要的改进是由赫斯珀里安人提出的；

[æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [wɪtʃ] [brɔːt] [stɪl] [mɔːr] ['noʊtəb(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ɪts] [weɪk] .

an	**improvement**	**which**	**brought**	**still**	**more**	**notable**	**changes**	**in**	**its**	**wake**	**.**
一个	改进	哪个	带来	仍然	更多的	值得注意的	变化	在	它是	唤醒	.

这一改进随后带来了更多显著的变化。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gloʊb] ,

This	**was**	**the**	**adoption**	**of**	**one**	**universal**	**language**	**for**	**the**	**globe**	**,**
这	曾是	这	采用	的	一	普遍的	语言	为了	这	地球	,

这是全球采用一种通用语言的开端。

[ɪn] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] .

in	**room**	**of**	**the**	**many**	**which**	**had**	**sprung**	**up**	**in**	**the**	**different**	**states**	**.**
在	房间	的	这	许多	哪个	有	弹簧	向上	在	这	不同的	各州	.

在各个州涌现出的众多房间之一。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [æz; əz] ['pɜːrmənənt] ['denɪzənz] [ʌv; əv]

By	**this**	**time**	**they**	**had**	**fully**	**realized**	**their**	**positions**	**as**	**permanent**	**denizens**	**of**
经过	这	时间	他们	有	完全	已实现	他们的	职位	作为	永恒的	居民	的

[ðə; ði] ['plænɪt] , [ænd; ənd] the76

the	**planet**	**,**	**and**	**the76**
这	行星	,	和	the76

此时，他们已经完全意识到自己作为这颗星球永久居民的地位，而76

[æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɜːr; wər] [tuː] ['ɑːbviəs] [tuː; tə]

advantages	**of**	**a**	**universal**	**medium**	**of**	**communication**	**were**	**too**	**obvious**	**to**
优势	的	一个	普遍的	中等的	的	沟通	是	也	明显的	到

[niːd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

need	**discussion**	**.**
需要	讨论	.

通用通讯媒介的优势显而易见，无需赘述。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['gʌvərnmənts] [juːnaɪtɪd][ɪn][æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]

For	**this**	**reason**	**all**	**the**	**independent**	**governments**	**united**	**in**	**an**	**international**
为了	这	原因	全部	这	独立的	政府	团结的	在	一个	国际的

[kən'venʃ(ə)n] ,

convention	**,**
习俗	,

因此，所有独立国家政府联合起来，签订了一项国际公约。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] [fɪ'lɑːlədʒɪst] [tuː; tə] [kən'sɪdər]

and	appointed	a	large	committee	of	the	most	eminent	philologists	to	consider
和	任命	一个	大的	委员会	的	这	最多	杰出	语言学家	到	考虑

[ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] .

the	whole	question	.
这	所有的	问题	.

并任命了一个由最杰出的语言学家组成的大委员会来审议整个问题。

[pər'suːənt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mɪti] , [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] ;

Pursuant	to	the	report	of	this	committee	,	a	universal	language	was	adopted	;
根据	到	这	报告	的	这	委员会	,	一个	普遍的	语言	曾是	已采用	;

根据该委员会的报告，采用了一种通用语言；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [he'spɪriən] [wɜːrld] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] , ['rezəluːtli] , [æt; ət][ɪts] ['stʌdi] .

and	the	whole	Hesperian	world	set	to	work	,	resolutely	,	at	its	study	.
和	这	所有的	赫斯珀里亚	世界	放	到	工作	,	坚决地	,	在	它是	学习	.

整个赫斯珀里亚世界都下定决心，开始认真研究它。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði]['pɑːliglɑːt] ['sɪstəm] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

In	a	very	short	time	the	polyglot	system	came	to	an	end	,
在	一个	非常	短的	时间	这	多语者	系统	来了	到	一个	结尾	,

多语制体系在很短的时间内就终结了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [stɪl] ['spoʊkən]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['plænɪt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] .

and	the	language	still	spoken	over	the	whole	planet	was	an	established	fact	.
和	这	语言	仍然	说	超过	这	所有的	行星	曾是	一个	已确立的	事实	.

而这种在全世界通用的语言，已是不争的事实。

[ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [prɪ'perd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ɔːl]

The	adoption	of	this	universal	language	prepared	the	way	for	the	union	of	all
这	采用	的	这	普遍的	语言	准备	这	方式	为了	这	联盟	的	全部

[ðə; ði] ['seprət] [steɪts] ['ɪntuː][wʌn][væst]['empaɪər] .

the	separate	states	into	one	vast	empire	.
这	分离	各州	进入	一	广阔的	帝国	.

这种通用语言的采用，为所有分散的国家联合成一个庞大的帝国铺平了道路。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['rekləs] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['meθədz] [ʌv; əv][ˌevə'nesns; ˌiːvə'nesns] ,

Thanks	to	the	reckless	use	of	the	two	methods	of	evanescence	,
谢谢	到	这	鲁莽	使用	的	这	二	方法	的	消逝	,

由于肆意滥用这两种消逝方法，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ,

the	original	population	of	one	hundred	millions	had	,	in	the	lapse	of	ages	,
这	原来的	人口	的	一	百	百万	有	,	在	这	失效	的	年龄	,

最初的一亿人口，经过漫长的岁月，

['dwindld] [daʊn] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eɪti] ['mɪljənz] ,

dwindled	down	to	little	more	than	eighty	millions	,
减少	向下	到	小的	更多的	比	八十	百万	,

锐减至仅剩八千万多一点，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] ['eɪti] ['mɪljənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and 和 **eighty** 八十 **millions** 百万 **were** 是 **not** 不是 **considered** 经过考虑的 **to** 到 **be** 是 **too** 也 **large** 大的 **a** 一个 **number** 数字 **for** 为了 **a** 一个
['sɪŋg(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .
single 单身的 **administration** 行政 **.** .

对于一个政府来说，八千万人口并不算多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðeɪ] were77
It 它 **is** 是 **true** 真的 **they** 他们 **were77** were77

确实，他们是77人。

['skætərd] ['oʊvər][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [waɪd] ['eriə] ; [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] ,
scattered 疏散 **over** 超过 **an** 一个 **exceedingly** 非常 **wide** 宽的 **area** 区域 **;** ; **but** 但 **,** , **even** 甚至 **at** 在 **the** 这 **time** 时间 **I** 我 **speak** 说话 **of** 的 **,** ,

散布在极其广阔的区域；但是，即使在我所说的那个时期，

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzd] .
an 一个 **admirable** 令人钦佩的 **system** 系统 **of** 的 **communication** 沟通 **had** 有 **been** 到过 **organized** 组织 **.** .

已经建立了一套令人赞叹的沟通系统。

[ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ʌv; əv] [mə'kænɪks] [ænd; ənd] ['kemɪstri] [hæd; həd] [meɪd] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['prɑːgres] ,
The 这 **sciences** 科学 **of** 的 **mechanics** 机械学 **and** 和 **chemistry** 化学 **had** 有 **made** 制成 **astonishing** 惊人 **progress** 进步 **,** ,

力学和化学等科学领域取得了惊人的进步。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['fɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] ['juːtəlaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
and 和 **natural** 自然的 **forces** 力量 **had** 有 **been** 到过 **discovered** 发现 **and** 和 **utilised** 利用 **for** 为了 **the** 这 **purpose** 目的 **of** 的
[ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] .
locomotion 运动 **.** .

人们发现了自然力，并利用自然力来实现运动。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [fʊlər] [ə'kaʊnt] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ['fɜːrðər] [ɑːn] .
Of 的 **these** 这些 **,** , **however** 然而 **,** , **a** 一个 **fuller** 更丰满 **account** 帐户 **will** 将要 **be** 是 **given** 给定 **further** 更远 **on** 在 **.** .

然而，关于这些内容，我们将在后面进行更详细的描述。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Here 这里 **it** 它 **will** 将要 **suffice** 足够了 **to** 到 **mention** 提到 **that** 那 **,** , **in** 在 **the** 这 **year** 年 **5784** - **,** ,

这里只需提及，公元5784年，

[ðə; ði] [hoʊl] ['nɔːrðərn] ['hemɪsfɪr] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ju'naɪtɪd] ['ʌndər] [wʌn] ['sentrəl] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,
the 这 **whole** 所有的 **northern** 北方 **hemisphere** 半球 **was** 曾是 **finally** 最后 **united** 团结的 **under** 在下面 **one** 一 **central** 中央 **administration** 行政 **,** ,

整个北半球最终统一在一个中央政府之下。

['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [he'spɪriən] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] [ə'laɪk]

chosen	by	the	suffrage	of	the	whole	Hesperian	population	,	male	and	female	alike
选定	经过	这	选举权	的	这	所有的	赫斯珀里亚	人口	,	男性	和	女性	同样

.

:

.

由赫斯珀里亚全体人民，无论男女，投票选出。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] ,

For	it	should	be	noticed	that	,
为了	它	应该	是	注意到	那	,

因为应该注意到，

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] [seks] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zempt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv]

as	a	consequence	of	the	female	sex	being	exempt	from	the	cares	of
作为	一个	结果	的	这	女性	性别	存在	豁免	从	这	关心	的

[mə'tɜ:rnəti] ,

maternity	,
产科	,

由于女性无需承担生育的负担，

[ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [pə'sju:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [seks][ðæn; ðən] [wʊd] [bi:; bi]

they	take	a	much	larger	share	in	the	pursuits	of	the	other	sex	than	would	be
他们	拿	一个	很多	更大的	分享	在	这	追求	的	这	其他	性别	比	会	是

[æt; ət][ɔ:l][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

at	all	desirable	,
在	全部	理想	,

他们在追求异性的过程中所占的比重远远超过了人们所希望的程度。

[ɔ:r]['i:v(ə)n]['pɑ:səb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

or	even	possible	,	with	us	.
或者	甚至	可能的	,	和	我们	.

或者，对我们来说，这甚至有可能。

[tu:] ['haɪli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['meʒərz] [wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns] [ə'gri:d] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði][wɜ:rld] - ['pɑ:rləmənt]

Two	highly	important	measures	were	at	once	agreed	to	by	the	world	-	parliament
二	高度	重要的	措施	是	在	一次	同意	到	经过	这	世界	-	议会

— [fɜ:rst] ,

—	first	,
—	第一的	,

世界议会立即就两项极其重要的措施达成一致——第一，

[ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tenjər] [ʌv; əv][lænd][tu:; tə] the78

the	limitation	of	tenure	of	land	to	the78
这	局限性	的	任期	的	土地	到	the78

土地保有权限制在78

['saɪklɪk(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l'redi] [ə'dɑ:ptɪd][baɪ][moʊst] [ˌnæʃə'nælɪti:z] ,

cyclical	period	of	life	,	which	had	been	already	adopted	by	most	nationalities	,
循环	时期	的	生活	,	哪个	有	到过	已经	已采用	经过	最多	国籍	,

[wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [lɔ:] ;

was	made	a	universal	law	;
曾是	制成	一个	普遍的	法律	;

大多数民族已经接受了生命周期循环的观念，并将其确立为普遍规律；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , ['veri] ['strɪndʒənt] ['penəltiz] [wɜ:r; wər]['ænɛkst, ə'nɛkst][tu:; tə][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv]

and	,	secondly	,	very	stringent	penalties	were	annexed	to	the	crime	of
和	,	第二	,	非常	严格	处罚	是	附件	到	这	犯罪	的

[prəʊ'kjʊərɪŋ][ðə; ði][ˌevə'nesns; ˌi:və'nesns][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .

procuring	the	evanescence	of	any	one	.
采购	这	消逝	的	任何	一	.

其次，对于导致他人死亡的罪行，规定了非常严厉的惩罚。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][noʊ]

Whether	it	was	effected	directly	or	indirectly	no
无论	它	曾是	受影响	直接地	或者	间接	不

['dɪfrəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['penəlti] ,

difference	was	made	in	the	penalty	,
不同之处	曾是	制成	在	这	惩罚	,

无论直接还是间接造成影响，处罚结果都一样。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌevə'nesns; ˌiːvə'nesns][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrpətreɪtər][baɪ][ðə; ði][ten] - ['mɪljən] - ['juːnɪt]['prɑːses]

which	was	evanescence	of	the	perpetrator	by	the	ten	-	million	-	unit	process
哪个	曾是	消逝	的	这	犯罪者	经过	这	十	-	百万	-	单元	过程

[ə'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ][kæt] - [oʊ] - - [naɪn] [teɪlz] .

applied	by	a	cat	-	o	'	-	nine	tails	.
应用	经过	一个	猫	-	o	-	-	九	尾巴	.

这是由九尾鞭施加的一千万单位的惩罚，使犯罪者消失。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər] [ə'nʌðər] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Some	years	later	another	resolution	was	passed	to	the	effect	that	it	is
一些	年	之后	其他	解决	曾是	通过了	到	这	影响	那	它	是

[ˌɪnɪk'spiːdiənt] [ðæt] ['eni] ['sɪti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd]

inexpedient	that	any	city	should	be	allowed	to	exceed	the	limit	of	one	hundred
不合适的	那	任何	城市	应该	是	允许	到	超过	这	限制	的	一	百

['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] .

thousand	inhabitants	.
千	居民	.

几年后，又通过了一项决议，大意是任何城市的居民人数都不应超过十万。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] ['rædər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['baɪndɪŋ] ['stætʃuːt] ;

This	was	issued	rather	as	a	recommendation	than	as	a	binding	statute	;
这	曾是	发布	相当	作为	一个	推荐	比	作为	一个	结合	法令	;

这项规定与其说是具有约束力的法规，不如说是一项建议；

[bʌt; bət][ɪts] [ɪk'spiːdiənsi] [wʌz; wəz][soʊ][pleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ə'dɑːptɪd] .

but	its	expediency	was	so	plain	that	it	was	almost	universally	adopted	.
但	它是	权宜之计	曾是	所以	清楚的	那	它	曾是	几乎	普遍地	已采用	.

但它的实用性显而易见，几乎被普遍采用。

[ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][wɜːr; wər] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][pæs] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dʒestʃən][ʌv; əv]

The	legislature	were	induced	to	pass	it	,	in	consequence	of	the	congestion	of
这	立法机关	是	诱导	到	经过	它	,	在	结果	的	这	拥塞	的

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][æt; ət] - ,

the	population	at	Lasondre	,
这	人口	在	-	,

由于拉松德雷人口拥挤，立法机关被迫通过了这项法案。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ju'nænɪməsli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs][ænd; ənd] [siːt] [ʌv; əv]

which	had	been	unanimously	selected	as	the	metropolis	and	seat	of
哪个	有	到过	一致	已选	作为	这	都会	和	座位	的

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

该市被一致推选为首都和政府所在地。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , at79

The	natural	advantages	of	its	situation	,	at79
这	自然的	优势	的	它是	情况	,	at79

其地理位置的天然优势，79

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [ˌɪndenˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [baɪ][ə; eɪ] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl]

the	head	of	a	vast	indentation	of	the	continent	by	a	bay	of	the	central
这	头	的	一个	广阔的	缩进	的	这	大陆	经过	一个	湾	的	这	中央

[ˈoʊʃ(ə)n] ,

ocean	,
海洋	,

大陆边缘，中央海洋海湾的顶端，

[ɪts][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈsiːnəri] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈklaɪmət] , [ˈrendərd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][dɪˈzaɪərəb(ə)l][ə; eɪ]

its	magnificent	scenery	and	delightful	climate	,	rendered	it	so	desirable	a
它是	壮丽	风景	和	愉快	气候	,	渲染	它	所以	理想	一个

[ˈrezɪdəns] , [ðæt] ,

residence	,	that	,
住宅	,	那	,

这里风景优美，气候宜人，是理想的居住地，因此

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pæst] ,

at	the	time	when	this	resolution	was	passed	,
在	这	时间	什么时候	这	解决	曾是	通过了	,

在通过这项决议之时，

[ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [riːtʃt] [ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [tuː] [ˈmɪljənz] ; [ˌaɪ ˈtiː]

the	population	had	already	reached	the	incredible	number	of	two	millions	;	it
这	人口	有	已经	达到	这	极好的	数字	的	二	百万	;	它

[wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] ,

was	still	on	the	increase	,
曾是	仍然	在	这	增加	,

人口已经达到了惊人的两百万，而且还在持续增长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌltɪŋ] [ˌɪnkənˈviːnjənsiz] [wɜːr; wər][soʊ]['mænɪfoʊld][ænd; ənd] [sɪˈvɪr] ,

and	the	resulting	inconveniences	were	so	manifold	and	severe	,
和	这	结果	不便之处	是	所以	歧管	和	严重	,

由此造成的不便之处数不胜数，而且十分严重。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɜːrðər] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ˈemɪgreɪt] [ðə; ði] [ˌsuːpərəˈbʌndənt] [ˈsɪtəznz] [ˈgrædʒuəli] ,

that	it	was	further	resolved	to	emigrate	the	superabundant	citizens	gradually	,
那	它	曾是	更远	已解决	到	移民	这	超级丰富的	公民	逐步地	,

会议还决定逐步移民过剩的公民。

[baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪklɪk(ə)l] [lɔː] .

by	the	help	of	the	cyclical	law	.
经过	这	帮助	的	这	循环	法律	.

借助循环规律。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] ,

It	must	not	be	supposed	that	,
它	必须	不是	是	据称	那	,

绝不能假定，

[ˈdʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] -

during	all	the	ages	which	had	elapsed	before	the	establishment	of	the	world	-
期间	全部	这	年龄	哪个	有	过去	前	这	建立	的	这	世界	-

[ˈpɑːrləmənt] ,

parliament	,
议会	,

在世界议会成立之前的所有时代里，

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [raɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [he'spiəriən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]

speculation	**had**	**not**	**been**	**rife**	**among**	**the**	**Hesperians**	**as**	**to**	**the**	**nature**	**and**
推测	有	不是	到过	普遍存在	之中	这	赫斯珀里亚人	作为	到	这	自然	和

[sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['weɪkənɪŋ] ['ɪntuː][laɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl]

significance	**of**	**the**	**sudden**	**and**	**mysterious**	**wakening**	**into**	**life**	**which**	**they**	**had**	**all**
意义	的	这	突然	和	神秘	觉醒	进入	生活	哪个	他们	有	全部

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪk'spɪriənst] .

simultaneously	**experienced**	**.**
同时地	经验丰富的	.

赫斯珀里亚人并没有广泛猜测他们所有人同时经历的这种突然而神秘的生命觉醒的性质和意义。

[kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] .

Quite	**the**	**reverse**	**was**	**the**	**fact**	**.**
相当	这	撤销	曾是	这	事实	.

事实恰恰相反。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['ɜːrliɪst] ['pɪriəd] ,

From	**the**	**very**	**earliest**	**period**	**,**
从	这	非常	最早	时期	,

从最早的时期开始，

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [smɔːl] [gruːps] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [ruːd]

even	**from**	**the**	**time**	**when**	**small**	**groups**	**of**	**them**	**had**	**invented**	**the**	**first**	**rude**
甚至	从	这	时间	什么时候	小的	团体	的	他们	有	发明	这	第一的	粗鲁的

[fɔːrmz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

forms	**of**	**speech**	**,**
表格	的	演讲	,

甚至从他们中的一小群人发明了最初的粗俗语言形式开始，

the80

the80

the80

80年代

['kwestʃənz] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] , [haʊ] ['sʌmənd] ['ɪntuː][laɪf] , [wens] [hæd; həd] [ðeɪ]

questions	**how**	**they**	**had**	**been**	**formed**	**,**	**how**	**summoned**	**into**	**life**	**,**	**whence**	**had**	**they**
问题	如何	他们	有	到过	形成	,	如何	被召唤	进入	生活	,	何处	有	他们

[kʌm] ,

come	**,**
来	,

这些问题包括它们是如何形成的，是如何被召唤到生命中的，它们来自哪里。

[ænd; ənd] ['wɪðər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] , [hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtɪd] , [dɪ'skʌst] , ['sɑːlvd] , [ðə; ði]

and	**whither**	**were**	**they**	**going**	**,**	**had**	**been**	**started**	**,**	**discussed**	**,**	**solved**	**,**	**the**
和	往哪里去	是	他们	去	,	有	到过	开始	,	讨论	,	已解决	,	这

[sə'luːʃənz] [rɪ'dʒektɪd] ,

solutions	**rejected**	**,**
解决方案	拒绝	,

而他们要去往何方，这些问题都曾被提出、讨论、解决，但最终的方案都被否决了。

[ə'bændənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] ['hoʊpləs] , [ə'gen] [rɪ'zjuːmd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['zeləsli] [æz; əz]

abandoned	**for**	**a**	**time**	**as**	**hopeless**	**,**	**again**	**resumed**	**,**	**and**	**as**	**zealously**	**as**
弃	为了	一个	时间	作为	绝望	,	再次	恢复	,	和	作为	热忱地	作为

['evər][ˌɑːr 'iː] - [dɪ'skʌst] ,

ever	**re**	**-**	**discussed**	**,**
曾经	关于	-	讨论	,

一度因绝望而放弃，后来又重新启动，并像以往一样热情地重新讨论。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

with	**the**	**same**	**results**	**as**	**before**	**.**
和	这	相同的	结果	作为	前	.

结果与之前相同。

[ɔːl][wɜːr; wər] [əˈgriːd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm]

All	were	agreed	that	Something	had	made	them	,	and	had	made	them
全部	是	同意	那	某物	有	制成	他们	,	和	有	制成	他们

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈpɜːrpəs] .

for	some	purpose	.
为了	一些	目的	.

所有人都一致认为，它们是被某种力量创造的，并且创造它们是为了某个目的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈiːðər] [kʊd; kəd][nɑːt][ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

But	that	the	Something	either	could	not	or	would	not	speak	to	them	,
但	那	这	某物	任何一个	可以	不是	或者	会	不是	说话	到	他们	,

但那东西要么无法要么不愿与他们交谈。

[ɔːr][hoʊld] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt][fækt] ,

or	hold	any	sort	of	communication	with	them	was	a	patent	fact	,
或者	抓住	任何	种类	的	沟通	和	他们	曾是	一个	专利	事实	,

或者说，与他们进行任何形式的沟通都是不可接受的，这是不争的事实。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːzd] [ʌnˈʌtərəbl] [ˈsɑːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [heˈspɪriən] [maɪnd] .

and	this	caused	unutterable	sorrow	to	the	Hesperian	mind	.
和	这	导致	难以言喻	悲哀	到	这	赫斯珀里亚	头脑	.

这给赫斯珀里安人的心灵带来了难以言喻的悲痛。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈeɪdʒɪz][ɔːl] [ˈpɝːsənz] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈgroʊst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɛrz] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l]

In	the	earlier	ages	all	persons	were	so	much	engrossed	with	the	cares	unavoidable
在	这	早些时候	年龄	全部	人	是	所以	很多	全神贯注	和	这	关心	不可避免的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] ;

for	the	supply	of	the	necessaries	of	life	;
为了	这	供应	的	这	必需品	的	生活	;

在早期，所有人都忙于解决生活必需品等不可避免的问题；

[ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] ,

and	,	besides	,
和	,	除了	,

此外，

[wɜːr; wər][soʊ] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ]

were	so	deeply	interested	in	investigating	the	physical	laws	of	the	world	in	which
是	所以	深	感兴趣的	在	调查	这	身体的	法律	的	这	世界	在	哪个

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] ,

they	were	placed	,
他们	是	放置	,

他们对探索所处世界的物理定律有着浓厚的兴趣，

[ðæt] [ðɪs] [ɪnˈkriːsɪŋ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti][dɪd][nɑːt] [prəˈduːs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪˈfekt]

that	this	increasing	source	of	grief	and	anxiety	did	not	produce	as	much	effect
那	这	增加	来源	的	悲伤	和	焦虑	做过	不是	生产	作为	很多	影响

[əˈpɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][ɪn][ˈleɪtər] [taɪmz] .

upon	them	as	it	did	in	later	times	.
之上	他们	作为	它	做过	在	之后	时代	.

这种日益加剧的悲伤和焦虑对他们的影响，在当时并没有像后来那样大。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðer; ðər] was81

But	even	then	there	was81
但	甚至	然后	那里	was81

但即便如此，也有81

[ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] , [əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋz] ,

hardly	a	small	town	to	be	found	which	had	not	,	among	its	public	buildings	,
几乎	一个	小的	镇	到	是	成立	哪个	有	不是	,	之中	它是	民众	建筑物	,

几乎没有哪个小镇的公共建筑中没有这样的设施：

[sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] - [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ʌn'noʊn] [gɑ:d] ,

some	sort	of	a	temple	,	with	the	inscription	'	To	the	Unknown	God	,
一些	种类	的	一个	寺庙	,	和	这	题词	-	到	这	未知	上帝	,

某种寺庙，上面刻着“献给未知的神”，

- [hu:m] [ðeɪ] ['ɪgnərəntli] ['wə:ʃɪp] [ænd; ənd] [lɔŋd] ['æftər] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

'	whom	they	ignorantly	worshipped	and	longed	after	,	but	in	vain	.
-	谁	他们	无知地	崇拜	和	渴望	后	,	但	在	徒劳	.

他们愚昧地崇拜和渴望着他们，但都是徒劳的。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[nɑ:t]['oʊnli][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [rɪ'spektɪŋ] [ðer; ðər]['meɪkər][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens]

not	only	were	they	in	this	state	of	darkness	respecting	their	Maker	in	consequence
不是	仅有的	是	他们	在	这	状态	的	黑暗	尊重	他们的	制造商	在	结果

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][də'rekt][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

of	the	absence	of	any	form	of	a	direct	revelation	,
的	这	缺席	的	任何	形式	的	一个	直接的	启示	,

他们不仅因为缺乏任何形式的直接启示而在敬畏造物主方面处于这种黑暗状态，

[bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] [ˌæbsə'lu:tli] [kʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

but	,	being	absolutely	cut	off	from	all	knowledge	of	the	remainder	of	the
但	,	存在	绝对地	切	离开	从	全部	知识	的	这	余	的	这

['ju:nɪvɜ:rs] ,

universe	,
宇宙	,

但是，由于完全与宇宙其他部分的知识隔绝，

[baɪ][ðə; ðɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ætməsfɪr] ,

by	the	physical	structure	of	their	atmosphere	,
经过	这	身体的	结构	的	他们的	气氛	,

通过其大气层的物理结构，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'bɑ:d] [frʌm; frəm] [ri:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ðɪ] ['mi:diəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

they	were	also	debarred	from	reaching	Him	through	the	medium	of	His
他们	是	还	被禁止	从	到达	他	通过	这	中等的	的	他的

[wɜ:rks] .

works	.
作品	.

他们也被禁止通过祂的作品接近祂。

[ðə; ðɪ] [klaʊd] - [skri:n] [wɪtʃ] ['ʃeltərz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fɪrs] ['soʊlər]['reɪz] [ɪz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l]

The	cloud	-	screen	which	shelters	them	from	the	fierce	solar	rays	is	impenetrable
这	云	-	屏幕	哪个	避难所	他们	从	这	凶猛的	太阳的	射线	是	坚不可摧

[tu:; tə]['vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðʌs] ,

to	vision	,	and	thus	,
到	想象	,	和	因此	,

遮蔽它们免受强烈太阳光线照射的云层无法穿透，因此，

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['eni] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [p'lænɪts] , [ænd; ənd][stɑ:rz][ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,

so	far	as	any	knowledge	of	the	sun	,	and	planets	,	and	stars	is	concerned	,
所以	远的	作为	任何	知识	的	这	太阳	,	和	行星	,	和	明星	是	担心的	,

就我们对太阳、行星和恒星的了解而言，

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][blaɪnd][men] .

they	might	as	well	have	been	a	race	of	blind	men	.
他们	可能	作为	出色地	有	到过	一个	种族	的	瞎的	男人	.

他们简直就像一群盲人。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kænəpi] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [pæst] ['regjələrli] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

How	it	was	that	the	canopy	over	their	heads	passed	regularly	in	the	course	of
如何	它	曾是	那	这	树冠	超过	他们的	头部	通过了	经常	在	这	课程	的

[ə'baʊt] ['twenti] - [θriː] ['aʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf] [θruː] [ðə; ði] [tuː] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] ['braɪtnəs]

about	twenty	-	three	hours	and	a	-	half	through	the	two	phases	of	brightness
关于	二十	-	三	小时	和	一个	-	一半	通过	这	二	阶段	的	亮度

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ,

and	darkness	,
和	黑暗	,

为什么他们头顶的树冠会在大约二十三个半小时的时间里规律地经历明暗两个阶段?

[wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən] inexplicable82

was	to	them	an	inexplicable82
曾是	到	他们	一个	inexplicable82

对他们来说，这是一个无法解释的82

[fə'nɑːmɪnən] .

phenomenon	.
现象	.

现象。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kən'dʒektʃəz] , [haɪ'pɑːθəsiːz] , ['θɪərɪz] , [wɜːr; wər] ['hæzədid] , [bʌt; bət] [nʌn] [wɜːr; wər]

All	sorts	of	conjectures	,	hypotheses	,	theories	,	were	hazarded	,	but	none	were
全部	排序	的	猜想	,	假设	,	理论	,	是	危险的	,	但	没有任何	是

[ək'septɪd] .

accepted	.
公认	.

人们提出了各种各样的猜想、假设和理论，但没有一个被接受。

[ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

The	phenomenon	was	not	even	universal	.
这	现象	曾是	不是	甚至	普遍的	.

这种现象甚至并非普遍存在。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] , [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

At	one	place	,	near	the	centre	of	the	continent	,	and	for	a	considerable
在	一	地方	,	靠近	这	中心	的	这	大陆	,	和	为了	一个	大量

['dɪstəns] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

distance	around	it	,
距离	大约	它	,

在大陆中心附近的一处地方，以及周围相当长的一段距离内，

[ðə; ði] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ['fɑːloʊd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lɔː] .

the	alternation	of	light	and	darkness	followed	quite	a	different	law	.
这	交替	的	光	和	黑暗	随后	相当	一个	不同的	法律	.

光明与黑暗的交替遵循着完全不同的规律。

[fɔːr; fər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

For	,	instead	of	the	change	taking	place	at	intervals	of	a	few	hours	,
为了	,	反而	的	这	改变	采取	地方	在	间隔	的	一个	很少	小时	,

因为，这种变化不是每隔几个小时发生一次，

[laɪt] [ʃoʊn] ['stedəli] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [deɪz] ,

light	shone	steadily	for	more	than	a	hundred	and	twenty	days	,
光	闪耀	稳步	为了	更多的	比	一个	百	和	二十	天	,

灯光持续照射了一百二十多天，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['nɪrli] [æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

and	was	followed	by	nearly	as	long	a	period	of	darkness	.
和	曾是	随后	经过	几乎	作为	长的	一个	时期	的	黑暗	.

随后是几乎同样长的黑暗时期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'skruːtəb(ə)l]['pʌz(ə)l] .

It	was	an	inscrutable	puzzle	.
它	曾是	一个	难以捉摸	谜	.

这是一个令人费解的谜题。

[sʌm; səm][sed] [ðæt][ɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ə'keiʒənz] [ə; eɪ][raʊnd][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn]

Some	said	that	on	one	or	two	occasions	a	round	and	shining	body	had	been
一些	说	那	在	一	或者	二	场合	一个	圆形的	和	灼灼	身体	有	到过

['dɪmli] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] [θruː] [ðə; ði][mɪst] ,

dimly	seen	for	a	few	moments	through	the	mist	,
依稀	已见	为了	一个	很少	时刻	通过	这	薄雾	,

有人说，曾有一两次，人们透过薄雾隐约看到一个圆形闪亮的物体，持续时间很短。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

and	that	this	might	possibly	have	something	to	do	with	the	illumination	.
和	那	这	可能	可能	有	某物	到	做	和	这	照明	.

这或许与照明有关。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [dɪ'skrɛdɪtɪd] ,

But	the	fact	was	discredited	,
但	这	事实	曾是	声名狼藉	,

但这一事实已被否定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ledʒd] [ə'pɪrəns] [ə'skraɪbd] ['iːðər] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːptɪk(ə)l][ɪ'luːʒ(ə)n][ɔːr] [dɪ'lɪbərət]

and	the	alleged	appearance	ascribed	either	to	an	optical	illusion	or	deliberate
和	这	据称	外貌	归因于	任何一个	到	一个	光学的	错觉	或者	商榷

[men'dæsəti] .

mendacity	.
谎言	.

而这种所谓的“外观”要么是视觉错觉，要么是故意捏造的谎言。

[ðə; ði] [əb'zɜːvəz] , [ə'kɔːrdɪŋli] , ['biːɪŋ] [ɪn'veriəbli] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [kən'tempt] [ɔːr]['pɜːrsən(ə)l]

The	observers	,	accordingly	,	being	invariably	treated	with	either	contempt	or	personal
这	观察员	,	因此	,	存在	总是	治疗	和	任何一个	鄙视	或者	个人的

['vaɪələns] , [ðə; ði] ['θiːəri] ['dɪsə'pɪrd] . -

violence	,	the	theory	disappeared	.	83
暴力	,	这	理论	消失	.	-

因此，由于观察者总是遭到蔑视或人身暴力对待，这一理论便消失了。83

['miːnwaɪl] [greɪt] ['prɑːgres] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ɔːl] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]

Meanwhile	great	progress	continued	to	be	made	in	all	departments	of	physical
同时	伟大的	进步	持续	到	是	制成	在	全部	部门	的	身体的

['saɪəns] .

science	.
科学	.

与此同时，物理科学的各个领域都取得了巨大进步。

[ðə; ði] ['veriəs] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [wɜːr; wər] [ɪk'stensɪvli] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] ['stʌdid] ,

The	various	branches	of	mathematics	were	extensively	and	successfully	studied	,
这	各种各样的	分支	的	数学	是	广泛地	和	成功地	研究	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [he'spiəriən] [bɪ'keɪm] [moʊst]['ekspɜːrt] [dʒɪ'ɑːmətər] .

and	the	Hesperians	became	most	expert	geometers	.
和	这	赫斯珀里亚人	成为	最多	专家	几何学家	.

数学的各个分支都得到了广泛而成功的研究，赫斯珀里亚人成为了最精通几何学的专家。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [suːn] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['eksələns] ,

The	art	of	ship	-	building	was	soon	carried	to	a	high	pitch	of	excellence	,
这	艺术	的	船	-	建筑	曾是	很快	携带	到	一个	高的	沥青	的	卓越	,

造船技术很快发展到了很高的水平。

[ænd; ənd] ['veriəs] ['meθədz] [ʌv; əv] [prə'pelin] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər][wɜ:r; wər] [dɪ'vaɪzd]

and	various	methods	of	propelling	the	vessels	through	the	water	were	devised
和	各种各样的	方法	的	推进	这	船只	通过	这	水	是	设计

[baɪ][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] ['ɛndʒə'nɪrz] .

by	the	mechanical	engineers	.
经过	这	机械的	工程师	.

机械工程师们设计了各种推动船只在水中航行的方法。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [prə'pʌlʃn] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [kɑ:mz]

Some	such	artificial	propulsion	was	almost	indispensable	,	as	the	prevailing	calms
一些	这样的	人造的	推进	曾是	几乎	必不可少	,	作为	这	盛行	平静

['rendərd] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][seɪlz] [ˌʌnə'veɪləb(ə)l] .

rendered	the	use	of	sails	unavailable	.
渲染	这	使用	的	帆	不可用	.

由于当时风平浪静，无法使用风帆，因此一些人工推进方式几乎是必不可少的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['moʊtɪv] ['paʊɚz] [ɪk'stensɪvli] [ɪm'plɔɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spænsɪv] [fɔ:rs]

One	of	the	earliest	motive	powers	extensively	employed	was	the	expansive	force
一	的	这	最早	动机	权力	广泛地	受雇	曾是	这	广阔的	力量

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veɪpər] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

of	the	vapour	of	water	,
的	这	汽	的	水	,

最早被广泛应用的动力之一是水蒸气的膨胀力。

[reɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meni] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ði:z] ['kjʊriəs]

raised	at	a	high	temperature	;	and	for	many	hundred	years	these	curious
提高	在	一个	高的	温度	;	和	为了	许多	百	年	这些	好奇的

[ʃɪps] [wɜ:r; wər][ɪn]['æktʃuəl][ju:z] .

ships	were	in	actual	use	.
船舶	是	在	实际的	使用	.

在高温下建造；这些奇特的船只实际使用了数百年。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [kept] [ɪn][ə; eɪ][væst] [mə'ri:n] [mju'zi:əm]

I	have	seen	several	of	them	which	are	still	kept	in	a	vast	marine	museum
我	有	已见	一些	的	他们	哪个	是	仍然	保留	在	一个	广阔的	海洋	博物馆

[æt; ət] - .

at	Lasondre	.
在	-	.

我见过其中好几艘，它们至今仍保存在拉松德雷的一座大型海洋博物馆里。

[ðə; ði] ['veɪpər] - ['endʒɪnz] [prə'peld] [ðə; ði] [ʃɪps] ['i:ðər] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [greɪt] [wi:lz] ['fɜ:rnɪʃt]

The	vapour	-	engines	propelled	the	ships	either	by	means	of	great	wheels	furnished
这	汽	-	发动机	推进	这	船舶	任何一个	经过	方法	的	伟大的	车轮	提供

[wɪð; wɪθ] ['bɔrdz] [wɪtʃ] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

with	boards	which	turned	in	the	water	,
和	板	哪个	转向	在	这	水	,

蒸汽发动机通过装有可在水中转动的木板的大轮子来推动船只前进；

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [skru:z] [æt; ət][ðə; ði][stɜ:rn] , which84

or	by	the	action	of	one	or	more	screws	at	the	stern	,	which84
或者	经过	这	行动	的	一	或者	更多的	螺丝	在	这	船尾	,	which84

或通过船尾一个或多个螺旋桨的作用，这84

[wɜ:rkt] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [dʌz] [ɪn] ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] .

worked	much	as	the	tail	of	a	fish	does	in	shoving	the	animal	along	.
工作	很多	作为	这	尾巴	的	一个	鱼	做	在	推搡	这	动物	沿着	.

它的工作原理很像鱼尾推动动物前进。

[bʌt; bət][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veɪpər] [ʌv; əv]['wɔːtər][æz; əz][ə; eɪ]['moʊtər][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv]

But	the	use	of	the	vapour	of	water	as	a	motor	was	found	to	involve
但	这	使用	的	这	汽	的	水	作为	一个	发动机	曾是	成立	到	涉及

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [weɪst] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

a	terrible	waste	of	power	,
一个	糟糕的	浪费	的	力量	,

但人们发现，利用水蒸气作为动力会造成严重的能源浪费。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [sɪns] [ə'bændənd] .

and	it	has	been	long	since	abandoned	.
和	它	有	到过	长的	自从	弃	.

而且它早已被废弃了。

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['saɪəns] [led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l]

The	progress	of	chemical	science	led	to	the	discovery	of	an	inexhaustible
这	进步	的	化学	科学	引领	到	这	发现	的	一个	取之不尽的

[sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fɔːrs] ,

supply	of	force	,
供应	的	力量	,

化学科学的进步使人们发现了取之不尽的能量来源。

[wɪtʃ] [kəm'baɪnz] [ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [smɔːl] [kɔːst] , [ɪk'striːm] [ˌpɔːrtə'bɪlətɪ] , [rɪ'zɪstlɪs]

which	combines	all	the	advantages	of	small	cost	,	extreme	portability	,	resistless
哪个	组合	全部	这	优势	的	小的	成本	,	极端	可移植性	,	无力抵抗

[streŋθ] , [ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm][rɪsk] ,

strength	,	immunity	from	risk	,
力量	,	免疫	从	风险	,

它集低成本、极易携带、坚固耐用、无风险等优点于一身。

[ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌæplɪkə'bɪlətiˌəˌplɪkə'bɪlətɪ] .

and	universal	applicability	.
和	普遍的	适用性	.

以及普遍适用性。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['stedi] [wɜːrk][ænd; ənd][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ʌv; əv] [θriː]

All	this	was	obtained	by	the	steady	work	and	indomitable	perseverance	of	three
全部	这	曾是	获得	经过	这	稳定的	工作	和	不屈不挠	毅力	的	三

['kemɪsts] [huː] ,

chemists	who	,
化学家	WHO	,

这一切都是三位化学家凭借不懈的努力和坚韧不拔的毅力取得的成果。

['kɑːntreri] [tuː; tə]['juːsɪdʒ] ,

contrary	to	usage	,
相反	到	用法	,

与惯例相反，

[dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['saɪəns] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [kən'sekjətɪv] ['saɪklɪk(ə)l]

devoted	themselves	to	this	one	branch	of	science	for	several	consecutive	cyclical
奉献	他们自己	到	这	一	分支	的	科学	为了	一些	连续的	循环

[pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'rɪr] .

periods	of	their	career	.
时期	的	他们的	职业	.

在他们职业生涯的几个连续周期中，他们致力于这一科学分支的研究。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [skɪld] [ɪn] ['kemɪk(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['neɪtʃər]

Not	being	skilled	in	chemical	learning	,	I	was	unable	to	comprehend	the	nature
不是	存在	熟练	在	化学	学习	,	我	曾是	无法	到	理解	这	自然

[ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] ;

of	their	discovery	;
的	他们的	发现	;

由于我不擅长化学学习，所以无法理解他们的发现的本质；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [lɔːz] [ʌv; əv]

but	I	was	told	that	it	consisted	in	the	application	of	certain	laws	of
但	我	曾是	讲述	那	它	由……组成	在	这	应用	的	肯定	法律	的

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['veriəs] ['gæsɪz] ,

combination	among	various	gases	,
组合	之中	各种各样的	气体	,

但我被告知，它是运用各种气体之间的某些组合定律来实现的。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] [ænd; ənd] [stɔːr] [ʌp] . -

each	of	which	is	easy	to	manufacture	and	store	up	.	85
每个	的	哪个	是	简单的	到	生产	和	店铺	向上	.	-

它们都易于制造和储存。85

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][ˌekwə'tɔːriəl; ˌjuːkwə'tɔːriəl][tɔːr'neɪdoʊ] ;

Of	the	first	attempt	to	pass	the	Equatorial	Tornado	;
的	这	第一的	试图	到	经过	这	赤道	龙卷风	;

首次尝试穿越赤道龙卷风；

[ænd; ənd][ɪts] ['trædʒɪkl] ['ɪʃuː] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [klaʊd] - [skriːn] .

and	its	tragical	issue	—	Of	the	attempt	to	pass	the	Cloud	-	Screen	.
和	它是	悲剧	问题	—	的	这	试图	到	经过	这	云	-	屏幕	.

以及它所面临的悲剧性问题——试图穿过云屏。

[ðiːz] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɪp] - [prə'pelɪŋ] [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəli] ['fɑːloʊd]

These	improvements	in	ship	-	building	and	ship	-	propelling	were	naturally	followed
这些	改进	在	船	-	建筑	和	船	-	推进	是	自然	随后

[baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

by	a	great	development	of	the	science	of	navigation	,
经过	一个	伟大的	发展	的	这	科学	的	导航	,

造船和船舶推进技术的这些进步，自然而然地带动了航海科学的巨大发展。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [he'spiəriən] [fɔːrmd] [æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l]

to	which	the	mathematical	powers	of	the	Hesperians	formed	an	invaluable
到	哪个	这	数学	权力	的	这	赫斯珀里亚人	形成	一个	无价

[ɔːg'zɪliəri] .

auxiliary	.
辅助的	.

赫斯珀里亚人的数学才能为此提供了宝贵的帮助。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

And	thus	all	that	was	possible	for	them	to	ascertain	concerning	the
和	因此	全部	那	曾是	可能的	为了	他们	到	探明	有关	这

['fɪzɪk(ə)l] ['juːnɪvɜːrs] [wʌz; wəz] [suːn] ['lɜːrnɪd] .

physical	universe	was	soon	learned	.
身体的	宇宙	曾是	很快	学习	.

因此，他们很快就了解了所有关于物质宇宙的已知信息。

[ðə; ði] [ˌsɜːrkəmˌnævɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

The	circumnavigation	of	the	globe	was	easily	effected	,
这	环球航行	的	这	地球	曾是	容易地	受影响	,

环球航行很容易实现。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt]

for	the	shape	of	the	continent	was	such	that	it	could	be	made	without
为了	这	形状	的	这	大陆	曾是	这样的	那	它	可以	是	制成	没有

['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] .

going	out	of	sight	of	land	.
去	出去	的	视线	的	土地	.

因为大陆的形状决定了它无需离开陆地的视线范围即可建成。

['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [æd'ventʃərəs] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [sent] [ɑːn] ['vɔiidʒz] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] a86

Other	and	more	adventurous	ships	were	sent	on	voyages	of	discovery	in	a86
其他	和	更多的	冒险的	船舶	是	发送	在	航程	的	发现	在	a86

186年，其他一些更具冒险精神的船只被派往探险航行。

['sʌðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [ðiːz] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['tempɪst] ,

southerly	direction	,	and	these	made	the	discovery	of	the	frightful	tempest	,
南风	方向	,	和	这些	制成	这	发现	的	这	可怕	暴风雨	,

['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] ,

mentioned	before	,
提及	前	,

向南方向，正是这些因素导致了之前提到的可怕风暴的发现。

[wɪtʃ] ['reɪdʒɪz] [ˌevər'læstɪŋli] [ɪn][ðə; ði][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl] [zoʊn] .

which	rages	everlastingly	in	the	equatorial	zone	.
哪个	愤怒	永恒地	在	这	赤道	区	.

它在赤道地区持续肆虐。

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃɪps] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Not	one	of	these	ships	succeeded	in	getting	within	two	hundred	miles	of	the
不是	一	的	这些	船舶	成功了	在	获得	之内	二	百	英里	的	这

[ɪ'kweɪtər] [ɪt'self] .

equator	itself	.
赤道	本身	.

这些船只没有一艘能够驶入距离赤道两百英里以内的地方。

[ðə; ði] [kruːz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ju'nænɪməsli] [ðæt] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['siːz] [wɜːr; wər] ['sɪmpli]

The	crews	reported	unanimously	that	,	even	at	that	distance	,	the	seas	were	simply
这	船员	据报道	一致	那	,	甚至	在	那	距离	,	这	海域	是	简单地

[tə'rɪfɪk] ,

terrific	,
了不起	,

船员们一致报告说，即使在那个距离，海况也极其恶劣。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['ræpɪdli] [ɪn] ['vaɪələns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] .

and	appeared	to	increase	rapidly	in	violence	towards	the	south	.
和	出现	到	增加	快速	在	暴力	向	这	南	.

并且向南蔓延的暴力事件似乎迅速增加。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɔːrteks][wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti] .

Some	of	them	escaped	from	the	vortex	with	extreme	difficulty	.
一些	的	他们	逃脱	从	这	涡流	和	极端	困难	.

他们中的一些人费尽九牛二虎之力才从漩涡中逃脱出来。

[ˌwerə'pɑːn] [tuː] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['speʃəli] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt]

Whereupon	two	ships	were	specially	constructed	for	the	purpose	of	carrying	out
于是	二	船舶	是	特别	建造	为了	这	目的	的	携带	出去

[ðɪs] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

this	exploration	.
这	勘探	.

于是，专门建造了两艘船来进行这次勘探。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [streŋθ] , ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mensli] ['paʊərf(ə)l] [gæs] - ['endʒɪnz] ,

They	were	of	extraordinary	strength	,	fitted	with	immensely	powerful	gas	-	engines	,
他们	是	的	非凡的	力量	,	适配	和	非常	强大的	气体	-	发动机	,

它们异常坚固，配备了动力极其强劲的燃气发动机。

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːmɪŋli] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nesəseri] ['kemɪk(ə)l]

and	provided	with	a	seemingly	inexhaustible	supply	of	the	necessary	chemical
和	假如	和	一个	似乎	取之不尽的	供应	的	这	必要的	化学

['eɪdʒənts] .

agents	.
代理人	.

并拥有取之不尽的必要化学试剂。

[ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ˌvɔlən'tiəz] [ɪm'bɑːkt] [ɪn] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tə'geðər]

A	crew	of	one	hundred	volunteers	embarked	in	each	,	and	they	started	together
一个	全体人员	的	一	百	志愿者	启航	在	每个	,	和	他们	开始	一起

[ɑːn][ðer; ðər] ['perələs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

on	their	perilous	expedition	.
在	他们的	危险的	远征	.

每艘船上都载着一百名志愿者，他们一起开始了危险的探险之旅。

['æftər] ['eɪti] - [faɪv] [deɪz] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃɪps] [rɪ'tɜːrnd] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['twenti] - [faɪv][ʌv; əv]

After	eighty	-	five	days	one	of	these	ships	returned	,	but	only	twenty	-	five	of
后	八十	-	五	天	一	的	这些	船舶	返回	,	但	仅有的	二十	-	五	的

[hɜːr; hər] [kruː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

her	crew	were	with	her	;
她	全体人员	是	和	她	;

八十五天后，其中一艘船返回，但船上只有二十五名船员；

[ðə; ðɪ] [rest] had87

the	rest	had87
这	休息	had87

其余的有87个

['vænɪʃt] ['iːðər] [baɪ]['mɔːrt(ə)l]['liːʒ(ə)n][ɔːr] [ˌmetrə'nɑːmɪk] ['mɪzəri] .

vanished	either	by	mortal	lesion	or	metronomic	misery	.
消失了	任何一个	经过	凡人	病变	或者	节拍器	苦难	.

要么死于致命的疾病，要么死于持续不断的悲惨遭遇。

[ðə; ðɪ] [sə'vaɪvəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['æbsəluːt] [ˌpændə'moʊniəm] .

The	survivors	reported	the	existence	of	an	absolute	pandemonium	.
这	幸存者	据报道	这	存在	的	一个	绝对	混乱	.

幸存者们描述现场一片混乱。

[ðə; ðɪ] [kruː] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

The	crew	had	succeeded	in	forcing	the	ship	about	fifty	miles	further	into	the
这	全体人员	有	成功了	在	强制	这	船	关于	五十	英里	更远	进入	这

[zoʊn][ʌv; əv] ['tempɪsts] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːrmər] [ɪk'splɔrɚz] .

zone	of	tempests	than	any	of	the	former	explorers	.
区	的	暴风雨	比	任何	的	这	以前的	探险家	.

船员们成功地将船驶入了比以往任何探险家都要远约五十英里的风暴区。

[bʌt; bət] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .

But	further	progress	was	hopeless	.
但	更远	进步	曾是	绝望	.

但进一步取得进展已无希望。

[ðə; ði][mæn] [huː] [bɪˈfɔːr] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɑːndərɪŋ]

The	**man**	**who**	**before**	**described**	**to**	**me**	**one**	**of**	**the**	**waves**	**as**	**a**	**wandering**
这	男人	WHO	前	描述	到	我	一	的	这	波浪	作为	一个	漫游

[ˈkætərækt][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ɪˈskeɪpt] ,

cataract	**was**	**among**	**those**	**who**	**escaped**	**,**
白内障	曾是	之中	那些	WHO	逃脱	,

之前向我形容其中一道巨浪像游移的瀑布的那个人，也是幸存者之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæroʊ] [wʌn] [ɪnˈdiːd] .

and	**his**	**escape**	**was**	**a**	**very**	**narrow**	**one**	**indeed**	**.**
和	他的	逃脱	曾是	一个	非常	狭窄的	一	的确	.

他的逃脱确实非常惊险。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [hɪmˈself] [ðæt] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [ˈɪntuː][pɔːrt][hɪz; ɪz] [ˈnegətɪv] [ˌmetrəˈnɑːmɪk]

He	**told**	**me**	**himself**	**that**	**when**	**he**	**got**	**back**	**into**	**port**	**his**	**negative**	**metronomic**
他	讲述	我	他自己	那	什么时候	他	得到	后退	进入	港口	他的	消极的	节拍器

['bæləns] ['wɑːntɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['juːnɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['tɜːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz]

balance	**wanted**	**but**	**a**	**few**	**units**	**of**	**the**	**point**	**which**	**would**	**have**	**terminated**	**his**
平衡	通缉	但	一个	很少	单位	的	这	观点	哪个	会	有	终止	他的

[kəˈrɪr] .

career	**.**
职业	.

他亲口告诉我，当他回到港口时，他的负节拍器平衡只差几个单位就能结束他的职业生涯。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːrˈneɪdoʊ] ,

And	**though**	**they**	**succeeded**	**in**	**forcing**	**their**	**way**	**out**	**of**	**the**	**tornado**	**,**
和	尽管	他们	成功了	在	强制	他们的	方式	出去	的	这	龙卷风	,

尽管他们最终成功地从龙卷风中脱身，

[ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [əˈkɑːmplɪʃt] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] ['paʊər] [æz; əz] ['θretnd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r]

this	**was**	**only**	**accomplished**	**by**	**putting**	**on**	**such**	**power**	**as**	**threatened**	**to**	**tear**
这	曾是	仅有的	完成	经过	推杆	在	这样的	力量	作为	威胁	到	撕

[ðə; ði][saɪdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

the	**sides**	**out**	**of**	**the**	**ship**	**.**
这	侧面	出去	的	这	船	.

只有施加足以撕裂船体两侧的巨大力量，才能实现这一点。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪˈægrə] - [laɪk] [weɪvz] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['sɪstər] - [ʃɪp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər]

One	**of**	**the**	**Niagara**	**-**	**like**	**waves**	**fell**	**on**	**the**	**sister**	**-**	**ship**	**,**	**and**	**she**	**was**	**never**
一	的	这	尼亚加拉	-	喜欢	波浪	跌倒	在	这	姐姐	-	船	,	和	她	曾是	绝不

[siːn] [əˈgen] .

seen	**again**	**.**
已见	再次	.

其中一道尼亚加拉大瀑布般的巨浪拍打在了姊妹船上，她从此再也没有出现过。

['æftər] [ðɪs] ['trædʒədi][æn; ən][ækt][wʌz; wəz] [pæst] [fərˈbɪdɪŋ] [ɔːl] [əˈtempts] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [saʊθ]

After	**this**	**tragedy**	**an**	**act**	**was**	**passed**	**forbidding**	**all**	**attempts**	**to**	**enter**	**the**	**South**
后	这	悲剧	一个	行为	曾是	通过了	禁止	全部	尝试	到	进入	这	南

[siː] . -

Sea	**.**	**88**
海	.	-

这场悲剧发生后，通过了一项法令，禁止一切进入南海的企图。88

[ðoʊ] ['meni] [ˌvɔlən'tiəz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][rɪsk][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər]

Though	**many**	**volunteers**	**were**	**ready**	**to**	**risk**	**their**	**lives**	**,**	**the**	**legislature**
尽管	许多	志愿者	是	准备好	到	风险	他们的	生活	,	这	立法机关

[rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n] [sʌtʃ] ['perəl] .

refused	**to**	**sanction**	**such**	**peril**	**.**
拒绝	到	制裁	这样的	危险	.

尽管许多志愿者准备冒生命危险，但立法机构拒绝批准这种危险行为。

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði] [he'spɪriən] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] ,

So	now	the	Hesperian	knowledge	of	the	Universe	,	at	the	period	I	speak	of	,
所以	现在	这	赫斯珀里亚	知识	的	这	宇宙	,	在	这	时期	我	说话	的	,

所以，在我所说的那个时期，赫斯珀里安人对宇宙的认知是这样的：

[meɪ] [biː; bi] ['ʃɔːrtli] [sʌmd] [ʌp] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

may	be	shortly	summed	up	as	follows	:
可能	是	不久	总结	向上	作为	跟随	:

可以简要概括如下：

— [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'boʊd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sfɪrɪk(ə)l] [kæp] .

—	They	knew	that	their	place	of	abode	was	a	spherical	cap	.
—	他们	知道	那	他们的	地方	的	住所	曾是	一个	球形	帽	.

他们知道自己的居住地是一个球冠。

[sʌm; səm] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːrst] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːrkjələr] [pleɪn] ; [bʌt; bət] [ðɪs]

Some	had	at	first	maintained	that	it	was	a	circular	plain	;	but	this
一些	有	在	第一的	维持	那	它	曾是	一个	圆	清楚的	;	但	这

['θiːəri] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪk'sploʊdɪd] .

theory	was	soon	exploded	.
理论	曾是	很快	爆炸了	.

起初有人坚持认为这是一个圆形平原；但这种理论很快就被推翻了。

[ðə; ði] ['juːnɪfɔːrmli] ['sɜːrkjələr] [hə'raɪz(ə)n] ['vɪzəb(ə)l] [æt; ət] [siː] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['evri] [lɑːrdʒ] [pleɪn] ,

The	uniformly	circular	horizon	visible	at	sea	,	and	on	every	large	plain	,
这	均匀地	圆	地平线	可见的	在	海	,	和	在	每一个	大的	清楚的	,

在海上以及每一片广阔的平原上，都能看到均匀的圆形地平线。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [baɪ]

and	the	results	obtained	from	a	general	survey	of	the	continent	by
和	这	结果	获得	从	一个	一般的	民意调查	的	这	大陆	经过

[traɪˌæŋgju'leɪʃn] ,

triangulation	,
三角测量	,

以及通过三角测量法对整个大陆进行全面调查所获得的结果，

[kəm'baɪnd] [tuː; tə] [dɪs'kredɪt] [ðə; ði] ['pleɪnər] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['sfɪrɪk(ə)l] ['θiːəri] .

combined	to	discredit	the	planar	and	establish	the	spherical	theory	.
合并	到	诋毁	这	平面	和	建立	这	球形	理论	.

两者结合起来，否定了平面球面 ...

[ðeɪ] [nuː] , ['ɔːlsoʊ] , [frʌm; frəm] ['pendʒələm] [ænd; ənd] ['ʌðər]

They	knew	,	also	,	from	pendulum	and	other
他们	知道	,	还	,	从	摆	和	其他

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ðæt] ,

experiments	,	that	,
实验	,	那	,

他们还通过摆锤实验和其他实验得知：

[æt; ət] [ə; eɪ] [spɑːt] [koʊ'ɪnsɪdənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pri'zjʊmd] [sfɪr] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

at	a	spot	coincident	with	the	centre	of	the	presumed	sphere	on	which	they
在	一个	点	巧合	和	这	中心	的	这	假定	领域	在	哪个	他们

[lɪvd] ,

lived	,
居住地	,

在他们所居住的假定球体的中心点上，

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['sentər] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ɪg'zɪstɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] ['bɑːdɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [tendid] .

an	unknown	centre	of	force	existed	to	which	all	bodies	on	the	surface	tended	.
一个	未知	中心	的	力量	存在	到	哪个	全部	身体	在	这	表面	倾向于	.

表面上存在一个未知的力中心，所有物体都趋向于该力中心。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [blæŋk] .

And	**beyond**	**this**	**knowledge**	**there**	**was**	**a**	**great**	**blank**	**.**
和	超过	这	知识	那里	曾是	一个	伟大的	空白的	.

除此之外，便是一片巨大的空白。

[wʌt] [leɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [klaʊd] - [skriːn] [ɔːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl]['oʊʃ(ə)n][hæd; həd]

What	**lay**	**outside**	**the**	**cloud**	**-**	**screen**	**or**	**beyond**	**the**	**equatorial**	**ocean**	**had**
什么	躺	外部	这	云	-	屏幕	或者	超过	这	赤道	海洋	有

not89

not89

not89

云层之外或赤道海洋之外的事物，尚未被89所揭示。

['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [he'spɪrɪən] [maɪnd][tuː; tə] [kən'siːv] .

entered	**into**	**the**	**Hesperian**	**mind**	**to**	**conceive**	**.**
进入	进入	这	赫斯珀里亚	头脑	到	构想	.

进入赫斯珀里安人的心中，孕育了这个想法。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

The	**attempt**	**to**	**pass**	**the**	**ocean**	**,**
这	试图	到	经过	这	海洋	,

试图穿越海洋

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˌðer'baɪ] ['biːɪŋ] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [geɪn] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

and	**the**	**hopes**	**of**	**thereby**	**being**	**enabled**	**to**	**gain**	**some**	**further**	**knowledge**	**of**
和	这	希望	的	从而	存在	已启用	到	获得	一些	更远	知识	的

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['meɪkər] ,

the	**works**	**of**	**the**	**Unknown**	**Maker**	**,**
这	作品	的	这	未知	制造商	,

希望借此能够进一步了解这位无名造物主的作品。

['hævɪŋ] [bɪn] [kəm'pliːtli] ['bæfəld] ,

having	**been**	**completely**	**baffled**	**,**
拥有	到过	完全地	困惑	,

完全摸不着头脑，

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [he'spiəriən] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðer; ðər]['oʊnli]

the	**attention**	**of**	**the**	**Hesperians**	**was**	**at**	**once**	**concentrated**	**on**	**their**	**only**
这	注意力	的	这	赫斯珀里亚人	曾是	在	一次	集中	在	他们的	仅有的

[rɪ'meɪnɪŋ] ['riːsɔːrs] — [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['penətreɪtɪŋ] [kwaɪt] [θruː] [ðə; ði] [klaʊd] - [skriːn] .

remaining	**resource**	**—**	**the**	**possibility**	**of**	**penetrating**	**quite**	**through**	**the**	**cloud**	**-**	**screen**	**.**
其余的	资源	—	这	可能性	的	渗透	相当	通过	这	云	-	屏幕	.

赫斯珀里安人的注意力立刻集中在他们仅剩的资源上——穿透云层的可能性。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] [pæst] ,

Could	**this**	**be**	**passed**	**,**
可以	这	是	通过了	,

这项提案能通过吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wʊd] [θroʊ]

it	**was**	**possible**	**that**	**something**	**might**	**be**	**found**	**beyond**	**it**	**which**	**would**	**throw**
它	曾是	可能的	那	某物	可能	是	成立	超过	它	哪个	会	扔

[sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] .

some	**light**	**on**	**the**	**dark**	**problem**	**of**	**their**	**origin**	**.**
一些	光	在	这	黑暗的	问题	的	他们的	起源	.

或许在它之外还能发现一些东西，从而为揭开它们起源这个黑暗问题的真相提供一些线索。

[bʌt; bət] ['dɪfəkəltɪz] , ['si:mɪŋli] [ɪn'su:pərəb(ə)l] , [leɪ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ]

But	difficulties	,	seemingly	insuperable	,	lay	directly	in	the	way	of	any	such
但	困难	,	似乎	不可逾越	,	躺	直接地	在	这	方式	的	任何	这样的

[ə'tempt] .

attempt	.
试图	.

但是，任何此类尝试都面临着看似无法克服的困难。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ['maʊntnz] [ɪk'stendz; ek'stendz][ɪn]

I	have	already	mentioned	that	a	chain	of	gigantic	mountains	extends	in
我	有	已经	提及	那	一个	链	的	巨大	山脉	扩展	在

[ə; eɪ] [saʊθ] - ['i:stərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

a	south	-	easterly	direction	for	several	thousands	of	miles	from	the
一个	南	-	东风	方向	为了	一些	数千	的	英里	从	这

[və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] ,

vicinity	of	the	North	Pole	,
附近	的	这	北	极	,

我之前已经提到过，从北极附近向东南方向延伸数千英里有一条巨大的山脉链。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:ks] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪn] [ə'teɪn] [æn; ən] ['æltɪtu:d] [ʌv; əv][nɑ:t] [les]

and	that	several	of	the	peaks	of	this	chain	attain	an	altitude	of	not	less
和	那	一些	的	这	高峰	的	这	链	达到	一个	高度	的	不是	较少的

[ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] .

than	twenty	miles	.
比	二十	英里	.

而且该山脉的几座山峰海拔不低于二十英里。

[bʌt; bət] , [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [he'spiəriən] , [ðə; ði]['ri:əl] [haɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [pi:ks] was90

But	,	to	the	ancient	Hesperians	,	the	real	height	of	these	peaks	was90
但	,	到	这	古老的	赫斯珀里亚人	,	这	真实的	高度	的	这些	高峰	was90

但对古代赫斯珀里安人来说，这些山峰的实际高度是90米。

[kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] .

quite	unknown	.
相当	未知	.

鲜为人知。

[noʊ][mæn][hæd; həd] ['evər] [si:n] [ðer; ðər] ['sʌmits] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] - [skri:n]

No	man	had	ever	seen	their	summits	,	for	they	were	lost	in	the	cloud	-	screen
不	男人	有	曾经	已见	他们的	峰会	,	为了	他们	是	丢失的	在	这	云	-	屏幕

.

:
.

没有人见过它们的山峰，因为它们隐没在云雾之中。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:bviəs] [wei] [ʌv; əv]

It	might	certainly	be	supposed	that	here	was	an	obvious	way	of
它	可能	当然	是	据称	那	这里	曾是	一个	明显的	方式	的

['entərɪŋ] ,

entering	,
进入	,

人们或许会认为这里存在一个显而易见的进入途径，

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] ['penətreɪtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [skri:n] .

and	possibly	penetrating	through	the	screen	.
和	可能	渗透	通过	这	屏幕	.

甚至有可能穿透屏幕。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪl]

But	a	very	short	description	of	the	physical	features	of	the	mountains	will
但	一个	非常	短的	描述	的	这	身体的	特征	的	这	山脉	将要

[sə'faɪs] [tu:; tə][dɪ'spel] ['eni] [sʌtʃ] ['nəʊʃnz] .

suffice	to	dispel	any	such	notions	.
足够了	到	打消	任何	这样的	概念	.

但只需对这些山脉的自然特征进行简短描述，就足以消除任何此类想法。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] [tʃeɪn]

All	the	engineers	who	had	made	a	minute	survey	of	the	great	mountain	chain
全部	这	工程师	WHO	有	制成	一个	分钟	民意调查	的	这	伟大的	山	链

[si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [pi:k] [wɪtʃ] [ə'fɔ:d] [ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl]

seem	to	have	agreed	that	the	particular	peak	which	afforded	the	most	favourable
似乎	到	有	同意	那	这	特别的	顶峰	哪个	提供	这	最多	有利

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [ə'sent] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ə'baʊt] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm]

opportunity	for	ascent	is	one	which	is	situated	at	about	three	thousand	miles	from
机会	为了	上升	是	一	哪个	是	位于	在	关于	三	千	英里	从

[ðə; ði][poʊl] .

the	pole	.
这	极	.

所有对这条巨大的山脉进行过细致勘测的工程师似乎都一致认为，最有利于攀登的山峰位于距离极点约三千英里处。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] - [skri:n] [krɔsiz] [ði:z] [pi:ks]

It	should	be	remembered	that	the	level	of	the	cloud	-	screen	crosses	these	peaks
它	应该	是	记得	那	这	等级	的	这	云	-	屏幕	十字架	这些	高峰

[æt; ət][æn; ən] ['æltɪtu:d] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] ,

at	an	altitude	of	about	twenty	miles	,
在	一个	高度	的	关于	二十	英里	,

需要注意的是，云层高度在大约20英里处越过这些山峰。

[ɔ:r] , [ɪn] [raʊnd] ['nʌmbərz] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] .

or	,	in	round	numbers	,	one	hundred	and	five	thousand	feet	.
或者	,	在	圆形的	数字	,	一	百	和	五	千	脚	.

或者，粗略估计，105000英尺。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] , [ðə; ði] ['sevrəl] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sent] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz]

At	the	place	referred	to	,	the	several	stages	of	the	ascent	would	be	as
在	这	地方	指	到	,	这	一些	阶段	的	这	上升	会	是	作为

['fɑ:loʊz] :

follows	:
跟随	:

在所指地点，攀登的几个阶段如下：

— [fɜ:rst] , [ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ʌv; əv] easy91

—	First	,	about	twenty	thousand	feet	of	easy91
—	第一的	,	关于	二十	千	脚	的	easy91

首先，大约两万英尺的easy91

[sloʊps] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [waɪd] ['teɪbl] - [lænd] ,

slopes	lead	to	a	wide	table	-	land	,
连续下坡	带领	到	一个	宽的	桌子	-	土地	,

山坡通向一片广阔的台地，

[ə; eɪ] [rɪ'zɔ:rt] [mʌtʃ] ['fri:kwəntid] [baɪ] [he'spɪriən] ['haʊshəʊldz] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪts] [dɪ'laɪtfəli] [ku:l]

a	resort	much	frequented	by	Hesperian	households	on	account	of	its	delightfully	cool
一个	采取	很多	经常光顾	经过	赫斯珀里亚	家庭	在	帐户	的	它是	令人愉悦	凉爽的

[ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] ['klaɪmət] .

and	bracing	climate	.
和	支撑	气候	.

由于气候凉爽宜人，这里是赫斯珀里亚人经常光顾的度假胜地。

[ðen] ['fɑːloʊ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌv; əv] [stiːp] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['gleɪʃər] ['riːdʒən] .

Then	**follow**	**ten**	**thousand**	**feet**	**of**	**steep**	**ascent**	**to**	**the**	**glacier**	**region**	**.**
然后	跟随	十	千	脚	的	陡	上升	到	这	冰川	地区	.

然后沿着陡峭的山路攀登一万英尺到达冰川地区。

[ðɪs] ['riːdʒən] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmənli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə]

This	**region**	**,**	**which**	**is**	**commonly**	**regarded**	**as**	**the**	**most**	**formidable**	**obstacle**	**to**
这	地区	,	哪个	是	通常	认为	作为	这	最多	强大	障碍	到

[sək'ses] , [ɪk'stendz; ek'stendz] ,

success	**,**	**extends**	**,**
成功	,	扩展	,

这一区域通常被认为是成功道路上最大的障碍，它延伸至：

[æt; ət][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔːrti] - [faɪv] [dɪ'griːz] , [tuː; tə][ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l] [haɪt] [ʌv; əv]

at	**an**	**average**	**inclination**	**of**	**forty**	**-**	**five**	**degrees**	**,**	**to**	**a**	**vertical**	**height**	**of**
在	一个	平均的	倾角	的	四十	-	五	学位	,	到	一个	垂直的	高度	的

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [mɔːr] .

twenty	**thousand**	**feet**	**more**	**.**
二十	千	脚	更多的	.

平均倾角为 45 度，垂直高度增加 20000 英尺。

[ðə; ði]['streɪtə][ʌv; əv]['reɪnˌklaʊdz] ,

The	**strata**	**of**	**rainclouds**	**,**
这	地层	的	雨云	,

雨云的层次，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['dɪfrənt] [ɪn][fɔːr'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] - [skriːn] [æz; əz]['wɔːtər][ɪz]

which	**are**	**as**	**different**	**in**	**formation**	**from**	**the**	**cloud**	**-**	**screen**	**as**	**water**	**is**
哪个	是	作为	不同的	在	形成	从	这	云	-	屏幕	作为	水	是

[frʌm; frəm] [smoʊk] ,

from	**smoke**	**,**
从	抽烟	,

它们与云幕的形成方式截然不同，就像水与烟雾一样。

['nevər] [ə'teɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ten] [maɪlz] ;

never	**attain**	**a**	**greater**	**elevation**	**than**	**ten**	**miles**	**;**
绝不	达到	一个	更大的	海拔	比	十	英里	;

海拔高度从未超过十英里；

[soʊ] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['lɪmɪt] [ə'bʌv] [wɪtʃ] ['niːðər] [reɪn][nɔːr] [snoʊ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'pɑːzɪtɪd]

so	**here**	**we**	**have**	**the**	**limit**	**above**	**which**	**neither**	**rain**	**nor**	**snow**	**can**	**be**	**deposited**
所以	这里	我们	有	这	限制	多于	哪个	两者都不	雨	也不	雪	能	是	已存

,

,

,

所以这里就是降雨和降雪都无法沉积的极限。

[ænd; ənd] [wer] , ['kɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði] ['gleɪʃər] ['riːdʒən] ['ɛndz] .

and	**where**	**,**	**consequently**	**,**	**the**	**glacier**	**region**	**ends**	**.**
和	在哪里	,	最后	,	这	冰川	地区	结束	.

因此，冰川区域也止于此。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

This	**brings**	**us**	**to**	**an**	**altitude**	**of**	**fifty**	**thousand**	**feet**	**above**	**the**	**level**	**of**	**the**
这	带来	我们	到	一个	高度	的	五十	千	脚	多于	这	等级	的	这

['oʊʃ(ə)n] ,

ocean	**,**
海洋	,

这使我们所处的高度达到了海平面以上五万英尺。

[ænd; ənd][nekst] [kʌmz] [ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv] ['presəpɪsiz] [wɪtʃ] [stretʃ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [klaʊd] - [skri:n] .

and	next	comes	the	region	of	precipices	which	stretch	up	to	the	cloud	-	screen	.
和	下一个	来	这	地区	的	悬崖	哪个	拉紧	向上	到	这	云	-	屏幕	.

接下来是一直延伸到云层的悬崖区域。

[ðɪs] ['faɪn(ə)l] [ə'sent] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [θri:] [dʒaɪ'gæntɪk] [steps] ; [ðə; ði][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv]

This	final	ascent	is	divided	into	three	gigantic	steps	;	the	first	,	and	smallest	of
这	最终的	上升	是	分割	进入	三	巨大	步骤	;	这	第一的	,	和	最小	的

[ðem; ðəm] , about92

them	,	about92
他们	,	about92

最后这段攀登分为三个巨大的台阶；第一个台阶也是最小的台阶，大约92级。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [haɪ] , [li:dz] [tu:; tə][ə; eɪ] [waɪd] [plæ'toʊ] ; [nekst] [kʌmz] [ðə; ði][moʊst] ['ɔ:f(ə)l] [ʌv; əv]

ten	thousand	feet	high	,	leads	to	a	wide	plateau	;	next	comes	the	most	awful	of
十	千	脚	高的	,	线索	到	一个	宽的	高原	;	下一个	来	这	最多	可怕	的

[ðə; ði] [θri:] ,

the	three	,
这	三	,

海拔一万英尺，通往一片宽阔的高原；接下来是三者中最可怕的一处。

[nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] , ['tɜ:rmə˛net] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['nɛroʊɝ] ['terəs] ,

not	less	than	thirty	thousand	feet	,	terminating	in	a	much	narrower	terrace	,
不是	较少的	比	三十	千	脚	,	终止	在	一个	很多	较窄	阳台	,

不少于三万英尺，末端是一个窄得多的平台，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['stɑ:rts][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .

from	which	starts	the	last	of	the	steps	.
从	哪个	开始	这	最后的	的	这	步骤	.

从这里开始，进入最后几个步骤。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['presəpɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ][sloʊp][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv] [dɪ'gri:z] ;

This	is	not	exactly	a	precipice	,	but	a	slope	of	seventy	-	five	degrees	;
这	是	不是	确切地	一个	悬崖	,	但	一个	坡	的	七十	-	五	学位	;

这并非真正的悬崖，而是75度的斜坡；

[ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:r; ər]['vɪzəb(ə)l] ;

about	fifteen	thousand	feet	of	this	are	visible	;
关于	十五	千	脚	的	这	是	可见的	;

其中约有 15000 英尺可见；

[ˌaɪ 'ti:] [ðen] ['entərz] [ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd][ɪz] [lɔ:st] [tu:; tə] [vju:] .

it	then	enters	the	cloud	and	is	lost	to	view	.
它	然后	进入	这	云	和	是	丢失的	到	看法	.

然后它进入云端，就消失在视野中了。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'skrɪpʃn] [hæz; həz] , [aɪ] [trʌst] ,

The	above	description	has	,	I	trust	,
这	多于	描述	有	,	我	相信	,

我相信以上描述已经足够了。

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['mænɪfest] [ðæt] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [skri:n] [baɪ][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ru:t]

made	it	manifest	that	an	attempt	to	reach	the	screen	by	the	mountain	route
制成	它	显现	那	一个	试图	到	抵达	这	屏幕	经过	这	山	路线

[wʊd] [pru:v] [ə; eɪ] ['veri] ['ɑ:rdʒuəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

would	prove	a	very	arduous	undertaking	.
会	证明	一个	非常	艰巨	承诺	.

这表明，试图通过山路到达屏幕将是一项非常艰巨的任务。

[væst] ['leɪbər] [ænd; ənd][kɔ:st] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] ,

Vast	labour	and	cost	would	be	essential	,
广阔的	劳动	和	成本	会	是	基本的	,

大量的人力和物力投入是必不可少的。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] - ['pɑːrləmənt] [bɪ'keɪm] [ɪk'siːdɪŋli]

and	here	the	advantages	of	the	great	world	-	parliament	became	exceedingly
和	这里	这	优势	的	这	伟大的	世界	-	议会	成为	非常

[kən'spɪkjuəs] .

conspicuous	.
显眼的	.

而世界大议会的优势在这里就显得格外突出。

[ðə; ði] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz] ['tʃɪrfəli] ['voʊtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɜːrld] - [wɜːrk] .

The	enterprise	was	cheerfully	voted	to	be	a	world	-	work	.
这	企业	曾是	愉快地	投票	到	是	一个	世界	-	工作	.

该企业被欣然投票选为世界级企业。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] [θruː] [læk] [ʌv; əv]

There	was	no	fear	that	it	would	come	to	an	untimely	end	through	lack	of
那里	曾是	不	害怕	那	它	会	来	到	一个	不合时宜	结尾	通过	缺少	的

['eni] [mə'tɪriəl] [sə'plaɪz] .

any	material	supplies	.
任何	材料	补给品	.

人们并不担心会因为缺乏物资供应而过早结束。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst] ['ɛndʒə'nɪrz] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt]

A	committee	of	the	ablest	engineers	was	appointed	to	examine	and	report
一个	委员会	的	这	最有能力	工程师	曾是	任命	到	检查	和	报告

[ɑːn] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪvərəbl] [spɑːt] [fɔːr; fər] [kə'mensɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

on	the	most	favourable	spot	for	commencing	operations	.
在	这	最多	有利	点	为了	开始	运营	.

一个由最优秀的工程师组成的委员会被任命负责考察并报告最适合开始运营的地点。

They93

They93
They93

他们93

[wɜːr; wər] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [juː'nænɪməs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrks] [bɪ'gæn] .

were	not	long	in	coming	to	an	unanimous	decision	,	and	the	works	began	.
是	不是	长的	在	未来	到	一个	一致	决定	,	和	这	作品	开始	.

不久后，他们达成一致决定，工程随即开始。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] - [lænd]

It	was	resolved	to	drive	a	tunnel	the	whole	way	from	the	table	-	land
它	曾是	已解决	到	驾驶	一个	隧道	这	所有的	方式	从	这	桌子	-	土地

['ʌndər] [ðə; ði] ['gleɪʃər] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ɪts] ['ʌpər] [edʒ] .

under	the	glacier	as	far	as	its	upper	edge	.
在下面	这	冰川	作为	远的	作为	它是	上	边缘	.

人们决定从冰川下的台地一直开凿一条隧道，直达冰川的上缘。

[ðɪs] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

This	formidable	work	was	found	to	be	quite	indispensable	,
这	强大	工作	曾是	成立	到	是	相当	必不可少	,

这项艰巨的工作被认为是非常不可或缺的。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['ævəˌlæntʃiz] [ænd; ənd] [aɪs] - [fɔːlz] [wɪtʃ] , ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm]

in	consequence	of	the	incessant	avalanches	and	ice	-	falls	which	,	issuing	from
在	结果	的	这	不停歇	雪崩	和	冰	-	瀑布	哪个	,	发行	从

[ðə; ði] ['gleɪʃər] ,

the	glacier	,
这	冰川	,

由于冰川不断发生雪崩和冰瀑，

[fel] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] - [lænd] .

fell	down	the	steep	slope	to	the	table	-	land	.
跌倒	向下	这	陡	坡	到	这	桌子	-	土地	.

从陡峭的山坡上跌落到台地上。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['fʊli] [faɪv] [maɪlz]

they	were	obliged	to	start	the	tunnel	at	a	distance	of	fully	five	miles
他们	是	有义务	到	开始	这	隧道	在	一个	距离	的	完全	五	英里

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] ,

from	the	foot	of	the	slope	,
从	这	脚	的	这	坡	,

他们不得不从距离山脚足五英里远的地方开始开挖隧道。

[æz; əz][ə; eɪ] [sɪ'kjʊrəti] [ə'genst] [ðə; ði] ['blɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] .

as	a	security	against	the	blocking	of	the	entrance	.
作为	一个	安全	反对	这	阻塞	的	这	入口	.

作为防止入口被堵塞的安全措施。

['rʌnɪŋ] ['nɪrli] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [fɔːr; fər] [ðiːz] [faɪv] [maɪlz] , [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [bent] ['ʌpwərdz] [æt; ət][æn; ən]

Running	nearly	horizontally	for	these	five	miles	,	it	then	bent	upwards	at	an
跑步	几乎	水平方向	为了	这些	五	英里	,	它	然后	弯曲	向上	在	一个

['æŋg(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːrti] - [faɪv] [dɪ'griːz] ,

angle	of	forty	-	five	degrees	,
角度	的	四十	-	五	学位	,

这条路在前五英里几乎是水平延伸的，然后向上弯曲了45度角。

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][raɪz][ʌv; əv] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , ['ɪʃuːd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

and	,	after	a	total	rise	of	thirty	thousand	feet	,	issued	at	the	top	of	the
和	,	后	一个	全部的	上升	的	三十	千	脚	,	发布	在	这	顶部	的	这

['gleɪʃər] ,

glacier	,
冰川	,

经过总共上升三万英尺后，到达了冰川顶部。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [step] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['presəpɪsiz] .

close	to	the	foot	of	the	first	step	in	the	series	of	precipices	.
关闭	到	这	脚	的	这	第一的	步	在	这	系列	的	悬崖	.

靠近一系列悬崖的第一级台阶的底部。

[ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌθɜːr'tiːn] [maɪlz] [lɔːŋ] , [wʌz; wəz][æn; ən]

The	excavation	of	this	tunnel	,	which	was	nearly	thirteen	miles	long	,	was	an
这	挖掘	的	这	隧道	,	哪个	曾是	几乎	十三	英里	长的	,	曾是	一个

[ɪk'siːdɪŋli] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][tæsk] .

exceedingly	formidable	task	.
非常	强大	任务	.

挖掘这条近十三英里长的隧道是一项极其艰巨的任务。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ziːl] [ænd; ənd]['enərdʒi] , [ænd; ənd] ['kærid] on94

But	it	was	undertaken	with	such	zeal	and	energy	,	and	carried	on94
但	它	曾是	已	和	这样的	热情	和	活力	,	和	携带	on94

但它是以如此的热情和精力进行的，并且一直持续下去94

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , [ðæt] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ɪn'suːpərəb(ə)l]['ɑːbstək(ə)lz][wɜːr; wər][æt; ət] [læst]

with **such** **perseverance** **,** **that** **the** **seemingly** **insuperable** **obstacles** **were** **at** **last**

和 这样的 毅力 , 那 这 似乎 不可逾越 障碍 是 在 最后的

[ˌoʊvər'kʌm] .

overcome **.**

克服 .

凭借着如此坚韧不拔的精神，最终克服了看似无法逾越的障碍。

[gæŋz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriənst] ['maɪnərz] , [ˌsjuːpərɪn'tendid] [baɪ] ['skɪlfl] ['ɛndʒə'nɪrz] , [rɪ'liːvd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Gangs **of** **experienced** **miners** **,** **superintended** **by** **skilful** **engineers** **,** **relieved** **each** **other** **,**

帮派 的 经验丰富的 矿工 , 督导 经过 熟练 工程师 , 松了口气 每个 其他 ,

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrk] .

night **and** **day** **,** **at** **the** **work** **.**

夜晚 和 天 , 在 这 工作 .

经验丰富的矿工们在技术娴熟的工程师的监督下，日夜轮班工作。

['evri] [mə'tɪriəl] [rɪ'kwaɪərd][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [ɪn] [prə'fjuːʒn] .

Every **material** **required** **was** **supplied** **in** **profusion** **.**

每一个 材料 必需的 曾是 供应 在 丰富 .

所需的所有材料都供应充足。

[ðə; ði] [nuː] [daɪ'næmək(ə)l]['eɪdʒənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'plæntid] [ðə; ði] ['veɪpər] [ʌv; əv]['wɔːtər][æz; əz][ə; eɪ]

The **new** **dynamical** **agent** **which** **had** **supplanted** **the** **vapour** **of** **water** **as** **a**

这 新的 动态 代理人 哪个 有 取代 这 汽 的 水 作为 一个

['moʊtər] [fɔːrs] ,

motor **force** **,**

发动机 力量 ,

这种取代水蒸气成为驱动力的新型动力源，

[hæd; həd] [bɪn] ['rendərd] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [ˌɪnstən'teɪniəs] [pər'kʌsɪv] ['ækʃ(ə)n] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər]

had **been** **rendered** **available** **for** **instantaneous** **percussive** **action** **,** **after** **the** **manner**

有 到过 渲染 可用的 为了 瞬间 打击乐 行动 , 后 这 方式

[ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] ,

of **gunpowder** **,**

的 火药 ,

已经可以像火药一样立即产生冲击作用。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪn'kɑːmprəbli] ['greɪtər] ['enərdʒi] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'stensɪvli] ['juːtəlaɪz][fɔːr; fər]

but **with** **incomparably** **greater** **energy** **;** **and** **this** **was** **extensively** **utilised** **for**

但 和 无与伦比 更大的 活力 ; 和 这 曾是 广泛地 利用 为了

[ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] .

the **removal** **of** **the** **rocks** **.**

这 移动 的 这 岩石 .

但能量却无比巨大；这种能量被广泛用于移除岩石。

[stɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪk'sept] [ɑːn][wʌn] [feɪs] ,

Still **,** **as** **it** **was** **not** **possible** **to** **work** **at** **the** **tunnel** **except** **on** **one** **face** **,**

仍然 , 作为 它 曾是 不是 可能的 到 工作 在 这 隧道 除了 在 一 脸 ,

然而，由于隧道只能在一个面上施工，其他任何施工都无法进行，

['sevrəl] ['jɪrz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['maɪnərz] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː] ['deɪlaɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

several **years** **elapsed** **before** **the** **miners** **emerged** **into** **daylight** **at** **the** **top** **of** **the**

一些 年 过去 前 这 矿工 出现 进入 日光 在 这 顶部 的 这

['gleɪʃər] .

glacier **.**

冰川 .

几年过去了，矿工们才终于在冰川顶端重见天日。

[hɪr] , [bɪˈfɔːr] [bɪˈgɪnɪŋ] [ðə; ði] [əˈsɔːlt] [ɑːn][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv] [ˈpresəpɪsiz] , [æn; ən] [ɪˈmens] -
Here , before beginning the assault on the region of precipices , an immense depôt
这里 , 前 开始 这 突击 在 这 地区 的 悬崖 , 一个 巨大 -
[wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] .
was established .
曾是 已确立的 .

在这里，在开始进攻悬崖地区之前，建立了一个巨大的补给站。

[ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [wʌz; wəz][leɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpærəlel] [stiːl]
The tunnel was laid down with double lines of the same sort of parallel steel
这 隧道 曾是 铺设 向下 和 双倍的 线条 的 这 相同的 种类 的 平行线 钢
[rɑːdz][æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][æt; ət] [luːˈsɛtə] .
rods as those which I had noticed on the road at Lucetta .
杆 作为 那些 哪个 我 有 注意到 在 这 路 在 露塞塔 .

隧道是用两排平行钢筋铺设的，和我之前在卢塞塔路上看到的钢筋是一样的。

[ɑːn] [ðiːz] [ræn][ə; eɪ] series95
On these ran a series95
在 这些 跑 一个 series95

这些机器运行的是95系列

[ʌv; əv] [smɔːl] [trʌks] , [ˈdrɪvn] [baɪ][æn; ən] [ˈendləs] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][gæs] [ˈendʒɪn]
of small trucks , driven by an endless chain which was moved by the gas engine
的 小的 卡车 , 驱动 经过 一个 无尽的 链 哪个 曾是 已搬 经过 这 气体 引擎
[bɪˈfɔːrˈmɛnʃənd] ;
beforementioned ;
前面提到的 ;

由前面提到的燃气发动机驱动的无尽链条驱动的小型卡车；

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈstɔrz] [rɪˈkwaɪərd][wɜːr; wər] [ˈiːzəli] [brɔːt] [ʌp] .
and by means of these all the stores required were easily brought up .
和 经过 方法 的 这些 全部 这 商店 必需的 是 容易地 带来 向上 .

通过这些方法，所有需要的物资都很容易运过来。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [riːtʃt] ,
At the height of fifty thousand feet , which had now been reached ,
在 这 高度 的 五十 千 脚 , 哪个 有 现在 到过 达到 ,

到达五万英尺的高度时，

[ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈbriːðɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪnˈkaʊntər] .
little or no difficulty in breathing was encountered .
小的 或者 不 困难 在 呼吸 曾是 遭遇 .

呼吸方面几乎没有遇到任何困难。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈdensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [heˈspɪriən] [ˈætməsfɪr] ,
This was probably owing to the extreme density of the Hesperian atmosphere ,
这 曾是 大概 欠款 到 这 极端 密度 的 这 赫斯珀里亚 气氛 ,
[wɪtʃ] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪst] [bɪˈfɔːr] ,
which , as was noticed before ,
哪个 , 作为 曾是 注意到 前 ,

这很可能是由于赫斯珀里亚大气层的极高密度造成的，正如之前所注意到的，

[ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɜːrkjəri] [ɪn][ðə; ði] [tuːb] [ʌv; əv] [ˌtɔriˈtʃeli] , [æt; ət][ðə; ði] [siː] [ˈlev(ə)l] ,
is so great that the mercury in the tube of Torricelli , at the sea level ,
是 所以 伟大的 那 这 汞 在 这 管子 的 托里切利 , 在 这 海 等级 ,

体积如此之大，以至于托里切利管中的水银柱在海平面上，

[stændz][æt; ət][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [haɪt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] - [naɪn] [ɪntʃɪz] .
stands at an average height of more than fifty - nine inches .
站立 在 一个 平均的 高度 的 更多的 比 五十 - 九 英寸 .

平均身高超过59英寸。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði] [sloʊ] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə] [fɔːl] ,

Moreover	**,**	**the**	**slow**	**rate**	**at**	**which**	**it**	**was**	**observed**	**to**	**fall**	**,**
而且	,	这	慢的	速度	在	哪个	它	曾是	观察到	到	落下	,

此外，观察到其下降速度缓慢，

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [əˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] , [geɪv] [ðə; ði] [ˈɛndʒəˈnɪrz] [gʊd] [hoʊp] [ðæt]

during	**the**	**ascent**	**of**	**the**	**last**	**few**	**thousand**	**feet**	**,**	**gave**	**the**	**engineers**	**good**	**hope**	**that**
期间	这	上升	的	这	最后的	很少	千	脚	,	给予	这	工程师	好的	希望	那

,

,

,

在最后几千英尺的上升过程中，这让工程师们看到了希望：

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] , [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [er] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] .

even	**at**	**the**	**summit**	**,**	**a**	**sufficiency**	**of**	**air**	**to**	**support**	**life**	**would**	**be**	**found**	**.**
甚至	在	这	首脑	,	一个	充足性	的	空气	到	支持	生活	会	是	成立	.

即使在山顶，也能找到足够的空气来维持生命。

[ðə; ði] [əˈsent] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θriː] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [ˈriːdʒən][wʌz; wəz]

The	**ascent**	**of**	**all**	**the**	**three**	**stages**	**of**	**the**	**precipice**	**region**	**was**
这	上升	的	全部	这	三	阶段	的	这	悬崖	地区	曾是

[ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [ˈoʊpən] [ˈgæləriz] ,

effected	**by**	**the**	**process**	**of**	**cutting**	**open**	**galleries**	**,**
受影响	经过	这	过程	的	切割	打开	画廊	,

悬崖区域三个阶段的上升都是通过开凿通道实现的。

[ɪnˈklaɪnd] [æt; ət][æn; ən][ˈæŋg(ə)l][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [dɪˈgriːz] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrtɪk(ə)l] [klɪf] .

inclined	**at**	**an**	**angle**	**of**	**thirty**	**degrees**	**,**	**in**	**the**	**face**	**of**	**the**	**vertical**	**cliff**	**.**
倾斜	在	一个	角度	的	三十	学位	,	在	这	脸	的	这	垂直的	悬崖	.

向垂直的悬崖倾斜三十度角。

[ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [pæst] , [ˈtʌnəliŋ] [wʌz; wəz] no96

The	**region**	**of**	**ice**	**and**	**snow**	**having**	**been**	**passed**	**,**	**tunnelling**	**was**	**no96**
这	地区	的	冰	和	雪	拥有	到过	通过了	,	隧道	曾是	no96

穿过冰雪区域后，隧道工程编号为96。

[lɔːŋgər] [ˈnesəseri] .

longer	**necessary**	**.**
更长	必要的	.

不再需要了。

[fɔːr] [ˈzigzægz] , [iːtʃ] [ə; eɪ] [maɪl] [lɔːŋ] , [səˈfaɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈterəs] , [wer] [əˈnʌðər]

Four	**zigzags**	**,**	**each**	**a**	**mile**	**long**	**,**	**sufficed**	**to**	**reach**	**the**	**first**	**terrace**	**,**	**where**	**another**
四	之字形	,	每个	一个	英里	长的	,	足够了	到	抵达	这	第一的	阳台	,	在哪里	其他

- [wʌz; wəz] [kənˈstrʌktɪd] ;

depôt	**was**	**constructed**	**;**
-	曾是	建造	;

沿着四条之字形道路，每条道路长一英里，就足以到达第一层台地，在那里建造了另一个仓库；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] - [mɔːr] [ˈleɪbər] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['sɪmələr]['zigzægz] ,

and	**a**	**few**	**years**	**'**	**more**	**labour**	**,**	**and**	**about**	**a**	**dozen**	**similar**	**zigzags**	**,**
和	一个	很少	年	-	更多的	劳动	,	和	关于	一个	打	相似的	之字形	,

又经过几年的辛勤劳动，以及大约十几次类似的曲折路线，

[əˈkɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [əˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈmɪd(ə)l] [ˈpresəpɪs] ,

accomplished	**the**	**ascent**	**of**	**the**	**tremendous**	**middle**	**precipice**	**,**
完成	这	上升	的	这	巨大的	中间	悬崖	,

成功攀登了巨大的中间悬崖，

[ðʌs] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪˈðɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] - [skriːn] .

thus	**bringing**	**them**	**within**	**fifteen**	**thousand**	**feet**	**of**	**the**	**cloud**	**-**	**screen**	**.**
因此	带来	他们	之内	十五	千	脚	的	这	云	-	屏幕	.

这样一来，它们就距离云层屏障不到一万五千英尺。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [nɪə] [ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] , [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

As	the	great	work	neared	its	completion	,	the	anxiety	and	excitement	,
作为	这	伟大的	工作	接近	它是	完成	,	这	焦虑	和	激动	,

随着这项伟大工程接近尾声，焦虑和兴奋之情油然而生。

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] [ðoʊz] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

not	only	of	those	actually	engaged	in	it	,	but	of	the	entire	population	of
不是	仅有的	的	那些	实际上	已订婚的	在	它	,	但	的	这	全部的	人口	的

[ðə; ði] ['plænɪt] ,

the	planet	,
这	行星	,

不仅是那些实际参与其中的人，而且是地球上的全体人口。

[roʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skersli] [kən'siːvəb(ə)l] [ɪn'tensəti] .

rose	to	a	scarcely	conceivable	intensity	.
玫瑰	到	一个	几乎	可以想象的	强度	.

上升到了难以想象的强度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊd] ['lev(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [riːtʃt] ;

It	was	now	plain	that	the	cloud	level	would	be	reached	;
它	曾是	现在	清楚的	那	这	云	等级	会	是	达到	;

现在很明显，云层高度即将达到极限；

[bʌt; bət][noʊ] [laɪt] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [bɪn] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

but	no	light	had	as	yet	been	thrown	on	the	question	whether	the	mountain
但	不	光	有	作为	然而	到过	抛掷	在	这	问题	无论	这	山

[tɑːp][dɪd][ɔːr][dɪd][nɑːt] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['klaʊdi] ['streɪtəm; 'strætəm] .

top	did	or	did	not	pass	through	the	cloudy	stratum	.
顶部	做过	或者	做过	不是	经过	通过	这	多云	地层	.

但是，山顶是否穿过云层这个问题，目前还没有定论。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] , [ɔːl][ðer; ðər] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [θroʊn] [ə'weɪ] ,

If	it	did	not	,	all	their	labour	of	years	had	been	merely	thrown	away	,
如果	它	做过	不是	,	全部	他们的	劳动	的	年	有	到过	仅仅	抛掷	离开	,

如果失败了，他们多年的努力就都白费了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ɪn] ['æbsəluːt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['juːnɪvɜːrs] .

and	they	were	left	as	before	in	absolute	ignorance	of	the	external	universe	.
和	他们	是	左边	作为	前	在	绝对	无知	的	这	外部的	宇宙	.

他们仍然像以前一样，对外部世界一无所知。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sent] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [skeɪld] , [wʌz; wəz][nɑːt]

And	the	fact	that	the	ascent	which	still	remained	to	be	scaled	,	was	not
和	这	事实	那	这	上升	哪个	仍然	剩余	到	是	缩放	,	曾是	不是

[ˌæbsə'luːtli] ['vɜːrtɪk(ə)l] ,

absolutely	vertical	,
绝对地	垂直的	,

而且，剩下的攀登路段并非完全垂直。

[bʌt; bət] , ['sloʊpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ɪts] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][læst] ['terəs] , -

but	,	sloping	a	little	,	even	at	its	foot	on	the	last	terrace	,	97
但	,	倾斜的	一个	小的	,	甚至	在	它是	脚	在	这	最后的	阳台	,	-

但是，即使在最后一层露台的底部，也略微倾斜，97

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪts] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [klaʊd] ,

appeared	to	diminish	its	inclination	as	it	approached	the	cloud	,
出现	到	减少	它是	倾角	作为	它	接近	这	云	,

当它接近云层时，倾斜角度似乎减小了。

[geɪv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri]

gave	reason	to	suspect	that	the	actual	summit	of	the	mountain	was	not	very
给予	原因	到	怀疑	那	这	实际的	首脑	的	这	山	曾是	不是	非常

[fɑːr] [ɔːf] .

far	off	.
远的	离开	.

这让人有理由怀疑，这座山的真正山顶其实离这里并不远。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊd] [ɪt'self] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] ,

It	may	be	added	that	the	cloud	itself	,	as	they	came	nearer	,
它	可能	是	额外	那	这	云	本身	,	作为	他们	来了	更近	,

还可以补充一点，随着他们越来越靠近，云本身也……

[prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [greɪt] ['densəti] .

presented	an	unpromising	appearance	of	great	density	.
呈现	一个	不乐观	外貌	的	伟大的	密度	.

呈现出密度极高、令人担忧的外观。

[soʊ] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l] - ['hævɪŋ] [bɪn] [kən'strʌktɪd] ,

So	,	the	final	depôt	having	been	constructed	,
所以	,	这	最终的	-	拥有	到过	建造	,

因此，最后一个仓库建成后，

[ðə; ði] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [læst] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['gæləriz] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn][wɪð; wɪθ]

the	work	on	the	last	series	of	galleries	was	begun	and	carried	on	with
这	工作	在	这	最后的	系列	的	画廊	曾是	开始	和	携带	在	和

['greɪtli] [ɪn'kriːst] ['vɪgər] ,

greatly	increased	vigour	,
非常	增加	活力	,

最后一批展厅的建设工作已经开始，并且以更大的力度推进。

[tɪl] [æn; ən] ['æltɪtuːd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌndər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd]

till	an	altitude	only	a	few	yards	lower	than	the	under	surface	of	the	cloud
直到	一个	高度	仅有的	一个	很少	码	降低	比	这	在下面	表面	的	这	云

[wʌz; wəz] [geɪnd] .

was	gained	.
曾是	获得	.

直到爬升到比云层底部低几码的高度。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [hæd; həd] [iːzd] [ɔːf][tuː; tə]['sɪksti] -

At	this	place	the	angle	of	inclination	of	the	cliff	had	eased	off	to	sixty	-
在	这	地方	这	角度	的	倾角	的	这	悬崖	有	缓解	离开	到	六十	-

[θriː] [dɪ'griːz] ,

three	degrees	,
三	学位	,

此处悬崖的倾斜角度已缓和至六十三度。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [əd'vaɪzəb(ə)l] ,

and	it	was	thought	advisable	,
和	它	曾是	想法	建议	,

而且人们认为这样做是明智的。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [θɪk] [skriːn] , [tuː; tə]

in	view	of	the	unknown	possibilities	of	the	mountain	inside	this	thick	screen	,	to
在	看法	的	这	未知	可能性	的	这	山	里面	这	厚的	屏幕	,	到

[ɪ'stæblɪʃ] ,

establish	,
建立	,

鉴于这层厚厚的屏障内蕴藏着山脉的未知可能性，为了确立，

[baɪ] ['blæstɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɑːk] ,
by **blasting** **away** **the** **rock** **,**
经过 爆破 离开 这 岩石 ,

通过爆破去除岩石，

[ə; eɪ]['levə)l] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'stent][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪld] [jet] [ə'nʌðər]
a **level** **surface** **of** **sufficient** **extent** **to** **enable** **them** **to** **build** **yet** **another**
一个 等级 表面 的 充足的 程度 到 使能够 他们 到 建造 然而 其他
['stɔːrhaʊs] ,
storehouse **,**
库 ,

足够平坦的地面，可以让他们再建一座仓库。

[bɪ'fɔːr] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] ['gæləri] . -
before **venturing** **to** **proceed** **with** **the** **sloping** **gallery** **.** **98**
前 冒险 到 继续 和 这 倾斜的 画廊 . -

在冒险继续沿着倾斜的走廊前。98

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [θriː] ['ɛndʒə'nɪrz] — [haʊ] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [sɔː]
Of **the** **great** **courage** **of** **three** **engineers** **—** **How** **they** **passed** **the** **Screen** **and** **saw**
的 这 伟大的 勇气 的 三 工程师 — 如何 他们 通过了 这 屏幕 和 锯
[ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] ['hev(ə)n] — [haʊ] [ðeɪ] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [dɪsk] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['faɪər] —
the **Host** **of** **Heaven** **—** **How** **they** **further** **discovered** **a** **Disk** **of** **Unknown** **Fire** **—**
这 主持人 的 天堂 — 如何 他们 更远 发现 一个 磁盘 的 未知 火 —
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] — [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Of **the** **reception** **of** **the** **news** **throughout** **the** **world** **—** **Of** **the** **construction** **of**
的 这 接待 的 这 消息 自始至终 这 世界 — 的 这 建造 的
[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [əb'zɜːrvətɔːri] ;
a **mountain** **Observatory** **;**
一个 山 天文台 ;

三位工程师的伟大勇气——他们如何穿过屏障，看到天上的星辰——他们如何进一步发现未知的火盘——消息传遍世界——山顶天文台的建造；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] [groʊθ] [ʌv; əv][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .
and **of** **the** **rapid** **growth** **of** **Astronomical** **knowledge** **.**
和 的 这 迅速的 生长 的 天文 知识 .

以及天文学知识的快速增长。

[ðə; ði] ['levlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] [wɜːrk] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
The **levelling** **of** **the** **rock** **was** **necessarily** **a** **work** **which** **required** **a** **good** **deal**
这 水平 的 这 岩石 曾是 一定 一个 工作 哪个 必需的 一个 好的 交易
[ʌv; əv] [taɪm] ;
of **time** **;**
的 时间 ;

平整岩石必然是一项需要花费大量时间的工作；

[ænd; ənd] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] ,
and **,** **while** **it** **was** **proceeding** **,**
和 , 尽管 它 曾是 进行中 ,

并且在进行过程中，

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['derɪŋ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] ['skræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

three	of	the	engineers	formed	the	daring	project	of	scrambling	up	the
三	的	这	工程师	形成	这	大胆	项目	的	争抢	向上	这

[klɪf] , ['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊd] ,

cliff	,	into	the	cloud	,
悬崖	,	进入	这	云	,

三名工程师组成了一个大胆的团队，他们决定攀登悬崖，进入云层。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['penətreɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðəm'selvz] .

and	endeavouring	to	penetrate	through	it	by	themselves	.
和	努力	到	穿透	通过	它	经过	他们自己	.

他们试图独自穿透它。

[ɔːl][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['steɪʃəneri] ['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] ,

All	the	three	were	in	the	stationary	period	of	life	,	and	,	consequently	,
全部	这	三	是	在	这	静止的	时期	的	生活	,	和	,	最后	,

这三人均处于生命的稳定期，因此，

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [fʊl] ['bɑːdɪli] [streŋθ] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] .

in	the	possession	of	full	bodily	strength	and	activity	.
在	这	拥有	的	满的	身体上的	力量	和	活动	.

身体强壮，精力充沛。

[ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz][ɪn][moʊst]['pleɪsɪz] [rʌf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [gʊd] [hoʊld][fɔːr; fər][bəuθ][hændz]

The	cliff	was	in	most	places	rough	enough	to	give	good	hold	for	both	hands
这	悬崖	曾是	在	最多	地方	粗糙的	足够的	到	给	好的	抓住	为了	两个都	双手

[ænd; ənd] [fiːt] .

and	feet	.
和	脚	.

悬崖的大部分地方都很粗糙，手脚都能很好地抓握。

[stɪl] , [tuː; tə] ['ventʃər] [ɑːn][ə; eɪ] climb99

Still	,	to	venture	on	a	climb99
仍然	,	到	风险投资	在	一个	climb99

然而，冒险攀登99

[θruː] [ə; eɪ] [dens] [mɪst] , [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɪrli] [prɪ'sɪpɪtəs] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [ˌʌn'noʊn]

through	a	dense	mist	,	on	the	face	of	a	nearly	precipitous	and	wholly	unknown
通过	一个	稠密	薄雾	,	在	这	脸	的	一个	几乎	陡峭	和	完全	未知

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

穿过浓雾，在一座近乎陡峭且完全陌生的山峰的山面上，

[wer] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][slɪp] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)nli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ɪ'miːdiət] [dɪ'strʌkʃn] ,

where	a	single	slip	would	be	certainly	followed	by	immediate	destruction	,
在哪里	一个	单身的	滑	会	是	当然	随后	经过	即时	破坏	,

哪怕一次失误，都必然会导致立即的毁灭性后果。

[wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [æz; əz] [tuː] ['hæzərdəs] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

was	regarded	by	their	comrades	as	too	hazardous	to	be	thought	of	.
曾是	认为	经过	他们的	同志们	作为	也	危险	到	是	想法	的	.

被他们的同志们认为太过危险，根本不值得考虑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'sweɪdid] — [aɪ] [ɔːt] , [pər'hæps] ,

But	the	three	were	not	to	be	dissuaded	—	I	ought	,	perhaps	,
但	这	三	是	不是	到	是	劝阻	—	我	应该	,	也许	,

但这三人并未就此罢休——或许我应该.....

[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['derɪŋ] [men] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

to	mention	that	it	is	to	one	of	these	daring	men	I	am	indebted	for	the
到	提到	那	它	是	到	一	的	这些	大胆	男人	我	是	负债累累	为了	这

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

account	of	the	whole	expedition	.
帐户	的	这	所有的	远征	.

值得一提的是，我全程的探险经历都归功于这些勇敢的人中的一位。

[ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [suːn] [kəm'pliːt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ;

Their	preparations	were	soon	complete	,	for	their	equipment	was	very	simple	;
他们的	准备工作	是	很快	完全的	,	为了	他们的	设备	曾是	非常	简单的	;

他们的准备工作很快就完成了，因为他们的装备非常简单；

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ə'baʊt] [wʌn] [paʊnd] [weɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [fuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli]

each	of	them	took	about	one	pound	weight	of	some	sort	of	food	in	a	highly
每个	的	他们	采取	关于	一	磅	重量	的	一些	种类	的	食物	在	一个	高度

['kɑːnsntreɪtɪd] [fɔːrm] ,

concentrated	form	,
集中	形式	,

他们每人服用了大约一磅重的某种高浓度食物。

[ænd; ənd][ə; eɪ][flæsk] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	a	flask	containing	a	pint	of	water	.
和	一个	烧瓶	包含	一个	品脱	的	水	.

以及一瓶装有一品脱水的烧瓶。

['wɔːtər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [wʌz; wəz]['væljuəb(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

Water	,	it	may	be	observed	,	was	valuable	at	this	elevation	,
水	,	它	可能	是	观察到	,	曾是	有价值的	在	这	海拔	,

可以看出，在这个海拔高度，水非常珍贵。

[fɔːr; fər] ['evri] [drɑːp][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gleɪʃər] ['riːdʒən] .

for	every	drop	had	to	be	carried	up	from	the	glacier	region	.
为了	每一个	降低	有	到	是	携带	向上	从	这	冰川	地区	.

每一滴水都必须从冰川地区运上来。

[iːtʃ] [mæn]['ɔːlsoʊ] ['kærid] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ʌv; əv] [faɪn] , [bʌt; bət] ['veri]

Each	man	also	carried	a	coil	of	about	five	hundred	yards	of	fine	,	but	very
每个	男人	还	携带	一个	线圈	的	关于	五	百	码	的	美好的	,	但	非常

[strɔːŋ] [twaɪn] .

strong	twine	.
强的	缠绕	.

每人还携带一卷约五百码长的细绳，但绳子非常结实。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

This	was	intended	to	be	used	as	a	clue	to	guide	them	back	to	the
这	曾是	故意的	到	是	用过的	作为	一个	线索	到	指导	他们	后退	到	这

[kæmp] .

camp	.
营	.

这是为了引导他们返回营地而准备的线索。

['fɪksɪŋ] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [kɔɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stɔːr] , -

Fixing	an	end	of	one	of	these	coils	to	the	wall	of	their	store	,	100
定影	一个	结尾	的	一	的	这些	线圈	到	这	墙	的	他们的	店铺	,	-

他们将其中一个线圈的一端固定在商店的墙上，100

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['perələs] ['dʒɜːrni] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

they	started	on	their	perilous	journey	at	two	o'clock	in	the	afternoon	.
他们	开始	在	他们的	危险的	旅行	在	二	点钟	在	这	下午	.

他们于下午两点开始了这段危险的旅程。

[wɪˈðaʊt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðeɪ] [ˈskræmbld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] ,

Without	**very**	**much**	**difficulty**	**they**	**scrambled**	**up**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**cloud**	**,**
没有	非常	很多	困难	他们	打乱	向上	到	这	边缘	的	这	云	,

他们几乎毫不费力地爬到了云层边缘。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [frendz] ,

and	**there**	**disappeared**	**from**	**the**	**sight**	**of**	**their**	**friends**	**,**
和	那里	消失	从	这	视线	的	他们的	朋友们	,

然后，他们就从朋友们的视线中消失了。

[moʊst] [ʌv; əv] [huːm] [biˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [mæd] .

most	**of**	**whom**	**believed**	**that**	**they**	**had**	**gone**	**mad**	**.**
最多	的	谁	相信	那	他们	有	已消失	疯狂的	.

他们中的大多数人都认为自己疯了。

[æz; əz] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrks] [hæd; həd] [bɪn]

As	**a**	**proof**	**of**	**the**	**great**	**care**	**and**	**skill**	**with**	**which**	**the**	**works**	**had**	**been**
作为	一个	证明	的	这	伟大的	关心	和	技能	和	哪个	这	作品	有	到过

[ˈkærid] [ɑːn] ,

carried	**on**	**,**
携带	在	,

为了证明这些工程是在精心和熟练的技艺下完成的，

[aɪ] [meɪ] [hɪr] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] , [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [wʌn] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈæksɪdənt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] .

I	**may**	**here**	**remark**	**that**	**,**	**up**	**to**	**this**	**time**	**,**	**but**	**one**	**fatal**	**accident**	**had**	**occurred**	**.**
我	可能	这里	评论	那	,	向上	到	这	时间	,	但	一	致命的	事故	有	发生	.

我在此要指出，到目前为止，只发生过一起致命事故。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgæləriz] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈθɜːrti] -

This	**was**	**during**	**the**	**construction**	**of**	**the**	**galleries**	**on**	**the**	**face**	**of**	**the**	**thirty**	**-**
这	曾是	期间	这	建造	的	这	画廊	在	这	脸	的	这	三十	-

[ˈθaʊz(ə)nd] - [fiːt] [ˈpresəpɪs] .

thousand	**-**	**feet**	**precipice**	**.**
千	-	脚	悬崖	.

当时正在三万英尺高的悬崖边上建造画廊。

[ðə; ði] [tɑːp] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnɪrli] [riːtʃt] , [wen] [ə; eɪ] [mæn] ,

The	**top**	**had**	**been**	**nearly**	**reached**	**,**	**when**	**a**	**man**	**,**
这	顶部	有	到过	几乎	达到	,	什么时候	一个	男人	,

眼看就要到达顶峰了，这时，一个男人

[huː] [wʌz; wəz] [ˈhiːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [rɑːk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [edʒ] , [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] ,

who	**was**	**heaving**	**a**	**fragment**	**of**	**rock**	**over**	**the**	**edge**	**,**	**lost**	**his**	**balance**	**,**
WHO	曾是	起伏	一个	分段	的	岩石	超过	这	边缘	,	丢失的	他的	平衡	,

他当时正试图将一块碎石扔下悬崖，结果失去了平衡。

[ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfrægmənt] .

and	**fell**	**with**	**the**	**fragment**	**.**
和	跌倒	和	这	分段	.

然后和碎片一起掉落下来。

[hɪz; ɪz] [ˈhɔːrɪfaɪd] [ˈkɒmreɪdz] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈterəb(ə)l] [fɔːl] , [ʌnˈbroʊkən] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd]

His	**horrified**	**comrades**	**watched**	**his**	**terrible**	**fall**	**,**	**unbroken**	**for**	**about**	**twenty**	**thousand**
他的	惊恐万分	同志们	观看	他的	糟糕的	落下	,	未破	为了	关于	二十	千

[fiːt] ;

feet	**;**
脚	;

他惊恐的战友们眼睁睁地看着他可怕的坠落，从大约两万英尺的高空坠落而未折断；

[ðer; ðər][hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːk] , [ænd; ənd] [ˌɛvə'nɛst] ['ɪnstəntli] ,

there	he	touched	a	projecting	spur	of	the	rock	,	and	evanesced	instantly	,
那里	他	感动	一个	投影	刺	的	这	岩石	,	和	消逝	即刻	,

['mɔːrt(ə)l]['liːʒ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] .

mortal	lesion	having	been	made	.
凡人	病变	拥有	到过	制成	.

他触碰到了岩石突出的尖刺，瞬间消失，身上留下了致命的伤口。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [æd'ventʃəəz] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [klaʊd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]

As	soon	as	the	three	adventurers	had	entered	the	cloud	they	had	the
作为	很快	作为	这	三	冒险者	有	进入	这	云	他们	有	这

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ,

satisfaction	of	finding	that	,
满意	的	寻找	那	,

三位冒险者一进入云层，就欣喜地发现：

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [wʌn] possible101

at	all	events	,	one	possible101
在	全部	活动	,	一	possible101

无论如何，一个可能的101

['ɑːbstək(ə)l] , [æn; ən]['ɑːbstək(ə)l] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [pruːvd] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]

obstacle	,	an	obstacle	which	might	have	proved	fatal	to	the	success	of	the
障碍	,	一个	障碍	哪个	可能	有	已证实	致命的	到	这	成功	的	这

[hoʊl] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

whole	undertaking	,
所有的	承诺	,

障碍，一个可能导致整个计划失败的致命障碍。

[hæd; həd][noʊ] [ɪg'zɪstəns] .

had	no	existence	.
有	不	存在	.

不存在。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] - [skriːn] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt]

It	had	been	feared	that	the	atmosphere	of	the	cloud	-	screen	might	turn	out
它	有	到过	害怕	那	这	气氛	的	这	云	-	屏幕	可能	转动	出去

[tuː; tə][biː; bi] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] .

to	be	unfit	for	the	support	of	animal	life	.
到	是	不合格	为了	这	支持	的	动物	生活	.

人们曾担心云幕的大气环境可能不适合动物生存。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['briːðɪŋ] .

But	they	found	no	difficulty	in	breathing	.
但	他们	成立	不	困难	在	呼吸	.

但他们没有发现呼吸困难。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [tɪ'njʊəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['rendərd] ['æktɪv] [ɪg'zɜːrʃn] ['veri] [lə'bɔːriəs]

The	extreme	tenuity	of	the	air	,	of	course	,	rendered	active	exertion	very	laborious
这	极端	韧性	的	这	空气	,	的	课程	,	渲染	积极的	用力	非常	费力的

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪŋ] ,

and	exhausting	,
和	精疲力竭	,

当然，空气极其稀薄，使得剧烈运动变得非常费力且令人疲惫。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ðoʊ] [ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'feɪvərəbl] [fɔːr; fər] ['klaɪmɪŋ] , [ðer; ðər] ['ʌpwərd]

and	thus	,	though	the	rock	was	not	unfavourable	for	climbing	,	their	upward
和	因此	,	尽管	这	岩石	曾是	不是	不利	为了	攀登	,	他们的	向上

['prɑːgres] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [sloʊ] .

progress	was	exceedingly	slow	.
进步	曾是	非常	慢的	.

因此，虽然岩石并不难攀爬，但他们的向上攀登却极其缓慢。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'kaʊntər] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪn'suːpərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

They	often	encountered	difficulties	which	were	quite	insuperable	,	and	which
他们	经常	遭遇	困难	哪个	是	相当	不可逾越	,	和	哪个

[kəm'peld] [ðem; ðəm] , [riː'treɪsɪŋ] [ðer; ðər] [steps] ,

compelled	them	,	retracing	their	steps	,
被迫	他们	,	回溯	他们的	步骤	,

他们经常遇到难以克服的困难，迫使他们原路返回。

[ænd; ənd] [riˈkɔɪlɪŋ] [ðer; ðər] [kluː] , [tuː; tə] [siːk] [əˈnʌðər] [laɪn] [ʌv; əv] [əˈsent] .

and	recoiling	their	clue	,	to	seek	another	line	of	ascent	.
和	反冲	他们的	线索	,	到	寻找	其他	线	的	上升	.

他们收回线索，寻找另一条上升路线。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sloʊli] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['haɪər] ['æltɪtuːd] ,

As	they	slowly	attained	a	higher	altitude	,
作为	他们	缓慢地	已达到	一个	更高	高度	,

随着他们逐渐上升到更高的海拔，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['stedəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [les] .

it	became	quite	plain	that	the	angle	of	inclination	was	steadily	becoming	less	.
它	成为	相当	清楚的	那	这	角度	的	倾角	曾是	稳步	成为	较少的	.

很明显，倾斜角度正在逐渐减小。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['fɪfti] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [sloʊp] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [iːzd]

Before	long	it	reached	fifty	degrees	,	and	this	change	of	slope	,	though	it	eased
前	长的	它	达到	五十	学位	,	和	这	改变	的	坡	,	尽管	它	缓解

[ðer; ðər] [klaɪm] ,

their	climb	,
他们的	爬	,

不久，坡度就达到了五十度，虽然这种坡度的变化使他们的攀登变得轻松了一些，

[kɔːzd] [greɪt] [ˌæprɪ'henʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['klaɪmɚz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [æn; ən]

caused	great	apprehension	to	the	climbers	,	for	it	seemed	to	indicate	an
导致	伟大的	忧虑	到	这	登山者	,	为了	它	似乎	到	表明	一个

[əˈproʊtʃ] [tuː; tə] the102

approach	to	the102
方法	到	the102

这引起了登山者的极大担忧，因为它似乎预示着即将到达102号山口。

[tɑːp] ,

top	,
顶部	,

顶部，

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['eni] [ə'beɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['densəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd] [jet]

and	certainly	no	signs	of	any	abatement	in	the	density	of	the	mist	had	yet
和	当然	不	标志	的	任何	减排	在	这	密度	的	这	薄雾	有	然而

[bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l] .

become	visible	.
变得	可见的	.

而且，雾气的浓稠度丝毫没有减弱的迹象。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [waɪl] [stɪl] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['deθˌbloʊ] [tuː; tə]

To	reach	the	summit	while	still	wrapped	in	the	cloud	would	be	the	deathblow	to
到	抵达	这	首脑	尽管	仍然	包装	在	这	云	会	是	这	致命一击	到

[ɔːl][ðer; ðər] [hoʊps] .

all	their	hopes	.
全部	他们的	希望	.

如果登顶时仍被云雾笼罩，那将彻底粉碎他们所有的希望。

[ðɪs] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv] ['fɪfti] [dɪ'griːz] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'ɔːltərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

This	angle	of	fifty	degrees	continued	unaltered	for	a	considerable	distance	.
这	角度	的	五十	学位	持续	未改变的	为了	一个	大量	距离	.

这个五十度的角度在相当长的一段距离内保持不变。

[æt; ət] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-] , ['æftər] [fɔːr] ['aʊərz] - [hɑːrd] [wɜːrk] ,

At	about	six	o'clock	,	after	four	hours	'	hard	work	,
在	关于	六	点钟	,	后	四	小时	-	难的	工作	,

大约六点钟，经过四个小时的辛勤工作后，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sekənd] [kɔɪl] [ʌv; əv] [strɪŋ] .

they	came	to	the	end	of	their	second	coil	of	string	.
他们	来了	到	这	结尾	的	他们的	第二	线圈	的	细绳	.

他们用完了第二圈绳子。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ; [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

Night	was	evidently	coming	on	;	they	sat	down	on	a	small	ledge	of	rock	,
夜晚	曾是	显然	未来	在	;	他们	卫星	向下	在	一个	小的	壁架	的	岩石	,

夜幕显然已经降临；他们坐在一块小小的岩石平台上。

[ænd; ənd]['æftər] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] , [ðeɪ] ['fɑːsənd] [ðer; ðər][læst] [kɔɪl][tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ]

and	after	taking	some	refreshment	,	they	fastened	their	last	coil	to	the	string
和	后	采取	一些	清爽	,	他们	系紧	他们的	最后的	线圈	到	这	细绳

[ɔːl'redi] [peɪd] [aʊt] ,

already	paid	out	,
已经	有薪酬的	出去	,

稍作休息后，他们将最后一圈线圈系在了已经放出的绳子上。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

resolved	to	proceed	till	it	also	came	to	an	end	.
已解决	到	继续	直到	它	还	来了	到	一个	结尾	.

决心继续进行下去，直到它也结束为止。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] ['fɜːrðər] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [mʌtʃ] ['stiːpə] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,

A	few	hundred	feet	further	on	the	slope	suddenly	grew	much	steeper	,	and	this	,
一个	很少	百	脚	更远	在	这	坡	突然	生长	很多	更陡峭	,	和	这	,

再往前走几百英尺，山坡突然变得陡峭起来，而且，

[rɪ'kwaɪərɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [θɪn] [er] , [suːn] [prə'duːst] [sʌtʃ] [ɪg'zɔːstʃən] [ɪn] [tuː]

requiring	additional	exertion	in	the	very	thin	air	,	soon	produced	such	exhaustion	in	two
需要	额外的	用力	在	这	非常	薄的	空气	,	很快	生产	这样的	疲惫	在	二

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

of	the	party	,
的	这	派对	,

由于空气稀薄，需要付出额外的努力，很快导致队伍中的两人精疲力竭。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɑːp] [ə'gen] [ænd; ənd][rest] .

that	they	were	obliged	to	stop	again	and	rest	.
那	他们	是	有义务	到	停止	再次	和	休息	.

他们不得不再次停下来休息。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [ˌendʒɪ'nɪr] , [huː] [wʌz; wəz]

By	this	time	it	had	become	quite	dark	,	and	the	third	engineer	,	who	was
经过	这	时间	它	有	变得	相当	黑暗的	,	和	这	第三	工程师	,	WHO	曾是

[stɪl] [ɪn] as103

still	in	as103
仍然	在	as103

这时天色已经很暗了，第三位工程师仍然在as103里。

['vɪgərəs] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] ,

vigorous	a	condition	as	when	he	started	from	the	camp	,
蓬勃	一个	状况	作为	什么时候	他	开始	从	这	营	,

他保持着和刚离开训练营时一样的旺盛体力，

[ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ˌoʊvər'hed] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [smɔːl]
imagined **that** **he** **perceived** **overhead** **through** **the** **mist** **what** **seemed** **to** **be** **small**
想象 那 他 感知 开销 通过 这 薄雾 什么 似乎 到 是 小的
['twɪŋklɪŋ] [laɪts] .
twinkling **lights** **.**
闪烁 灯 .

他想象着透过薄雾，看到头顶上方似乎有闪烁的小灯。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [ə'sent] , [ænd; ənd] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [kluː] ,
Immediately **he** **resumed** **the** **ascent** **,** **and** **still** **holding** **the** **clue** **,**
立即地 他 恢复 这 上升 , 和 仍然 保持 这 线索 ,

他立即继续向上攀登，手中仍然拿着线索。

[klaɪmd] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ['haɪər] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
climbed **a** **few** **yards** **higher** **up** **the** **mountain** **.**
攀登 一个 很少 码 更高 向上 这 山 .

又往山上爬了几码。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [held] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stiːp] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz]
And **then** **he** **stopped** **and** **held** **on** **to** **the** **steep** **rock** **with** **both** **his** **hands**
和 然后 他 停止 和 握住 在 到 这 陡 岩石 和 两个都 他的 双手
,
,
,

然后他停了下来，双手紧紧抓住陡峭的岩石。

[waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [hoʊst] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [depθs] [ʌv; əv]
while **he** **looked** **at** **the** **great** **Host** **of** **Heaven** **shining** **in** **the** **black** **depths** **of**
尽管 他 看起来 在 这 伟大的 主持人 的 天堂 灼灼 在 这 黑色的 深度 的
[speɪs] .
space **.**
空间 .

他仰望着浩瀚的天穹，它闪耀在漆黑的宇宙深处。

[ðə; ði] [klaʊd] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ə'bʌv] [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [bɪ'loʊ] .
The **cloud** **terminated** **above** **as** **abruptly** **as** **it** **began** **below** **.**
这 云 终止 多于 作为 突然 作为 它 开始 以下 .

上方的云层消失得和下方的云层出现得一样突然。

[hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [keɪm] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] .
He **had** **reached** **the** **edge** **,** **and** **the** **vision** **came** **upon** **him** **suddenly** **.**
他 有 达到 这 边缘 , 和 这 想象 来了 之上 他 突然 .

他走到了边缘，突然间，那景象映入了他的眼帘。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp]
When **he** **recovered** **his** **speech** **he** **called** **softly** **to** **his** **companions** **to** **follow** **up**
什么时候 他 恢复 他的 演讲 他 称为 轻轻 到 他的 同伴 到 跟随 向上
[ðə; ði] [kluː] ,
the **clue** **,**
这 线索 ,

他恢复说话能力后，轻声招呼同伴们去追查线索。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [klaʊd] [wʌz; wəz] [pæst] .
for **the** **cloud** **was** **passed** **.**
为了 这 云 曾是 通过了 .

因为云已经过去了。

[ðeɪ] ['strʌgld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,
They **struggled** **up** **with** **difficulty** **,**
他们 挣扎 向上 和 困难 ,

他们费了九牛二虎之力才爬起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [θri:] [stʊd] [tə'geðər] [ɪn]['saɪlənt] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm]

and	then	all	three	stood	together	in	silent	wonder	at	the	spectacle	before	them
和	然后	全部	三	站立	一起	在	沉默的	想知道	在	这	奇观	前	他们

.

:

.

然后，三人并肩而立，无言以对眼前景象的惊叹不已。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['mi:nɪŋ] ; [wʌt] [ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] ;

They	had	not	the	slightest	conception	of	its	meaning	;	what	the	lights	were	;
他们	有	不是	这	丝毫	概念	的	它是	意义	;	什么	这	灯	是	;

他们丝毫没有意识到它的含义；也不知道那些灯是什么；

['weðər] [kə'nektɪd] [ɔ:r][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ə'boʊd] ; [wʌt] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['distənsiz] ;

whether	connected	or	not	with	their	own	abode	;	what	were	their	distances	;
无论	连接	或者	不是	和	他们的	自己的	住所	;	什么	是	他们的	距离	;

无论是否与自己的住所相连；它们之间的距离是多少；

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋs] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [stɑ:r] , which104

were	they	living	beings	—	for	a	falling	star	,	which104
是	他们	活的	生物	—	为了	一个	坠落	星星	,	which104

它们是生物吗？——对于一颗流星来说，这颗流星104

['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] , [sə'dʒestɪd] [ðɪs] ['kwestʃən] .

suddenly	flashed	across	the	sky	,	suggested	this	question	.
突然	闪光灯	穿过	这	天空	,	建议	这	问题	.

一道闪电突然划破夜空，引出了这个问题。

[si:n] [θru:] [ðæt] [ɪk'si:dɪŋ] [θɪn] [er] ,

Seen	through	that	exceeding	thin	air	,
已见	通过	那	超过	薄的	空气	,

透过那极其稀薄的空气，

[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [p'lænɪts] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [wʌt] [wi:; wi] ,

the	splendour	of	the	stars	and	planets	was	greater	than	what	we	,
这	辉煌	的	这	明星	和	行星	曾是	更大的	比	什么	我们	,

星辰和行星的壮丽景象远胜于我们所能看到的。

[hu:] [hæv; həv]['oʊnli] [si:n] [ðem; ðəm] [θru:] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['dɛnsɚ] ['mi:diəm] , [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

who	have	only	seen	them	through	a	much	denser	medium	,	are	able	to
WHO	有	仅有的	已见	他们	通过	一个	很多	密度更高	中等的	,	是	有能力的	到

[kən'si:v] .

conceive	.
构想	.

那些只通过密度更高的介质见过它们的人，也能进行想象。

[kən'spɪkjuəs] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪt'self] ,

Conspicuous	above	them	all	in	beauty	and	brightness	was	the	earth	itself	,
显眼的	多于	他们	全部	在	美丽	和	亮度	曾是	这	地球	本身	,

[wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [ðen] [ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,

which	,	being	then	in	opposition	,
哪个	,	存在	然后	在	反对	,

在这一切之上，最引人注目、最耀眼的莫过于地球本身，它当时正处于对立面，

[wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [li:st] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əb'zɜ:vəz] .

was	at	its	least	distance	from	the	observers	.
曾是	在	它是	至少	距离	从	这	观察员	.

当时它与观察者的距离最近。

[wen] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

When	in	that	position	,
什么时候	在	那	位置	,

处于那种位置时，

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði] [he'spiəriən] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['brɪliənt] ['ɑːbdʒekt][ðæn; ðən][ðer; ðər]

the	earth	presents	to	the	Hesperians	a	much	more	brilliant	object	than	their
这	地球	礼物	到	这	赫斯珀里亚人	一个	很多	更多的	杰出的	目的	比	他们的

['plænɪt] [dʌz] [tuː; tə][juː 'es] .

planet	does	to	us	.
行星	做	到	我们	.

地球对于赫斯珀里安人来说，比他们的星球对于我们来说要明亮得多。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [nɑːt] [rɪ'siːvɪŋ] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz]

For	,	though	not	receiving	as	great	a	supply	of	light	from	the	sun	as
为了	,	尽管	不是	接收	作为	伟大的	一个	供应	的	光	从	这	太阳	作为

[heɪspɛroʊz] [dʌz] ,

Hesperos	does	,
赫斯珀罗斯	做	,

虽然它不像赫斯珀洛斯那样从太阳那里获得充足的光照，

[ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['bæləns‍t] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [wen] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

this	deficiency	is	far	more	than	balanced	by	the	fact	that	,	when	in	opposition	,
这	不足	是	远的	更多的	比	均衡	经过	这	事实	那	,	什么时候	在	反对	,

这一不足之处远不及以下事实所弥补：当处于对立状态时，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][æt; ət][heɪspɛroʊz] ,

the	whole	of	the	illuminated	face	of	the	earth	is	visible	at	Hesperos	,
这	所有的	的	这	照明	脸	的	这	地球	是	可见的	在	赫斯珀罗斯	,

在赫斯珀罗斯，整个被照亮的地球表面都清晰可见。

[waɪl] ['oʊnli][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [θɪn] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv][heɪspɛroʊz][ɪz]['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ɜːrθ] .

while	only	an	exceedingly	thin	crescent	of	Hesperos	is	visible	at	the	earth	.
尽管	仅有的	一个	非常	薄的	新月	的	赫斯珀罗斯	是	可见的	在	这	地球	.

而从地球上只能看到赫斯珀罗斯极其纤细的一弯新月。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['koʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

Notwithstanding	the	intense	coldness	of	the	air	,	they	stood	for	a	long	time
虽然	这	激烈的	寒冷	的	这	空气	,	他们	站立	为了	一个	长的	时间

['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

contemplating	the	wondrous	illumination	.
沉思	这	奇妙的	照明	.

尽管空气异常寒冷，他们还是站了很久，凝视着这奇妙的灯光。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] the105

At	last	they	became	conscious	of	a	change	in	the105
在	最后的	他们	成为	有意识的	的	一个	改变	在	the105

最终，他们意识到105发生了变化

[siːn] .

scene	.
场景	.

场景。

[ðə; ði] [smɔːl] [laɪts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [dɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [dɪ'fjuːzd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn'kriːst]

The	small	lights	began	to	grow	dim	,	while	the	light	diffused	around	them	increased
这	小的	灯	开始	到	生长	暗淡	,	尽管	这	光	扩散	大约	他们	增加

.

:
.

小灯开始变暗，而周围扩散的光线却越来越强。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [klaʊd] [wɪtʃ] [leɪ] [streʧt] [aʊt] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

The	upper	surface	of	the	sea	of	cloud	which	lay	stretched	out	on	all	sides	,
这	上	表面	的	这	海	的	云	哪个	躺	拉伸	出去	在	全部	侧面	,

向四面八方延展开来的云海上表面，

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , ['grædʒuəli] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [smuːð] ['greɪɪʃ] -
a **few** **feet** **below** **them** **,** **gradually** **manifested** **itself** **as** **a** **smooth** **greyish** **-**
一个 很少 脚 以下 他们 , 逐步地 表现出来 本身 作为 一个 光滑的 灰蒙蒙的 -
['kʌlərd] [pleɪn] .
coloured **plain** **.**
有色 清楚的 .

在他们下方几英尺处，逐渐显现出一片光滑的灰白色平原。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [stɪl] [sloʊpt] ['stiːpli] [ʌp] ; [bʌt; bət] ,
Behind **them** **,** **towards** **the** **east** **,** **the** **mountain** **still** **sloped** **steeply** **up** **;** **but** **,**
在后面 他们 , 向 这 东方 , 这 山 仍然 倾斜的 陡峭地 向上 ; 但 ,

在他们身后，朝东的方向，山势依然陡峭向上；但是，

[æt; ət][noʊ] [greɪt] [haɪt] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] , [ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] .
at **no** **great** **height** **above** **their** **heads** **,** **the** **top** **was** **distinctly** **visible** **.**
在 不 伟大的 高度 多于 他们的 头部 , 这 顶部 曾是 明显地 可见的 .

在离他们头顶不高的地方，山顶清晰可见。

[ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ə'sent] , ['hævɪŋ] [fɜːrst] ['fɑːsənd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [kluː] ,
They **resolved** **to** **continue** **the** **ascent** **,** **having** **first** **fastened** **the** **end** **of** **their** **clue** **,**
他们 已解决 到 继续 这 上升 , 拥有 第一的 系紧 这 结尾 的 他们的 线索 ,

他们决定继续攀登，首先将绳子的末端固定好。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʌn'nesəseri] ,
which **was** **now** **unnecessary** **,**
哪个 曾是 现在 不必要 ,

现在这样做已经没有必要了。

[tuː; tə][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɑːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌpər] [klaʊd]
to **a** **conspicuous** **projection** **of** **rock** **about** **a** **hundred** **feet** **above** **the** **upper** **cloud**
到 一个 显眼的 投影 的 岩石 关于 一个 百 脚 多于 这 上 云
['sɜːrfɪs] .
surface **.**
表面 .

一块显眼的岩石突出物，位于云层上方约一百英尺处。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [mɔːr] ,
The **remainder** **of** **the** **climb** **,** **which** **was** **hardly** **a** **thousand** **feet** **more** **,**
这 余 的 这 爬 , 哪个 曾是 几乎 一个 千 脚 更多的 ,

剩下的攀登路程，也就再多了一千英尺而已。

[wʌz; wəz] ['iːzəli] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [θriː] ['ɛndʒə'nɪrz] , [naʊ] ['restɪd] [ænd; ənd] ['riːin'vigəreitid] [baɪ]
was **easily** **accomplished** **by** **the** **three** **engineers** **,** **now** **rested** **and** **reinvigorated** **by**
曾是 容易地 完成 经过 这 三 工程师 , 现在 休息 和 重新焕发活力 经过
[sək'ses] .
success **.**
成功 .

三位工程师轻松完成了这项任务，他们现在休息好了，也因成功而精神焕发。

[ænd; ənd] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['nɪrli]
And **,** **on** **reaching** **the** **summit** **,** **which** **proved** **to** **be** **a** **small** **and** **nearly**
和 , 在 到达 这 首脑 , 哪个 已证实 到 是 一个 小的 和 几乎
['lev(ə)l]['plætfɔːrm][ʌv; əv] [rɑːk] ,
level **platform** **of** **rock** **,**
等级 平台 的 岩石 ,

到达山顶后，他们发现那只是一个狭小且几乎平坦的岩石平台。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [riˈwɔːdid] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈspektək(ə)l] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] [ɪn][kaɪnd] , [bʌt; bət] [ˈfʊli] [æz; əz]

they	were	rewarded	with	another	spectacle	totally	different	in	kind	,	but	fully	as
他们	是	奖励	和	其他	奇观	完全	不同的	在	种类	,	但	完全	作为

astonishing106

astonishing106

astonishing106

他们随后欣赏到了另一场截然不同却同样令人叹为观止的盛宴[106]

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [met] [ðer; ðər] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] .

as	that	which	met	their	eyes	when	they	emerged	from	the	cloud	.
作为	那	哪个	遇见	他们的	眼睛	什么时候	他们	出现	从	这	云	.

就像他们从云层中走出来时所看到的景象。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈevri] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [laɪts] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] ,

By	this	time	every	trace	of	the	heavenly	lights	had	vanished	,
经过	这	时间	每一个	痕迹	的	这	天上	灯	有	消失了	,

此时，天上的光芒已完全消失。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈheld] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈjuːnɪfɔːrm][ænd; ənd][ˈlev(ə)l] [pleɪn] .

and	they	beheld	on	all	sides	of	them	a	perfectly	uniform	and	level	plain	.
和	他们	观看	在	全部	侧面	的	他们	一个	完美	制服	和	等级	清楚的	.

他们环顾四周，只见一片平坦均匀的平原。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪn] ,

At	one	point	,	towards	the	east	of	this	plain	,
在	一	观点	,	向	这	东方	的	这	清楚的	,

在某个地方，朝这片平原的东边，

[æn; ən][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [əbˈzɔːrbd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

an	object	was	visible	which	at	once	absorbed	the	entire	attention	of	the
一个	目的	曾是	可见的	哪个	在	一次	吸收	这	全部的	注意力	的	这

[θriː] .

three	.
三	.

一个物体映入眼帘，立刻吸引了三人的全部注意力。

[ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈsegmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪəri][ˈsɜːrk(ə)l] [ˈbɔːdəd] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,

A	very	small	segment	of	a	fiery	circle	bordered	on	the	horizon	,
一个	非常	小的	部分	的	一个	火热	圆圈	带边框	在	这	地平线	,

地平线上一小块燃烧的圆圈，

[ˈʃedɪŋ] [ə; eɪ] [træk] [ʌv; əv] [braɪt] [laɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈklaʊdi] [siː] ,

shedding	a	track	of	bright	light	over	the	cloudy	sea	,
脱落	一个	追踪	的	明亮的	光	超过	这	多云	海	,

在多云的海面上投下一道明亮的光芒，

[wɪtʃ] [leɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] .

which	lay	about	a	thousand	feet	below	them	.
哪个	躺	关于	一个	千	脚	以下	他们	.

位于他们下方约一千英尺处。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈsegmənt] ,

As	they	gazed	and	gazed	on	the	fiery	segment	,
作为	他们	凝视	和	凝视	在	这	火热	部分	,

他们目不转睛地盯着那团燃烧的火焰，

[ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [bɪˈkeɪm] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsegmənt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈsɜːrkjələr] [dɪsk] [wɪtʃ]

it	soon	became	plain	that	the	segment	belonged	to	a	burning	circular	disk	which
它	很快	成为	清楚的	那	这	部分	属于	到	一个	燃烧	圆	磁盘	哪个

[wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] .

was	rising	out	of	the	cloud	.
曾是	上升	出去	的	这	云	.

很快人们就发现，这部分属于一个从云层中升起的燃烧的圆形圆盘。

[ðə; ði] ['segmənt] ['kwɪkli] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l] ; [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	segment	quickly	grew	into	a	semicircle	;	a	few	minutes	more	,	and	the
这	部分	迅速地	生长	进入	一个	半圆	;	一个	很少	分钟	更多的	,	和	这

[hoʊl] [dɪsk] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] ,

whole	disk	became	visible	,
所有的	磁盘	成为	可见的	,

该区域迅速扩展成半圆形；几分钟后，整个圆盘就显现出来了。

[left] [ðə; ði] [klaʊd] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

left	the	cloud	,	and	mounted	slowly	in	the	sky	.
左边	这	云	,	和	安装	缓慢地	在	这	天空	.

离开了云层，缓缓升入天空。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][væst] [pleɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] ['reɪdiəns] ,

At	the	same	time	the	vast	plain	took	a	snow	-	white	colour	of	dazzling	radiance	,
在	这	相同的	时间	这	广阔的	清楚的	采取	一个	雪	-	白色的	颜色	的	耀眼的	辐射	,

与此同时，广袤的平原呈现出一片耀眼的雪白色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪsk] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ðə; ði] [θriː]

and	the	heat	emitted	from	the	disk	became	so	intense	that	the	three
和	这	热	发射	从	这	磁盘	成为	所以	激烈的	那	这	三

[ˌmaʊntə'nɪəz] [ri'triːtid] ['kwɪkli] into107

mountaineers	retreated	quickly	into107
登山者	撤退	迅速地	into107

圆盘散发的热量变得如此强烈，以至于三名登山者迅速撤退到107

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːk] [baɪ] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [saɪd] .

the	shadow	of	the	peak	by	descending	a	few	steps	on	the	western	side	.
这	阴影	的	这	顶峰	经过	下降	一个	很少	步骤	在	这	西	边	.

从西侧下几级台阶，就能看到山峰的阴影。

[wʌn] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['neɪmli] ,

One	thing	had	become	quite	clear	to	them	,	namely	,
一	事物	有	变得	相当	清除	到	他们	,	即	,

有一件事他们已经非常清楚了，那就是：

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] - [skriːn] .

the	cause	of	the	daily	illumination	of	the	cloud	-	screen	.
这	原因	的	这	日常的	照明	的	这	云	-	屏幕	.

云幕每日发光的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [greɪt] [dɪsk] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['faɪər] ,

It	was	evidently	the	great	disk	of	unknown	fire	,
它	曾是	显然	这	伟大的	磁盘	的	未知	火	,

那显然是一个巨大的未知火焰圆盘。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['maʊntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] .

which	was	still	mounting	in	the	air	and	travelling	towards	the	west	.
哪个	曾是	仍然	安装	在	这	空气	和	旅行	向	这	西方	.

当时云层仍在空中不断升高，并向西移动。

['ɑːbviəsli] [noʊ] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd]

Obviously	no	delay	was	to	be	made	in	descending	to	the	camp	and
明显地	不	延迟	曾是	到	是	制成	在	下降	到	这	营	和

[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]

communicating	to	their	comrades	the	tidings	of	the	complete	success	of	the
沟通	到	他们的	同志们	这	消息	的	这	完全的	成功	的	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

显然，他们必须立即下到营地，将探险取得圆满成功的消息传达给同伴们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juːz] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['daʊnwərd] ['dʒɜːrni] .

They	were	obliged	to	use	great	caution	on	the	downward	journey	.
他们	是	有义务	到	使用	伟大的	警告	在	这	向下	旅行	.

他们在下山的路上不得不格外小心。

[ɔːl] [ˌmaʊntə'nɪəz] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [sloʊp] ,

All	mountaineers	are	aware	that	the	descent	of	a	very	steep	slope	,
全部	登山者	是	意识到的	那	这	下降	的	一个	非常	陡	坡	,

所有登山者都知道，从非常陡峭的山坡上下降，

[wer] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][slɪp] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tɪklɪʃ] ['prɑːses] [ðæn; ðən][ɪts]

where	a	single	slip	would	be	fatal	,	is	a	much	more	ticklish	process	than	its
在哪里	一个	单身的	滑	会	是	致命的	,	是	一个	很多	更多的	痒痒的	过程	比	它是

[ə'sent] ,

ascent	,
上升	,

稍有不慎就会致命，而攀登的过程比攀登本身要棘手得多。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [sʌm; səm][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə][ə'fɜːrm] [ðæt] [fjuː] [greɪt] [ə'sents] [wʊd] [biː; bi]

insomuch	that	some	have	ventured	to	affirm	that	few	great	ascents	would	be
就此而言	那	一些	有	冒险	到	确认	那	很少	伟大的	上升	会	是

[meɪd] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'sent] [keɪm] [fɜːrst] .

made	if	the	descent	came	first	.
制成	如果	这	下降	来了	第一的	.

以至于有人大胆断言，如果先下降后上升，就不会有伟大的攀登。

[baɪ] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]

By	two	o'clock	in	the	afternoon	they	had	accomplished	the	descent	of	the
经过	二	点钟	在	这	下午	他们	有	完成	这	下降	的	这

['oʊpən][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ;

open	part	of	the	mountain	;
打开	部分	的	这	山	;

下午两点，他们已经完成了下山的路程，离开了山上的开阔地带；

[ðeɪ] ['iːzəli] [faʊnd] [ðə; ði] [strɪŋ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [rɑːk] , [ænd; ənd] , [ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ]

they	easily	found	the	string	fastened	to	the	projecting	rock	,	and	,	re	-	entering
他们	容易地	成立	这	细绳	系紧	到	这	投影	岩石	,	和	,	关于	-	进入

[ðə; ði] [klaʊd] ,

the	cloud	,
这	云	,

他们轻易地找到了系在突出岩石上的绳子，然后重新进入云层。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ] the108

and	guided	by	the108
和	引导	经过	the108

并以108为指导

[kluː] , [ðeɪ] ['veri] ['sloʊli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] , [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,

clue	,	they	very	slowly	,	but	without	accident	,	found	their	way	back	to	the	camp	,
线索	,	他们	非常	缓慢地	,	但	没有	事故	,	成立	他们的	方式	后退	到	这	营	,

他们循着线索，非常缓慢但顺利地找到了返回营地的路。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

which	they	reached	about	six	o'clock	in	the	evening	.
哪个	他们	达到	关于	六	点钟	在	这	晚上	.

他们大约在傍晚六点钟到达那里。

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] ['i:zəli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪf] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:]

The	reader	will	easily	understand	the	joy	which	the	safe	return	of	the	three
这	读者	将要	容易地	理解	这	喜悦	哪个	这	安全的	返回	的	这	三

['ɛndʒə'nɪrz] [ɔ'keɪʒənd] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ,

engineers	occasioned	in	the	camp	,
工程师	引发	在	这	营	,

读者很容易理解三位工程师平安归来给营地带来的喜悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:vəlz] ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'jɑ:nd]

and	the	intense	interest	with	which	their	story	of	the	marvels	visible	beyond
和	这	激烈的	兴趣	和	哪个	他们的	故事	的	这	奇迹	可见的	超过

[ðə; ði] [klaʊd] [wʌz; wəz] ['lisnd] [tu:; tə] .

the	cloud	was	listened	to	.
这	云	曾是	听着	到	.

人们饶有兴致地聆听了他们讲述云层之外的奇观。

[ðer; ðər] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['raɪtɪŋ] , [sent] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['træmweɪ] ,

Their	report	was	hastily	committed	to	writing	,	sent	down	by	the	tramways	,
他们的	报告	曾是	草草	坚定的	到	写作	,	发送	向下	经过	这	有轨电车	,

他们的报告匆匆写成，通过电车送了下去。

[ænd; ənd]['sɜ:kjəˌleɪtəd, 'sɜ:kjəˌleɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [spi:d] .

and	circulated	through	the	world	with	all	speed	.
和	流通	通过	这	世界	和	全部	速度	.

并以极快的速度传遍世界各地。

[ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [wɜ:r; wər] ['ɪnstəntli] [ri'zju:md] [æt; ət][ðə; ði] ['gæləri] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi]

Operations	were	instantly	resumed	at	the	gallery	,	which	had	still	to	be
运营	是	即刻	恢复	在	这	画廊	,	哪个	有	仍然	到	是

['drɪvn] [θru:] [ðə; ði] [klaʊd] ['streɪtəm; 'strætəm] .

driven	through	the	cloud	stratum	.
驱动	通过	这	云	地层	.

画廊立即恢复了运营，但画廊仍需穿过云层。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

It	was	resolved	to	continue	it	right	up	to	the	top	of	the	mountain	,
它	曾是	已解决	到	继续	它	正确的	向上	到	这	顶部	的	这	山	,

他们决定一直攀登到山顶。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] ['rendərd] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'stensɪv]

for	the	report	of	the	engineers	rendered	it	quite	plain	that	an	extensive
为了	这	报告	的	这	工程师	渲染	它	相当	清楚的	那	一个	广泛的

[əb'zɜ:rvətɔ:ri] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] ,

observatory	must	be	established	there	,
天文台	必须	是	已确立的	那里	,

工程师的报告清楚地表明，必须在那里建立一个大型天文台。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [kɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] [mæθə'mətɪʃnz] [ænd; ənd] [best] [treɪnd] ['fɪzɪk(ə)l]

and	that	a	corps	of	the	ablest	mathematicians	and	best	trained	physical
和	那	一个	兵团	的	这	最有能力	数学家	和	最好的	受过训练	身体的

[əb'zɜ:vəz] [mʌst; məst] [teɪk] [ʌp] [ðer; ðər] ['pɜ:rmənənt] [ə'boʊd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

observers	must	take	up	their	permanent	abode	in	it	,
观察员	必须	拿	向上	他们的	永恒的	住所	在	它	,

而且，必须有一批最杰出的数学家和训练有素的物理观察家永久居住在那里。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] and109

in	order	to	investigate	the	nature	and109
在	命令	到	调查	这	自然	and109

为了研究其性质和109

['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪriəd] ['smɔːlər] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['faɪəri] [dɪsk] .

meaning	of	the	myriad	smaller	lights	and	the	great	fiery	disk	.
意义	的	这	无数	较小的	灯	和	这	伟大的	火热	磁盘	.

无数小光点和巨大的火盘的含义。

['miːnwaɪl] , ['derɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] ,

Meanwhile	,	daring	the	progress	of	the	works	,
同时	,	大胆	这	进步	的	这	作品	,

与此同时，大胆推进工程进展，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪfɪsərz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ,

many	of	the	artificers	who	were	in	the	prime	of	life	,
许多	的	这	工匠	WHO	是	在	这	主要的	的	生活	,

许多正值壮年的工匠，

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ə'sent] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [sək'sesfəli] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [θriː]

repeated	the	ascent	which	had	been	so	successfully	accomplished	by	the	three
重复	这	上升	哪个	有	到过	所以	成功地	完成	经过	这	三

[ˌpaɪə'nɪr] ;

pioneers	;
先驱者	;

重复了三位先驱者曾经成功完成的攀登；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kluː] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [ˌʌndər'teɪkɪŋ]

with	the	guidance	of	the	clue	,	this	was	now	a	comparatively	easy	undertaking
和	这	指导	的	这	线索	,	这	曾是	现在	一个	比较	简单的	承诺

.

:
.

有了线索的指引，这现在成了一件相对容易的事。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [ðə; ði][fɜːrst] [he'spɪriən] [əb'zɜːrvətɔːri] [hæd; həd] [bɪn] ['æktʃuəli]

Before	the	lapse	of	three	years	the	first	Hesperian	observatory	had	been	actually
前	这	失效	的	三	年	这	第一的	赫斯珀里亚	天文台	有	到过	实际上

[bɪlt] ,

built	,
建造	,

不到三年，第一座赫斯珀里亚天文台就建成了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	a	body	of	twenty	-	five	of	the	ablest	scientific	men	entered	upon	the
和	一个	身体	的	二十	-	五	的	这	最有能力	科学	男人	进入	之上	这

['stʌdi] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] [ə'strɑːnəmi] [ɪn] [ðæt] ['elɪveɪtɪd] [ə'boʊd] .

study	of	practical	and	theoretical	astronomy	in	that	elevated	abode	.
学习	的	实际的	和	理论	天文学	在	那	升高	住所	.

于是，二十五位最杰出的科学家进入这座高耸的住所，开始研究实用和理论天文学。

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'skrind] ['soʊlər] ['reɪz] ,

As	a	protection	against	the	violence	of	the	unscreened	solar	rays	,
作为	一个	保护	反对	这	暴力	的	这	未经筛选	太阳的	射线	,

为了抵御未经遮挡的太阳光线的强烈照射，

[ə; eɪ]['kævərn][wʌz; wəz]['ekskəˌveɪtid][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əb'zɜːvəz] [kʊd; kəd] [pæs] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [æt; ət]

a	cavern	was	excavated	in	which	the	observers	could	pass	the	daytime	at
一个	洞穴	曾是	挖掘	在	哪个	这	观察员	可以	经过	这	白天	在

[ðer; ðər] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ,

their	calculations	,
他们的	计算	,

人们挖掘了一个洞穴，观察员们可以在里面度过白天的时间进行计算。

[ænd; ənd] , ['ɪsjuːɪŋ] [fɔːrθ] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [ðeɪ] [lə'bɔːriəsli] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ][stɑːrz] .

and	,	issuing	forth	at	nightfall	,	they	laboriously	watched	the	stars	.
和	,	发行	前进	在	黄昏	,	他们	费力地	观看	这	明星	.

夜幕降临，他们出发，辛勤地观赏星空。

[ðə; ðɪ] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] [men] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	speed	with	which	these	men	found	out	the	clue	to	the	explanation	of	the
这	速度	和	哪个	这些	男人	成立	出去	这	线索	到	这	解释	的	这

['kɑːmplɪkeɪtɪd] [fə'nɑːmɪnə] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

complicated	phenomena	before	them	,
复杂的	现象	前	他们	,

这些人如此迅速地找到了解释眼前复杂现象的关键线索，

[wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] bear110

would	be	quite	incredible	to	anyone	who	did	not	bear110
会	是	相当	极好的	到	任何人	WHO	做过	不是	bear110

对于任何没有经历过110年的人来说，这都将是难以置信的。

[ɪn][maɪnd][ðə; ðɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːrkt] .

in	mind	the	remarkable	conditions	under	which	they	worked	.
在	头脑	这	卓越	状况	在下面	哪个	他们	工作	.

考虑到他们当时所处的特殊条件。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv]['stɑːlɪd] ['kʌntri] ['bʌmpkɪnz] ['kɔntempleitɪŋ] [fɔːr; fər]

This	was	no	case	of	a	gang	of	stolid	country	bumpkins	contemplating	for
这	曾是	不	案件	的	一个	帮派	的	沉稳	国家	乡巴佬	沉思	为了

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['stɑːri] ['hevəns] .

the	first	time	the	starry	heavens	.
这	第一的	时间	这	繁星	天	.

这并非一群愚钝的乡巴佬第一次仰望星空的故事。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əb'zɜːvəz] [wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜːrt][dʒɪ'ɑːmətər] ,

Every	one	of	the	observers	was	an	expert	geometer	,
每一个	一	的	这	观察员	曾是	一个	专家	几何学家	,

每一位观察员都是几何学专家。

[wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˌældʒi'breiik,-kəl][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

was	perfectly	familiar	with	all	kinds	of	algebraical	calculation	,
曾是	完美	熟悉的	和	全部	种类	的	代数	计算	,

非常熟悉各种代数运算，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ɪn] ['evri] [taɪp] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

and	had	been	trained	for	centuries	in	every	type	of	physical	observation
和	有	到过	受过训练	为了	几个世纪	在	每一个	类型	的	身体的	观察

[ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] .

and	experiment	.
和	实验	.

他们几个世纪以来接受过各种物理观察和实验方面的训练。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hev(ə)nli] [wɜːrld] ['teliskəups] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'ventɪd] ; [bʌt; bət] ,

Before	the	discovery	of	the	heavenly	world	telescopes	had	been	invented	;	but	,
前	这	发现	的	这	天上	世界	望远镜	有	到过	发明	;	但	,

在发现天体世界之前，望远镜已被发明出来；但是，

['biːɪŋ] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər][juːz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['plænɪt]['oʊnli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv]

being	adapted	for	use	on	the	surface	of	the	planet	only	,	they	were	all	of
存在	改编	为了	使用	在	这	表面	的	这	行星	仅有的	,	他们	是	全部	的

[smɔːl] [saɪz] .

small	size	.
小的	尺寸	.

由于它们仅适用于行星表面，因此体积都很小。

[ðə; ði][væst] [fiːld] [fɔːr; fər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [naʊ] [dis'kləuzd] ,

The	vast	field	for	observation	now	disclosed	,
这	广阔的	场地	为了	观察	现在	披露	,

现在展现出的广阔观察领域，

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [klæs] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] ,

created	a	demand	for	a	much	more	powerful	class	of	instruments	,
创建	一个	要求	为了	一个	很多	更多的	强大的	班级	的	仪器	,

这催生了对功能更强大的仪器的需求。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪmjələs] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ɔp'tɪʃənz] [suːn] [ʃoʊd] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɪn][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

and	the	stimulus	thus	given	to	opticians	soon	showed	its	effect	in	most	important
和	这	刺激	因此	给定	到	验光师	很快	显示	它是	影响	在	最多	重要的

[ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [glæs] .

improvements	in	the	manufacture	of	glass	.
改进	在	这	生产	的	玻璃	.

由此给验光师带来的刺激很快在玻璃制造的重大改进中显现出来。

[bɪ'fɔːr] ['meni] ['jɪrz] [wɜːr; wər]['oʊvər] , [haɪ] [klæs] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər] [ə'teɪnəb(ə)l] ,

Before	many	years	were	over	,	high	class	astronomical	instruments	were	attainable	,
前	许多	年	是	超过	,	高的	班级	天文	仪器	是	可实现的	,

几年之后，高档天文仪器就普及了。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðoʊz] [baɪ] [wɪtʃ] ['æŋglz] [kæn; kən][biː; bi] ['meʒərd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'griː]

including	those	by	which	angles	can	be	measured	to	an	extraordinary	degree
包括	那些	经过	哪个	角度	能	是	测量	到	一个	非凡的	程度

[ʌv; əv] [maɪ'njutnɪs] . -

of	minuteness	.	111
的	微小	.	-

包括那些能够以极其精细的程度测量角度的方法。111

[ðʌs] [ðə; ði] [greɪt] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['eɪb(ə)l][bænd][ʌv; əv] [əb'zɜːvəz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

Thus	the	great	rapidity	with	which	this	able	band	of	observers	succeeded	in
因此	这	伟大的	快速	和	哪个	这	有能力的	乐队	的	观察员	成功了	在

[ri'djuːsiŋ] [ðə; ði]['keɪɑːs][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːrdərli] ['kɑːzmoʊs] [meɪ] [biː; bi]

reducing	the	chaos	of	the	fields	of	heaven	to	an	orderly	cosmos	may	be
减少	这	混乱	的	这	字段	的	天堂	到	一个	秩序	宇宙	可能	是

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

因此，这群能干的观测者能够如此迅速地将混乱的天体景象简化为有序的宇宙，其原因就在于此。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [steps] [ɪn][ðer; ðər] ['mɑːrvələs] ['prɑːgres] .

I	need	not	attempt	to	recount	the	successive	steps	in	their	marvellous	progress	.
我	需要	不是	试图	到	叙事	这	连续	步骤	在	他们的	奇妙	进步	.

我无需赘述他们取得如此辉煌成就的每一个步骤。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðer; ðər] [ˌsɪstə'mætɪk] ['leɪbər] ,

A	very	few	days	after	they	began	their	systematic	labour	,
一个	非常	很少	天	后	他们	开始	他们的	系统	劳动	,

在他们开始有条不紊地工作几天后，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['riːəl] [roʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [ɑːn][hɜːr; hər]['æksɪs][æz; əz]

one	of	them	suggested	the	real	rotation	of	the	planet	on	her	axis	as
一	的	他们	建议	这	真实的	旋转	的	这	行星	在	她	轴	作为

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pærənt] [daɪ'ɜːrn(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [sfɪr] .

the	cause	of	the	apparent	diurnal	movement	of	the	celestial	sphere	.
这	原因	的	这	明显	日间	移动	的	这	天体	领域	.

其中一人认为，行星绕其轴线的真实自转是天球出现明显昼夜运动的原因。

[ðɪs] [kən'dʒektʃər] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['verɪfaɪd] [baɪ] ['pendʒələm]
This conjecture was speedily verified by pendulum
这 推测 曾是 迅速地 已验证 经过 摆
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][æt; ət][ðə; ði][poʊl] .
experiments at the pole .
实验 在 这 极 .

这一猜想很快就通过极地摆实验得到了验证。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [stɑːrz][ænd; ənd] [p'lænɪts] [ænd; ənd]
Then followed the discoveries of the distinction between stars and planets and
然后 随后 这 发现 的 这 区别 之间 明星 和 行星 和
['sætlˌaɪts] ;
satellites ;
卫星 ;

随后人们发现了恒星、行星和卫星之间的区别；

[ðə; ði] ['distənsiz] [ænd; ənd] ['mægnəˌtuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'lænɪts] ; [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrld]
the distances and magnitudes of the planets ; the position of their own world
这 距离 和 震级 的 这 行星 ; 这 位置 的 他们的 自己的 世界
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
among them ,
之中 他们 ,

行星之间的距离和大小；它们自身所在行星在它们之中的位置；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['soʊlər] ['sɪstəm] [ɑːn][ðə; ði] [sʌn] .
and the dependence of the whole solar system on the sun .
和 这 依赖性 的 这 所有的 太阳的 系统 在 这 太阳 .

以及整个太阳系对太阳的依赖性。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [baɪ][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪnθ] ['mɪləˌneri] ['pɪriəd] ,
In short , by the close of the ninth millenary period ,
在 短的 , 经过 这 关闭 的 这 第九 千年 时期 ,

简而言之，到第九个千年末期，

[ðə; ði] [he'spɪriən] [ə'strɑːnəmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [noʊn]
the Hesperian astronomy was a long way in advance of anything even now known
这 赫斯珀里亚 天文学 曾是 一个 长的 方式 在 进步 的 任何事物 甚至 现在 已知
[ɑːn] [ɜːrθ] .
on earth .
在 地球 .

赫斯珀里安人的天文学比地球上目前已知的任何天文学都先进得多。

[ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][heɪspɛroʊz] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [wɜːrld] [fɔːrmz] [baɪ]
In the ancient history of Hesperos this discovery of the external world forms by
在 这 古老的 历史 的 赫斯珀罗斯 这 发现 的 这 外部的 世界 表格 经过
far112
far112
far112

在赫斯珀罗斯的古代历史中，这种对外部世界的发现已经形成于112年。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['epək] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sentʃəriz] ,
the most important epoch , and , for several centuries ,
这 最多 重要的 时代 , 和 , 为了 一些 几个世纪 ,

最重要的时期，并且持续了几个世纪，

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [əb'zɔːrbd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['enədʒiz]
the study of astronomy seems to have absorbed a great part of the energies
这 学习 的 天文学 似乎 到 有 吸收 一个 伟大的 部分 的 这 能量
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] .
of the inhabitants .
的 这 居民 .

天文学研究似乎消耗了当地居民的大部分精力。

[tuː] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [wer] ,

Two	other	places	were	found	on	the	mountain	chains	of	the	north	,	where	,
二	其他	地方	是	成立	在	这	山	链条	的	这	北	,	在哪里	,

在北部山脉中还发现了另外两处地点，那里：

[baɪ]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrks] [æz; əz] [ðoʊz] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'bʌv] — [sʌm; səm]

by	going	through	the	same	kind	of	works	as	those	detailed	above	—	some
经过	去	通过	这	相同的	种类	的	作品	作为	那些	详细的	多于	—	一些

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðer; ðər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] — [piːks] [wɪtʃ] [roʊz]

of	them	involving	even	greater	difficulties	in	their	execution	—	peaks	which	rose
的	他们	涉及	甚至	更大的	困难	在	他们的	执行	—	高峰	哪个	玫瑰

[ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊd] [wɜːr; wər] [riːtʃt] ,

above	the	cloud	were	reached	,
多于	这	云	是	达到	,

通过完成与上述类似的工作——其中一些工作在执行上甚至更加困难——最终达到了超越云端的高峰。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvəˌtɔːriːz] [bɪlt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	observatories	built	upon	them	.
和	天文台	建造	之上	他们	.

以及建在其上的天文台。

[ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [bɪ'keɪm] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kəm'per] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ['teɪkən][æt; ət] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

It	thus	became	possible	to	compare	observations	taken	at	different	parts	of	the
它	因此	成为	可能的	到	比较	观察	已采取	在	不同的	部分	的	这

['sɜːrfɪs] ,

surface	,
表面	,

因此，就可以对地表不同部位的观测结果进行比较。

[ænd; ənd][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [dis'kʌvəriz] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] [stɪl] ['greɪtər] [rə'pɪdəti] . -

and	astronomical	discoveries	proceeded	with	still	greater	rapidity	.	113
和	天文	发现	继续	和	仍然	更大的	快速	.	-

天文发现也以更快的速度进行着。[113]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [wɜːrld] - ['wɪrinəs] [ɪn][heɪspɛroʊz] ;

Of	the	development	of	World	-	Weariness	in	Hesperos	;
的	这	发展	的	世界	-	疲劳	在	赫斯珀罗斯	;

论赫斯珀罗斯中厌世情绪的发展；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl][tɔːr'neɪdoʊ] — [haʊ]

and	of	the	second	attempt	to	cross	the	Equatorial	Tornado	—	How
和	的	这	第二	试图	到	叉	这	赤道	龙卷风	—	如何

[ðə; ði] [fər'lɔːrn] [hoʊp] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

the	Forlorn	Hope	succeeded	,
这	绝望	希望	成功了	,

以及第二次穿越赤道龙卷风的尝试——“孤注一掷的希望”号是如何成功的，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] — [haʊ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['mɪstəri] [ʌv; əv]

and	discovered	a	City	of	the	Dead	—	How	the	terrible	mystery	of
和	发现	一个	城市	的	这	死的	—	如何	这	糟糕的	神秘	的

[ˌevə'nesns; ˌiːvə'nesns][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] ;

Evanescence	was	explained	;
消逝	曾是	解释	;

并发现了一座死者之城——Evanescence 的可怕谜团是如何被解释的；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [kruː] [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

and	how	the	crew	set	out	on	their	return	.
和	如何	这	全体人员	放	出去	在	他们的	返回	.

以及船员们如何踏上返程之路。

[bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [sək'ses] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'tendid] [ðer; ðər] ['leɪbər] ,

But	,	notwithstanding	the	signal	success	which	had	attended	their	labours	,
但	,	虽然	这	信号	成功	哪个	有	参加	他们的	劳动	,

但是，尽管他们的努力取得了显著的成功，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ]

there	can	be	no	doubt	that	during	the	next	thousand	years	a	general	feeling
那里	能	是	不	怀疑	那	期间	这	下一个	千	年	一个	一般的	感觉

[ʌv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːndəns] ['grædʒuəli] ['setld] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [he'spɪriən] [reɪs] .

of	gloom	and	despondence	gradually	settled	down	over	the	Hesperian	race	.
的	愁云	和	郁闷	逐步地	定居	向下	超过	这	赫斯珀里亚	种族	.

毫无疑问，在接下来的一千年里，一种普遍的沮丧和绝望的情绪逐渐笼罩了赫斯珀里亚民族。

[ðæt] [ðə; ði] ['brɪliənt] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'strɔnəməz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði]

That	the	brilliant	discoveries	of	the	astronomers	had	failed	to	throw	the
那	这	杰出的	发现	的	这	天文学家	有	失败的	到	扔	这

['feɪntɪst] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] — [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['meɪkər] ?

faintest	glimmer	of	light	on	the	question	of	questions	—	Who	was	their	Maker	?
最微弱	微光	的	光	在	这	问题	的	问题	—	WHO	曾是	他们的	制造商	?

天文学家们的辉煌发现，却未能对一个至关重要的问题——他们的创造者是谁——给出哪怕一丝一毫的答案?

— [wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪs'gaɪzd] .

—	was	a	fact	which	could	not	be	disguised	.
—	曾是	一个	事实	哪个	可以	不是	是	伪装	.

这是无法掩盖的事实。

[æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][ɔːf][æz; əz]['evər] — ['fɜːrðər] [ɔːf] , [ɪn'diːd] .

An	answer	to	this	was	as	far	off	as	ever	—	further	off	,	indeed	.
一个	回答	到	这	曾是	作为	远的	离开	作为	曾经	—	更远	离开	,	的确	.

这个问题的答案依然遥遥无期——实际上，比之前更加遥不可及。

[ðeɪ] had114

They	had114
他们	had114

他们有114

['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , [ðæt]

learned	the	enormous	extent	of	the	universe	,	and	,	as	a	consequence	,	that
学习	这	巨大的	程度	的	这	宇宙	,	和	,	作为	一个	结果	,	那

[ðə; ði] [he'spiəriən] ,

the	Hesperians	,
这	赫斯珀里亚人	,

他们了解到宇宙的浩瀚无垠，因此，赫斯珀里安人.....

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ɪts] ['kɑːntents] , [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [speks] [ɪn]

so	far	from	exhausting	its	contents	,	were	no	more	than	insignificant	specks	in
所以	远的	从	精疲力竭	它是	内容	,	是	不	更多的	比	微不足道	斑点	在

[ɪts] [ʌn'fæðəmd] [diːps] .

its	unfathomed	deeps	.
它是	深不可测	深水	.

远未耗尽其蕴藏之物，只不过是其深不可测的宝藏中微不足道的尘埃。

[ɪn][ðə; ði][væst] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [wɜːrld] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] [lɔːst] .

In	the	vast	profusion	of	worlds	they	felt	themselves	lost	.
在	这	广阔的	丰富	的	世界	他们	毛毡	他们自己	丢失的	.

在浩瀚纷繁的世界里，他们感到迷失了方向。

[ɪf] [ðer; ðər]['meɪkər][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [væst]['juːnɪvɜːrs] , [hiː; hi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [fər'gɑːtn]

If	their	Maker	had	charge	of	that	vast	universe	,	he	might	well	have	forgotten
如果	他们的	制造商	有	收费	的	那	广阔的	宇宙	,	他	可能	出色地	有	被遗忘的

[ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] .

them	altogether	.
他们	共	.

如果造物主掌管着浩瀚的宇宙，他很可能会把他们完全遗忘。

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][laɪf] ?

Why	,	then	,	should	they	not	depart	from	life	?
为什么	,	然后	,	应该	他们	不是	离开	从	生活	?

那么，他们为何不离开人世呢?

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['eksɪt][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['oʊpən] .

The	door	of	exit	was	always	open	.
这	门	的	出口	曾是	总是	打开	.

出口的门总是敞开的。

[ə; eɪ][fɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['presəpɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['iːzi] ,

A	fall	down	the	nearest	precipice	was	always	easy	,
一个	落下	向下	这	最近的	悬崖	曾是	总是	简单的	,

从最近的悬崖上掉下去总是很容易的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] ['remədi]

and	the	instantaneous	dissolution	of	the	body	was	an	unfailing	remedy
和	这	瞬间	溶解	的	这	身体	曾是	一个	永不失败	补救

[fɔːr; fər] ['evri] [ɪl] .

for	every	ill	.
为了	每一个	患病的	.

身体瞬间消亡是治疗一切疾病的灵丹妙药。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [wɪð; wɪθ][laɪf] , [ɔːr]['dʒen(ə)rəl][wɜːrld] - ['wɪrinəs] ,

This	feeling	of	discontent	with	life	,	or	general	world	-	weariness	,
这	感觉	的	不满	和	生活	,	或者	一般的	世界	-	疲劳	,

这种对生活的不满，或者说普遍的厌世情绪，

[riːtʃt] [ə; eɪ]['klaɪmæks][ɪn][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] ;

reached	a	climax	in	the	concluding	years	of	this	period	;
达到	一个	高潮	在	这	总结	年	的	这	时期	;

在这一时期的最后几年达到了高潮;

[ænd; ənd][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bænd][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ['ɛndʒə'nɪrz] [wʌz; wəz]

and	its	existence	in	the	mind	of	a	small	band	of	practical	engineers	was
和	它是	存在	在	这	头脑	的	一个	小的	乐队	的	实际的	工程师	曾是

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [meɪn] [kɔːz] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [pleɪst] [æn; ən][ɪn'deləb(ə)l]

certainly	the	main	cause	which	led	to	the	terrible	discovery	that	placed	an	indelible
当然	这	主要的	原因	哪个	引领	到	这	糟糕的	发现	那	放置	一个	不可磨灭

[laɪn] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] [he'spɪriən] ['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz] .

line	of	distinction	between	the	ancient	and	modern	Hesperian	histories	.
线	的	区别	之间	这	古老的	和	现代的	赫斯珀里亚	历史	.

而它存在于一小群务实工程师的脑海中，无疑是导致这一可怕发现的主要原因，这一发现使古代和现代赫斯珀里亚历史之间划下了不可磨灭的界限。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['hemɪsfɪr] ['oʊnli][wʌz; wəz][ək'sesəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Although	the	northern	hemisphere	only	was	accessible	for	exploration	,	it	was
虽然	这	北方	半球	仅有的	曾是	可访问	为了	勘探	,	它	曾是

[baɪ] this115

by	this115
经过	this115

尽管当时只有北半球可以进行探索，但正是通过这一点，115

[taɪm] ['pɜːrfɪktli] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['plænɪt] [ɪz][ə; eɪ] [sfɪr] .

time	perfectly	well	known	that	the	planet	is	a	sphere	.
时间	完美	出色地	已知	那	这	行星	是	一个	领域	.

众所周知，地球是球体。

[hens] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɑːmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːrθ]

Hence	they	considered	it	not	at	all	improbable	that	,	to	the	calms	of	the	north
因此	他们	经过考虑的	它	不是	在	全部	不太可能	那	,	到	这	平静	的	这	北

,

;

,

因此，他们认为，对于北方的平静地区来说，这并非完全不可能。

[ə; eɪ]['sɪmələr] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [maɪt] [ˌkɔːrə'spɑːnd] ;

a	similar	condition	in	the	south	might	correspond	;
一个	相似的	状况	在	这	南	可能	对应	;

南方的情况可能与之类似；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['krɑːnɪk] ['hɜːrəkeɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɑːrd] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	that	the	chronic	hurricane	which	had	hitherto	barred	the	passage	to	the
和	那	这	慢性的	飓风	哪个	有	迄今为止	禁止	这	通道	到	这

['sʌðərn] ['oʊʃ(ə)n] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [zoʊn] [nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]

southern	ocean	might	prove	to	be	confined	to	a	zone	not	exceeding	a	few
南部	海洋	可能	证明	到	是	受限	到	一个	区	不是	超过	一个	很少

['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

hundred	miles	in	width	.
百	英里	在	宽度	.

而此前一直阻碍通往南大洋航道的长期飓风，可能被限制在宽度不超过几百英里的区域内。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ðɪ] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pər'hæps][biː; bi] [pæst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌðərn]

Should	this	be	the	case	,	it	might	perhaps	be	passed	,	and	a	southern
应该	这	是	这	案件	,	它	可能	也许	是	通过了	,	和	一个	南部

['kɑːntɪnənt] [dɪ'skʌvərd] .

continent	discovered	.
大陆	发现	.

如果情况真是如此，那么这项提案或许能够通过，南方大陆也可能被发现。

[ðɪs] [wʊd] ['greɪtli] [dɪ'veləp] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] ['saɪəns] ;

This	would	greatly	develop	astronomical	science	;
这	会	非常	发展	天文	科学	;

这将极大地促进天文学的发展；

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hemɪsfɪr] [ʌv; əv] [ˌʌn'siːn] [stɑːrz] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː]['vɪʒ(ə)n] .

nothing	less	than	a	hemisphere	of	unseen	stars	might	be	brought	into	vision	.
没有什么	较少的	比	一个	半球	的	看不见	明星	可能	是	带来	进入	想象	.

或许，人们能看到半个球体上那些看不见的星星。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ə; eɪ]['trænzɪt][ʌv; əv]['mɜːrkjəri] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz]

a	transit	of	Mercury	across	the	face	of	the	sun	would	take	place	in	a	few	years
一个	交通	的	汞	穿过	这	脸	的	这	太阳	会	拿	地方	在	一个	很少	年

;

;

;

水星凌日现象将在几年后发生；

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['juːtəlaɪz] [ðɪs] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn]

and	,	in	order	to	utilise	this	,	a	place	of	observation	in	the	southern
和	,	在	命令	到	利用	这	,	一个	地方	的	观察	在	这	南部

['hemɪsfɪr] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] .

hemisphere	was	essential	.
半球	曾是	基本的	.

为了利用这一观测点，南半球的观测地点是必不可少的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɛndʒə'nɪrz] [ðæt] ,

It	occurred	to	one	of	these	engineers	that	,
它	发生	到	一	的	这些	工程师	那	,

其中一位工程师突然想到：

[ðoʊ] [noʊ] [ʃɪp] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

though	no	ship	floating	on	the	surface	of	the	ocean	could	possibly	live	in	the
尽管	不	船	漂浮的	在	这	表面	的	这	海洋	可以	可能	居住	在	这

[ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl][tɔːr'neɪdoʊ] ,

equatorial	tornado	,
赤道	龙卷风	,

虽然任何漂浮在海面上的船只都不可能在赤道龙卷风中幸存，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['præktɪkəbl] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['ves(ə)l] [wɪtʃ] , [baɪ] ['sɪŋkɪŋ]

it	might	be	practicable	to	devise	a	submarine	vessel	which	,	by	sinking
它	可能	是	切实可行的	到	设计	一个	潜艇	血管	哪个	,	经过	下沉

[tuː; tə][ə; eɪ] very116

to	a	very116
到	一个	very116

或许可以设计一种潜艇，通过沉入非常深的海底来达到目的。

[greɪt] [depθ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [kʊd; kəd] [trə'vɜːrs] [ðə; ði] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv]

great	depth	below	the	surface	,	could	traverse	the	four	or	five	hundred	miles	of
伟大的	深度	以下	这	表面	,	可以	横穿	这	四	或者	五	百	英里	的

['reɪdʒɪŋ]['kætəˌrækts] ,

raging	cataracts	,
愤怒	白内障	,

水面以下很深，可以穿越四五百英里的汹涌瀑布。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] , [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] ['smuːðər] [siː] .

and	then	,	emerging	from	the	depths	,	might	find	a	smoother	sea	.
和	然后	,	新兴	从	这	深度	,	可能	寻找	一个	更平滑	海	.

然后，从深处浮出水面，或许会发现一片平静的海面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] , [haʊ'evər] ,

It	was	plain	,	however	,
它	曾是	清楚的	,	然而	,

这一点显而易见。

[ðæt] [huː'evər] ['ventʃərd] [ɑːn] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][ɪn'kɜːr] ['ɪmɪnənt] [rɪsk]

that	whoever	ventured	on	such	service	must	be	content	to	incur	imminent	risk
那	谁	冒险	在	这样的	服务	必须	是	内容	到	招致	迫在眉睫	风险

[ʌv; əv] ['ʌtər] [dɪ'strʌkʃn] .

of	utter	destruction	.
的	说出	破坏	.

凡是冒险从事这项任务的人，都必须做好承担彻底毁灭的直接风险的准备。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['ventʃər] [tuː; tə] [ges] [haʊ] [fɑːr] ['daʊnwərdz] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ˌpretər'nætʃrəl]

No	one	could	venture	to	guess	how	far	downwards	the	seemingly	preternatural
不	一	可以	风险投资	到	猜测	如何	远的	向下	这	似乎	超自然

[dɪ'stɜːrbəns] [maɪt] [riːtʃ] ;

disturbance	might	reach	;
干扰	可能	抵达	;

谁也无法预料这种看似超自然的扰动会向下蔓延多远；

[ɔːr] [wʌt] ['hɒrəz] ['feɪt(ə)l][tuː; tə] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv][laɪf] [maɪt] [biː; bi][met][ɪn] [ðoʊz] ['fraɪtf(ə)l] [ə'bɪsiz] .

or	what	horrors	fatal	to	every	form	of	life	might	be	met	in	those	frightful	abysses	.
或者	什么	恐怖	致命的	到	每一个	形式	的	生活	可能	是	遇见	在	那些	可怕	深渊	.

或者，在那些可怕的深渊中，可能会遭遇对所有生命形式都致命的恐怖景象。

[soʊ] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fæst] ['groʊɪŋ] [θruː]

So	,	except	for	that	feeling	of	weariness	of	life	which	was	fast	growing	through
所以	,	除了	为了	那	感觉	的	疲劳	的	生活	哪个	曾是	快速地	生长	通过

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

所以，除了席卷全球、迅速蔓延的那种对生活的厌倦感之外，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] , [sə'fɪʃntli] ['nuːmərəs] ,

it	is	not	at	all	likely	that	a	body	of	volunteers	,	sufficiently	numerous	,
它	是	不是	在	全部	可能	那	一个	身体	的	志愿者	,	足够	很多的	,

不太可能出现一支数量足够多的志愿者队伍，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'siːdɪŋ] ['perəl] .

could	have	been	found	for	a	service	of	such	exceeding	peril	.
可以	有	到过	成立	为了	一个	服务	的	这样的	超过	危险	.

从事如此极其危险的服务，可能会被发现。

[ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][wʌn] ,

In	one	respect	,	indeed	,	but	only	in	one	,
在	一	尊重	,	的确	,	但	仅有的	在	一	,

从某种意义上说，确实如此，但也仅限于此。

[ðɪs] [nuː] ['entərpraɪz] [hæd; həd][nɑːt][æz; əz]['terəb(ə)l][æn; ən]['æspekt][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

this	new	enterprise	had	not	as	terrible	an	aspect	as	that	which	had	been
这	新的	企业	有	不是	作为	糟糕的	一个	方面	作为	那	哪个	有	到过

[ˌʌndər'teɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrliər] [ænd; ənd] [ˌʌnsək'sesfl] ['vɔɪɪdʒɚz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

undertaken	by	the	earlier	and	unsuccessful	voyagers	to	the	south	.
已	经过	这	早些时候	和	不成功	航海者	到	这	南	.

这项新事业与之前那些向南航行但失败的探险家们所进行的探险相比，并没有那么可怕。

[ðiːz] ['ɜːrliər] ['vɔɪɪdʒɚz] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['ventʃərd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,

These	earlier	voyagers	had	actually	ventured	on	the	Infinite	,
这些	早些时候	航海者	有	实际上	冒险	在	这	无限	,

这些早期的探险者实际上已经踏上了无限的疆域，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɔːr] extent117

for	they	had	no	clue	to	the	shape	or	extent117
为了	他们	有	不	线索	到	这	形状	或者	extent117

因为他们对形状和范围一无所知[117]

[ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrld] ; [bʌt; bət] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'strɔnəməz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [noʊn]

of	their	world	;	but	,	thanks	to	the	astronomers	,	it	was	now	well	known
的	他们的	世界	;	但	,	谢谢	到	这	天文学家	,	它	曾是	现在	出色地	已知

[ðæt] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɪz] ,

that	the	planet	is	,
那	这	行星	是	,

他们的世界；但是，多亏了天文学家，现在人们已经清楚地知道这颗行星是.....

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [baʊndɪd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

at	all	events	,	bounded	in	every	direction	.
在	全部	活动	,	有界	在	每一个	方向	.

无论如何，它向各个方向都有边界。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [kə'mjuːnikeitid] [hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd] ,

The	engineer	communicated	his	plan	to	some	of	his	comrades	,	and	,
这	工程师	沟通	他的	计划	到	一些	的	他的	同志们	,	和	,

这位工程师将他的计划告诉了他的一些同事，然后，

['æftər] ['traiiŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn]

after	trying	a	great	many	experiments	in
后	尝试	一个	伟大的	许多	实验	在

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] ,

submarine	navigation	on	a	small	scale	,
潜艇	导航	在	一个	小的	规模	,

在进行了大量小规模潜艇导航实验之后，

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kən'strʌktiŋ] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][boʊt] , [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [wel] [fɔːr; fər] [sək'ses] .

they	succeeded	in	constructing	a	model	boat	,	which	promised	well	for	success	.
他们	成功了	在	建造	一个	模型	船	,	哪个	承诺	出色地	为了	成功	.

他们成功建造了一艘模型船，这预示着他们会取得成功。

[ðer; ðər][nekst] [step] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] ; [ðeɪ]

Their	next	step	was	to	collect	a	sufficient	number	of	volunteers	;	they
他们的	下一个	步	曾是	到	收集	一个	充足的	数字	的	志愿者	;	他们

[kən'sɪdərd] [ðæt] ['fɪfti] [wʊd] [sə'faɪs] .

considered	that	fifty	would	suffice	.
经过考虑的	那	五十	会	足够了	.

他们的下一步是招募足够数量的志愿者；他们认为五十人就足够了。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spɑːndɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ðen] ['prevələnt] , [ðə; ði] ['fɪfti] , [ə; eɪ] [fər'lɔːrn] [hoʊp] , [wɜːr; wər]

Owing	to	the	desponding	feeling	then	prevalent	,	the	fifty	,	a	forlorn	hope	,	were
欠款	到	这	沮丧	感觉	然后	流行	,	这	五十	,	一个	绝望	希望	,	是

[suːn] [faʊnd] .

soon	found	.
很快	成立	.

由于当时普遍弥漫着绝望的气氛，这五十个人，如同渺茫的希望，很快就被找到了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无神仙世界史（译(History of a World of Immortals without a God ）

[ðeɪ] [ðen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] - ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌndz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ]
They then applied to the world - parliament for the funds necessary for building
他们 然后 应用 到 这 世界 - 议会 为了 这 资金 必要的 为了 建筑
[ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ʃɪp] ,
and fitting out the ship ,
和 配件 出去 这 船 ,

然后，他们向世界议会申请建造和装备这艘船所需的资金。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['kɔːstli] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,
which would be a very costly undertaking ,
哪个 会 是 一个 非常 昂贵 承诺 ,

这将是一项非常昂贵的工程。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [streŋθ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]
in consequence of the enormous strength which would be requisite to resist the
在 结果 的 这 巨大的 力量 哪个 会 是 必需品 到 抵抗 这
['wɔːtər] ['preʃər] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [depθs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kən'streɪnd] [tuː; tə]
water pressure at the great depths to which they would be constrained to
水 压力 在 这 伟大的 深度 到 哪个 他们 会 是 受限 到
[dɪ'send] .
descend .
下降 .

由于他们需要承受巨大的力量才能抵抗深海中的水压，而他们又被迫下潜到如此深的海底。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌvəri] , [ðə; ði] [fʌndz] [wɜːr; wər] ['redɪli] [sə'plaɪd] ; [ðə; ði]
But , in the interest of scientific discovery , the funds were readily supplied ; the
但 , 在 这 兴趣 的 科学 发现 , 这 资金 是 容易 供应 ; 这
[wɜːrks] [wɜːr; wər] [kə'menst] without118
works were commenced without118
作品 是 开始 without118

但是，为了科学发现，资金很快就到位了；工程随即展开。118

['eni] [dɪ'leɪ] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .
any delay ; and , in about two years , the ship was complete .
任何 延迟 ; 和 , 在 关于 二 年 , 这 船 曾是 完全的 .

没有任何延误；大约两年后，这艘船就完工了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lævɪʃli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['stɔrz] [ʌv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd] [fɔːrs] , [ænd; ənd] ['evri]
It was lavishly supplied with stores of food , and force , and every
它 曾是 慷慨地 供应 和 商店 的 食物 , 和 力量 , 和 每一个
['rekwɪzɪt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'siːvd] ;
requisite that could be conceived ;
必需品 那 可以 是 构思 ;

那里储备了大量的粮食、兵力以及一切可以想象到的必需品；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪfti] [im'bɑːkt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] ; [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
and the fifty embarked and started for the south ; none of them
和 这 五十 启航 和 开始 为了 这 南 ; 没有任何 的 他们
[ɪk'spektɪŋ] , [ɔːr] [ɪn'diːd] [mʌtʃ] ['wɪʃɪŋ] ,
expecting , or indeed much wishing ,
期待 , 或者 的确 很多 祝 ,

于是五十人启程南下；他们中没有一个人预料到，或者说，谁也不太希望……

['evər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
ever to return .
曾经 到 返回 .

永远不会回来了。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['eksələnt] ['ɛndʒə'nɪrz] , [ænd; ənd] ['præktɪst] ['astrɔnəməz] ;

All	of	them	were	excellent	engineers	,	and	practised	astronomers	;
全部	的	他们	是	出色的	工程师	,	和	已实践	天文学家	;

他们都是优秀的工程师，也是经验丰富的天文学家；

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['saɪəns] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli]

indeed	the	hope	of	extending	the	field	of	the	latter	science	had	certainly
的确	这	希望	的	扩展	这	场地	的	这	后者	科学	有	当然

[sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['stɜːrɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

some	influence	in	stirring	them	up	to	their	expedition	.
一些	影响	在	搅拌	他们	向上	到	他们的	远征	.

事实上，拓展后一门科学领域的希望无疑对他们的探险起到了一定的推动作用。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [tɪl] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['stɔːrmi] ['riːdʒən] .

They	continued	on	the	surface	of	the	water	till	they	approached	the	stormy	region	.
他们	持续	在	这	表面	的	这	水	直到	他们	接近	这	暴风雨	地区	.

他们继续在水面上航行，直到接近风暴区域。

['ɪntuː] [ðɪs] [ðeɪ] ['penətreɪtɪd] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

Into	this	they	penetrated	,	still	keeping	on	the	surface	,
进入	这	他们	渗透	,	仍然	保持	在	这	表面	,

他们潜入其中，但仍保持在水面之上。

[tɪl] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'keɪm] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['pɑːsəb(ə)l]

till	the	violence	of	the	waves	became	so	great	that	it	was	no	longer	possible
直到	这	暴力	的	这	波浪	成为	所以	伟大的	那	它	曾是	不	更长	可能的

[tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] .

to	steer	the	ship	.
到	转向	这	船	.

直到巨浪汹涌到无法控制船只为止。

[ðeɪ] [ðen] [stɑːpt] [ðə; ði] [prə'pelɪŋ] ['endʒɪnz] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [vælvz] [wɪtʃ] [əd'mɪtɪd]

They	then	stopped	the	propelling	engines	,	and	opening	the	valves	which	admitted
他们	然后	停止	这	推进	发动机	,	和	开幕	这	阀门	哪个	承认

['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði][tæŋks] ,

water	into	the	tanks	,
水	进入	这	坦克	,

然后他们停止了推进发动机，并打开了向水箱进水的阀门。

[sæŋk] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] .

sank	slowly	into	the	deep	.
沉没	缓慢地	进入	这	深的	.

缓缓沉入深海。

[æt; ət][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [siː] [kwaɪt] [stɪl] ,

At	the	depth	of	five	hundred	feet	they	found	the	sea	quite	still	,
在	这	深度	的	五	百	脚	他们	成立	这	海	相当	仍然	,

在五百英尺的深度，他们发现海水非常平静。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [prə'peləz] [ə'gen] .

and	they	started	the	propellers	again	.
和	他们	开始	这	螺旋桨	再次	.

于是他们又启动了螺旋桨。

[bʌt; bət] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ɑːn] they119

But	,	a	few	miles	farther	on	they119
但	,	一个	很少	英里	更远	在	they119

但是，再往前走几英里，他们119

[hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] ['loʊər] .

had	to	go	five	hundred	feet	lower	.
有	到	去	五	百	脚	降低	.

不得不下降五百英尺。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [ɪt'self] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [baɪ] [dɪ'griːz]

As	they	approached	the	line	of	the	equator	itself	they	were	obliged	by	degrees
作为	他们	接近	这	线	的	这	赤道	本身	他们	是	有义务	经过	学位

[tuː; tə] [goʊ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ,

to	go	lower	and	lower	,
到	去	降低	和	降低	,

当他们接近赤道线时，他们不得不逐渐降低高度。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [æn; ən] [ɪ'mɜːrʒn] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ; [ænd; ənd] ,

till	at	last	an	immersion	of	two	thousand	feet	was	reached	;	and	,
直到	在	最后的	一个	浸没	的	二	千	脚	曾是	达到	;	和	,

最后，水深达到了两千英尺；而且，

[æt; ət] [ðɪs] [depθ] [ðeɪ] [fɔːrst] [ðer; ðər] [weɪ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

at	this	depth	they	forced	their	way	for	about	two	hundred	miles	.
在	这	深度	他们	强制	他们的	方式	为了	关于	二	百	英里	.

在这个深度，他们奋力前进了大约两百英里。

[ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'heɪvd] ['ædmərəbli] .

The	ship	behaved	admirably	.
这	船	表现	令人钦佩地	.

这艘船表现得非常出色。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] ['preʃər] [ɪk'siːdɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɑːn] [ðə; ði] [skwer] [ɪntʃ] ,

Notwithstanding	a	pressure	exceeding	a	thousand	pounds	on	the	square	inch	,
虽然	一个	压力	超过	一个	千	磅	在	这	正方形	英寸	,

尽管每平方英寸承受的压力超过一千磅，

[nɑːt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [liːk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

not	a	trace	of	a	leak	could	be	discovered	.
不是	一个	痕迹	的	一个	泄露	可以	是	发现	.

没有发现任何泄漏痕迹。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] ['ventʃər] [tuː; tə] [raɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [soʊ] ,

At	last	they	thought	they	might	venture	to	rise	a	little	;	so	,
在	最后的	他们	想法	他们	可能	风险投资	到	上升	一个	小的	;	所以	,

最后他们觉得或许可以冒险稍微往上走一点；于是，

[baɪ] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'peləz] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [ə'sendɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

by	altering	the	inclination	of	the	propellers	they	gradually	ascended	about	a
经过	改变	这	倾角	的	这	螺旋桨	他们	逐步地	上升	关于	一个

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'zʌlt] .

thousand	feet	without	any	unpleasant	result	.
千	脚	没有	任何	令人不快的	结果	.

通过改变螺旋桨的倾斜角度，他们逐渐上升了约一千英尺，而没有出现任何不良后果。

[æt; ət] [ðɪs] [haɪt] ,

At	this	height	,
在	这	高度	,

在这个高度，

[saɪnz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [dɪ'stɜːrbəns] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] ['ʌpwərd]

signs	of	water	disturbance	rendered	it	inexpedient	to	continue	their	upward
标志	的	水	干扰	渲染	它	不合适的	到	继续	他们的	向上

['prɑːgres] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə'nʌðər] ['fɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] .

progress	till	they	had	made	another	fifty	miles	of	their	voyage	.
进步	直到	他们	有	制成	其他	五十	英里	的	他们的	航程	.

由于水体出现扰动迹象，他们不得不暂停向上航行，直到又航行了五十英里后才继续前进。

[ðeɪ] [ðen] [ə'sendɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [mɔːr] ; [æt; ət] [ðæt] [depθ] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [rʌf] ,

They	then	ascended	five	hundred	feet	more	;	at	that	depth	the	water	was	rough	,
他们	然后	上升	五	百	脚	更多的	;	在	那	深度	这	水	曾是	粗糙的	,

[bʌt; bət] ['præktɪkəbl] .

but	practicable	.
但	切实可行的	.

然后他们又向上攀登了五百英尺；在这个深度，水流湍急，但仍然可以通行。

['fɪfti] [maɪlz] ['fɜːrðər] , [ðeɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋks] ,

Fifty	miles	further	,	they	ventured	to	force	the	water	out	of	the	tanks	,
五十	英里	更远	,	他们	冒险	到	力量	这	水	出去	的	这	坦克	,

他们又行驶了五十英里，冒险将水箱里的水排出来。

[ænd; ənd] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

and	rise	to	the	surface	.
和	上升	到	这	表面	.

并浮出水面。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] ['veri] ['sloʊli] and120

This	they	did	very	slowly	and120
这	他们	做过	非常	缓慢地	and120

他们做这件事的速度非常慢，而且120

['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [zoʊn] [ʌv; əv] [tɔː'neidəuz] [wʌz; wəz] [pæst]

cautiously	,	and	on	emerging	they	found	that	the	zone	of	tornadoes	was	passed
谨慎地	,	和	在	新兴	他们	成立	那	这	区	的	龙卷风	曾是	通过了

.

:
.

他们小心翼翼地走出去，发现已经穿过了龙卷风区。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪk'siːdɪŋli] [rʌf] ; [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ˌaɪ 'tiː]

The	sea	was	still	exceedingly	rough	;	but	looking	back	towards	the	north	,	it
这	海	曾是	仍然	非常	粗糙的	;	但	寻找	后退	向	这	北	,	它

[wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] ,

was	easy	to	see	,
曾是	简单的	到	看	,

海面依然波涛汹涌；但回头望向北方，却很容易看到：

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] ,

from	the	much	greater	violence	of	the	waves	in	that	quarter	,
从	这	很多	更大的	暴力	的	这	波浪	在	那	四分之一	,

由于该区域海浪的剧烈程度要大得多，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl] ['hʌrɪkənz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

that	they	had	left	the	equatorial	hurricanes	behind	them	.
那	他们	有	左边	这	赤道	飓风	在后面	他们	.

他们已经把赤道飓风抛在了身后。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

They	were	now	in	the	southern	hemisphere	,	and	,	as	well	as	they	could
他们	是	现在	在	这	南部	半球	,	和	,	作为	出色地	作为	他们	可以

[kəm'pjuːt] ,

compute	,
计算	,

他们现在身处南半球，而且，据他们所能计算，

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] .

about	two	hundred	and	fifty	miles	south	of	the	equator	.
关于	二	百	和	五十	英里	南	的	这	赤道	.

位于赤道以南约250英里处。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði][belt][ʌv; əv]['stɔrmz] , [æt; ət][ðə; ði][pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	total	width	of	the	belt	of	storms	,	at	the	place	where	they	had
这	全部的	宽度	的	这	腰带	的	暴风雨	,	在	这	地方	在哪里	他们	有

[krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

crossed	it	,
交叉	它	,

他们穿越风暴带的地方，风暴带的总宽度为：

[ðeɪ] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

they	estimated	at	five	hundred	miles	.
他们	估计的	在	五	百	英里	.

他们估计有五百英里。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [siː] [bɪ'keɪm] ['smuːðər] [ænd; ənd] ['smuːðər] ,

As	they	proceeded	towards	the	south	,	the	sea	became	smoother	and	smoother	,
作为	他们	继续	向	这	南	,	这	海	成为	更平滑	和	更平滑	,

随着他们向南行进，海面变得越来越平静。

[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv] ['nɪrli] ['pɜːrfɪkt] [kɑːm] .

till	they	reached	a	region	of	nearly	perfect	calm	.
直到	他们	达到	一个	地区	的	几乎	完美的	冷静的	.

直到他们到达一片近乎完全平静的区域。

[ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] [kɔːrs] , [duː] [saʊθ] ,

They	resolved	to	hold	on	their	course	,	due	south	,
他们	已解决	到	抓住	在	他们的	课程	,	到期的	南	,

他们决定继续沿原路南行。

[tɪl] [ðeɪ] ['iːðər] [riːtʃt] [lænd][ɔːr][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] [ɪt'self] .

till	they	either	reached	land	or	the	South	Pole	itself	.
直到	他们	任何一个	达到	土地	或者	这	南	极	本身	.

直到他们到达陆地或南极点。

[ɑːn][ðə; ði][naɪnθ] [deɪ]['æftər][ðer; ðər] [ɪ'mɜːrdʒəns] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [lænd] .

On	the	ninth	day	after	their	emergence	they	sighted	land	.
在	这	第九	天	后	他们的	出现	他们	目击者	土地	.

他们出水后的第九天，就看到了陆地。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['maʊntənəs] ; [ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði] ['klaʊdi] [skriːn] [kən'tɪnjuːd]

The	country	was	evidently	mountainous	;	overhead	,	the	cloudy	screen	continued
这	国家	曾是	显然	多山	;	开销	,	这	多云	屏幕	持续

[ʌn'broʊkən] , [ænd; ənd] seemingly121

unbroken	,	and	seemingly121
未破	,	和	seemingly121

这个国家显然是山地；头顶上，云层密布，一览无余，似乎121

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

at	the	same	elevation	as	in	the	north	.
在	这	相同的	海拔	作为	在	这	北	.

与北部海拔高度相同。

[suːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kruː] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]

Soon	the	ship	was	near	enough	to	the	shore	for	the	crew	to	be	able
很快	这	船	曾是	靠近	足够的	到	这	支撑	为了	这	全体人员	到	是	有能力的

[tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] ;

to	discern	unmistakable	signs	of	life	;
到	辨别	毋庸置疑	标志	的	生活	;

很快，船只就离岸边足够近了，船员们能够辨认出明显的生命迹象；

[ænd; ənd] , [ɑːn] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ]['hedlənd,'hedlænd] , [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['mɑːdərət] [saɪz] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

and	,	on	rounding	a	headland	,	a	city	of	moderate	size	came	into	view	.
和	,	在	四舍五入	一个	海岬	,	一个	城市	的	缓和	尺寸	来了	进入	看法	.

绕过一个岬角，一座中等规模的城市映入眼帘。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [weɪ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

The	style	of	the	buildings	was	in	no	way	different	from	that	which	was
这	风格	的	这	建筑物	曾是	在	不	方式	不同的	从	那	哪个	曾是

[fə'mɪliər] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] .

familiar	to	them	at	home	.
熟悉的	到	他们	在	家	.

这些建筑的风格与他们家乡熟悉的风格并无二致。

[æz; əz] [ðeɪ] [kæst] ['æŋkər] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

As	they	cast	anchor	a	few	hundred	yards	from	the	shore	,
作为	他们	投掷	锚	一个	很少	百	码	从	这	支撑	,

当他们抛锚在离岸几百码的地方时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [pɪr] [wʌz; wəz] ['densli] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ,

they	could	see	that	the	pier	was	densely	crowded	with	people	,
他们	可以	看	那	这	码头	曾是	密集地	挤	和	人们	,

他们看到码头上人山人海。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['evɪdəntli] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['streɪndʒli] - [ʃeɪpt] ['ves(ə)l] .

who	had	been	evidently	attracted	by	the	strangely	-	shaped	vessel	.
WHO	有	到过	显然	吸引	经过	这	奇怪的	-	形状	血管	.

显然，他们是被这艘形状奇特的船吸引住了。

['prez(ə)ntli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][spaɪ] - [glæs] ,

Presently	one	of	the	crew	,	taking	up	a	spy	-	glass	,
目前	一	的	这	全体人员	,	采取	向上	一个	间谍	-	玻璃	,

这时，一名船员拿起望远镜，

[liːnd] [ɑːn][ðə; ði]['hændreɪl][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['stedi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] .

leaned	on	the	handrail	and	took	a	steady	look	at	the	people	on	the	pier	.
倾斜	在	这	扶手	和	采取	一个	稳定的	看	在	这	人们	在	这	码头	.

他倚在扶手上，目光坚定地扫过码头上的人们。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [geɪzd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]

He	had	not	gazed	for	more	than	a	few	seconds	when	he	suddenly
他	有	不是	凝视	为了	更多的	比	一个	很少	秒	什么时候	他	突然

[tɜːrnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] ,

turned	as	white	as	a	sheet	,
转向	作为	白色的	作为	一个	床单	,

他凝视的时间不过几秒钟，突然间脸色变得像纸一样苍白。

['stægərd] [bæk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [steps] , [ænd; ənd] , ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] ,

staggered	back	a	couple	of	steps	,	and	,	gasping	for	breath	,
交错	后退	一个	夫妻	的	步骤	,	和	,	喘息	为了	气息	,

他踉跄后退了几步，气喘吁吁。

['hændɪd] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

handed	the	glass	to	the	man	beside	him	.
递交	这	玻璃	到	这	男人	旁	他	.

他把杯子递给了旁边的人。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] — - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , -

The	captain	asked	him	what	was	the	matter	—	'	It	is	a	City	of	the	Dead	,	'
这	队长	问	他	什么	曾是	这	事情	—	-	它	是	一个	城市	的	这	死的	,	-

[hiː; hi] ['stæməd] ,

he	stammered	,
他	结结巴巴	,

船长问他出了什么事——“这是一座死者之城，”他结结巴巴地说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɔːl][bʌt; bət] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [wɪð; wɪθ] ['terər] . -

in	a	voice	all	but	inarticulate	with	terror	.	122
在	一个	嗓音	全部	但	不善言辞	和	恐怖	.	-

他的声音因恐惧而几乎无法说话。122

[ə; eɪ] [laɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['sekənd] ['mænz] [feɪs] ,

A	like	expression	of	horror	came	over	the	second	man's	face	,
一个	喜欢	表达	的	恐怖	来了	超过	这	第二	男人的	脸	,

第二个男人的脸上也露出了同样的惊恐表情。

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] .

as	he	also	looked	through	the	telescope	.
作为	他	还	看起来	通过	这	望远镜	.

他还透过望远镜观察。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

And	no	wonder	at	it	.
和	不	想知道	在	它	.

这不足为奇。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ]

The	people	who	were	standing	on	the	pier	had	lived	with	them	in	the	north
这	人们	WHO	是	常设	在	这	码头	有	居住地	和	他们	在	这	北

,

,

,

站在码头上的那些人曾和他们一起生活在北方。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [biˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][laɪf][fɔːr; fər]['evər] .

and	were	believed	to	have	vanished	from	life	for	ever	.
和	是	相信	到	有	消失了	从	生活	为了	曾经	.

人们认为他们已经永远从生活中消失了。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɜ'aɪzɪz][ɑːn] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['goʊstli] ['vɪzɪtər] [keɪm]

A	feeling	like	that	which	arises	on	earth	in	the	presence	of	a	ghostly	visitor	came
一个	感觉	喜欢	那	哪个	出现	在	地球	在	这	在场	的	一个	幽灵般的	游客	来了

['oʊvər][ðə; ði] [kruː] .

over	the	crew	.
超过	这	全体人员	.

船员们感到一种如同人间有幽灵访客出现时才会有的感觉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['terəb(ə)l] ['mɪstəri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ]

They	were	plainly	face	to	face	with	some	terrible	mystery	,	which	was	now
他们	是	显然	脸	到	脸	和	一些	糟糕的	神秘	,	哪个	曾是	现在

[tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [ʌp] .

to	be	cleared	up	.
到	是	已清除	向上	.

他们显然面临着一个可怕的谜团，现在必须解开这个谜团。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ][boʊt][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['rəʊəz] [pʊʃt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd] [keɪm]

Meanwhile	a	boat	with	several	rowers	pushed	off	from	the	pier	and	came
同时	一个	船	和	一些	划船者	推动	离开	从	这	码头	和	来了

['swɪftli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɪp] .

swiftly	towards	the	ship	.
迅速地	向	这	船	.

与此同时，一艘载有几名划桨手的船从码头出发，迅速向该船驶来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈproʊtʃt] ,

As	she	approached	,
作为	她	接近	,

当她走近时，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [stɪərər] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɑːn]

several	of	the	engineers	recognized	in	the	steerer	the	man	who	had	perished	on
一些	的	这	工程师	认可	在	这	转向器	这	男人	WHO	有	遇难	在

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['presəpɪs] [wɪtʃ] [liːdz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əb'zɜːrvətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

the	awful	precipice	which	leads	up	to	the	great	observatory	of	the	north	.
这	可怕	悬崖	哪个	线索	向上	到	这	伟大的	天文台	的	这	北	.

几位工程师从舵手身上认出了那个在通往北方大天文台的可怕悬崖上丧生的人。

[wen] [ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [heɪl] , [ðɪs] [mæn] ['ʃaʊtɪd] , - [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ]

When	the	boat	came	within	hail	,	this	man	shouted	,	-	We	have	been	expecting	you
什么时候	这	船	来了	之内	冰雹	,	这	男人	喊叫	,	-	我们	有	到过	期待	你

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

for	some	time	,
为了	一些	时间	,

当船驶近时，这个人喊道：“我们已经等你们很久了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['pæsɪdʒ] .

and	we	congratulate	you	on	your	submarine	passage	.
和	我们	祝贺	你	在	你的	潜艇	通道	.

我们祝贺您成功完成潜艇航行。

- [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðiːz] [mɪ'stɪriəs] ['piːp(ə)l] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . -

'	So	it	was	plain	that	these	mysterious	people	knew	all	about	the	expedition	.	123
-	所以	它	曾是	清楚的	那	这些	神秘	人们	知道	全部	关于	这	远征	.	-

“所以很明显，这些神秘人对这次探险了如指掌。”123

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] , [bʌt; bət] ['evɪdəntlɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'sɪprəkeɪt]

They	saw	the	consternation	of	the	engineers	,	but	evidently	did	not	reciprocate
他们	锯	这	惊愕	的	这	工程师	,	但	显然	做过	不是	往复

[ðer; ðər][kən'fjuːʒ(ə)n] .

their	confusion	.
他们的	困惑	.

他们看到了工程师们的惊愕，但显然并没有表现出同样的困惑。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɔːl] [siːmd] ['haɪlɪ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [frendz]

On	the	other	hand	,	all	seemed	highly	delighted	at	the	arrival	of	their	old	friends
在	这	其他	手	,	全部	似乎	高度	高兴极了	在	这	到达	的	他们的	老的	朋友们

.

:
.

另一方面，大家似乎都对老朋友们的到来感到非常高兴。

[mɔːr] ['boʊts] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] ['lændɪd] .

More	boats	came	out	to	the	ship	,	and	the	crew	were	speedily	landed	.
更多的	船	来了	出去	到	这	船	,	和	这	全体人员	是	迅速地	登陆	.

更多小艇驶向这艘船，船员们迅速上岸。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kaɪndnəs] ; [tʊk] [ðem; ðəm]['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli]['ɪntuː]

The	citizens	received	them	with	great	kindness	;	took	them	hospitably	into
这	公民	已收到	他们	和	伟大的	仁慈	;	采取	他们	热情好客	进入

[ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ,

their	houses	,	and	,
他们的	房屋	,	和	,

市民们热情地接待了他们，把他们接到自己家中，并且，

[wen] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [gests] [hæd; həd] ['restɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər]

when	the	astonished	guests	had	rested	,	and	recovered	a	little	from	their
什么时候	这	惊讶	客人	有	休息	,	和	恢复	一个	小的	从	他们的

[steɪt] [ʌv; əv] ['ʌtər] [ˌstuːpɪ'fækʃn] ,

state	of	utter	stupefaction	,
状态	的	说出	震惊	,

当惊愕不已的客人们休息片刻，稍稍从极度震惊的状态中恢复过来后，

[ðə; ði][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]['goʊsts] [kəˈmjuːnikeitid] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər]

the	supposed	ghosts	communicated	to	them	the	history	of	their
这	据称	鬼魂	沟通	到	他们	这	历史	的	他们的

[ədˈventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] .

adventures	in	the	southern	hemisphere	.
冒险	在	这	南部	半球	.

据称是鬼魂的人们向他们讲述了他们在南半球的冒险经历。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : — [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv]

The	substance	of	what	they	learned	was	as	follows	:	—	The	phenomenon	of
这	物质	的	什么	他们	学习	曾是	作为	跟随	:	—	这	现象	的

[ˌevəˈnesns; ˌiːvəˈnesns] ,

evanescence	,
消逝	,

他们所学到的内容实质如下：——消逝现象，

[ˌhɪðərˈtuː] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

hitherto	supposed	to	be	the	final	destruction	of	the	subject	in	which	it
迄今为止	据称	到	是	这	最终的	破坏	的	这	主题	在	哪个	它

[teɪks] [pleɪs] ,

takes	place	,
需要	地方	,

此前人们认为这是事件发生对象最终的毁灭，

[ɪz]['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst][step][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['prɑːses] .

is	only	the	first	step	in	a	much	more	complicated	process	.
是	仅有的	这	第一的	步	在	一个	很多	更多的	复杂的	过程	.

这只是复杂过程中的第一步。

[ðə; ði][ˌevəˈnesns; ˌiːvəˈnesns][ɪtˈself] [kənˈsɪsts] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪsˌɪntɪˈgreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːləˌkjuːlz] [wɪtʃ]

The	evanescence	itself	consists	in	a	sudden	disintegration	of	the	molecules	which
这	消逝	本身	由	在	一个	突然	解体	的	这	分子	哪个

[kəmˈpoʊz] [ðə; ði]['bɑːdi] .

compose	the	body	.
撰写	这	身体	.

这种消逝本身就表现为构成身体的分子突然瓦解。

[bʌt; bət] [ðiːz] [dɪsˈɪntɪˌgreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] , ['mɑːləˌkjuːlz][ɑːr; ər] ['riːəli] [ɪnˈdaʊd]

But	these	disintegrated	,	and	therefore	invisible	,	molecules	are	really	endowed
但	这些	解体	,	和	所以	无形的	,	分子	是	真的	捐赠

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈfɪnəti] [ɔːr] attraction124

with	an	affinity	or	attraction124
和	一个	亲和力	或者	attraction124

但这些分解的、因而不可见的分子实际上具有亲和力或吸引力[124]

[wɪtʃ] [tendz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] .

which	tends	to	the	south	pole	of	the	planet	.
哪个	倾向于	到	这	南	极	的	这	行星	.

它趋向于地球的南极。

[dʒʌst][æz; əz][ɑːn] [ɜːrθ] , [ðə; ði][mægˈnetɪk] ['niːd(ə)l] [tɜːrnz]['ɪntuː][ðə; ði][mægˈnetɪk] [məˈrɪdiən] ,

Just	as	on	earth	,	the	magnetic	needle	turns	into	the	magnetic	meridian	,
只是	作为	在	地球	,	这	磁的	针	转弯	进入	这	磁的	子午线	,

就像在地球上一样，磁针变成了磁子午线。

[soʊ][ɑːn][heɪspɛroʊz] [ðoʊz] ['ɔːrgənaɪzd] ['mɑːləˌkjuːlz] [wɪtʃ] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

so	on	Hesperos	those	organized	molecules	which	enter	into	the	structure	of	a
所以	在	赫斯珀罗斯	那些	组织	分子	哪个	进入	进入	这	结构	的	一个

['ræʃ(ə)nəl]['ænɪm(ə)l] ,

rational	animal	,
合理的	动物	,

所以，在赫斯珀罗斯，那些构成理性动物结构的有序分子，

[wen] [friːd] [baɪ] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] , [ˌɪnstən'teɪniəsli] [siːk] [ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] ,

when	freed	by	disintegration	,	instantaneously	seek	the	South	Pole	,
什么时候	自由	经过	解体	,	瞬间	寻找	这	南	极	,

当从解体中解脱出来时，立即寻找南极点。

[ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg'zækt][və'lɑːsəti][ʌv; əv] [laɪt] .

the	transmission	taking	place	with	the	exact	velocity	of	light	.
这	传播	采取	地方	和	这	精确的	速度	的	光	.

传输速度与光速完全相同。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][poʊl] , [riːˈɪntəˌgreɪʃən] [ɪz] ['iːkwəli] [ˌɪnstən'teɪniəs] ;

On	reaching	the	pole	,	reintegration	is	equally	instantaneous	;
在	到达	这	极	,	重返社会	是	同样地	瞬间	;

到达极点后，重新融入大气层的过程同样是瞬间完成的；

[soʊ] [ðæt] [ɪn][heɪspɛroʊz][wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] , [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] ,

so	that	in	Hesperos	we	may	say	that	the	death	,	decomposition	,
所以	那	在	赫斯珀罗斯	我们	可能	说	那	这	死亡	,	分解	,

因此，在赫斯珀罗斯，我们可以说死亡、腐烂、

[ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][fɔːrm] [θriː] [kən'sekjətɪv] [steps] [ɪn][wʌn] [kə'nektɪd] ['sɪriːz]

and	resurrection	of	the	body	form	three	consecutive	steps	in	one	connected	series
和	复活	的	这	身体	形式	三	连续的	步骤	在	一	连接	系列

[ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

of	events	,
的	活动	,

身体的复活和复活构成了一个相互关联的事件序列中的三个连续步骤。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] .

the	whole	of	which	is	accomplished	in	a	single	instant	.
这	所有的	的	哪个	是	完成	在	一个	单身的	立即的	.

这一切都在瞬间完成。

[ˌevə'nesns; ˌiːvə'nesns] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['hemɪsfɪr] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn]

Evanescence	,	then	,	in	the	northern	hemisphere	,	and	indeed	in	the	southern
消逝	,	然后	,	在	这	北方	半球	,	和	的确	在	这	南部

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

因此，在北半球，乃至南半球，都会出现消逝现象。

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [trænsˈfɜːrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] .

is	nothing	more	nor	less	than	instantaneous	transference	to	the	South	Pole	.
是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	瞬间	转移	到	这	南	极	.

这无非就是瞬间转移到南极。

[ðə; ði] ['riːˈintigreitid] ['bɑːdi][ɪz] , [wɪð; wɪθ][wʌn][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪk'sepʃn] , [æn; ən][ɪg'zækt]

The	reintegrated	body	is	,	with	one	most	important	exception	,	an	exact
这	重新整合	身体	是	,	和	一	最多	重要的	例外	,	一个	精确的

[ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

reproduction	of	the	disintegrated	original	.
生殖	的	这	解体	原来的	.

除了一个最重要的例外情况外，重新组装的尸体与解体的原尸体完全一致。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ɪz] [ðɪs] : ['eni] ['bɑːdɪli]['ɔːrgən] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌfərd] [ə; eɪ] lesion125

The	exception	is	this	:	any	bodily	organ	which	has	suffered	a	lesion125
这	例外	是	这	:	任何	身体上的	器官	哪个	有	遭受	一个	lesion125

但有以下例外：任何遭受损伤的身体器官125

[ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɪz] [rɪ'stɔːrd] [ɪn][ɪts] ['prɪmətɪv] ['helθi] [kən'dɪʃ(ə)n] .

of	any	kind	is	restored	in	its	primitive	healthy	condition	.
的	任何	种类	是	恢复	在	它是	原始	健康	状况	.

任何种类的生物都会恢复到其原始的健康状态。

[hæd; həd] [ðɪs] [nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,

Had	this	not	been	the	case	,
有	这	不是	到过	这	案件	,

如果不是这种情况的话，

['meni] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [duːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɑːkɪŋ] [feɪt] [ʌv; əv] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ɪn]

many	a	man	would	have	been	doomed	to	the	shocking	fate	of	languishing	in
许多	一个	男人	会	有	到过	注定失败	到	这	令人震惊	命运	的	萎靡不振	在

[ə; eɪ] [meɪmd] [ænd; ənd][m'juːtɪleɪtɪd] [steɪt] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] .

a	maimed	and	mutilated	state	for	evermore	.
一个	残废	和	残缺	状态	为了	越来越	.

许多男人注定要遭受令人震惊的命运，永远在残疾和残缺的状态下受苦。

[ðə; ði] [tuː] [lɔːz] [ʌv; əv][ˌevə'nesns; ˌiːvə'nesns] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɑːr; ər]

The	two	laws	of	evanescence	which	have	been	observed	in	the	north	are
这	二	法律	的	消逝	哪个	有	到过	观察到	在	这	北	是

['iːkwəli] ['vælɪd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ;

equally	valid	in	the	south	;
同样地	有效的	在	这	南	;

在北方观察到的两条消逝定律在南方同样适用；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [træns'fɜːrəns] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl]

but	it	should	be	remembered	that	the	transference	is	always	to	the	South	Pole
但	它	应该	是	记得	那	这	转移	是	总是	到	这	南	极

,

,

,

但需要记住的是，转移目的地始终是南极。

[noʊ] ['mætər] [ɪn] [wɪtʃ] ['hemɪsfɪr] [ˌevə'nesns; ˌiːvə'nesns] [ə'kɜːrz] .

no	matter	in	which	hemisphere	evanescence	occurs	.
不	事情	在	哪个	半球	消逝	发生	.

无论在哪个半球，消逝现象都会发生。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] ,

Hence	it	is	obvious	that	,	before	the	arrival	of	the	submarine	boat	,
因此	它	是	明显的	那	,	前	这	到达	的	这	潜艇	船	,

因此很明显，在潜艇到达之前，

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [rɪ'spektɪvli] [wɜːr; wər]

the	conditions	of	population	in	the	north	and	in	the	south	respectively	were
这	状况	的	人口	在	这	北	和	在	这	南	分别	是

[də'rektli; daɪ'rektli] ['kɔntræstid] .

directly	contrasted	.
直接地	对比	.

分别对北方和南方的人口状况进行了直接对比。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːnstəntli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['nʌmbər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

In	the	former	there	was	a	constantly	diminishing	number	which	could	not	be
在	这	以前的	那里	曾是	一个	不断地	减少	数字	哪个	可以	不是	是

[ɪn'kriːst] ;

increased	;
增加	;

前者数量不断减少，且无法增加；

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] .

in	the	latter	a	constantly	increasing	number	which	could	not	be	diminished	.
在	这	后者	一个	不断地	增加	数字	哪个	可以	不是	是	减少	.

后者是一个不断增加且无法减少的数量。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] , [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	it	was	quite	plain	that	,	assuming	the	return	voyage	of	the
但	它	曾是	相当	清楚的	那	,	假设	这	返回	航程	的	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] ['præktɪkəbl] ,

submarine	ship	to	be	practicable	,
潜艇	船	到	是	切实可行的	,

但很明显，假设潜艇返航可行，

[ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] .

equilibrium	would	soon	be	restored	.
平衡	会	很快	是	恢复	.

平衡很快就会恢复。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [meɪn] [fækts] communicated126

Such	were	the	main	facts	communicated126
这样的	是	这	主要的	事实	communicated126

以上是所传达的主要事实[126]

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['ɛndʒə'nɪrz] .

that	evening	to	the	astonished	engineers	.
那	晚上	到	这	惊讶	工程师	.

当晚，工程师们都惊呆了。

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'taɪərd][tuː; tə] [rest] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] ['kwɔːrtərz] [hæf] ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]

They	all	retired	to	rest	in	their	new	quarters	half	petrified	with	amazement	and
他们	全部	退休	到	休息	在	他们的	新的	四分之一	一半	石化	和	惊愕	和

['hɔːrər] .

horror	.
恐怖	.

他们都回到新的住处休息，惊恐万分，几乎吓得魂飞魄散。

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]['eksɪt][frʌm; frəm][laɪf][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [bɑːrd] — [ɔːr] ['ræðər] , [nʌn] [sʌtʃ]

The	gate	of	exit	from	life	was	shut	and	barred	—	or	rather	,	none	such
这	门	的	出口	从	生活	曾是	关闭	和	禁止	—	或者	相当	,	没有任何	这样的

[hæd; həd]['evər] [ɪg'zɪstɪd] .

had	ever	existed	.
有	曾经	存在	.

通往生命的出口之门已经关闭并被闩上——或者更确切地说，这样的出口之门从未存在过。

[wʌt] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['riːəl] [sɪg'nɪfɪkəns] ;

What	was	supposed	to	have	been	one	had	no	such	real	significance	;
什么	曾是	据称	到	有	到过	一	有	不	这样的	真实的	意义	;

原本应该是有意义的事情，实际上并没有那么重要；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['eniwer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

and	if	there	was	one	anywhere	it	had	still	to	be	found	.
和	如果	那里	曾是	一	任何地方	它	有	仍然	到	是	成立	.

如果世上真有这样一座城，那它还未被找到。

[tuː; tə][ðer; ðər] ['kwestʃən] , [haʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['sʌðərnər] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər][prə'dʒektid]

To	their	question	,	How	had	the	southerners	become	aware	of	their	projected
到	他们的	问题	,	如何	有	这	南方人	变得	意识到的	的	他们的	预计

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['vɔɪɪdʒ] ?

submarine	voyage	?
潜艇	航程	?

对于他们的问题，南方人是如何得知他们计划的潜艇航行的?

[ðer; ðər][həusts] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:ð(ə)nə] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɛvə'nɛst] [baɪ][æn; ən]

their	**hosts**	**replied**	**that**	**one**	**of**	**the**	**northerners**	**who**	**had**	**been**	**evanesced**	**by**	**an**
他们的	主持人	回复	那	一	的	这	北方人	WHO	有	到过	消逝	经过	一个

['æksɪdənt] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] ,

accident	**while**	**the**	**ship**	**was**	**building**	**had**	**,**
事故	尽管	这	船	曾是	建筑	有	,

他们的主人回答说，在造船过程中因意外事故失踪的北方人中，有一位是.....

[ɑ:n][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][poʊl] , [kə'mju:nikeitid] [ðə; ði][plæn] .

on	**arrival**	**at**	**the**	**pole**	**,**	**communicated**	**the**	**plan**	**.**
在	到达	在	这	极	,	沟通	这	计划	.

到达极点后，传达了计划。

[ɪn'di:d] , [ɪn] [ðɪs] [wei] , [baɪ][ðə; ði] ['fri:kwənt] [ə'raɪvlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

Indeed	**,**	**in**	**this**	**way**	**,**	**by**	**the**	**frequent**	**arrivals**	**from**	**the**	**north**	**,**
的确	,	在	这	方式	,	经过	这	频繁	到达	从	这	北	,

事实上，正是通过这种方式，通过频繁来自北方的到来，

[ðə; ði] ['sʌðərnər] [wɜ:r; wər] [kept] [wel] ['poʊstɪd] [ʌp] [æz; əz][tu:; tə] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət]

the	**southerners**	**were**	**kept**	**well**	**posted**	**up**	**as**	**to**	**everything**	**which**	**took**	**place**	**at**
这	南方人	是	保留	出色地	发布	向上	作为	到	一切	哪个	采取	地方	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] ,

the	**other**	**side**	**of**	**the**	**equator**	**,**
这	其他	边	的	这	赤道	,

南方人对赤道另一侧发生的一切都了如指掌。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ɔ:l][ðə; ði][grænd] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ə'strɑ:nəmi] .

and	**had**	**learned**	**all**	**the**	**grand**	**results**	**of**	**the**	**new**	**astronomy**	**.**
和	有	学习	全部	这	盛大	结果	的	这	新的	天文学	.

并了解了新天文学的所有重大成果。

[ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [lu:z] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] ['vɔɪɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	**engineers**	**resolved**	**to**	**lose**	**no**	**time**	**in**	**making**	**the**	**return**	**voyage**	**;**	**and**	**they**
这	工程师	已解决	到	失去	不	时间	在	制作	这	返回	航程	;	和	他们

offered127

offered127

offered127

工程师们决心尽快完成返程航行；他们提议127

[tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æz; əz] ['pæsndʒə˞] , ['eni] , [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɪfti] ,

to	**take**	**with**	**them**	**,**	**as**	**passengers**	**,**	**any**	**,**	**to**	**the**	**number**	**of**	**fifty**	**,**
到	拿	和	他们	,	作为	乘客	,	任何	,	到	这	数字	的	五十	,

携带最多五十人作为乘客，

[hu:] [tʃoʊz] [tu:; tə][ˌri:'vɪzɪt][ðer; ðər]['fɔ:rmər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ; [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]

who	**chose**	**to**	**revisit**	**their**	**former**	**habitations**	**;**	**more**	**than**	**fifty**	**they**	**could**	**not**
WHO	选择	到	重访	他们的	以前的	居住地	;	更多的	比	五十	他们	可以	不是

['i:zəli] [ə'kɑ:mədeɪt] .

easily	**accommodate**	**.**
容易地	容纳	.

选择重返故地的人；五十多人，他们难以容纳。

[ðə; ði] ['ɔ:fər] [wʌz; wəz] ['glædli] [ək'septɪd] .

The	**offer**	**was**	**gladly**	**accepted**	**.**
这	提供	曾是	乐意	公认	.

我们欣然接受了这一提议。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'tɜ:rnd] [ðeɪ] [brɔ:t] [ðə; ði]['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

Among	**those**	**who**	**returned**	**they**	**brought**	**the**	**oldest**	**inhabitant**	**of**	**the**	**south**	**,**
之中	那些	WHO	返回	他们	带来	这	最老	居民	的	这	南	,

返回的人当中，他们带来了南方最年长的居民。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [he'spɪrɪən] [keɪn] , [huːz] [ʌn'taɪmli] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] , [dʒʌst] - ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

the	**victim**	**of**	**the**	**Hesperian**	**Cain**	**,**	**whose**	**untimely**	**extinction**	**,**	**just**	**9997**	**years**	**before**	**,**
这	受害者	的	这	赫斯珀里亚	该隐	,	谁	不合时宜	灭绝	,	只是	-	年	前	,

他是赫斯珀里亚该隐的受害者，该隐于9997年前不幸灭绝。

[hæd; həd][led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [lɔː] [ʌv; əv][ˌevə'nesns; ˌiːvə'nesns] .

had	**led**	**to**	**the**	**discovery**	**of**	**the**	**first**	**law**	**of**	**evanescence**	**.**
有	引领	到	这	发现	的	这	第一的	法律	的	消逝	.

导致了第一消逝定律的发现。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] , [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

He	**was**	**now**	**,**	**to**	**all**	**appearance**	**,**	**in**	**the**	**twenty**	**-**	**fifth**	**year**	**of**	**his**	**age**	**.**
他	曾是	现在	,	到	全部	外貌	,	在	这	二十	-	第五	年	的	他的	年龄	.

从外表上看，他现在大约二十五岁。

['ɔːlsoʊ] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ʃɪp] [wɪtʃ] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ə'bɔːrtɪv]

Also	**three**	**of**	**the**	**crew**	**of**	**that**	**ill**	**-**	**fated**	**ship**	**which**	**perished**	**in**	**the**	**abortive**
还	三	的	这	全体人员	的	那	患病的	-	命中注定	船	哪个	遇难	在	这	未遂

[ə'tempt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl] [siː] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] .

attempt	**to**	**cross**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**equatorial**	**sea**	**accompanied**	**them**	**.**
试图	到	叉	这	表面	的	这	赤道	海	伴随	他们	.

-

128

-

此外，那艘在试图穿越赤道海面时不幸遇难的船只上的三名船员也随他们同行。[128]

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	**X**	**.**
章	X	.

第十章

[ðə; ði]['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [rɪ'leɪts] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] — [haʊ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns]

The	**oldest**	**inhabitant**	**of**	**the**	**South**	**relates**	**its**	**history**	**—**	**How**	**the**	**awful**	**intelligence**
这	最老	居民	的	这	南	相关	它是	历史	—	如何	这	可怕	智力

[wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

was	**received**	**in**	**the**	**North**	**.**
曾是	已收到	在	这	北	.

南方最年长的居民讲述了南方的历史——北方是如何收到这可怕的消息的。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['vɔɪɪdʒ] ['ɑːkjupaɪd] ['sevrəl] [deɪz] ,

As	**the**	**return**	**voyage**	**occupied**	**several**	**days**	**,**
作为	这	返回	航程	占领	一些	天	,

由于返程耗时数日，

[ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsndʒə˞]

the	**engineers**	**had**	**a**	**good**	**opportunity**	**for**	**obtaining**	**from**	**the**	**passengers**
这	工程师	有	一个	好的	机会	为了	获得	从	这	乘客

[mʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n]

much	**interesting**	**information**	**concerning**	**the**	**past**	**history**	**and**	**present**	**condition**
很多	有趣的	信息	有关	这	过去的	历史	和	展示	状况

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] .

of	**the**	**southern**	**hemisphere**	**.**
的	这	南部	半球	.

工程师们有很好的机会从乘客那里获得许多有关南半球过去历史和现状的有趣信息。

[ɪn] [bəuθ] ['fɪzɪk(ə)l] ['strʌktʃər] [ænd; ənd][kənˌfɪgjə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['pɔːʃənz]

In	**both**	**physical**	**structure**	**and**	**configuration**	**the**	**northern**	**and**	**southern**	**portions**
在	两个都	身体的	结构	和	配置	这	北方	和	南部	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [ɑːr; ər] ['veri] ['sɪmələr] ;

of	**the**	**planet**	**are**	**very**	**similar**	**;**
的	这	行星	是	非常	相似的	;

行星的南北两部分在物理结构和形态上都非常相似；

[ə; eɪ] [greɪt] ['poʊlər] ['kɑːntɪnənt] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['aɪləndz] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

a	great	polar	continent	,	with	many	islands	off	the	coast	,	being	the	leading
一个	伟大的	极性	大陆	,	和	许多	岛屿	离开	这	海岸	,	存在	这	领导

['fiːtʃər] ['kɑːmən] [tuː; tə] [bəuθ] .

feature	common	to	both	.
特征	常见的	到	两个都	.

一个巨大的极地大陆，沿海有许多岛屿，这是两者的共同主要特征。

[ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] [ɪt'self] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] ['væli] ,

The	south	pole	itself	is	situated	in	the	middle	of	a	very	wide	and	fertile	valley	,
这	南	极	本身	是	位于	在	这	中间	的	一个	非常	宽的	和	沃	谷	,

南极点本身位于一个非常宽阔肥沃的山谷中央。

[sə'raʊndɪd] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [baɪ] ['dʒentli] ['sloʊpɪŋ] [hɪlz] .

surrounded	on	all	sides	by	gently	sloping	hills	.
包围	在	全部	侧面	经过	轻轻地	倾斜的	丘陵	.

四周环绕着缓坡山丘。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , especially129

The	climate	is	delightful	,	especially129
这	气候	是	愉快	,	especially129

气候宜人，尤其是129

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'trækʃ(ə)n] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fækt]

in	the	spring	and	the	autumn	;	and	this	attraction	,	combined	with	the	fact
在	这	春天	和	这	秋天	;	和	这	景点	,	合并	和	这	事实

[ðæt] [ðə; ði] [poʊl] ,

that	the	pole	,
那	这	极	,

春季和秋季；这种吸引力，再加上北极的事实，

[ˌhɪðər'tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [soʊl] [pɔːrt] [ʌv; əv] ['ɪngres] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hemɪsfɪr] ,

hitherto	,	had	been	the	sole	port	of	ingress	to	the	hemisphere	,
迄今为止	,	有	到过	这	唯一	港口	的	入口	到	这	半球	,

此前，这里一直是进入该半球的唯一港口。

[kɔːzd] [ɪts] [sɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] [mə'trɑːpəlɪs] .

caused	its	selection	as	the	site	of	the	southern	metropolis	.
导致	它是	选择	作为	这	地点	的	这	南部	都会	.

这导致它被选为南方大都市的所在地。

[ðə; ði] ['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] [pruːvd] [ɪn'væljuəb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɪ'stɔːriən] .

The	oldest	inhabitant	proved	invaluable	as	a	historian	.
这	最老	居民	已证实	无价	作为	一个	历史学家	.

最年长的居民被证明是一位非常有价值的历史学家。

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ænd; ənd] ['grædʒuəl] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['fɑːloʊz]

His	account	of	the	origin	and	gradual	growth	of	the	city	was	as	follows
他的	帐户	的	这	起源	和	逐渐地	生长	的	这	城市	曾是	作为	跟随

:

:

:

他对这座城市的起源和逐步发展过程的描述如下：

— - [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪk'stendɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊl] ,

—	'	When	I	found	myself	extended	on	the	ground	at	the	pole	,
—	-	什么时候	我	成立	我	扩展	在	这	地面	在	这	极	,

——“当我发现自己躺在杆子旁的地上时，

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

I	had	no	conception	of	what	had	happened	,
我	有	不	概念	的	什么	有	发生	,

我完全不知道发生了什么事。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

or	even	that	I	had	been	moved	from	one	place	to	another	.
或者	甚至	那	我	有	到过	已搬	从	一	地方	到	其他	.

或者甚至不知道我被从一个地方搬到了另一个地方。

[aɪ] [rɪ'membər] [dɪ'stɪŋktlɪ] [ðə; ðɪ] [faɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] , [maɪ] [oʊn]

I	remembered	distinctly	the	fight	in	which	I	had	been	engaged	,	my	own
我	记得	明显地	这	斗争	在	哪个	我	有	到过	已订婚的	,	我的	自己的

[ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] ,

exasperation	,
恼怒	,

我清楚地记得我当时参与的那场争吵，以及我自身的恼怒之情。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fjʊriəs] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv][maɪ][æn'tægənɪst] .

and	the	furious	gestures	of	my	antagonist	.
和	这	狂怒	手势	的	我的	反派	.

以及我的对手愤怒的举动。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃt] [ˌɔːltə'geðər] ,

But	he	had	vanished	altogether	,
但	他	有	消失了	共	,

但他已经彻底消失了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ] [naʊ] [faʊnd] [maɪ'self][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siːn]

and	the	place	where	I	now	found	myself	was	quite	different	from	the	scene
和	这	地方	在哪里	我	现在	成立	我	曾是	相当	不同的	从	这	场景

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːmbæt] .

of	the	combat	.
的	这	战斗	.

我此刻所处的地方，与战斗现场截然不同。

[aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

I	got	up	and	looked	around	me	.
我	得到	向上	和	看起来	大约	我	.

我起身环顾四周。

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wʌz; wəz]['sɪmələr][tuː; tə][maɪ]['fɔːrmər] [pleɪs] [ʌv; əv][ə'boʊd] ; [ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]

The	country	was	similar	to	my	former	place	of	abode	;	the	same	abundance	of
这	国家	曾是	相似的	到	我的	以前的	地方	的	住所	;	这	相同的	丰富	的

[fruːt] - [triːz] ;

fruit	-	trees	;
水果	-	树木	;

这个国家和我以前居住的地方很相似；同样盛产果树；

[ðə; ðɪ] [seɪm] [pjʊr] [striːmz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] [kwaɪt]

the	same	pure	streams	of	water	;	but	the	hills	and	mountains	were	quite
这	相同的	纯的	溪流	的	水	;	但	这	丘陵	和	山脉	是	相当

differently130

differently130
differently130

同样的清澈溪流；但山丘和山脉却截然不同。130

[ʃeɪpt] [ænd; ənd] [gruːpt] [tə'geðər] .

shaped	and	grouped	together	.
形状	和	分组	一起	.

塑形并组合在一起。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl] [laɪf] ;

I	could	see	no	signs	of	rational	life	;
我	可以	看	不	标志	的	合理的	生活	;

我看不出任何理性生活的迹象；

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [swiːt] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

the	silence	was	broken	only	by	the	sweet	singing	of	the	birds	,	of	which	,
这	沉默	曾是	破碎的	仅有的	经过	这	甜的	歌唱	的	这	鸟类	,	的	哪个	,

[æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,

as	before	,
作为	前	,

寂静中只有鸟儿甜美的歌声打破，和以前一样，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [kaɪndz] .

there	were	many	kinds	.
那里	是	许多	种类	.

有很多种类。

- [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [lɔːst] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] ,

'	While	I	was	still	lost	in	astonishment	at	what	had	occurred	,
-	尽管	我	曾是	仍然	丢失的	在	惊讶	在	什么	有	发生	,

“当时我还沉浸在对所发生的一切的震惊之中，

[ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði][ɪgˈzækt][spɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] [wer] [aɪ][hæd; həd] , [ə; eɪ] [fjuː]

there	suddenly	appeared	on	the	exact	spot	of	ground	where	I	had	,	a	few
那里	突然	出现	在	这	精确的	点	的	地面	在哪里	我	有	,	一个	很少

['mɪnɪts] [bɪˈfɔːr] ,

minutes	before	,
分钟	前	,

几分钟前我所在的地方，突然出现了一样东西。

[əˈweɪkənd] ['ɪntuː] [nuː] [laɪf] , [əˈnʌðər] [mæn] [ɪkˈstendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

awakened	into	new	life	,	another	man	extended	on	the	grass	.
觉醒	进入	新的	生活	,	其他	男人	扩展	在	这	草	.

另一个男人在草地上舒展着身躯，仿佛获得了新生。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪˈfɔːr] [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

An	instant	before	not	a	trace	of	him	was	visible	.
一个	立即的	前	不是	一个	痕迹	的	他	曾是	可见的	.

就在一瞬间，他的身影还完全消失得无影无踪。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][ɪˈmædʒɪnd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][maɪ]['riːs(ə)nt][ænˈtægənɪst] ,

For	a	moment	I	imagined	he	must	be	my	recent	antagonist	,
为了	一个	片刻	我	想象	他	必须	是	我的	最近的	反派	,

我一度以为他一定是最近和我作对的人。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [prɪˈperd] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

and	I	instinctively	prepared	to	renew	the	battle	.
和	我	本能地	准备	到	更新	这	战斗	.

我本能地准备再次战斗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] ;

But	he	turned	out	to	be	a	man	I	had	never	seen	before	;
但	他	转向	出去	到	是	一个	男人	我	有	绝不	已见	前	;

但他却是一个我以前从未见过的人；

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [æz; əz][wʌz; wəz] [maɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

his	speech	was	unintelligible	to	me	,	as	was	mine	to	him	.
他的	演讲	曾是	无法理解	到	我	,	作为	曾是	矿	到	他	.

他的话我听不懂，我的话他也听不懂。

[wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] ; [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ['elsˌwer] ,

We	separated	;	he	walked	off	to	seek	his	fortune	elsewhere	,
我们	分开	;	他	步行	离开	到	寻找	他的	财富	别处	,

我们分道扬镳；他离开去别处寻找机会。

[waɪl] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒli] - ['hɔːntɪd] [spɑːt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ]

while	I	remained	in	the	neighbourhood	of	the	strangely	-	haunted	spot	which	is	now
尽管	我	剩余	在	这	邻里	的	这	奇怪的	-	闹鬼的	点	哪个	是	现在

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] .

known	as	the	South	Pole	.
已知	作为	这	南	极	.

而我则留在了那个如今被称为南极点的、闹鬼的怪异地点附近。

- [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [mɔːr] [ə'raɪvlz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mɪ'stɪriəs] ['mænər] .

'	Before	long	more	arrivals	took	place	in	the	same	mysterious	manner	.
-	前	长的	更多的	到达	采取	地方	在	这	相同的	神秘	方式	.

不久之后，更多的人以同样神秘的方式抵达。

[aɪ][mʌst; məst] necessarily131

I	must	necessarily131
我	必须	necessarily131

我必须131

[ə'mɪt] ['diːteɪlz] :

omit	details	:
忽略	细节	:

省略细节：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd][ɪk'spaɪərd][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

it	will	suffice	to	say	that	before	many	years	had	expired	a	population
它	将要	足够了	到	说	那	前	许多	年	有	已到期	一个	人口

[ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sevrəl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [poʊl] .

amounting	to	several	thousands	surrounded	the	pole	.
金额	到	一些	数千	包围	这	极	.

简而言之，不到几年，就有数千人口聚集在北极周围。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [men] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['ɔːlsoʊ] , [ə'raɪvd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l]

As	most	of	these	men	,	and	women	also	,	arrived	in	consequence	of	mortal
作为	最多	的	这些	男人	,	和	女性	还	,	到达的	在	结果	的	凡人

['liːʒnz] [rɪ'siːvd] [ɪn] [faɪts] ,

lesions	received	in	fights	,
病变	已收到	在	战斗	,

由于这些人大多是在战斗中身负重伤而来，其中也包括一些妇女。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [ʌv; əv] ['raʊdi] [ænd; ənd]

it	turned	out	that	they	were	,	as	a	general	rule	,	of	rowdy	and
它	转向	出去	那	他们	是	,	作为	一个	一般的	规则	,	的	喧闹的	和

['kwɑːrəlsəm] [dɪspə'zɪʃnz] ,

quarrelsome	dispositions	,
爱争吵的	性情	,

结果发现，他们总体上都是些吵闹好斗的性子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] [ðə; ði] ['lʌvli] ['kʌntri] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	thus	for	many	centuries	the	lovely	country	was	little	better	than	a
和	因此	为了	许多	几个世纪	这	迷人的	国家	曾是	小的	更好的	比	一个

[ˌpændə'moʊniəm] .

pandemonium	.
混乱	.

因此，在长达几个世纪的时间里，这个美丽的国家几乎变成了一片混乱之地。

- [bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

'	But	by	degrees	things	began	to	improve	.
-	但	经过	学位	事物	开始	到	提升	.

但情况逐渐开始好转。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˌɪmpɔːrˈteɪʃn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [maɪˈnɔːrəti][ʌv; əv] [ˈɔːrdərli]

Among	**the**	**importations**	**there**	**was**	**always**	**a**	**respectable**	**minority**	**of**	**orderly**
之中	这	进口	那里	曾是	总是	一个	可敬	少数民族	的	秩序

[ˈpɜːrsənz] ,

persons	**,**
人	,

在进口商品中，总有一部分品行端正、举止得体的人。

[huːz] [ˌevəˈnesns; ˌiːvəˈnesns][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ˈiːðər] [baɪ][ˈæksɪdənt] , [ɔːr] [wen] [ˈɑːnɪstli]

whose	**evanescence**	**had**	**been**	**brought**	**about**	**either**	**by**	**accident**	**,**	**or**	**when**	**honestly**
谁	消逝	有	到过	带来	关于	任何一个	经过	事故	,	或者	什么时候	诚实地

[ˈfaɪtɪŋ] [ɪn] [self] - [dɪˈfens] .

fighting	**in**	**self**	**-**	**defence**	**.**
斗争	在	自己	-	防御	.

他们的消逝要么是意外造成的，要么是在正当防卫中造成的。

[ˈɔːrdər][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [prɪˈveɪl] [ˈoʊvər] [dɪsˈɔːrdərli] [ˈvaɪələns] .

Order	**has**	**always**	**a**	**tendency**	**to**	**prevail**	**over**	**disorderly**	**violence**	**.**
命令	有	总是	一个	趋势	到	占上风	超过	乱	暴力	.

秩序总是倾向于战胜混乱的暴力。

[ðə; ðɪ] [ˈɔːrdərli] [ˈpɑːrti] [kəmˈbaɪnd] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][kəmˈpækt][ˈbɑːdi][ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ˈregjələr]

The	**orderly**	**party**	**combined**	**and**	**formed**	**a**	**compact**	**body**	**on**	**the**	**side**	**of**	**regular**
这	秩序	派对	合并	和	形成	一个	袖珍的	身体	在	这	边	的	常规的

[ˈgʌvərnmənt] .

government	**.**
政府	.

秩序党联合起来，在正规政府一方组成了一个紧密的团体。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈvɪdʒɪləns] [kəˈmɪti] [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [gɑːrd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][poʊl]

A	**sort**	**of**	**vigilance**	**committee**	**was**	**established**	**to**	**keep**	**guard**	**over**	**the**	**pole**
一个	种类	的	警觉	委员会	曾是	已确立的	到	保持	警卫	超过	这	极

[ɪtˈself] .

itself	**.**
本身	.

为了守护这根杆子，成立了一个类似治安委员会的机构。

[ðə; ðɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəˈmɪti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] fresh132

The	**special**	**function**	**of**	**this**	**committee**	**was**	**to**	**take**	**charge**	**of**	**all**	**fresh132**
这	特别的	功能	的	这	委员会	曾是	到	拿	收费	的	全部	fresh132

该委员会的特殊职能是负责所有fresh132

[əˈraɪvlz] , [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ðɪ][ˈæktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] ,

arrivals	**,**	**to**	**explain**	**to**	**them**	**the**	**actual**	**state**	**of**	**affairs**	**in**	**the**	**south**	**,**
到达	,	到	解释	到	他们	这	实际的	状态	的	事务	在	这	南	,

抵达者们，向他们解释南方的真实情况，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] [saɪd] .

and	**to**	**enlist**	**them**	**on**	**the**	**right**	**side**	**.**
和	到	入伍	他们	在	这	正确的	边	.

并争取他们加入正确的一方。

- [ðʌs] , [æt; ət][læst] , [ðə; ðɪ][æˈnɑːkɪk,-kəl] [ˈpɪriəd] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

'	**Thus**	**,**	**at**	**last**	**,**	**the**	**anarchical**	**period**	**came**	**to**	**an**	**end**	**.**
-	因此	,	在	最后的	,	这	无政府主义	时期	来了	到	一个	结尾	.

就这样，无政府状态终于结束了。

['æftər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['empaɪər][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

After	the	establishment	of	the	universal	empire	in	the	north	,	and	the
后	这	建立	的	这	普遍的	帝国	在	这	北	,	和	这

['kɑːnsɪkwent] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [wɔːr] ,

consequent	cessation	of	international	war	,
后果	停止	的	国际的	战争	,

在北方建立起普世帝国，国际战争随之停止之后，

[ˌɪmɪ'greɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪ'nɔːrməsli] .

immigration	to	the	South	Pole	diminished	enormously	.
移民	到	这	南	极	减少	非常	.

前往南极的移民数量大幅减少。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['bætʃɪz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrədz] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː]

Such	things	as	batches	of	several	hundreds	arriving	in	the	course	of	a	few
这样的	事物	作为	批次	的	一些	数百	抵达	在	这	课程	的	一个	很少

['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

minutes	from	a	field	of	battle	were	no	more	heard	of	.
分钟	从	一个	场地	的	战斗	是	不	更多的	听到	的	.

像几百人从战场上短时间内抵达的那种景象已经再也没有出现过了。

[ðə; ði] ['raʊdiːz] [ðəm'selvz] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər]

The	rowdies	themselves	showed	signs	of	reformation	;	they	were	never
这	流氓	他们自己	显示	标志	的	改革	;	他们	是	绝不

[ɪn'trɪnzɪkliˌɪn'trɪnsɪkli][bæd] ,

intrinsically	bad	,
本质上	坏的	,

这些流氓团伙成员本身也表现出了改过自新的迹象；他们本质上并非坏人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [æz; əz] [wel] [kən'dʌktɪd] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

and	they	are	now	as	well	conducted	as	any	in	the	south	.
和	他们	是	现在	作为	出色地	实施	作为	任何	在	这	南	.

现在他们的办学水平和南方任何学校一样好。

- [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [huː] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][drɑːp][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [pruːvd] [ʌv; əv]

-	The	comparatively	few	who	still	continued	to	drop	in	from	the	north	proved	of
-	这	比较	很少	WHO	仍然	持续	到	降低	在	从	这	北	已证实	的

[ɪn'estɪməb(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

inestimable	service	.
不可估量	服务	.

“少数仍然从北方前来帮忙的人发挥了不可估量的作用。”

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , [ðeɪ] [tɔːt] [ˌjuː 'es][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ,

As	you	are	aware	,	they	taught	us	the	universal	language	,
作为	你	是	意识到的	,	他们	教授	我们	这	普遍的	语言	,

正如你们所知，他们教会了我们通用语言。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kept] [ˌjuː 'es] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

and	they	have	always	kept	us	well	informed	in	the	history	and
和	他们	有	总是	保留	我们	出色地	知情的	在	这	历史	和

[dis'kʌvəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər][wɜːrld] .

discoveries	of	the	larger	world	.
发现	的	这	更大的	世界	.

他们总是让我们充分了解更广阔的世界的历史和发现。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kən'dʒestʃən] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [wɪtʃ] naturally133

Owing	to	the	great	congestion	of	population	at	the	metropolis	which	naturally133
欠款	到	这	伟大的	拥塞	的	人口	在	这	都会	哪个	naturally133

由于大都市人口高度拥挤，自然而然地133

[rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ['nesəseri] , [ə'baʊt]

resulted	**from**	**the**	**conditions**	**of**	**immigration**	**,**	**it**	**was**	**found**	**necessary**	**,**	**about**
结果	从	这	状况	的	移民	,	它	曾是	成立	必要的	,	关于

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

two	**thousand**	**years**	**ago**	**,**
二	千	年	前	,

大约两千年前，由于移民状况的变化，人们认为这是必要的。

[tuː; tə][ə'dɑːpt] ['veri] ['strɪndʒənt] ['meʒərz] [fɔːr; fər][ɪts] [ə'beɪtmənt] ,

to	**adopt**	**very**	**stringent**	**measures**	**for**	**its**	**abatement**	**,**
到	采纳	非常	严格	措施	为了	它是	减排	,

采取非常严格的措施来遏制它，

[ænd; ənd] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**great**	**numbers**	**of**	**the**	**inhabitants**	**were**	**removed**	**to**	**other**	**parts**	**of**	**the**
和	伟大的	数字	的	这	居民	是	已移除	到	其他	部分	的	这

['kʌntri] .

country	**.**
国家	.

大量居民被迁往该国其他地区。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['lɪmɪt] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪdʒɪdli]

Since	**that**	**time**	**the**	**northern**	**limit**	**of**	**one**	**hundred**	**thousand**	**has**	**been**	**rigidly**
自从	那	时间	这	北方	限制	的	一	百	千	有	到过	严格地

[əb'zɜːrvd] .

observed	**.**
观察到	.

从那时起，十万的北限就被严格遵守了。

- [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz]

'	**Such**	**was**	**the**	**main**	**part**	**of**	**the**	**information**	**given**	**to**	**the**	**crew**	**of**	**engineers**
-	这样的	曾是	这	主要的	部分	的	这	信息	给定	到	这	全体人员	的	工程师

[æz; əz] [ðeɪ] [pər'suːd] [ðer; ðər] ['nɔːrðərn] [kɔːrs] [θruː] [ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn]

as	**they**	**pursued**	**their**	**northern**	**course**	**through**	**the**	**smooth**	**waters**	**of**	**the**	**southern**
作为	他们	追击	他们的	北方	课程	通过	这	光滑的	水	的	这	南部

[siː] .

sea	**.**
海	.

“这就是工程师们在南海平静的水面上向北航行时所得到的主要信息。”

[wen] [ðə; ði][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl] [zoʊn] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'niːθ]

When	**the**	**equatorial**	**zone**	**was**	**reached**	**they**	**descended**	**once**	**more**	**beneath**
什么时候	这	赤道	区	曾是	达到	他们	下降	一次	更多的	下面

[ðə; ði] [weɪvz] ,

the	**waves**	**,**
这	波浪	,

到达赤道地区后，他们再次潜入水下。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlti] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr]

and	**by**	**the**	**same**	**process**	**and**	**with**	**no**	**more**	**difficulty**	**than**	**before**
和	经过	这	相同的	过程	和	和	不	更多的	困难	比	前

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪts] ['pæsɪdʒ] .

effected	**its**	**passage**	**.**
受影响	它是	通道	.

通过同样的程序，并没有比以前更困难地完成通过。

[ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [deɪ] , ['æftər][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [θriː] [deɪz] ,

On	**the**	**twenty**	**-**	**second**	**day**	**,**	**after**	**a**	**total**	**absence**	**of**	**fifty**	**-**	**three**	**days**	**,**
在	这	二十	-	第二	天	,	后	一个	全部的	缺席	的	五十	-	三	天	,

在缺席整整五十三天后，第二十二天，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['seɪfti] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] - .

they	arrived	in	safety	at	the	port	of	Lasondre	.
他们	到达的	在	安全	在	这	港口	的	-	.

他们安全抵达拉松德港。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [mə'trɑːpəlɪs] ,

By	this	time	their	return	was	expected	in	the	northern	metropolis	,
经过	这	时间	他们的	返回	曾是	预期的	在	这	北方	都会	,

此时，北方大都市已预计他们会返回。

[ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] ['veri] [greɪt] [ɪn'tensəti] .

and	the	anxiety	of	the	people	had	risen	to	very	great	intensity	.
和	这	焦虑	的	这	人们	有	升起	到	非常	伟大的	强度	.

民众的焦虑情绪已经达到了极高的程度。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrbər] the134

As	the	ship	was	entering	the	harbour	the134
作为	这	船	曾是	进入	这	港口	the134

当这艘船驶入港口时，134

[hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [swɔːmd] [ɑːn][ðə; ði] [kiːz] .

whole	population	swarmed	on	the	quays	.
所有的	人口	蜂拥而至	在	这	码头	.

全体居民都涌上了码头。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [saɪn] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

The	city	was	decked	with	every	sign	of	rejoicing	,
这	城市	曾是	甲板	和	每一个	符号	的	欢欣鼓舞	,

城市里到处都洋溢着欢乐的气氛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] - [toʊnd] [piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['belz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [væst] [wɜːrld] - [kə'θiːdrəl] ,

and	the	sweet	-	toned	peal	of	the	great	bells	which	hung	in	the	towers	of	the	vast	world	-	cathedral	,
和	这	甜的	-	色调	皮尔	的	这	伟大的	铃铛	哪个	悬挂	在	这	塔楼	的	这	广阔的	世界	-	大教堂	,

还有悬挂在宏伟的世界大教堂塔楼上的大钟发出的悦耳动听的钟声。

[i'rektid] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mjuːzɪk] .

erected	in	honour	of	the	Unknown	,	filled	the	air	with	their	music	.
竖立	在	荣誉	的	这	未知	,	已填	这	空气	和	他们的	音乐	.

为纪念无名烈士而建，他们的音乐响彻云霄。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] ,

But	when	the	engineers	landed	with	their	company	who	had	returned	from	the	dead	,
但	什么时候	这	工程师	登陆	和	他们的	公司	WHO	有	返回	从	这	死的	,

但当那些死而复生的工程师们和他们的公司一起着陆时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [spred] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	when	the	knowledge	of	what	had	been	found	spread	into	the	city	,
和	什么时候	这	知识	的	什么	有	到过	成立	传播	进入	这	城市	,

当人们把发现的东西传遍全城后，

[ɔːl][wʌz; wəz] [hʌʃt] [ɪn] ['saɪləns] .

all	was	hushed	in	silence	.
全部	曾是	静静地	在	沉默	.

四周一片寂静。

[dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər]

Joy	at	the	safety	of	the	crew	,	and	at	the	unexpected	sight	of	their
喜悦	在	这	安全	的	这	全体人员	,	和	在	这	意外	视线	的	他们的

[dɪ'pɑːrtɪd] [frendz] ,

departed	friends	,
已离开	朋友们	,

船员们平安无事，同时又意外地看到了已故的朋友们，这让他们欣喜不已。

[wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ; [bʌt; bət] [ɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['fiːlɪŋ] .

was	none	the	less	;	but	awe	was	the	predominant	feeling	.
曾是	没有任何	这	较少的	;	但	敬畏	曾是	这	主要的	感觉	.

尽管如此，敬畏之情才是最主要的感受。

[ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [fɔːr; fər]['evər][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli]

The	certainty	of	everlasting	life	,	and	of	the	shutting	for	ever	of	the	only
这	肯定	的	永恒	生活	,	和	的	这	关闭	为了	曾经	的	这	仅有的

[dɔːr] [ʌv; əv]['eksɪt] ,

door	of	exit	,
门	的	出口	,

永生的确定性，以及唯一出口之门永远关闭的确定性，

[wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtli] [rɪ'siːvd] .

were	not	to	be	lightly	received	.
是	不是	到	是	轻轻	已收到	.

不应轻易接受。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd]

The	tremendous	intelligence	was	immediately	communicated	to	the	world	,	and
这	巨大的	智力	曾是	立即地	沟通	到	这	世界	,	和

[ðə; ði]['mɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][heɪspɛroʊz][bɪ'gæn] . -

the	Modern	History	of	Hesperos	began	.	135
这	现代的	历史	的	赫斯珀罗斯	开始	.	-

这一惊人的智慧立即传遍世界，赫斯珀罗斯的现代史就此拉开序幕。[135]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[hɪr] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] ['mɑːdərn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [heɪspɛroʊz] .

HERE	BEGINS	THE	MODERN	HISTORY	OF	HESPEROS	.
这里	开始	这	现代的	历史	的	赫斯珀罗斯	.

赫斯珀罗斯的现代历史由此开始。

[haʊ] [ðə; ði] [tuː] ['hemiˌsfiəz] [wɜːr; wər] [ə'mælgəmeɪtɪd] — [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['telɪgræf]

How	the	two	hemispheres	were	amalgamated	—	Concerning	the	Sympathetic	Telegraph
如何	这	二	半球	是	合并	—	有关	这	交感神经	电报

;

;

;

两个半球是如何融合的——关于同情电报；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [he'spiəriən] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	how	the	great	astonishment	of	the	Hesperians	at	the	first	sight	of	the
和	如何	这	伟大的	惊讶	的	这	赫斯珀里亚人	在	这	第一的	视线	的	这

['dɑːktər][wʌz; wəz] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] .

Doctor	was	fully	explained	.
医生	曾是	完全	解释	.

并充分解释了赫斯珀里安人第一次见到博士时的巨大惊讶。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [met] ,

On	the	morning	after	the	return	of	the	ship	the	parliament	met	,
在	这	早晨	后	这	返回	的	这	船	这	议会	遇见	,

船只返回后的第二天早上，议会召开了会议。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [pæst] [ə; eɪ] [voʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fliːt] [ʌv; əv]

and	immediately	passed	a	vote	for	the	construction	of	a	large	fleet	of
和	立即地	通过了	一个	投票	为了	这	建造	的	一个	大的	舰队	的

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['ves(ə)lz] ,

submarine	vessels	,
潜艇	船只	,

并立即投票通过了建造一支庞大潜艇舰队的决议。

[tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [huːz] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [pruːvd] [soʊ]

to	be	built	on	the	pattern	of	the	original	whose	voyage	had	proved	so
到	是	建造	在	这	图案	的	这	原来的	谁	航程	有	已证实	所以

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

按照原船的模式建造，原船的航行已被证明非常成功。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['ɪntərkɔːrs] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [skeɪl] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'twiːn]

It	was	evident	that	intercourse	on	a	very	large	scale	would	take	place	between
它	曾是	明显	那	交往	在	一个	非常	大的	规模	会	拿	地方	之间

[ðə; ði] [tuː] ['hemiˌsfiəz] .

the	two	hemispheres	.
这	二	半球	.

很明显，南北半球之间将会发生大规模的交流。

[ðə; ði] ['sʌðərli] ['dʒɜːrni] , [æz; əz][wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [noʊn] , [maɪt] [biː; bi]

The	southerly	journey	,	as	was	now	well	known	,	might	be
这	南风	旅行	,	作为	曾是	现在	出色地	已知	,	可能	是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] ;

effected	in	quite	a	different	way	;
受影响	在	相当	一个	不同的	方式	;

众所周知，南下之旅可以用完全不同的方式进行；

[fɔːr; fər][æn; ən][ˌenər'dʒetɪk] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] provided136

for	an	energetic	blow	on	the	head	provided136
为了	一个	精力充沛	吹	在	这	头	provided136

头部受到猛烈打击，造成136处伤害

[ðə; ði] [ɪn'tendɪŋ] ['trævələr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] [grə'tuːɪtəs] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] .

the	intending	traveller	with	a	swift	and	gratuitous	passage	to	the	South	Pole	.
这	意图	游客	和	一个	迅速	和	无偿的	通道	到	这	南	极	.

计划前往南极的旅行者将获得快速且免费的通行证。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv]['trænzɪt] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ɔːl]

But	there	were	many	objections	to	this	mode	of	transit	;	and	,	at	all
但	那里	是	许多	反对意见	到	这	模式	的	交通	;	和	,	在	全部

[ɪ'vents] ,

events	,
活动	,

但这种运输方式遭到了许多反对；而且，无论如何，

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ruːt] .

the	return	journey	was	strictly	confined	to	the	submarine	route	.
这	返回	旅行	曾是	严格	受限	到	这	潜艇	路线	.

返程严格限制在潜艇航线上。

[soʊ][ðə; ði] [nuː] [fliːt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [stɑːks] ,

So	the	new	fleet	was	at	once	put	on	the	stocks	,
所以	这	新的	舰队	曾是	在	一次	放	在	这	股票	,

于是，这批新船队立刻被封存起来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [heˈspɪrɪən] [ˈdɔkjɑːdz] [wɜːr; wər][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][wɜːrk][ɪn] [əˈbʌndəns] [fɔːr; fər]

and	all	the	Hesperian	dockyards	were	provided	with	work	in	abundance	for
和	全部	这	赫斯珀里亚	船坞	是	假如	和	工作	在	丰富	为了

['sevrəl] ['jɪrz] .

several	years	.
一些	年	.

赫斯珀里亚的所有造船厂在接下来的几年里都有大量的工作要做。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [kept] [ɑːn][hɑːrd]['duːti] .

Meanwhile	the	original	ship	was	kept	on	hard	duty	.
同时	这	原来的	船	曾是	保留	在	难的	责任	.

与此同时，原船继续执行高强度任务。

[ɑːn] [iːtʃ] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][bəuθ][dəˈrekʃ(ə)nz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæsndʒəˏ] ,

On	each	voyage	,	and	in	both	directions	,	she	was	crowded	with	passengers	,
在	每个	航程	,	和	在	两个都	方向	,	她	曾是	挤	和	乘客	,

每次航行，无论去程还是回程，船上都挤满了乘客。

[sʌm; səm] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] [dɪ'skʌvərd] [wɜːrld] ,

some	eager	to	see	the	new	discovered	world	,
一些	渴望的	到	看	这	新的	发现	世界	,

有些人渴望一睹新发现的世界，

['ʌðər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] [laɪf] .

others	longing	to	revisit	the	scenes	of	their	former	life	.
其他的	渴望	到	重访	这	场景	的	他们的	以前的	生活	.

还有一些人渴望重温他们过去的生活场景。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [ðer; ðər][ə'roʊz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Presently	,	as	one	of	the	results	of	the	discovery	,	there	arose	an	important
目前	,	作为	一	的	这	结果	的	这	发现	,	那里	出现	一个	重要的

['kwestʃən] [ɪn] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔː] .

question	in	international	law	.
问题	在	国际的	法律	.

目前，作为该发现的结果之一，国际法中出现了一个重要问题。

['weðər] [ðoʊz] ['pɝːsənz] , [naʊ] [riˈzaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] , [ænd; ənd]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]

Whether	those	persons	,	now	residing	in	the	southern	hemisphere	,	and	subjects	of
无论	那些	人	,	现在	居住	在	这	南部	半球	,	和	主题	的

[ɪts] ['gʌvərnmənt] ,

its	government	,
它是	政府	,

那些目前居住在南半球，且是其政府臣民的人，

[bʌt; bət] [huːz] [ˌevəˈnesns; ˌiːvəˈnesns][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]

but	whose	evanescence	had	taken	place	subsequently	to	the	establishment
但	谁	消逝	有	已采取	地方	随后	到	这	建立

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l]['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

of	the	universal	empire	of	the	north	,
的	这	普遍的	帝国	的	这	北	,

但它的消亡发生在北方普世帝国建立之后。

[wɜːr; wər] [stɪl] [baʊnd] [baɪ][ðer; ðər] ['nɔːrðərn] [əˈliːdʒəns] , -

were	still	bound	by	their	northern	allegiance	,	137
是	仍然	边界	经过	他们的	北方	忠诚	,	-

他们仍然受制于北方势力，137

[ɔːr] , [hæd; həd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ˌevəˈnesns; ˌiːvəˈnesns] [dɪsˈtʃaːdʒd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðæt] [əˈliːdʒəns] ,

or	,	had	the	fact	of	evanescence	discharged	them	of	that	allegiance	,
或者	,	有	这	事实	的	消逝	出院	他们	的	那	忠诚	,

或者，如果消逝的事实解除了他们的效忠，

[ðʌs] [ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈlɔːfl] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

thus	leaving	them	lawful	citizens	of	the	south	.
因此	离开	他们	合法的	公民	的	这	南	.

因此，他们仍然是南方合法的公民。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪnˈvɑːlvd] [sʌm; səm] [naɪs] [pɔɪnts] ;

The	question	involved	some	nice	points	;
这	问题	涉及	一些	好的	积分	;

这个问题包含了一些很好的观点；

[bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃənətli] [ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][æn; ən] [ˈɪʃuː] .

but	fortunately	there	never	was	any	occasion	to	bring	it	to	an	issue	.
但	幸运的是	那里	绝不	曾是	任何	场合	到	带来	它	到	一个	问题	.

但幸运的是，从来没有出现过需要将此事上升到问题层面的情况。

[fɔːr; fər] ,

For	,
为了	,

为了，

[ðə; ði] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ɝˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˌmælgəˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈgʌvərnmənts]

the	advantages	arising	from	the	amalgamation	of	all	the	northern	governments
这	优势	产生	从	这	合并	的	全部	这	北方	政府

[ˈɪntuː][wʌn] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈempaɪər] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈmænɪfest] ,

into	one	universal	empire	were	so	manifest	,
进入	一	普遍的	帝国	是	所以	显现	,

将所有北方政权合并成一个统一帝国所带来的优势显而易见。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [ˈθɜːrəli] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

and	were	so	thoroughly	appreciated	even	in	the	south	,
和	是	所以	彻底	感谢	甚至	在	这	南	,

即使在南方，他们也深受人们的喜爱。

[ðæt] [ðə; ði][ˈjuːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈhemiˌsfiəz] [ɪn] [wʌn] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈplænɪt] [ˈempaɪər] [ˈveri] [ˈspiːdəli]

that	the	union	of	the	two	hemispheres	in	one	universal	planet	empire	very	speedily
那	这	联盟	的	这	二	半球	在	一	普遍的	行星	帝国	非常	迅速地

[tʊk] [pleɪs] .

took	place	.
采取	地方	.

南北半球迅速联合成一个宇宙星球帝国。

[ɪn][fækt][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [pleɪs] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz]

In	fact	it	took	place	immediately	after	the	important	preliminary	question	was
在	事实	它	采取	地方	立即地	后	这	重要的	初步的	问题	曾是

['setld] ,

settled	,
定居	,

事实上，这件事是在重要的初步问题解决之后立即发生的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈhemɪsfɪr] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈgʌvərnmənt] [biː; bi] [fɪkst] ?

In	which	hemisphere	should	the	seat	of	the	central	government	be	fixed	?
在	哪个	半球	应该	这	座位	的	这	中央	政府	是	固定的	?

中央政府所在地应该设在哪个半球?

['meni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd]

Many	**circumstances**	**seemed**	**to**	**suggest**	**that**	**it**	**should**	**be**	**in**	**the**	**south**	**,**	**and**
许多	情况	似乎	到	建议	那	它	应该	是	在	这	南	,	和

[æt; ət] [ðə; ði] [poʊl] .

at	**the**	**pole**	**.**
在	这	极	.

种种迹象表明，它应该位于南方，也就是极点附近。

[ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ˌevə'nesns; ˌiːvə'nesns] [wɪtʃ] ['ʌltɪmətli]

The	**explanation**	**of**	**the**	**real**	**significance**	**of**	**evanescence**	**which**	**ultimately**
这	解释	的	这	真实的	意义	的	消逝	哪个	最终

[ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzd] [he'spɪriən] [laɪf] ,

revolutionized	**Hesperian**	**life**	**,**
革命性的	赫斯珀里亚	生活	,

对转瞬即逝这一现象的真正意义的解释，最终彻底改变了赫斯珀里安人的生活。

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] [piːs] [ʌv; əv] [ə'staʊndɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪm'pɔːrtɪd] into138

was	**not**	**the**	**only**	**piece**	**of**	**astounding**	**intelligence**	**imported**	**into138**
曾是	不是	这	仅有的	片	的	惊人	智力	进口	into138

138年引进的惊人情报并非唯一一项。

- [baɪ] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ʃɪp] , [ɑːn] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [rɪ'tɜːrn] ['vɔɪɪdʒ] .

Lasondre	**by**	**the**	**submarine**	**ship**	**,**	**on**	**her**	**first**	**return**	**voyage**	**.**
-	经过	这	潜艇	船	,	在	她	第一的	返回	航程	.

拉松德号潜艇在其首次返航途中停靠。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Even	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**general**	**stupefaction**	**occasioned**	**by**	**the**	**return**	**of**	**the**
甚至	在	这	中间	的	这	一般的	震惊	引发	经过	这	返回	的	这

[ded] ,

dead	**,**
死的	,

即使在死者复生引发的普遍震惊之中，

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'skʌvəri] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	**announcement**	**of**	**another**	**extraordinary**	**discovery**	**excited**	**the**	**attention**	**of**	**the**
这	公告	的	其他	非凡的	发现	兴奋的	这	注意力	的	这

['sɪtəznz] .

citizens	**.**
公民	.

另一项非凡发现的公布引起了市民的极大兴趣。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['meθəd] [wer'baɪ] [ˌɪnstən'teɪniəs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [maɪt] [teɪk]

This	**was**	**no**	**less**	**than**	**a**	**method**	**whereby**	**instantaneous**	**communication**	**might**	**take**
这	曾是	不	较少的	比	一个	方法	由此	瞬间	沟通	可能	拿

[pleɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] ['pɝːsənz] [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði]

place	**between**	**two**	**persons**	**no**	**matter**	**how**	**widely**	**separated**	**they**	**might**	**be**	**on**	**the**
地方	之间	二	人	不	事情	如何	广泛	分开	他们	可能	是	在	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] .

surface	**of**	**the**	**planet**	**.**
表面	的	这	行星	.

这不失为一种方法，无论两个人身处地球表面多么遥远，都可以进行即时通讯。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

The	**discovery**	**was**	**made**	**in**	**this**	**way**	**.**
这	发现	曾是	制成	在	这	方式	.

这项发现就是这样取得的。

[ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['ɜːrliər] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]

About	**one**	**thousand**	**years**	**earlier**	**,**	**a**	**man**	**who**	**was**	**an**	**earnest**	**student**	**of**
关于	一	千	年	早些时候	,	一个	男人	WHO	曾是	一个	认真	学生	的

['kemɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

chemical	**science**	**,**
化学	科学	,

大约一千年前，一位认真学习化学的男子

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [sʌm; səm][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][æt; ət]

was	**engaged**	**in**	**trying**	**some**	**experiments**	**at**
曾是	已订婚的	在	尝试	一些	实验	在

[luː'sɛtə] .

Lucetta	**.**
露塞塔	.

在卢塞塔进行了一些实验。

[ðiːz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] ['deɪndʒərəs]

These	**experiments**	**were**	**of**	**a**	**highly**	**dangerous**
这些	实验	是	的	一个	高度	危险的

['kærəktər] ; [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [pri'kɔːʃənz] ,

character	**;**	**and**	**one**	**day**	**,**	**notwithstanding**	**all**	**precautions**	**,**
特点	;	和	一	天	,	虽然	全部	防范措施	,

这些实验具有极高的危险性；有一天，尽管采取了所有预防措施，

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒn] [tʊk] [pleɪs] .

a	**terrific**	**explosion**	**took**	**place**	**.**
一个	了不起	爆炸	采取	地方	.

发生了一次剧烈的爆炸。

[soʊ]['vaɪələnt][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ,

So	**violent**	**was**	**it**	**,**
所以	暴力	曾是	它	,

场面极其暴力。

[ænd; ənd][soʊ] ['mɪnɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['frægmənts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪkspɛrəmɛntəlɪsts] ['bɑːdi][wʌz; wəz]

and	**so**	**minute**	**were**	**the**	**fragments**	**to**	**which**	**the**	**experimentalist's**	**body**	**was**
和	所以	分钟	是	这	片段	到	哪个	这	实验主义者的	身体	曾是

[ˌðer'baɪ] [rɪ'djʊst] ,

thereby	**reduced**	**,**
从而	减少	,

实验者的身体因此被分解成了如此微小的碎片。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [lɔː] [ʌv; əv][ˌevə'nesns; ˌiːvə'nesns][tuː; tə] ['ɑːpəreɪt]

that	**there**	**was**	**scarcely**	**need**	**for**	**the**	**first**	**law**	**of**	**evanescence**	**to**	**operate**
那	那里	曾是	几乎	需要	为了	这	第一的	法律	的	消逝	到	操作

[ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [frʌm; frəm] the139

in	**removing**	**the**	**remains**	**from**	**the139**
在	移除	这	遗迹	从	the139

几乎不需要运用消逝定律第一条来清除139号残骸。

[lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

land	**of**	**the**	**living**	**.**
土地	的	这	活的	.

生者之地。

[haʊ'evər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['ɑːpəreɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kemɪst] [wʌz; wəz]['duːli] ['riː'intigreitid]

However	**,**	**of**	**course**	**,**	**it**	**did**	**operate**	**,**	**and**	**the**	**chemist**	**was**	**duly**	**reintegrated**
然而	,	的	课程	,	它	做过	操作	,	和	这	化学家	曾是	正式地	重新整合

[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] .

at	**the**	**South**	**Pole**	**.**
在	这	南	极	.

当然，它确实奏效了，这位化学家也顺利地重新融入了南极的工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] , [huː] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]

He	was	,	as	usual	,	received	by	the	vigilance	committee	,	who	explained	to
他	曾是	,	作为	通常	,	已收到	经过	这	警觉	委员会	,	WHO	解释	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他像往常一样受到了治安委员会的接待，委员会向他解释了情况：

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['duːti] [baʊnd] [tuː; tə][duː] , [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [laɪf] .

as	they	were	in	duty	bound	to	do	,	the	circumstances	of	his	new	life	.
作为	他们	是	在	责任	边界	到	做	,	这	情况	的	他的	新的	生活	.

他们理应如此，因为他的新生活环境。

[ðə; ði] ['kemɪst] , ['nʌθɪŋ] [dɔːntid] , [prə'poʊzd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	chemist	,	nothing	daunted	,	proposed	continuing	his
这	化学家	,	没有什么	畏惧	,	建议的	继续	他的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərn] [ə'θɔːrətiz] , ['hɪrɪŋ]

experiments	;	and	the	southern	authorities	,	hearing
实验	;	和	这	南部	当局	,	听力

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

the	nature	of	them	,
这	自然	的	他们	,

这位化学家毫不气馁，提议继续他的实验；南方当局听闻实验内容后，

[ænd; ənd] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [dɪˌsɪntɪ'greɪʃənz] [ænd; ənd]

and	suspecting	that	a	considerable	series	of	sudden	disintegrations	and
和	怀疑	那	一个	大量	系列	的	突然	瓦解	和

[ˌriːɪntɪ'greɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['baːdi][wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] ,

reintegrations	of	his	body	were	likely	to	result	,
重返社会	的	他的	身体	是	可能	到	结果	,

他怀疑自己的身体很可能会发生一系列相当频繁的突然解体和重组，

['kaɪndli] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['læbrətɔːri] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [poʊl] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ]

kindly	assigned	him	a	laboratory	quite	close	to	the	pole	—	a	fact	which
亲切地	分配	他	一个	实验室	相当	关闭	到	这	极	—	一个	事实	哪个

[mə'tɪriəli] [fə'siliteitid] [ðə; ði] ['memərəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [suːn] [ri'wɔːdid] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] .

materially	facilitated	the	memorable	discovery	which	soon	rewarded	his	labours	.
重大	促进	这	难忘	发现	哪个	很快	奖励	他的	劳动	.

政府好心地为他安排了一间离极点很近的实验室——这一事实极大地促进了他那项意义非凡的发现，而这项发现很快就回报了他的辛勤劳动。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [ɪz] ['meɪnli]

At	a	distance	of	a	few	miles	to	the	east	there	is	a	hill	which	is	mainly
在	一个	距离	的	一个	很少	英里	到	这	东方	那里	是	一个	爬坡道	哪个	是	主要

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] - ['lʊkɪŋ] ['mɪnərəl] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] ,

composed	of	a	singular	-	looking	mineral	which	has	not	,
由	的	一个	单数	-	寻找	矿物	哪个	有	不是	,

在东边几英里处有一座小山，主要由一种外形奇特的矿物构成，这种矿物还没有.....

[æz; əz] [jet] , [bɪn] [faʊnd] ['eniwer] [els] [ɪn][ðə; ði] ['plænɪt] .

as	yet	,	been	found	anywhere	else	in	the	planet	.
作为	然而	,	到过	成立	任何地方	别的	在	这	行星	.

迄今为止，尚未在地球其他任何地方发现。

[ðɪs] ['mɪnərəl] [ə'kɜːrz] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [depθ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ɪn] ['seprət] ['mæsɪz] ,

This	mineral	occurs	at	a	very	small	depth	below	the	surface	,	in	separate	masses	,
这	矿物	发生	在	一个	非常	小的	深度	以下	这	表面	,	在	分离	群众	,

-

140

-

这种矿物以独立块体的形式存在于地表以下很浅的深度，140

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'siːdɪŋ] [ten] [paʊndz] [ɪn] [weɪt] , [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [griːn] ['kʌlər] ,

none	of	them	exceeding	ten	pounds	in	weight	,	is	of	a	bright	green	colour	,
没有任何	的	他们	超过	十	磅	在	重量	,	是	的	一个	明亮的	绿色的	颜色	,

它们重量均不超过十磅，颜色为亮绿色。

[ænd; ənd] [pə'zesiz] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['veri] ['iːzəli] ['splɪtɪŋ] ['ɪntuː] [ɪk'siːdɪŋli] [faɪn]

and	possesses	the	remarkable	property	of	very	easily	splitting	into	exceedingly	fine
和	拥有	这	卓越	财产	的	非常	容易地	分裂	进入	非常	美好的

[rɑːdz] ,

rods	,
杆	,

它具有极易分裂成极细棒状的显著特性。

[noʊ] ['θɪkər] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['niːd(ə)l] .

no	thicker	than	an	ordinary	needle	.
不	较厚	比	一个	普通的	针	.

比普通针头还细。

[di'zaiərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪnərəl] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌðərnər] [kɔːld]

Desiring	to	make	an	analysis	of	this	mineral	,	which	the	southerners	called
渴望	到	制作	一个	分析	的	这	矿物	,	哪个	这	南方人	称为

-

,
,

molygdon	,
-	,

为了分析这种南方人称之为钼矿的矿物，

[ðə; ði] ['kemɪst] [prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ðiːz] [rɑːdz] , [kʌt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [leŋθs] [ʌv; əv]

the	chemist	procured	a	great	quantity	of	these	rods	,	cut	them	into	lengths	of
这	化学家	采购	一个	伟大的	数量	的	这些	杆	,	切	他们	进入	长度	的

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] ,

a	few	inches	,
一个	很少	英寸	,

这位化学家采购了大量的这种棒状物，并将它们切成几英寸长的小段。

[ænd; ənd] [taɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] ['taɪtli] [ɪn] ['bʌndlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ɑːn][ə; eɪ]

and	tied	them	up	tightly	in	bundles	which	he	left	for	some	days	on	a
和	系	他们	向上	紧紧	在	捆绑	哪个	他	左边	为了	一些	天	在	一个

[ʃelf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] .

shelf	in	his	laboratory	till	he	was	ready	to	examine	them	.
架子	在	他的	实验室	直到	他	曾是	准备好	到	检查	他们	.

他将它们紧紧地捆成一捆，放在实验室的架子上几天，直到他准备好检查它们。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['liːʒər] , [hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['bʌndlz] , [ʌn'taɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	he	was	at	leisure	,	he	took	one	of	these	bundles	,	untied	it	,
什么时候	他	曾是	在	闲暇	,	他	采取	一	的	这些	捆绑	,	解开	它	,

他闲暇时，拿起其中一个包裹，解开它，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][rɑːdz]['ɪntuː][ə; eɪ] [flæt] ['ves(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['floʊtɪd] ,

and	threw	the	little	rods	into	a	flat	vessel	full	of	water	,	in	which	they	floated	,
和	扔	这	小的	杆	进入	一个	平坦的	血管	满的	的	水	,	在	哪个	他们	漂浮	,

然后把这些小棍子扔进装满水的浅容器里，小棍子漂浮在水面上。

[ðer; ðər] [spə'sɪfɪk] ['grævəti] ['biːɪŋ] [smɔːl] .

their	specific	gravity	being	small	.
他们的	具体的	重力	存在	小的	.

它们的比重很小。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] [ðə; ði][rɑːdz] ['spiːdəli] [ə'suːmd] [pə'ziʃənz] ['pærəlel] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

To	his	great	surprise	the	rods	speedily	assumed	positions	parallel	to	each	other	.
到	他的	伟大的	惊喜	这	杆	迅速地	假定	职位	平行线	到	每个	其他	.

令他大吃一惊的是，这些杆子迅速摆成了彼此平行的位置。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

He	twisted	one	of	them	a	little	out	of	its	direction	,
他	扭曲	一	的	他们	一个	小的	出去	的	它是	方向	,

他把其中一个稍微扭了一下，偏离了原来的方向。

[ˌwerə'pɑːn] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['æŋg(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pærəlelɪzəm]

whereupon	all	the	others	turned	through	the	same	angle	,	so	that	the	parallelism
于是	全部	这	其他的	转向	通过	这	相同的	角度	,	所以	那	这	平行

[rɪ'meɪnd] .

remained	.
剩余	.

于是其他所有物体都沿同一角度旋转，从而保持平行。

[æt; ət][læst] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['sɪriːz] of141

At	last	,	after	a	long	and	careful	series	of141
在	最后的	,	后	一个	长的	和	小心	系列	of141

最后，经过漫长而谨慎的一系列141

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]

experiments	he	succeeded	in	establishing
实验	他	成功了	在	建立

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [moʊ'mentəs] [lɔː] :

the	following	momentous	law	:
这	下列的	意义重大	法律	:

他通过实验成功地建立了以下这条意义重大的定律：

— [tuː] ['niːdlz] [ʌv; əv] - [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [ɪn] [kloʊz] ['kɑːntækt][fɔːr; fər][nɑːt] [les]

—	Two	needles	of	molygdon	which	have	been	kept	in	close	contact	for	not	less
—	二	针	的	-	哪个	有	到过	保留	在	关闭	接触	为了	不是	较少的

[ðæn; ðən] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] [æt; ət] ['eni] [spɑːt][nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] [ja:dz] - ['dɪstəns]

than	thirty	-	six	hours	at	any	spot	not	exceeding	three	hundred	yards	'	distance
比	三十	-	六	小时	在	任何	点	不是	超过	三	百	码	-	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] ,

from	the	South	Pole	,
从	这	南	极	,

—两根钼针，在距离南极点不超过三百码的任何地点，紧密接触不少于三十六小时，

[pə'zes] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pærəlel] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

possess	the	property	of	always	remaining	parallel	to	each	other	,
具有	这	财产	的	总是	其余的	平行线	到	每个	其他	,

具有始终保持彼此平行的特性，

[wen'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['friːli] [sə'spendɪd] [ɪn] ['pærəlel] [pleɪnz] ,

whenever	they	are	freely	suspended	in	parallel	planes	,
每当	他们	是	自由	暂停	在	平行线	飞机	,

当它们自由悬挂在平行平面上时，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪtʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

no	matter	how	they	are	situated	with	respect	to	each	other	on	the	surface	of
不	事情	如何	他们	是	位于	和	尊重	到	每个	其他	在	这	表面	的

[ðə; ði] ['plænɪt] .

the	planet	.
这	行星	.

无论它们在地球表面彼此之间的位置关系如何。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ə'fɔːd] [æn; ən] ['iːzi] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] ['eni] [tuː]

This	discovery	afforded	an	easy	mode	of	immediate	communication	between	any	two
这	发现	提供	一个	简单的	模式	的	即时	沟通	之间	任何	二

['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] .

places	in	the	southern	hemisphere	.
地方	在	这	南部	半球	.

这一发现为南半球任意两个地点之间建立直接的通信方式提供了便利。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdfl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sə'spend] [tuː] ['niːdlz] , ['rendərd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [baɪ] [ðə; ði]

All	that	was	needful	was	to	suspend	two	needles	,	rendered	sympathetic	by	the
全部	那	曾是	需要	曾是	到	暂停	二	针	,	渲染	交感神经	经过	这

[ə'bʌv] ['prɑːses] ,

above	process	,
多于	过程	,

只需要悬挂两根经过上述处理而变得柔软的针头即可。

[ɑːn] ['pɪvəts] [ɪn] [ðə; ði] ['sentərz] [ʌv; əv] [tuː] ['sɜːrkjələr] [kɑːrdz] .

on	pivots	in	the	centres	of	two	circular	cards	.
在	枢轴	在	这	中心	的	二	圆	牌	.

以两张圆形卡片的中心为支点。

[ə; eɪ] [koʊd] [ʌv; əv] ['signəlz] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [dɪ'vaɪzd] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] ['ɔːrd(ə)neri] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ;

A	code	of	signals	was	easily	devised	,	sufficient	for	ordinary	purposes	;
一个	代码	的	信号	曾是	容易地	设计	,	充足的	为了	普通的	目的	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

很容易就能设计出一套足以满足日常用途的信号代码；而且，

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælfəbet] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrdz] ,

by	placing	the	letters	of	the	alphabet	round	the	edges	of	the	cards	,
经过	放置	这	信件	的	这	字母	圆形的	这	边缘	的	这	牌	,

通过将字母表中的字母排列在卡片的边缘，

['vɜːrb(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kærid] [ɑːn] .

verbal	conversation	could	be	carried	on	.
口头	对话	可以	是	携带	在	.

可以进行口头交谈。

[suːn] ['æftər] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] important142

Soon	after	the	discovery	of	this	important142
很快	后	这	发现	的	这	important142

在发现这一重要发现后不久，142

[lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

law	of	nature	,
法律	的	自然	,

自然法则

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['pɑːrləmənt] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['juːtəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [væst] [skeɪl] [baɪ] ['faʊndɪŋ] [æn; ən]

the	southern	parliament	resolved	to	utilise	it	on	a	vast	scale	by	founding	an
这	南部	议会	已解决	到	利用	它	在	一个	广阔的	规模	经过	创立	一个

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] ['eni] [tuː] ['pɜːsənz] ,

institution	which	would	enable	any	two	persons	,
机构	哪个	会	使能够	任何	二	人	,

南方议会决定大规模利用这一优势，建立一个能够让任何两个人……的机构。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [tuː] [də'rektli; daɪ'rektli] ['simpəθaizɪŋ] ['niːdlz] , [tuː; tə]

even	without	being	in	possession	of	two	directly	sympathizing	needles	,	to
甚至	没有	存在	在	拥有	的	二	直接地	同情的	针	,	到

[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

communicate	with	each	other	.
交流	和	每个	其他	.

即使没有两根直接对应的针头，也能彼此交流。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['ʌndər]

It	was	estimated	that	the	population	of	the	south	was	not	much	under
它	曾是	估计的	那	这	人口	的	这	南	曾是	不是	很多	在下面

['twenti] - [faɪv] ['mɪljənz] .

twenty	-	five	millions	.
二十	-	五	百万	.

据估计，南方人口接近两千五百万。

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['twenti] - [faɪv] ['mɪljən] [perz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['niːdlz] [wɜːr; wər]

Accordingly	,	twenty	-	five	million	pairs	of	these	sympathetic	needles	were
因此	,	二十	-	五	百万	对	的	这些	交感神经	针	是

[ˌmænjə'fæktʃər] ,

manufactured	,
制造	,

因此，共生产了2500万对这种辅助呼吸针。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['niːd(ə)l] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['sɜːrkjələr][bɑːks] .

and	each	needle	was	mounted	in	a	suitable	circular	box	.
和	每个	针	曾是	安装	在	一个	合适的	圆	盒子	.

每根针都安装在一个合适的圆形盒子里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ɪk'spens] ;

This	was	done	at	the	national	expense	;
这	曾是	完毕	在	这	国家的	费用	;

这是由国家出资完成的；

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [wʌn][bɑːks][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	intention	being	that	one	box	should	be	given	to	each	inhabitant	of	the
这	意图	存在	那	一	盒子	应该	是	给定	到	每个	居民	的	这

[saʊθ] ,

south	,
南	,

其目的是让南方每个居民都能得到一箱。

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [bɑːks] ['biːɪŋ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'rektid] [ɪn][ðə; ði]

the	corresponding	box	being	deposited	in	a	building	to	be	erected	in	the
这	相应的	盒子	存在	已存	在	一个	建筑	到	是	竖立	在	这

[mə'trɑːpəlɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['djuːplikits] .

metropolis	for	the	special	purpose	of	the	safe	custody	of	the	duplicates	.
都会	为了	这	特别的	目的	的	这	安全的	保管	的	这	重复项	.

相应的箱子将被存放在大都市中为安全保管这些副本而专门建造的建筑物内。

[æz; əz] [iːtʃ] [bɑːks][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlɪndər] ,

As	each	box	was	a	small	cylinder	,
作为	每个	盒子	曾是	一个	小的	圆柱	,

因为每个盒子都是一个小圆柱体，

[nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [θriː] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd][wʌn] [ɪntʃ] [ɪn] [haɪt] ,

not	exceeding	three	inches	in	diameter	and	one	inch	in	height	,
不是	超过	三	英寸	在	直径	和	一	英寸	在	高度	,

直径不超过三英寸，高度不超过一英寸。

[noʊ] ['veri] [lɑːrdʒ] [speɪs] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] .

no	very	large	space	was	required	for	their	accommodation	.
不	非常	大的	空间	曾是	必需的	为了	他们的	住宿	.

他们的住宿不需要很大的空间。

[ðiːz] ['djuːplikits] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['nʌmbərd] ; -

These	duplicates	were	all	arranged	in	order	and	numbered	;	143
这些	重复项	是	全部	安排	在	命令	和	编号	;	-

这些副本全部按顺序排列并编号；143

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['nʌmbər] ['biːɪŋ] [stæmpt] [ɑːn] [iːtʃ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [bɑːks] .

the	corresponding	number	being	stamped	on	each	sympathetic	box	.
这	相应的	数字	存在	盖章	在	每个	交感神经	盒子	.

每个慰问盒上都印有相应的编号。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðʌs] [bɪ'keɪm] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

The	process	of	conversation	thus	became	very	simple	.
这	过程	的	对话	因此	成为	非常	简单的	.

因此，对话过程变得非常简单。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [noʊ] . - , - , - [wɪʃɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][noʊ] . - ,

For	example	,	No	.	23	,	482	,	657	wishes	to	say	a	few	words	to	No	.	10	,
为了	例子	,	不	.	-	,	-	,	-	愿望	到	说	一个	很少	字	到	不	.	-	,

例如，23、482、657号想对10号说几句话，

- , [huː] [ɪz] ['sʌmwer] , [bʌt; bət] [wer] [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] .

334	,	who	is	somewhere	,	but	where	he	knows	not	,	in	the	southern	hemisphere	.
-	,	WHO	是	某处	,	但	在哪里	他	知道	不是	,	在	这	南部	半球	.

334，他身处南半球的某个地方，但他自己也不知道在哪里。

[hiː; hi] [sendz] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] - .

He	sends	his	message	to	the	central	depôt	.
他	发送	他的	信息	到	这	中央	-	.

他把信息发送到中央仓库。

[ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ðer; ðər] [rɪŋz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bel] ,

The	stirring	of	the	needle	there	rings	a	small	bell	,
这	搅拌	的	这	针	那里	戒指	一个	小的	钟	,

针头搅动那里，会发出叮叮当当的铃声。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] [waɪt] [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .

and	displays	a	white	mark	on	the	front	of	the	box	.
和	显示器	一个	白色的	标记	在	这	正面	的	这	盒子	.

盒子正面有一个白色标记。

[ðə; ði][klɜːrk][ɑːn]['duːti] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [riːdz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ; [ðen] ['teɪkɪŋ] [bɑːks][noʊ] . - ,

The	clerk	on	duty	takes	it	down	,	reads	the	message	;	then	taking	box	No	.	10	,
这	职员	在	责任	需要	它	向下	,	阅读	这	信息	;	然后	采取	盒子	不	.	-	,

值班职员取下信，阅读留言；然后拿起10号信箱，

- , [hiː; hi] [riˈpiːts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

334	,	he	repeats	it	to	the	required	correspondent	.
-	,	他	重复	它	到	这	必需的	通讯员	.

334，他将其重复给指定的通讯员。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['eni] [tuː] [pər'tɪkjələr] [frendz] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['friːkwənt]

Of	course	,	any	two	particular	friends	who	may	have	occasion	for	frequent
的	课程	,	任何	二	特别的	朋友们	WHO	可能	有	场合	为了	频繁

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][kæn; kən][hæv; həv] ,

conversation	can	have	,
对话	能	有	,

当然，任何两个有频繁交谈机会的特殊朋友都可以有这样的关系。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [tuː] ['speʃ(ə)l] ['niːdlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] [də'rektli; daɪ'rektli] .

in	addition	,	two	special	needles	with	which	they	can	communicate	directly	.
在	添加	,	二	特别的	针	和	哪个	他们	能	交流	直接地	.

此外，还有两根特殊的针，可以用来直接沟通。

[ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɪn][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ʃɪp] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [bɑːksɪz] ,

All	the	passengers	in	the	submarine	ship	were	provided	with	these	boxes	,
全部	这	乘客	在	这	潜艇	船	是	假如	和	这些	盒子	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

潜艇上的所有乘客都领到了这些箱子，

[ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] - , [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['weðər] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪnfluəns]

on	their	arrival	at	Lasondre	,	the	question	,	whether	the	sympathetic	influence
在	他们的	到达	在	-	,	这	问题	,	无论	这	交感神经	影响

[ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['hemɪsfɪr] ,

extended	to	the	northern	hemisphere	,
扩展	到	这	北方	半球	,

他们抵达拉松德雷后，提出的问题是，这种同情的影响是否延伸到了北半球。

[wʌz; wəz][æt; ət] once144

was	at	once144
曾是	在	once144

曾一度达到144

[dɪ'saɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .

decided	in	the	affirmative	.
决定	在	这	肯定	.

决定予以肯定。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [æz; əz]

Communication	with	the	South	Pole	was	just	as	easy	from	the	north	as
沟通	和	这	南	极	曾是	只是	作为	简单的	从	这	北	作为

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] .

from	the	south	side	of	the	equator	.
从	这	南	边	的	这	赤道	.

从赤道北侧与南极点进行通讯与从赤道南侧进行通讯一样容易。

[ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði][moʊst] [kən'viːniənt] ['sentər] [fɔːr; fər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	South	Pole	being	thus	the	most	convenient	centre	for	communication	with	the
这	南	极	存在	因此	这	最多	方便的	中心	为了	沟通	和	这

[ɪn'taɪər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] ,

entire	surface	of	the	planet	,
全部的	表面	的	这	行星	,

因此，南极是与地球表面各处进行通讯的最便捷中心。

[hæd; həd] ['evɪdəntli] [strɔːŋ] [kleɪmz] [fɔːr; fər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

had	evidently	strong	claims	for	selection	as	the	site	of	the	universal
有	显然	强的	索赔	为了	选择	作为	这	地点	的	这	普遍的

[mə'trɑːpəlɪs] .

metropolis	.
都会	.

显然，它有充分的理由被选为世界之都的所在地。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [tuː] ['jɪrz] , ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

And	before	two	years	,	dating	from	the	return	of	the	ship	,	were	over	,
和	前	二	年	,	约会	从	这	返回	的	这	船	,	是	超过	,

从船只返回算起，不到两年就过去了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['plænɪt][wʌz; wəz][juˈnaɪtɪd][ɪn][wʌn][væst]['empaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]

the	whole	planet	was	united	in	one	vast	empire	,	and	the	seat	of	government
这	所有的	行星	曾是	团结的	在	一	广阔的	帝国	,	和	这	座位	的	政府

[fɪkst] [æt; ət] [ɔː'streɪlɪs] ,

fixed	at	Australis	,
固定的	在	澳大利亚	,

整个星球统一为一个庞大的帝国，政府所在地定在南半球。

[æz; əz][wi:; wi] [meɪ] [staɪl] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] .

as	we	may	style	the	city	of	the	South	Pole	.
作为	我们	可能	风格	这	城市	的	这	南	极	.

就像我们给南极城市起的名字一样。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['gʌvərnmənt] [æt; ət][wʌns] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][ðə; ði] ['sɪgnəlɪŋ] ['sɪstəm]

The	united	government	at	once	extended	to	the	whole	world	the	signalling	system
这	团结的	政府	在	一次	扩展	到	这	所有的	世界	这	信号传导	系统

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [sək'sesfəli] ['kærid] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ;

which	had	been	so	successfully	carried	out	in	the	south	;
哪个	有	到过	所以	成功地	携带	出去	在	这	南	;

联合政府立即将南方成功实施的信号系统推广到全世界；

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn'vɑ:lvd] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] - [ɪn] [ɔ:'streɪlɪs] .

this	,	of	course	,	involved	an	enormous	addition	to	the	depôt	in	Australis	.
这	,	的	课程	,	涉及	一个	巨大的	添加	到	这	-	在	澳大利亚	.

当然，这需要对澳大利亚的存款进行大幅增加。

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,

And	now	,	for	the	first	time	,
和	现在	,	为了	这	第一的	时间	,

现在，第一次，

[ðə; ði][ɪg'zækt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] [ɪn'hæbɪtənts] [wʌz; wəz]

the	exact	number	of	the	primeval	creation	of	the	rational	inhabitants	was
这	精确的	数字	的	这	原始	创建	的	这	合理的	居民	曾是

['defɪnətli] [æsə'teind] .

definitely	ascertained	.
确实	已确定	.

理性居民的原始创造的确切数量已被确定。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɪrə] [ʌv; əv] the145

It	was	found	that	,	at	the	era	of	the145
它	曾是	成立	那	,	在	这	时代	的	the145

研究发现，在145年左右的时代

[ʃɪp] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['hemɪsfɪr] - , - , - ['pɝ:sənz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

ship	,	there	were	in	the	northern	hemisphere	70	,	589	,	347	persons	,	and	in	the
船	,	那里	是	在	这	北方	半球	-	,	-	,	-	人	,	和	在	这

['sʌðərn] - ,

southern	29	,
南部	-	,

船上，北半球有70,589,347人，南半球有29,000人。

- , - ; [ðʌs] [ðə; ði]['toʊt(ə)l][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn'kri:st] , [nɔ:r] , [æz; əz]

410	,	653	;	thus	the	total	population	,	which	had	never	been	increased	,	nor	,	as
-	,	-	;	因此	这	全部的	人口	,	哪个	有	绝不	到过	增加	,	也不	,	作为

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['lɜ:rnɪd] ,

they	had	just	learned	,
他们	有	只是	学习	,

410,653；因此，总人口从未增加过，而且，正如他们刚刚了解到的，

[dɪ'mɪnɪʃt] , [wʌz; wəz] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ['steɪtɪd] , [ɪg'zæktli][wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] ,

diminished	,	was	,	as	before	stated	,	exactly	one	hundred	millions	,
减少	,	曾是	,	作为	前	声明	,	确切地	一	百	百万	,

如前所述，减少后正好是一亿。

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] .

and	these	were	equally	divided	between	the	male	and	female	sexes	.
和	这些	是	同样地	分割	之间	这	男性	和	女性	性别	.

这些数量在男性和女性之间平均分配。

['sevrəl] ['jɪrz] [ɪ'læpst] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stuː'pendəs] [tʃeɪndʒ]

Several	years	elapsed	after	the	return	of	the	ship	before	the	stupendous	change
一些	年	过去	后	这	返回	的	这	船	前	这	惊人的	改变

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [he'spiəriən] ,

which	had	been	wrought	in	the	condition	of	the	Hesperians	,
哪个	有	到过	锻	在	这	状况	的	这	赫斯珀里亚人	,

船只返回后，过了好几年，赫斯珀里亚人的境况才发生了翻天覆地的变化。

[baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪndɪstrʌktə'bɪlɪtɪ] [ʌv; əv][laɪf] ,

by	the	knowledge	they	had	acquired	of	the	indestructibility	of	life	,
经过	这	知识	他们	有	获得	的	这	坚不可摧	的	生活	,

凭借他们所获得的关于生命不灭的知识，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [kən'spɪkjuəs] .

began	to	produce	the	effects	which	afterwards	became	conspicuous	.
开始	到	生产	这	效果	哪个	然后	成为	显眼的	.

开始产生后来变得显而易见的影响。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ]['træv(ə)l] - ['lʌvɪŋ] [reɪs] ,

They	were	essentially	a	travel	-	loving	race	,
他们	是	本质上	一个	旅行	-	爱	种族	,

他们本质上是一个热爱旅行的民族，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['stɪmjələs] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [prə'pensəti] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]

and	the	great	stimulus	given	to	this	propensity	by	the	discovery	of	a	new
和	这	伟大的	刺激	给定	到	这	倾向	经过	这	发现	的	一个	新的

['hemɪsfɪr] [siːmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [əb'zɔːrbd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðer; ðər]

hemisphere	seems	for	a	time	to	have	absorbed	a	good	deal	of	their
半球	似乎	为了	一个	时间	到	有	吸收	一个	好的	交易	的	他们的

['enədʒiz] .

energies	.
能量	.

新半球的发现极大地刺激了这种倾向，似乎在一段时间内吸收了他们的大量精力。

[ðə; ði] ['epək] , [mɔːr'oʊvər] , [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pliːt] [se'seɪʃn] [ʌv; əv]

The	epoch	,	moreover	,	was	immediately	marked	by	the	complete	cessation	of
这	时代	,	而且	,	曾是	立即地	标记	经过	这	完全的	停止	的

['vɑːlənteri] [ˌevə'nesns; ˌiːvə'nesns] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

voluntary	evanescence	—	in	other	words	,
自愿	消逝	—	在	其他	字	,

此外，这一时期立即以自愿消逝的完全停止为标志——换句话说，

[ʌv; əv]['suːɪsaɪd] , [wɪtʃ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪdli] - spread146

of	suicide	,	which	,	under	the	influence	of	the	widely	-	spread146
的	自杀	,	哪个	,	在下面	这	影响	的	这	广泛	-	spread146

自杀，这受到广泛传播的146的影响

[wɜːrld] - ['wɪrinəs] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['oʊnli] [tuː] ['kɑːmən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [eɪdʒ] .

world	-	weariness	,	had	become	only	too	common	during	the	last	age	.
世界	-	疲劳	,	有	变得	仅有的	也	常见的	期间	这	最后的	年龄	.

在上个时代，厌世情绪变得十分普遍。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌevə'nesns; ˌiːvə'nesns]['oʊnli] [ment] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pleɪs] ,

When	it	was	clearly	understood	that	evanescence	only	meant	change	of	place	,
什么时候	它	曾是	清楚地	理解	那	消逝	仅有的	意思是	改变	的	地方	,

当人们清楚地认识到消逝仅仅意味着地点的改变时，

[ðə; ði][ɪg'noʊb(ə)l] ['kʌstəm] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

the	ignoble	custom	came	to	an	end	.
这	卑鄙的	风俗	来了	到	一个	结尾	.

这种卑劣的习俗就此终结。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [wɜːrθ] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪrə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] , [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈempaɪər] ,

It	is	well	worth	notice	that	,	at	the	era	of	the	union	,	the	southern	empire	,
它	是	出色地	值得	注意	那	,	在	这	时代	的	这	联盟	,	这	南部	帝国	,

值得注意的是，在联盟时期，南方帝国

[ðoʊ] [nuːˈmerɪkli] [fɑːr] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] ,

though	numerically	far	inferior	to	the	northern	,
尽管	数值上	远的	下	到	这	北方	,

虽然在数量上远逊于北方，

[hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈhaɪər] [steɪdʒ] [ʌv; əv][bəuθ][ˈmɔːrəl][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [dɪˈveləpmənt]

had	reached	a	very	much	higher	stage	of	both	moral	and	political	development
有	达到	一个	非常	很多	更高	阶段	的	两个都	道德	和	政治的	发展

.

:

.

在道德和政治发展方面都达到了更高的阶段。

[ðɪs] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ɪz] [ˈiːzəli] [ɪkˈspleɪnd] .

This	superiority	is	easily	explained	.
这	优势	是	容易地	解释	.

这种优势很容易解释。

[fɔːr; fər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˈsʌðərnər] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

For	thousands	of	years	the	southerners	had	been	acquainted	with	the
为了	数千	的	年	这	南方人	有	到过	熟人	和	这

[truː] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] ;

true	conditions	of	life	;
真的	状况	的	生活	;

数千年来，南方人早已熟悉了真实的生活状况；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪz][æn; ən][ɪnˈdeləb(ə)l]['juːnɪt] ,

that	is	to	say	,	they	had	known	that	each	individual	is	an	indelible	unit	,
那	是	到	说	,	他们	有	已知	那	每个	个人	是	一个	不可磨灭	单元	,

也就是说，他们早就知道每个人都是一个不可分割的整体。

[ɪn][noʊ] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈblɪtəreitid] ; [ænd; ənd] , [ðerfɔːr] ,

in	no	way	to	be	obliterated	;	and	,	therefore	,
在	不	方式	到	是	彻底摧毁	;	和	,	所以	,

绝不能被彻底抹杀；因此，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈspiːdiənt] [fɔːr; fər][səˈsaɪəti][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

that	it	is	expedient	for	society	to	make	the	best	of	him	.
那	它	是	权宜	为了	社会	到	制作	这	最好的	的	他	.

对社会而言，充分利用他是有利的。

[ðɪs] [seɪm] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈɔːlsoʊ] [riˈæktid] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [haʊˈevər] [ˈbædli] [dɪˈspoʊzd] [hiː; hi] [maɪt]

This	same	knowledge	also	reacted	on	the	individual	,	however	badly	disposed	he	might
这	相同的	知识	还	反应	在	这	个人	,	然而	糟糕	处置	他	可能

[hæv; həv] [bɪn] [baɪ] [ˈneɪtʃər] .

have	been	by	nature	.
有	到过	经过	自然	.

这种认知也会对个人产生影响，无论他天性多么恶劣。

[hiː; hi] [nuː] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ðæn; ðən][ðə; ði]

He	knew	perfectly	well	that	he	could	no	more	get	rid	of	the	society	than	the
他	知道	完美	出色地	那	他	可以	不	更多的	得到	摆脱	的	这	社会	比	这

[səˈsaɪəti][kʊd; kəd][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

society	could	get	rid	of	him	;
社会	可以	得到	摆脱	的	他	;

他非常清楚，他无法摆脱这个社会，就像这个社会也无法摆脱他一样；

[ðæt] , [ɪn][fækt] , [sə'saɪəti][wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] [strɔːŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , -

that	,	in	fact	,	society	was	by	far	the	stronger	of	the	two	,	147
那	,	在	事实	,	社会	曾是	经过	远的	这	更强	的	这	二	,	-

事实上，社会远比两者强大得多，147

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

and	,	for	this	reason	,
和	,	为了	这	原因	,

正因如此，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm'self] [æt; ət] [liːst] [ɪn][æn; ən] [ˌɪnə'fensɪv]

it	was	plainly	his	interest	to	conduct	himself	at	least	in	an	inoffensive
它	曾是	显然	他的	兴趣	到	执行	他自己	在	至少	在	一个	无害的

['mænər] .

manner	.
方式	.

显然，他有义务至少以不冒犯他人的方式行事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [faʊnd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] , ['stedəli] [meɪn'teɪnd]

It	was	invariably	found	that	such	a	course	of	behaviour	,	steadily	maintained
它	曾是	总是	成立	那	这样的	一个	课程	的	行为	,	稳步	维持

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['leŋkθənd; 'leŋθənd] ['pɪriəd] ,

for	a	lengthened	period	,
为了	一个	加长	时期	,

人们总是发现，这种行为如果持续较长时间，就会产生不良后果。

[ri'æktid] [soʊ] ['strɔːŋli] [ɑːn]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['kærəktər] , [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔːr] [tuː] ,

reacted	so	strongly	on	even	a	malignant	character	,	that	,	in	a	century	or	two	,
反应	所以	强烈	在	甚至	一个	恶性	特点	,	那	,	在	一个	世纪	或者	二	,

即使是对一个恶人，这种反应也如此强烈，以至于在一两个世纪之后，

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

the	subject	became	a	worthy	member	of	society	.
这	主题	成为	一个	值得	成员	的	社会	.

该人成为了社会上的优秀成员。

[ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['empaɪər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] , [ænd; ənd]

In	the	northern	empire	,	on	the	other	hand	,	as	it	was	believed	,	and
在	这	北方	帝国	,	在	这	其他	手	,	作为	它	曾是	相信	,	和

[ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ] [truːθ] ,

indeed	with	truth	,
的确	和	真相	,

另一方面，在北方帝国，人们相信，而且事实也的确如此，

[ðæt] [æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] ['neɪbər] [kʊd; kəd][æt; ət] ['eni] [taɪm] [biː; bi]

that	an	undesirable	and	troublesome	neighbour	could	at	any	time	be
那	一个	不理想的	和	麻烦的	邻居	可以	在	任何	时间	是

[sə'prest] ,

suppressed	,
被抑制	,

随时可以驱逐不受欢迎的、麻烦的邻居。

['iːðər] [baɪ][ðə; ði] ['gæloʊz] [ɔːr][sʌm; səm] [ɪ'kwɪvələnt] ['meθəd] ,

either	by	the	gallows	or	some	equivalent	method	,
任何一个	经过	这	绞刑架	或者	一些	相等的	方法	,

无论是绞刑还是其他类似方式，

['krɪmɪn(ə)l][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['ræðər] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌekstər'peɪʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði]
criminal **legislation** **seems** **to** **have** **rather** **aimed** **at** **the** **extirpation** **than** **the**
刑事 立法 似乎 到 有 相当 旨在 在 这 根除 比 这
[ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendər] .
reformation **of** **the** **offender** **.**
改革 的 这 罪犯 .

刑法似乎更侧重于消灭犯罪分子，而不是改造犯罪分子。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] ['ɪrə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] ['ju:niən][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['plænɪt] ,
But **after** **the** **era** **of** **the** **ship** **,** **and** **subsequent** **union** **of** **the** **whole** **planet** **,**
但 后 这 时代 的 这 船 , 和 随后的 联盟 的 这 所有的 行星 ,

但在飞船时代之后，以及随后整个星球的统一之后，

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['spi:dəli] [tʃeɪndʒd] .
all **this** **was** **very** **speedily** **changed** **.**
全部 这 曾是 非常 迅速地 已更改 .

这一切都很快发生了改变。

[θru:] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ]
Through **the** **entire** **period** **of** **ten** **thousand** **years** **which** **,** **at** **the** **time** **of** **my**
通过 这 全部的 时期 的 十 千 年 哪个 , 在 这 时间 的 我的
[ə'raɪv(ə)l] ,
arrival **,**
到达 ,

在我抵达之时，整整一万年的时间里，

[hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [noʊ] [revə'luʃ(ə)nˌaɪzɪŋ]
had **elapsed** **since** **the** **beginning** **of** **the** **modern** **history** **,** **no** **revolutionizing**
有 过去 自从 这 开始 的 这 现代的 历史 , 不 革命性的
[dɪ'skʌvəri] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
discovery **had** **taken** **place** **.**
发现 有 已采取 地方 .

自近代史开始以来，已经过去了很长时间，但并没有发生任何革命性的发现。

[bʌt; bət] , ['sloʊli] [ænd; ənd]['saɪləntli] , [ə; eɪ] change148
But **,** **slowly** **and** **silently** **,** **a** **change148**
但 , 缓慢地 和 默默 , 一个 change148

但是，缓慢而悄无声息地，一种变化正在发生。

[tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [he'spiəriən] ,
took **place** **in** **the** **characters** **of** **the** **Hesperians** **,**
采取 地方 在 这 人物 的 这 赫斯珀里亚人 ,

故事发生在赫斯珀里安人的角色中，

[wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [led][tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pli:t] [ri:'mɔdlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər]
which **ultimately** **led** **to** **the** **complete** **remodelling** **of** **the** **greater** **part** **of** **their**
哪个 最终 引领 到 这 完全的 改造 的 这 更大的 部分 的 他们的
['soʊʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
social **institutions** **.**
社会的 机构 .

这最终导致了他们大部分社会制度的彻底改造。

[ˌevə'nesns; ˌi:və'nesns] , [ɪk'sept] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['æksɪdənt] , ['hoʊlli] ['dɪsə'pɪrd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Evanescence **,** **except** **as** **the** **result** **of** **accident** **,** **wholly** **disappeared** **,** **for** **the**
消逝 , 除了 作为 这 结果 的 事故 , 完全 消失 , 为了 这
[eɪdʒ][ʌv; əv] ['vaɪələns] [wʌz; wəz] [pæst] ,
age **of** **violence** **was** **passed** **,**
年龄 的 暴力 曾是 通过了 ,

除了意外事故之外，消逝的事物完全消失了，因为暴力的时代已经过去了。

['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd]['suːɪsaɪd][ə; eɪ] ['fruːtləs] [ˌebə'lɪʃən] [ʌv; əv]

capital	punishment	was	an	impossibility	,	and	suicide	a	fruitless	ebullition	of
首都	惩罚	曾是	一个	不可能	,	和	自杀	一个	徒劳无功	沸腾	的

['tempər] .

temper	.
脾气	.

死刑是不可能的，而自杀只是徒劳的发泄怒火。

[ðə; ði] [ɪn'fɔːrst] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [baɪ] ['evriwʌn] [els] , [wɜːrkt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

The	enforced	toleration	of	everyone	by	everyone	else	,	worked	,	in	the	course	of
这	强制执行	容忍	的	每个人	经过	每个人	别的	,	工作	,	在	这	课程	的

['eɪdʒɪz] ,

ages	,
年龄	,

随着时间的推移，所有人之间相互强迫的容忍机制奏效了。

[æz; əz][ɪts][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] , [ə; eɪ] ['greɪtlɪ] [ɪn'kriːst] ['kaɪndlɪnəs] [ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

as	its	inevitable	result	,	a	greatly	increased	kindliness	of	disposition	and
作为	它是	不可避免的	结果	,	一个	非常	增加	善良	的	处置	和

[dɪ'miːnər] ;

demeanour	;
风度	;

其必然结果是，性情和举止变得更加和善；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɜːrðər] [helpt] [wen] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [taɪm] ,

and	this	was	still	further	helped	when	progress	of	time	,
和	这	曾是	仍然	更远	帮助	什么时候	进步	的	时间	,

随着时间的推移，这一点得到了进一步的促进。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['fɪksətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ]

combined	with	the	absolute	fixity	of	the	population	,	brought	about	the	strange
合并	和	这	绝对	固定性	的	这	人口	,	带来	关于	这	奇怪的

[steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

state	of	things	,
状态	的	事物	,

人口的绝对固定性，再加上人口数量的绝对固定性，导致了这种奇怪的局面。

[ðæt] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz] ['pɜːrsənəlɪ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['evrɪ] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	each	individual	was	personally	acquainted	with	every	other	member	of	the
那	每个	个人	曾是	亲自	熟人	和	每一个	其他	成员	的	这

[he'spɪrɪən] ['mʌltɪtuːd] .

Hesperian	multitude	.
赫斯珀里亚	民众	.

每个人都与赫斯珀里亚城中的其他所有成员都相识。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz] - , - , - .

The	number	of	his	acquaintances	was	99	,	999	,	999	.
这	数字	的	他的	熟人	曾是	-	,	-	,	-	.

他的熟人有99,999,999人。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'tensətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	now	we	have	the	explanation	of	the	great	intensity	of	the
和	现在	我们	有	这	解释	的	这	伟大的	强度	的	这

[ə'stɑːnɪʃmənt] [wɪtʃ] [maɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ɪn] [luː'sɛtə] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [taʊn] .

astonishment	which	my	sudden	appearance	in	Lucetta	excited	in	that	town	.
惊讶	哪个	我的	突然	外貌	在	露塞塔	兴奋的	在	那	镇	.

现在我们终于明白为什么我的突然出现会引起卢切塔镇居民如此强烈的震惊了。

[ðoʊ] [nɑːt] ['difərɪŋ] ['veri] much149

Though	not	differing	very	much149
尽管	不是	不同	非常	much149

虽然差别不大149

['iːðər] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][ɔːr] [dres] [frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

either	in	person	or	dress	from	many	of	themselves	,
任何一个	在	人	或者	裙子	从	许多	的	他们自己	,

无论是本人还是穿着打扮，许多人都从中受益。

[jet] [ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns]

yet	the	mere	fact	of	my	being	a	stranger	to	them	was	sufficient	evidence
然而	这	仅仅	事实	的	我的	存在	一个	陌生人	到	他们	曾是	充足的	证据

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['iːðər] [ə; eɪ] [nuː] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] ,

that	I	was	either	a	new	creation	on	the	planet	,
那	我	曾是	任何一个	一个	新的	创建	在	这	行星	,

然而，仅仅因为我对他们来说是陌生人，就足以证明我是这个星球上的新物种，

[ɔːr][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

or	had	come	from	another	world	.
或者	有	来	从	其他	世界	.

或者来自另一个世界。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [maɪ][ə'raɪv(ə)l] [geɪv] [ðem; ðəm] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [laɪt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]

In	either	case	my	arrival	gave	them	hope	that	some	light	was	about	to	be
在	任何一个	案件	我的	到达	给予	他们	希望	那	一些	光	曾是	关于	到	是

[θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [vekst] [ðem; ðəm][ɔːl][soʊ] [lɔːŋ] — [huː] [wʌz; wəz]

thrown	on	the	great	question	which	had	vexed	them	all	so	long	—	Who	was
抛掷	在	这	伟大的	问题	哪个	有	烦恼	他们	全部	所以	长的	—	WHO	曾是

[ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ? -

the	Maker	of	the	Universe	?	150
这	制造商	的	这	宇宙	?	-

无论如何，我的到来让他们看到了希望，他们相信困扰他们许久的那个重大问题——宇宙的创造者是谁？——即将得到解答。150

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['soʊʃ(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

Of	the	great	social	changes	which	resulted	from	the	discovery	of	the
的	这	伟大的	社会的	变化	哪个	结果	从	这	发现	的	这

[ɪndɪstrʌktə'bɪlɪtɪ] [ʌv; əv] [laɪf] .

Indestructibility	of	Life	.
坚不可摧	的	生活	.

发现生命不灭之后，社会发生了巨大的变革。

[wen] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] [els] [hæd; həd] [bɪn]

When	this	period	of	the	acquaintance	of	everyone	with	everyone	else	had	been
什么时候	这	时期	的	这	熟人	的	每个人	和	每个人	别的	有	到过

[riːtʃt] ,

reached	,
达到	,

当所有人都彼此熟悉之后，

['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɔːl]

very	little	time	intervened	before	a	completely	socialistic	system	was	established	all
非常	小的	时间	介入	前	一个	完全地	社会主义	系统	曾是	已确立的	全部

['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

over	the	world	.
超过	这	世界	.

不久之后，整个社会主义制度就在世界各地建立起来。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['praɪvət] ['prɑːpərti] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

In	**fact**	**it**	**soon**	**became**	**obvious**	**to**	**all**	**that**	**private**	**property**	**had**	**now**	**become**	**a**
在	事实	它	很快	成为	明显的	到	全部	那	私人的	财产	有	现在	变得	一个

['klʌmzi] [ɪn'kʌmbrəns] .

clumsy	**incumbrance**	**.**
笨拙	现任者	.

事实上，很快所有人都意识到，私有财产如今已成为一种笨拙的负担。

[ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m][wʌz; wəz] ['greɪtli] [fə'siliteitid] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'striːm] [iːz] [wɪð; wɪθ]

The	**substitution**	**of**	**socialism**	**was**	**greatly**	**facilitated**	**by**	**the**	**extreme**	**ease**	**with**
这	替代	的	社会主义	曾是	非常	促进	经过	这	极端	舒适	和

[wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəseriz] ,

which	**all**	**the**	**necessaries**	**,**
哪个	全部	这	必需品	,

社会主义的替代之所以能够如此轻易地实现，很大程度上得益于所有必需品的极易获得。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] , [ʌv; əv][laɪf][wɜːr; wər] [proʊ'kjʊrəbl] .

and	**most**	**of**	**the**	**luxuries**	**,**	**of**	**life**	**were**	**procurable**	**.**
和	最多	的	这	奢侈品	,	的	生活	是	可采购	.

生活中大部分奢侈品都是可以买到的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪvərəbl] [klaɪ'mætɪk][ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	**was**	**partly**	**due**	**to**	**the**	**favourable**	**climatic**	**and**	**other**	**conditions**	**of**	**the**
这	曾是	部分	到期的	到	这	有利	气候	和	其他	状况	的	这

['plænɪt] ,

planet	**,**
行星	,

这部分是由于该星球有利的气候和其他条件造成的。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['prɑːgres] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

and	**partly**	**to**	**the**	**extraordinary**	**progress**	**which**	**had**	**been**	**made**	**in**	**the**	**physical**
和	部分	到	这	非凡的	进步	哪个	有	到过	制成	在	这	身体的

sciences151

sciences151
sciences151

部分原因在于物理科学领域取得的非凡进步[151]

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ɪn] ['kemɪstri] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

in	**general**	**,**	**and**	**in**	**chemistry**	**in**	**particular**	**.**
在	一般的	,	和	在	化学	在	特别的	.

总的来说，尤其是在化学领域。

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] ['noʊtɪst] ,

The	**universal**	**abundance**	**of**	**vegetable**	**life**	**has**	**been**	**already**	**noticed**	**,**
这	普遍的	丰富	的	蔬菜	生活	有	到过	已经	注意到	,

人们已经注意到植物生命的普遍丰富性。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔːl] ['nɑːkʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [taɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

and	**also**	**the**	**absence**	**of**	**all**	**noxious**	**and**	**destructive**	**types**	**of**	**the**	**animal**
和	还	这	缺席	的	全部	有害的	和	破坏性的	类型	的	这	动物

['kɪŋdəm] .

kingdom	**.**
王国	.

而且，动物王国中没有任何有害和破坏性的物种。

[fuːd] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['escjuːlənt] [fruːts] , [gruː] ['evriwer] [ænd; ənd][ɪn] [suː'pɜːrfluəs]

Food	**,**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**esculent**	**fruits**	**,**	**grew**	**everywhere**	**and**	**in**	**superfluous**
食物	,	在	这	形状	的	可食用植物	水果	,	生长	到处	和	在	多余

[ə'bʌndəns] ; [ænd; ənd] ,

abundance	**;**	**and**	**,**
丰富	;	和	,

各种可食用的水果随处可见，而且数量极其丰富；

[fɔːr; fər][ɔːl] [huː] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz]

for	all	who	tired	of	these	,	a	perfect	equivalent	for	the	flesh	of	animals
为了	全部	WHO	疲劳的	的	这些	,	一个	完美的	相等的	为了	这	肉	的	动物

[wʌz; wəz] ['redɪli] [ə'veɪləb(ə)l] .

was	readily	available	.
曾是	容易	可用的	.

对于所有厌倦了这些的人来说，很容易就能找到一种完美的动物肉替代品。

[he'spɪriən] ['kemɪsts] [hæd; həd] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [kəm'pliːtli] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm] , [wɪtʃ] [stɪl]

Hesperian	chemists	had	,	long	before	this	,	completely	solved	the	problem	,	which	still
赫斯珀里亚	化学家	有	,	长的	前	这	,	完全地	已解决	这	问题	,	哪个	仍然

['bæflz] [ðer; ðər] [tə'restriəl] ['breðrən] ,

baffles	their	terrestrial	brethren	,
挡板	他们的	陆地	弟兄们	,

赫斯珀里亚的化学家们早在很久以前就彻底解决了这个问题，而这个问题至今仍困扰着他们的地球同胞。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːr'gænɪk] ['kɔmpaundz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʌltɪmət]

of	the	artificial	formation	of	organic	compounds	from	their	ultimate
的	这	人造的	形成	的	有机的	化合物	从	他们的	最终的

['elɪmənts; 'eləmənts] .

elements	.
元素	.

人工合成有机化合物的方法，即利用其组成元素合成有机化合物。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['siːmɪŋ] [roʊst] - [biːf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'geɪl] [ɑːn][maɪ][fɜːrst]

For	instance	,	the	seeming	roast	-	beef	with	which	I	was	regaled	on	my	first
为了	实例	,	这	似乎	烤	-	牛肉	和	哪个	我	曾是	盛宴	在	我的	第一的

['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [luː'sɛtə] ,

morning	in	Lucetta	,
早晨	在	露塞塔	,

例如，我在卢塞塔的第一个早晨享用的那份看似烤牛肉的菜肴，

[hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ˌmænjə'fæktʃər] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['kɑːrbən] , [ə'zəut] , [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

had	just	before	been	manufactured	from	some	carbon	,	azote	,	and	water	,
有	只是	前	到过	制造	从	一些	碳	,	氮	,	和	水	,

此前它是由一些碳、氮和水制成的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv]['flɔːriːn,'flʊriːn][ænd; ənd] [pə'tæsiəm] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ]

with	a	very	small	admixture	of	fluorine	and	potassium	,	without	interfering
和	一个	非常	小的	混合物	的	氟	和	钾	,	没有	干扰

[wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːnjənsɪŋ] ['eni]['ænɪm(ə)l] [wət'evər] .

with	and	inconveniencing	any	animal	whatever	.
和	和	不便	任何	动物	任何	.

其中仅添加了极少量的氟和钾，不会对任何动物造成干扰和不便。

[ɔːl][ðə; ði] [pə'veiəz] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [gʊd] ['kemɪsts] .

All	the	purveyors	of	provisions	were	good	chemists	.
全部	这	供应商	的	条款	是	好的	化学家	.

所有食品供应商都是优秀的化学家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] , [sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ['ɜːrliər] , [ðə; ði] [he'spiəriən] were152

It	is	true	that	,	some	thousands	of	years	earlier	,	the	Hesperians	were152
它	是	真的	那	,	一些	数千	的	年	早些时候	,	这	赫斯珀里亚人	were152

的确，在几千年前，赫斯珀里安人是152

[ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['juːzɪŋ]['ænɪm(ə)l] [fuːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['præktɪs] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz]

in	the	habit	of	using	animal	food	,	but	the	practice	has	been	for	ages
在	这	习惯	的	使用	动物	食物	,	但	这	实践	有	到过	为了	年龄

[ə'bændənd] ,

abandoned	,
弃	,

他们过去习惯使用动物饲料，但这种做法早已废弃。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [əb'hɔːrəns] .

and	is	now	regarded	with	abhorrence	.
和	是	现在	认为	和	厌恶	.

现在它被视为令人憎恶。

[mɪlk] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ˌmænjə'fæktʃər] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [iːz] , [ænd; ənd]

Milk	and	butter	and	eggs	are	also	manufactured	with	equal	ease	,	and
牛奶	和	黄油	和	鸡蛋	是	还	制造	和	平等的	舒适	,	和

[ʌv; əv] ['sɪŋgjələr] ['eksələns] ,

of	singular	excellence	,
的	单数	卓越	,

牛奶、黄油和鸡蛋的生产也同样简便，而且品质卓越。

[aʊt] [ʌv; əv]['sɪmələr] [mə'tɪriəlz] .

out	of	similar	materials	.
出去	的	相似的	材料	.

由类似材料制成。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] .

So	much	for	the	supply	of	food	.
所以	很多	为了	这	供应	的	食物	.

粮食供应就此告一段落。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [ɪk'skluːsɪvli]

As	for	their	clothing	,	it	is	exceedingly	simple	,	and	is	made	exclusively
作为	为了	他们的	衣服	,	它	是	非常	简单的	,	和	是	制成	只

[frʌm; frəm] ['vedʒtəb(ə)l] ['prɑːdʌkt] .

from	vegetable	products	.
从	蔬菜	产品	.

至于他们的服装，则非常简单，而且完全由植物制品制成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːrn] , [ɪn'diːd] , ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [hiːt] [ɔːr][koʊld] ;

It	is	worn	,	indeed	,	merely	as	a	protection	from	heat	or	cold	;
它	是	磨损	,	的确	,	仅仅	作为	一个	保护	从	热	或者	寒冷的	;

它的确仅仅是为了抵御酷暑或严寒而佩戴；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn'dekərəs] [ɪn] [ə'piəriŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

for	the	notion	of	there	being	anything	indecorous	in	appearing	in	a	state	of
为了	这	概念	的	那里	存在	任何事物	不得体	在	出现	在	一个	状态	的

['nuːdəti][hæz; həz][noʊ] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [he'spɪriən] [maɪnd] .

nudity	has	no	existence	in	the	Hesperian	mind	.
裸露	有	不	存在	在	这	赫斯珀里亚	头脑	.

在赫斯珀里安人的思想中，裸体出现有什么不雅之处是不存在的。

[ðʌs] , [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['wɒnts] ['biːɪŋ] ['iːzəli] [sə'plaɪd] ,

Thus	,	the	two	great	leading	wants	being	easily	supplied	,
因此	,	这	二	伟大的	领导	想要	存在	容易地	供应	,

因此，两大主要需求都很容易得到满足。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ɔːl] ['pɜːrsənəli] [noʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

the	population	being	all	personally	known	to	each	other	,
这	人口	存在	全部	亲自	已知	到	每个	其他	,

由于所有居民彼此都认识，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [duː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] ['biːɪŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]
and 和 **a** 一个 **due** 到期的 **consideration** 考虑 **for** 为了 **the** 这 **wishes** 愿望 **of** 的 **their** 他们的 **neighbours** 邻居 **being** 存在 **universally** 普遍地

['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] — [ɪn'grend] [æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn]
recognized 认可 **as** 作为 **a** 一个 **ground** 地面 **of** 的 **moral** 道德 **obligation** 义务 **—** — **engrained** 根深蒂固 **as** 作为 **this** 这 **had** 有 **been** 到过

['ɪntuː][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] [θruː] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv]['eksərsaɪz] — [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
into 进入 **the** 这 **disposition** 处置 **of** 的 **each** 每个 **through** 通过 **ages** 年龄 **of** 的 **exercise** 锻炼 **—** — **the** 这 **establishment** 建立 **of** 的 **a** 一个

['pɜːrfɪkt] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [ə'kɑːmplɪʃt] . -
perfect 完美的 **socialistic** 社会主义 **system** 系统 **was** 曾是 **easily** 容易地 **accomplished** 完成 **.** . **153** -

人们普遍认为，充分考虑邻居的意愿是一种道德义务——这种观念经过漫长岁月的历练已经根深蒂固于每个人的性情之中——因此，建立一个完美的社会主义制度就很容易实现。153

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt] , [pri'veild] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl]
The 这 **state** 状态 **of** 的 **society** 社会 **which** 哪个 **,** , **at** 在 **the** 这 **time** 时间 **of** 的 **my** 我的 **visit** 访问 **,** , **prevailed** 最终获胜 **over** 超过 **the** 这 **whole** 所有的

['plænɪt] ,
planet 行星 **,** ,

在我访问期间，这种社会状况遍及全球。

[wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] ['ʌndər] [les] ['feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][laɪf] .
was 曾是 **one** 一 **which** 哪个 **could** 可以 **not** 不是 **have** 有 **existed** 存在 **under** 在下面 **less** 较少的 **favourable** 有利 **conditions** 状况 **of** 的 **life** 生活 **.** .

在条件较差的情况下，它不可能存在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [kə'merɪkəl] ['θiːəri] [ðæt] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
It 它 **was** 曾是 **not** 不是 **based** 基于 **on** 在 **the** 这 **chimerical** 奇美拉 **theory** 理论 **that** 那 **everybody** 大家 **is** 是 **supposed** 据称

[tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [hɪm'self] [fɔːr; fər]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [els] ;
to 到 **sacrifice** 牺牲 **himself** 他自己 **for** 为了 **everybody** 大家 **else** 别的 **;** ;

它并非基于那种人人都应该为他人牺牲自己的不切实际的理论；

[ænd; ənd] [ðʌs] [juː'naɪt][ɪn] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ðə; ði] [ɪn'kɑːŋgruəs] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['griːdi] ['beɪbi]
and 和 **thus** 因此 **unite** 团结 **in** 在 **each** 每个 **person** 人 **the** 这 **incongruous** 不协调 **characters** 人物 **of** 的 **a** 一个 **greedy** 贪婪的 **baby** 婴儿

[ænd; ənd][ə; eɪ][self] - [dɪ'naɪɪŋ] [seɪnt] — ['selfɪʃli] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələsli] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌðər]
and 和 **a** 一个 **self** 自己 **-** - **denying** 否认 **saint** 圣 **—** — **selfishly** 自私地 **and** 和 **unscrupulously** 不择手段 **taking** 采取 **from** 从 **others** 其他的

[ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] ,
the 这 **fruits** 水果 **of** 的 **their** 他们的 **labour** 劳动 **,** ,

因此，每个人身上都兼具贪婪的婴儿和自我牺牲的圣人这两种不协调的性格——自私自利、肆无忌惮地从他人手中夺取劳动成果。

[waɪl] [ʌn'selfɪʃli] ['jiːldɪŋ] [ʌp] [wət'evər] [hiː; hi][hæz; həz] [ɜːrnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrd] [wɜːrk] .
while 尽管 **unselfishly** 无私地 **yielding** 屈服 **up** 向上 **whatever** 任何 **he** 他 **has** 有 **earned** 获得 **by** 经过 **his** 他的 **own** 自己的 **hard** 难的 **work** 工作 **.** .

同时，他毫不自私地将自己辛勤劳动所得的一切奉献出去。

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] :
Far 远的 **from** 从 **it** 它 **:** :

恰恰相反：

[ðə; ði] [he'spɪrɪən] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [gɪv]

the	Hesperian	system	was	founded	on	the	fair	and	rational	doctrine	of	give
这	赫斯珀里亚	系统	曾是	创立	在	这	公平的	和	合理的	教义	的	给

[ænd; ənd] [teɪk] ,

and	take	,
和	拿	,

赫斯珀里亚体系建立在公平理性的互惠互利原则之上。

['ɑːnɪstlɪ] ['kærɪd] [aʊt] .

honestly	carried	out	.
诚实地	携带	出去	.

诚实地执行。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'skruːtəb(ə)l][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ] - ['hæpinəs] -

No	one	was	afflicted	with	an	inscrutable	desire	of	thrusting	a	'	happiness	'
不	一	曾是	受苦的	和	一个	难以捉摸	欲望	的	推进	一个	-	幸福	-

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,

on	his	neighbour	which	he	,
在	他的	邻居	哪个	他	,

没有人怀有难以捉摸的欲望，想要将自己认为的“幸福”强加给邻居。

[fɔːr; fər] [hɪm'self] , [rɪ'pjuːdiːˌeɪtɪd][wɪð; wɪθ][skɔːrn] .

for	himself	,	repudiated	with	scorn	.
为了	他自己	,	被否认	和	轻蔑	.

他自己则对此嗤之以鼻。

[ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər][soʊ] ['veri] ['lɪbərəl] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['deɪli] ['leɪbər] [ɑːn]

The	gifts	of	nature	were	so	very	liberal	that	a	small	amount	of	daily	labour	on
这	礼物	的	自然	是	所以	非常	自由主义	那	一个	小的	数量	的	日常的	劳动	在

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [sə'faɪst] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪz; ɪz] [det] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] ;

the	part	of	each	person	sufficed	to	discharge	his	debt	to	the	society	;
这	部分	的	每个	人	足够了	到	释放	他的	债务	到	这	社会	;

大自然的馈赠如此慷慨，每个人每天只需付出少量劳动，就足以偿还他对社会的恩情；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz] , [baɪ] ['evriwʌn] , regarded154

and	this	amount	was	,	by	everyone	,	regarded154
和	这	数量	曾是	,	经过	每个人	,	regarded154

所有人都认为这个数额是154

[æz; əz][ə; eɪ] ['rɪgərəs] [det] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , ['nevər][tuː; tə][biː; bi] [ʃɜːkt] [ɔːr] [i'veidid] [ɪn]['eni] [wei] .

as	a	rigorous	debt	of	honour	,	never	to	be	shirked	or	evaded	in	any	way	.
作为	一个	严格的	债务	的	荣誉	,	绝不	到	是	逃避	或者	躲避	在	任何	方式	.

这是一项不容丝毫懈怠或逃避的重大荣誉义务。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪ'skraɪbd] ['kwɑːntəti] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rekəgnaɪzd] ['mæksɪm][ɪn]

In	the	appointment	of	this	prescribed	quantity	,	it	was	a	recognized	maxim	in
在	这	预约	的	这	规定	数量	,	它	曾是	一个	认可	格言	在

['præktɪs] [ðæt] ,

practice	that	,
实践	那	,

在确定这一规定数量时，实践中普遍接受的一条原则是：

[wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sʌltid]

whenever	it	was	possible	,	the	inclination	of	the	labourer	should	be	consulted
每当	它	曾是	可能的	,	这	倾角	的	这	劳动者	应该	是	咨询

.

:
.

只要有可能，就应该征求劳动者的意愿。

['speʃ(ə)l] [kə'mɪʃənəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tæsk][wɜ:r; wər][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm]

Special	**commissioners**	**entrusted**	**with**	**this**	**task**	**were**	**from**	**time**	**to**	**time**
特别的	专员	受托	和	这	任务	是	从	时间	到	时间

[ə'pɔɪntɪd] [ɪn] [i:tʃ] [taʊn] [ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] .

appointed	**in**	**each**	**town**	**and**	**district**	**.**
任命	在	每个	镇	和	区	.

各个城镇和地区会不定期任命专门专员负责这项任务。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['smu:ðnəs] .

The	**work**	**proceeded**	**with**	**great**	**smoothness**	**.**
这	工作	继续	和	伟大的	平滑度	.

工作进展非常顺利。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [ʃer] ['ɑ:nɪstli] .

Everyone	**was**	**anxious**	**to**	**do**	**his**	**share**	**honestly**	**.**
每个人	曾是	焦虑的	到	做	他的	分享	诚实地	.

每个人都渴望诚实地完成自己应尽的一份责任。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['aɪd(ə)l][s'kæmps] [hu:z] ['oʊnli]['ɑ:bdʒekt][ɪz][tu:; tə] [loʊf] [ə'raʊnd] [ɪn]

There	**were**	**none**	**of**	**those**	**idle**	**scamps**	**whose**	**only**	**object**	**is**	**to**	**loaf**	**around**	**in**
那里	是	没有任何	的	那些	闲置的	流浪者	谁	仅有的	目的	是	到	面包	大约	在

['aɪdlnəs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] ,

idleness	**at**	**the**	**expense**	**of**	**their**	**neighbours**	**,**
懒惰	在	这	费用	的	他们的	邻居	,

这里没有那种游手好闲、游手好闲、欺压邻居的无赖。

[ænd; ənd] [hu:z] [ɪg'zɪstəns] ['els,wer] ['rendərz] ['evri] [fɔ:rm][ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m][æn; ən] [ɪm,pɑ:sə'bɪlətɪ] ,

and	**whose**	**existence**	**elsewhere**	**renders**	**every**	**form**	**of**	**socialism**	**an**	**impossibility**	**,**
和	谁	存在	别处	渲染	每一个	形式	的	社会主义	一个	不可能	,

它们在其他地方的存在使得任何形式的社会主义都成为不可能。

[ɪk'sept] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['espiənɑ:ʒ] [soʊ] ['rɪgərəs] [æz; əz][tu:; tə] ['rendər] [laɪf] [æn; ən]

except	**under**	**a**	**system**	**of**	**espionage**	**so**	**rigorous**	**as**	**to**	**render**	**life**	**an**
除了	在下面	一个	系统	的	间谍	所以	严格的	作为	到	使成为	生活	一个

[ɪn'tɑ:lərəb(ə)l]['bɜ:rd(ə)n] .

intolerable	**burden**	**.**
无法容忍	负担	.

除非在严酷的间谍制度下，生活变成一种难以忍受的负担。

['evriwʌn] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['bi:ɪŋ] [kwaɪt] ['kɑ:mpɪtənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['evri] [skɪld] [treɪd]

Everyone	**,**	**by**	**this**	**time**	**,**	**being**	**quite**	**competent**	**for**	**the**	**work**	**of**	**every**	**skilled**	**trade**
每个人	,	经过	这	时间	,	存在	相当	胜任的	为了	这	工作	的	每一个	熟练	贸易

[ɔ:r] ['kɔ:lɪŋ] ,

or	**calling**	**,**
或者	呼叫	,

到那时，每个人都已完全胜任各种技术工种或职业的工作，

['iks'tʃeindʒs][ʌv; əv] [ə'lɔtid] ['tæsks][wɜ:r; wər] ['i:zəli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] .

exchanges	**of**	**allotted**	**tasks**	**were**	**easily**	**effected**	**.**
交易所	的	分配	任务	是	容易地	受影响	.

分配的任务很容易互换。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['ɜ:rksəm] [ðə; ði] ['leɪbər] , [ðə; ði] ['ʃɔ:rtər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [rɪ'kwaɪərd][frʌm; frəm] the155

The	**more**	**irksome**	**the**	**labour**	**,**	**the**	**shorter**	**was**	**the**	**time**	**required**	**from**	**the155**
这	更多的	烦人的	这	劳动	,	这	较短	曾是	这	时间	必需的	从	the155

劳动越繁重，从155开始所需的时间就越短。

['leɪbərər] .

labourer	**.**
劳动者	.

劳动者。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hæpən] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɔːr] ['wʊmən] [wʊd] [prɪ'fɜːr] ,

Sometimes	**it**	**would**	**happen**	**that**	**a**	**man**	**or**	**woman**	**would**	**prefer**	**,**
有时	它	会	发生	那	一个	男人	或者	女士	会	更喜欢	,

有时会出现这样的情况：男人或女人会更喜欢……

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [iːtʃ] [deɪ] , [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tæsk][baɪ]

instead	**of**	**working**	**for**	**a**	**short**	**time**	**each**	**day**	**,**	**to**	**execute**	**a**	**long**	**task**	**by**
反而	的	在职的	为了	一个	短的	时间	每个	天	,	到	执行	一个	长的	任务	经过

[kən'tɪnjuəs] ['leɪbər] ,

continuous	**labour**	**,**
连续的	劳动	,

而不是每天工作很短的时间，而是通过持续不断的劳动来完成一项长时间的任务。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['liːʒər] ['æftərwərdz] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [pər'suːt] ; [ðɪs] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz]

so	**as**	**to**	**have**	**leisure**	**afterwards**	**for**	**some**	**special**	**pursuit**	**;**	**this**	**also**	**was**
所以	作为	到	有	闲暇	然后	为了	一些	特别的	追逐	;	这	还	曾是

[ə; eɪ] ['mætər] ['iːzəli] [ə'reɪndʒd] .

a	**matter**	**easily**	**arranged**	**.**
一个	事情	容易地	安排	.

以便之后有闲暇时间从事一些特别的活动；这也是很容易安排的事情。

[ðɪs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['leɪbər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ]['kɑːmplɪkeɪtɪd][ə; eɪ] ['bɪznəs] [æz; əz] [sʌtʃ]

This	**organization**	**of**	**labour**	**was**	**not**	**nearly**	**so**	**complicated**	**a**	**business**	**as**	**such**
这	组织	的	劳动	曾是	不是	几乎	所以	复杂的	一个	商业	作为	这样的

[ə; eɪ][tæsk] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ə'temptɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

a	**task**	**would**	**be**	**if**	**attempted**	**on**	**the**	**earth**	**,**
一个	任务	会	是	如果	尝试过	在	这	地球	,

这种劳动组织方式远没有在地球上尝试完成这项任务那样复杂。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [tə'restriəl] ['kærəktər] [wʌz; wəz][æz; əz]

even	**if**	**we**	**were**	**to**	**assume**	**that**	**the**	**average**	**terrestrial**	**character**	**was**	**as**
甚至	如果	我们	是	到	认为	那	这	平均的	陆地	特点	曾是	作为

[wel] - [kən'dɪʃnd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [he'spiəriən] .

well	**-**	**conditioned**	**as**	**that**	**of**	**the**	**Hesperians**	**.**
出色地	-	条件反射	作为	那	的	这	赫斯珀里亚人	.

即使我们假设地球上普通人的性格与赫斯珀里亚人一样良好。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] , ['ʌndər] [ðə; ði] [he'spɪriən] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

For	**it**	**is**	**plain**	**that**	**,**	**under**	**the**	**Hesperian**	**conditions**	**of**	**life**	**,**
为了	它	是	清楚的	那	,	在下面	这	赫斯珀里亚	状况	的	生活	,

因为很明显，在赫斯珀里亚的生活条件下，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['seprət] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [prə'fɛʃənz] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] .

the	**number**	**of**	**separate**	**callings**	**and**	**professions**	**is**	**comparatively**	**small**	**.**
这	数字	的	分离	召唤	和	职业	是	比较	小的	.

不同的职业和行业种类相对较少。

[ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['tʃɪldrən] [hæz; həz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][væst] [mə'ʃiːnəri]

A	**world**	**where**	**there**	**are**	**no**	**children**	**has**	**no**	**need**	**for**	**the**	**vast**	**machinery**
一个	世界	在哪里	那里	是	不	孩子们	有	不	需要	为了	这	广阔的	机械

[ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

of	**education**	**;**
的	教育	;

一个没有孩子的世界，就不需要庞大的教育体系；

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrmi][ʌv; əv] [s'kuːlmɑːstəz] , ['tuːtɝz] , [ænd; ənd] [prə'fesəz] [ɪz][nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] .

the	**great**	**army**	**of**	**schoolmasters**	**,**	**tutors**	**,**	**and**	**professors**	**is**	**non**	**-**	**existent**	**.**
这	伟大的	军队	的	教师	,	导师	,	和	教授们	是	非	-	存在的	.

庞大的教师、家教和教授队伍并不存在。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [deθ] [liːvz] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gæstli]

The	absence	of	death	leaves	no	place	for	the	undertaker	and	his	ghastly
这	缺席	的	死亡	树叶	不	地方	为了	这	殡仪员	和	他的	阴森

['sætl,laɪts] .

satellites	.
卫星	.

死亡的缺席，使得殡葬师及其可怕的追随者无处容身。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['klɜːrdʒi] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [noʊn] [gɑːd] .

There	are	no	clergy	,	for	there	is	no	known	God	.
那里	是	不	牧师	,	为了	那里	是	不	已知	上帝	.

没有神职人员，因为没有已知的上帝。

['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɪz] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] already156

Medical	science	is	,	as	has	been	already156
医疗的	科学	是	,	作为	有	到过	already156

医学科学，正如之前156所指出的那样

['noʊtɪst] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['ræðər] [ɪz][nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] .

noticed	,	in	a	very	strange	condition	,	or	rather	is	non	-	existent	.
注意到	,	在	一个	非常	奇怪的	状况	,	或者	相当	是	非	-	存在的	.

注意到，它处于一种非常奇怪的状态，或者说，它根本不存在。

[dɪ'sekʃn,daɪ'sekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ['biːɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

Dissection	of	the	vital	parts	of	the	body	being	impossible	,
解剖	的	这	必不可少的	部分	的	这	身体	存在	不可能的	,

由于解剖身体重要部位是不可能的，

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'nælədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

the	physician	is	indebted	to	the	analogy	of	the	lower	animals	for	his
这	医生	是	负债累累	到	这	类比	的	这	降低	动物	为了	他的

[haɪ'pɑːθəsiːz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] .

hypotheses	as	to	the	structure	of	the	rational	being	.
假设	作为	到	这	结构	的	这	合理的	存在	.

医生之所以能提出关于理性生物结构的假设，要归功于对低等动物的类比。

['fɔːrtʃənətli] , [dɪ'ziːzɪz] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] .

Fortunately	,	diseases	are	unknown	.
幸运的是	,	疾病	是	未知	.

幸运的是，目前尚未发现疾病。

[æz; əz][fɔːr; fər]['sɜːrdʒəri] ,

As	for	surgery	,
作为	为了	外科手术	,

至于手术方面，

[ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn][ɪts] ['præktɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

a	singular	revolution	in	its	practice	was	an	immediate	result	of	the	discovery
一个	单数	革命	在	它是	实践	曾是	一个	即时	结果	的	这	发现

[ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ˌevə'nesns; ˌiːvə'nesns] .

of	the	real	nature	of	evanescence	.
的	这	真实的	自然	的	消逝	.

发现消逝的真正本质后，其实践方式发生了翻天覆地的变化。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['eɪdʒɪz] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd][set][ɪn][tuː; tə]['eni] [greɪt] [ɪk'stent]

In	the	earlier	ages	,	before	the	weariness	of	life	had	set	in	to	any	great	extent
在	这	早些时候	年龄	,	前	这	疲劳	的	生活	有	放	在	到	任何	伟大的	程度

,

,

,

在早年间，在人们尚未感受到生活疲惫之时，

[ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] ['eni] [greɪv] ['bɑːdɪli] ['liːʒ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [nɑːt]['feɪt(ə)l] ,

the	occurrence	of	any	grave	bodily	lesion	,	which	,	though	not	fatal	,
这	发生	的	任何	严重	身体上的	病变	,	哪个	,	尽管	不是	致命的	,

发生任何严重的身体损伤，虽然并非致命，

[wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] , [ɔːr][ðə; ði][ɪn'taɪər] [lɔːs] [ʌv; əv] ['ɔrgənz] [ʌv; əv]

was	sufficient	to	involve	a	serious	mutilation	,	or	the	entire	loss	of	organs	of
曾是	充足的	到	涉及	一个	严肃的	残害	,	或者	这	全部的	损失	的	器官	的

[pər'sepʃ(ə)n] ,

perception	,
洞察力	,

足以造成严重肢体残缺，或完全丧失感知器官。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][kə'læməti][soʊ] [greɪt] [ðæt][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

was	a	calamity	so	great	that	the	inhabitants	of	the	earth	,
曾是	一个	灾害	所以	伟大的	那	这	居民	的	这	地球	,

这是一场如此巨大的灾难，以至于地球上的居民，

[kən'faɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][wʌn] [ʃɔːrt] ['bɑːdɪli] [laɪf] , [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] , ['iːv(ə)n][ɪn]

confined	as	they	are	to	one	short	bodily	life	,	would	find	it	hard	,	even	in
受限	作为	他们	是	到	一	短的	身体上的	生活	,	会	寻找	它	难的	,	甚至	在

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

他们受限于短暂的肉体生命，即使在想象中也很难做到这一点。

[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ɪts] [sɪ'verəti] .

to	realize	its	severity	.
到	意识到	它是	严重性	.

意识到其严重性。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [priˈkɔːʃənz] [sʌtʃ] ['æksədənts] ['sʌmtaɪmz] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi]

In	spite	of	all	precautions	such	accidents	sometimes	took	place	,	and	the	unhappy
在	尽管如此	的	全部	防范措施	这样的	事故	有时	采取	地方	,	和	这	不开心

['sʌfərəz] ,

sufferers	,
受害者	,

尽管采取了各种预防措施，但此类事故有时仍然会发生，而不幸的受害者.....

[rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [sə'rendər] [ðer; ðər] [hoʊl] [ɪg'zɪstəns] , [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [kən'sent] to157

reluctant	to	surrender	their	whole	existence	,	would	often	consent	to157
不情愿的	到	投降	他们的	所有的	存在	,	会	经常	同意	to157

不愿放弃自己的全部存在，往往会同意157

[ˌʌndər'goʊ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə'baɪd][fɔːr; fər]['evər]

undergo	operations	which	had	the	effect	of	leaving	them	to	abide	for	ever
经历	运营	哪个	有	这	影响	的	离开	他们	到	遵守	为了	曾经

[æz; əz] ['helpləs] , [m'juːtɪleɪtɪd] [trʌŋks] .

as	helpless	,	mutilated	trunks	.
作为	无助	,	残缺	树干	.

经过手术后，它们永远只能作为无助的、残缺的树干存在。

[soʊ][ðə; ði] [he'spɪriən] ['sɜːdʒənz] [wɜːr; wər] ['skɪlfl] ['æmpjuteitə] [ʌv; əv] [lɪmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

So	the	Hesperian	surgeons	were	skilful	amputators	of	limbs	,	and	they	could	,
所以	这	赫斯珀里亚	外科医生	是	熟练	截肢者	的	四肢	,	和	他们	可以	,

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][dɪd] ,

and	often	did	,
和	经常	做过	,

因此，赫斯珀里亚的外科医生是技艺娴熟的截肢者，他们能够而且经常这样做。

[pər'fɔ:rm] ['ʌðər] ['sɪriəs] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][ðə; ði]

perform	**other**	**serious**	**operations**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**preserving**	**the**
履行	其他	严肃的	运营	为了	这	目的	的	保存	这

['peɪʃ(ə)nt][frʌm; frəm][ˌevə'nesns; ˌi:və'nesns] .

patient	**from**	**evanescence**	**.**
病人	从	消逝	.

为防止病人死亡，进行其他重大手术。

[stɪl] [ðer; ðər] [sək'ses] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [smɔ:l] ,

Still	**their**	**success**	**was**	**but**	**small**	**,**
仍然	他们的	成功	曾是	但	小的	,

然而，他们的成功却微乎其微。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['retʃɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərər] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][led][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n]

for	**the**	**wretched**	**condition**	**of**	**the**	**sufferer**	**usually**	**led**	**to**	**the**	**extinction**
为了	这	可怜	状况	的	这	患者	通常	引领	到	这	灭绝

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌmetrə'nɑ:mɪk] [lɔ:] [ʌv; əv] [əd'vɜ:rs] ['bæləns] — [ˌevə'nesns; ˌi:və'nesns] ,

of	**his**	**life**	**under**	**the**	**metronomic**	**law**	**of**	**Adverse**	**Balance**	**—**	**evanescence**	**,**
的	他的	生活	在下面	这	节拍器	法律	的	不利	平衡	—	消逝	,

因为受苦者的悲惨境遇通常会导致其生命在逆境平衡的节拍法则——消逝——下走向终结。

[ɪn][fækt] , [wʌz; wəz]['oʊnli] [poʊ'spoʊnd] .

in	**fact**	**,**	**was**	**only**	**postponed**	**.**
在	事实	,	曾是	仅有的	推迟	.

事实上，只是延期了而已。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rld] - ['wɪrinəs] [geɪnd] [graʊnd] ,

But	**,**	**as**	**the**	**world**	**-**	**weariness**	**gained**	**ground**	**,**
但	,	作为	这	世界	-	疲劳	获得	地面	,

但是，随着厌世情绪的加剧，

[fju:] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [hu:] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [laɪf][æt; ət][soʊ] ['hevi] [ə; eɪ][praɪs] .

few	**were**	**found**	**who**	**were**	**willing**	**to**	**purchase**	**life**	**at**	**so**	**heavy**	**a**	**price**	**.**
很少	是	成立	WHO	是	愿意的	到	购买	生活	在	所以	重的	一个	价格	.

很少有人愿意付出如此沉重的代价来换取生命。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [wen] [ðə; ði] [tru:] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ˌevə'nesns; ˌi:və'nesns][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] ,

And	**finally**	**,**	**when**	**the**	**true**	**nature**	**of**	**evanescence**	**was**	**understood**	**,**
和	最后	,	什么时候	这	真的	自然	的	消逝	曾是	理解	,

最后，当人们真正理解了消逝的本质之后，

[ɔ:l] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['traɪflɪŋ] ['kærəktər] ['si:st] [æt; ət][wʌns] .

all	**operations**	**except**	**those**	**of**	**the**	**most**	**trifling**	**character**	**ceased**	**at**	**once**	**.**
全部	运营	除了	那些	的	这	最多	琐事	特点	停止	在	一次	.

除最琐碎的事务外，所有事务立即停止。

[wen'evər] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['æksɪdənt] [teɪks] [pleɪs] , [æn; ən] [sə'fɪʃntli] ['paʊərf(ə)l] [tu:; tə]

Whenever	**a**	**serious**	**accident**	**takes**	**place**	**,**	**an**	**anæsthetic**	**sufficiently**	**powerful**	**to**
每当	一个	严肃的	事故	需要	地方	,	一个	麻药	足够	强大的	到

[dɪ'strɔɪ] [laɪf][ɪz] [əd'ministəd] ,

destroy	**life**	**is**	**administered**	**,**
破坏	生活	是	管理	,

每当发生严重事故时，都会使用足以致命的强效麻醉剂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ə'weiks] [ɪ'mi:diətli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɔ:rgənɪzəm] [rɪ'stɔ:rd] , [æt; ət][ðə; ði]

and	**the**	**patient**	**awakes**	**immediately**	**,**	**with**	**his**	**organism**	**restored**	**,**	**at**	**the**
和	这	病人	醒来	立即地	,	和	他的	生物	恢复	,	在	这

[saʊθ] [poʊl] . -

South	**Pole**	**.**	**158**
南	极	.	-

病人立即苏醒过来，身体机能恢复正常，此时他已身处南极。158

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkəmjʊ'nɪstɪk] ['sɪstəm] ['ɔːlsoʊ] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	complete	establishment	of	the	communistic	system	also	contributed	to	the
这	完全的	建立	的	这	共产主义	系统	还	贡献	到	这

[sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [ɪn][ðə; ði]['plænɪt] ;

simplicity	of	the	social	arrangements	in	the	planet	;
简单	的	这	社会的	安排	在	这	行星	;

共产主义制度的全面建立也促进了全球社会安排的简化；

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feriəs] [prə'fɛʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['tenjər]

inasmuch	as	all	the	multifarious	professions	which	are	incidental	to	the	tenure
因此	作为	全部	这	五花八门	职业	哪个	是	偶然的	到	这	任期

[ʌv; əv] ['praɪvət] ['prɑːpərti] [kə'læpst] [æt; ət][wʌns] .

of	private	property	collapsed	at	once	.
的	私人的	财产	倒塌	在	一次	.

由于与私有财产所有制相关的各种职业同时崩溃了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [niːd] [fɔːr; fər]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [ə'tɜːrniz] , ['bæŋkərz] ,

There	was	no	further	need	for	lawyers	,	attorneys	,	bankers	,
那里	曾是	不	更远	需要	为了	律师	,	律师	,	银行家	,

不再需要律师、法律顾问、银行家了。

['stɑːkbroʊkər] — [stɪl] [les] [fɔːr; fər] [stɑːk] - ['dʒɑːbɚz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] ['fɔːrmərli]

stockbrokers	—	still	less	for	stock	-	jobbers	—	and	the	great	multitude	formerly
股票经纪人	—	仍然	较少的	为了	库存	-	批发商	—	和	这	伟大的	民众	以前

[rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [pə'liːsmən] , [koʊst] - [gɑːrdz] , [ænd; ənd] ['eksaɪzmən] ,

required	to	serve	as	policemen	,	coast	-	guards	,	and	excisemen	,
必需的	到	服务	作为	警察	,	海岸	-	守卫	,	和	税务员	,

股票经纪人——更不用说股票投机者了——以及以前被要求担任警察、海岸警卫队队员和税务员的大量人员，

[wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət] ['lɪbərti] [fɔːr; fər] [mɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli]['juːsf(ə)l] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] . -

were	now	at	liberty	for	more	directly	useful	occupations	.	159
是	现在	在	自由	为了	更多的	直接地	有用	职业	.	-

现在他们获得了自由，可以从事更直接有用的职业。159

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[haʊ] [ðə; ði]['dɑːktər] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

How	the	Doctor	delivered	a	course	of	lectures	on	the	History	of	the	Earth
如何	这	医生	发表	一个	课程	的	讲座	在	这	历史	的	这	地球

[ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gæstli] [dɪ'skrɪpʃn] — [ʌv; əv][ðə; ði]

and	its	Inhabitants	—	Of	the	effects	of	his	ghastly	description	—	Of	the
和	它是	居民	—	的	这	效果	的	他的	阴森	描述	—	的	这

[ə'tempt] [ʌv; əv] [tuː] [he'spiəriən] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;

attempt	of	two	Hesperians	to	reach	the	Earth	;
试图	的	二	赫斯珀里亚人	到	抵达	这	地球	;

博士如何讲授地球及其居民的历史——他可怕的描述所产生的影响——两位赫斯珀里安人试图到达地球的尝试；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlt] .

and	of	its	unsatisfactory	result	.
和	的	它是	不令人满意	结果	.

以及其不令人满意的结果。

[[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [noʊts] [bɪ'kʌm] ['veri] ['skænti] :

[	At	this	point	the	doctor's	notes	become	very	scanty	:
[	在	这	观点	这	医生的	笔记	变得	非常	稀少	:

[此时，医生的记录变得非常简略：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无神仙世界史（译(History of a World of Immortals without a God ）

[stɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fækts] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [gliːnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌmeməˈrændə] .

still	the	following	facts	may	be	readily	gleaned	from	his	memoranda	.
仍然	这	下列的	事实	可能	是	容易	收集	从	他的	备忘录	.

不过，从他的备忘录中可以很容易地了解到以下事实。

[heɪspɛroʊz][wʌz; wəz][ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] ['haɪli] -

Hesperos	was	the	abode	of	one	hundred	millions	of	rational	and	highly	-
赫斯珀罗斯	曾是	这	住所	的	一	百	百万	的	合理的	和	高度	-

['kʌltʃərd] ['biːɪŋs] ,

cultured	beings	,
有文化的	生物	,

赫斯珀罗斯是亿万理性且高度文明的生物的居所。

[ɪnˈkeɪpəbl] [əˈlaɪk][ʌv; əv] [ɪnˈkriːs] [ɔːr][ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n][ɪn] ['nʌmbər] , [kənˈstreɪnd] [tuː; tə][ɪgˈzɪst][ɑːn][ðə; ði]

incapable	alike	of	increase	or	diminution	in	number	,	constrained	to	exist	on	the
无法	同样	的	增加	或者	减少	在	数字	,	受限	到	存在	在	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] ,

surface	of	the	planet	,
表面	的	这	行星	,

既不能增加也不能减少数量，只能存在于地球表面，

[ænd; ənd]['fɜːrmli] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [kriˈeɪtər] [huː] ,

and	firmly	believing	in	the	existence	of	an	intelligent	Creator	who	,
和	牢牢	相信	在	这	存在	的	一个	聪明的	创作者	WHO	,

并坚信存在一位智慧的造物主，他/她

[ɔːlˈðoʊ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][əkˈsesəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['mænɪfestɪd]

although	in	all	his	works	which	were	accessible	to	them	,	he	manifested
虽然	在	全部	他的	作品	哪个	是	可访问	到	他们	,	他	表现出来

[ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [maːrks][ʌv; əv] [bəˈnevələns] ,

unmistakable	marks	of	benevolence	,
毋庸置疑	标记	的	仁	,

虽然在他所有他们能够接触到的作品中，他都表现出了明显的仁慈特征，

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ɔːr][hoʊld] ['eni] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] intelligent160

refused	to	speak	to	or	hold	any	communication	with	his	intelligent160
拒绝	到	说话	到	或者	抓住	任何	沟通	和	他的	intelligent160

拒绝与他的智能体交谈或进行任何沟通。

[kriˈeɪʃ(ə)n] .

creation	.
创建	.

创建。

[ænd; ənd] [jet] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ðeɪ] [kreivd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][soʊl][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

And	yet	,	for	such	communication	they	craved	with	all	their	soul	and	with
和	然而	,	为了	这样的	沟通	他们	渴望	和	全部	他们的	灵魂	和	和

[ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] .

all	their	strength	.
全部	他们的	力量	.

然而，他们却用尽全力渴望这样的交流。

[ðə; ði][væst] ['tɛmpəlz] [i'rektid] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪtiz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːləm]

The	vast	temples	erected	in	their	cities	to	the	Unknown	God	,	and	the	solemn
这	广阔的	寺庙	竖立	在	他们的	城市	到	这	未知	上帝	,	和	这	庄严

['sɜːrvɪsɪz] [held] [ˌðer'ɪn] ,

services	held	therein	,
服务	握住	其中	,

他们为未知的神在城市中建造了宏伟的庙宇，并在庙宇中举行了庄严的祭祀仪式。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [ɪn'tens] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ,

as	well	as	their	intense	devotion	to	all	branches	of	natural	science	,
作为	出色地	作为	他们的	激烈的	虔诚	到	全部	分支	的	自然的	科学	,

以及他们对自然科学各个分支的浓厚兴趣，

[ə'laɪk] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðer; ðər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜːrld] ,

alike	indicated	their	longing	to	penetrate	the	mystery	of	the	material	world	,
同样	表明的	他们的	渴望	到	穿透	这	神秘	的	这	材料	世界	,

他们都表达了想要揭开物质世界奥秘的渴望。

[ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bi'liːvd] [tuː; tə][laɪ][bɪ'haɪnd] .

and	reach	the	spirit	which	they	believed	to	lie	behind	.
和	抵达	这	精神	哪个	他们	相信	到	说谎	在后面	.

并触及他们认为隐藏在背后的灵魂。

[ðə; ði] [hoʊps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] ['ɜːrliər] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	hopes	which	had	been	excited	so	many	years	earlier	by	the	discovery	of	the
这	希望	哪个	有	到过	兴奋的	所以	许多	年	早些时候	经过	这	发现	的	这

[ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [wen] [ðə; ði] [klaʊd] - [skriːn] [wʌz; wəz] [pæst] ,

immensity	of	the	Universe	when	the	cloud	-	screen	was	passed	,
浩瀚无垠	的	这	宇宙	什么时候	这	云	-	屏幕	曾是	通过了	,

多年前，当云层穿过地球，人们发现了宇宙的浩瀚，由此燃起了无限的希望。

[hæd; həd] ['endɪd] [ɪn] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

had	ended	in	bitter	disappointment	.
有	结束	在	苦的	失望	.

最终以极大的失望告终。

['væstnəs] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪkər][hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] ['strɔːŋli]

Vastness	of	power	on	the	part	of	the	Maker	had	indeed	been	strongly
广袤无垠	的	力量	在	这	部分	的	这	制造商	有	的确	到过	强烈

['ɪləstreɪtɪd] ; [bʌt; bət] ,

illustrated	;	but	,
插图	;	但	,

造物主的浩瀚力量的确得到了充分的展现；但是，

[moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] , [noʊ] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ə'trɪbjuːts] .

most	certainly	,	no	light	had	been	thrown	on	any	of	his	other	attributes	.
最多	当然	,	不	光	有	到过	抛掷	在	任何	的	他的	其他	属性	.

当然，他的其他任何特质都没有得到任何关注。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]

So	it	is	easy	to	understand	the	intensity	of	interest	with	which	the	news	of
所以	它	是	简单的	到	理解	这	强度	的	兴趣	和	哪个	这	消息	的

[æn; ən][ə'raɪv(ə)l][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] .

an	arrival	from	another	world	was	received	.
一个	到达	从	其他	世界	曾是	已收到	.

因此，不难理解人们对来自另一个世界的消息抱有多么浓厚的兴趣。

[ðæt] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [æsə'teind] , [æz; əz] [wiː; wi]

That	their	visitor	came	from	the	earth	was	at	once	ascertained	,	as	we
那	他们的	游客	来了	从	这	地球	曾是	在	一次	已确定	,	作为	我们

[hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] ,

have	already	seen	,
有	已经	已见	,

正如我们已经看到的，他们很快就确定了来访者来自地球。

[baɪ] [hɪz; ɪz] familiarity161

by	his	familiarity161
经过	他的	familiarity161

凭借他的熟悉程度161

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tʃɑːts] [ɪn] [ðə; ði] [mjuˈziːəm] [æt; ət] [luːˈsɛtə] .

with	the	earth	charts	in	the	museum	at	Lucetta	.
和	这	地球	图表	在	这	博物馆	在	露塞塔	.

与卢塞塔博物馆的地球图一起。

[wen] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [ə'raɪv(ə)l] [wʌz; wəz] ['tɛlə,græft] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] , [ðə; ði] [wɜːrld] -

When	this	wonderful	arrival	was	telegraphed	at	the	metropolis	,	the	world	-
什么时候	这	精彩的	到达	曾是	电报	在	这	都会	,	这	世界	-

['pɑːrləmənt] ['ɪnstəntli] [met] .

parliament	instantly	met	.
议会	即刻	遇见	.

当这一好消息传到大都市时，世界议会立即召开会议。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [luːˈsɛtə] , [huːz]

It	was	resolved	that	a	committee	should	be	appointed	at	Lucetta	,	whose
它	曾是	已解决	那	一个	委员会	应该	是	任命	在	露塞塔	,	谁

['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

business	should	be	,
商业	应该	是	,

会议决定在卢塞塔任命一个委员会，其职责是：

[fɜːrst] , [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

first	,	to	learn	the	stranger's	language	,	and	then	to	communicate	to	him
第一的	,	到	学习	这	陌生人的	语言	,	和	然后	到	交流	到	他

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['viːnəs] ,

a	general	description	of	Venus	,
一个	一般的	描述	的	金星	,

首先，要学习陌生人的语言，然后向他大致描述一下金星的情况。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [fækts] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn'hæbɪtənts] ,

and	the	leading	facts	in	the	history	of	her	inhabitants	,
和	这	领导	事实	在	这	历史	的	她	居民	,

以及其居民历史上的主要事实，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ə'griːmənt]

so	as	to	enable	him	to	bring	before	them	the	main	points	of	agreement
所以	作为	到	使能够	他	到	带来	前	他们	这	主要的	积分	的	协议

[ænd; ənd] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːn] [ðə; ði] [tuː] [p'lænɪts] .

and	difference	in	the	conditions	of	life	on	the	two	planets	.
和	不同之处	在	这	状况	的	生活	在	这	二	行星	.

以便他能够向他们提出这两个星球上生命状况的主要共同点和不同点。

[ðæt] [ðiːz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [wel] [ˈkærid] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɪz] [ˈmænɪfest] [frʌm; frəm]

That	these	instructions	were	well	carried	out	by	the	committee	is	manifest	from
那	这些	指示	是	出色地	携带	出去	经过	这	委员会	是	显现	从

[ðə; ði] [noʊts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntuː]

the	notes	which	have	now	been	brought	to	light	and	translated	into
这	笔记	哪个	有	现在	到过	带来	到	光	和	翻译	进入

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [tʌŋ] .

the	English	tongue	.
这	英语	舌头	.

从现在已经公之于众并翻译成英文的笔记中可以明显看出，委员会很好地执行了这些指示。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈprɑːses] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] ,

As	soon	as	this	preliminary	process	was	completed	,
作为	很快	作为	这	初步的	过程	曾是	完全的	,

初步程序完成后，

[ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [riˈkwestid] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [heˈspiəriən] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]

the	doctor	was	requested	in	his	turn	to	give	the	Hesperians	an	account	of
这	医生	曾是	请求	在	他的	转动	到	给	这	赫斯珀里亚人	一个	帐户	的

[ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

the	affairs	of	the	earth	;
这	事务	的	这	地球	;

医生随后被要求向赫斯珀里安人汇报地球上发生的事情；

[ʌv; əv][ɪts] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] ; [ʌv; əv][ɪts] [ɪˈræʃən(ə)l] [ˈænɪmlz] , supposing162

of	its	physical	condition	;	of	its	irrational	animals	,	supposing162
的	它是	身体的	状况	;	的	它是	非理性	动物	,	supposing162

就其身体状况而言；就其非理性动物而言，假设162

[sʌtʃ] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] ; [ʌv; əv][ɪts][ˈræʃ(ə)nəl] [ˈænɪmlz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ; [ænd; ənd]

such	to	exist	;	of	its	rational	animals	,	one	of	which	they	had	seen	;	and
这样的	到	存在	;	的	它是	合理的	动物	,	一	的	哪个	他们	有	已见	;	和

[ˈlæstli] ,

lastly	,
最后	,

这样的存在；在它那些理性的动物中，他们见过其中一种；最后，

[tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] — [ˈweðər] [ðə; ði] [təˈrestriəl] [ˈræʃ(ə)nəl] [ˈbiːɪŋs]

to	answer	the	great	question	of	questions	—	Whether	the	terrestrial	rational	beings
到	回答	这	伟大的	问题	的	问题	—	无论	这	陆地	合理的	生物

[hæd; həd] [ˈeni] [dəˈrekt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

had	any	direct	knowledge	of	the	Maker	of	the	whole	.
有	任何	直接的	知识	的	这	制造商	的	这	所有的	.

回答这个意义重大的问题——地球上的理性生物是否直接了解万物的创造者。

[ɑːn][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] [hiː; hi] [dɪˈlɪvərd] [ˈlektʃərz] [ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ʌv; əv] [luːˈsɛtə] ,

On	all	of	these	points	he	delivered	lectures	in	the	cathedral	of	Lucetta	,
在	全部	的	这些	积分	他	发表	讲座	在	这	大教堂	的	露塞塔	,

他在卢切塔大教堂就所有这些观点发表了演讲。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [ˈɔːdiəns] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːp(ə)l] .

to	a	crowded	audience	of	more	than	five	thousand	people	.
到	一个	挤	观众	的	更多的	比	五	千	人们	.

现场挤满了五千多名观众。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːrt] [noʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈgæðər] [hɪz; ɪz] [ˈmænər]

From	the	short	notes	in	his	pocket	-	book	it	is	easy	to	gather	his	manner
从	这	短的	笔记	在	他的	口袋	-	书	它	是	简单的	到	收集	他的	方式

[ʌv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈsʌbdʒekts] .

of	treating	the	above	subjects	.
的	治疗	这	多于	主题	.

从他口袋书里的简短笔记中，很容易了解他对上述问题的处理方式。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [ber] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪ'sænθrəpi] .

Of	course	the	reader	will	bear	in	mind	the	great	intensity	of	his	misanthropy	.
的	课程	这	读者	将要	熊	在	头脑	这	伟大的	强度	的	他的	厌世	.

当然，读者会记住他强烈的厌世情绪。

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːθs] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd]

He	began	by	describing	the	physical	condition	of	the	earth's	surface	,	and
他	开始	经过	描述	这	身体的	状况	的	这	地球的	表面	,	和

[kən'træstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

contrasting	it	,
对比	它	,

他首先描述了地球表面的物理状况，并将其进行了对比，

[mʌtʃ] [tuː; tə][ɪts] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][heɪspɛroʊz] .

much	to	its	disadvantage	,	with	that	of	Hesperos	.
很多	到	它是	劣势	,	和	那	的	赫斯珀罗斯	.

这对它来说非常不利，因为赫斯珀罗斯也是如此。

[ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'lɪgnənt] [ri'maːks] ,

In	illustration	of	his	malignant	remarks	,
在	插图	的	他的	恶性	评论	,

为了说明他那些恶毒的言论，

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [mʌtʃ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tə'restriəl] [tʃɑːts] [wɪtʃ] [hæd; həd]

he	seems	to	have	made	much	use	of	the	great	terrestrial	charts	which	had
他	似乎	到	有	制成	很多	使用	的	这	伟大的	陆地	图表	哪个	有

[bɪn] [kən'strʌktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [əb'zɜːvəˌtɔːriːz] .

been	constructed	at	the	observatories	.
到过	建造	在	这	天文台	.

他似乎充分利用了天文台绘制的大型地球图。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['poʊlər] ['klaɪmət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [keɪm] [aʊt] ['veri] [ʌn'feɪvərəbli] [wen] [kəm'perd]

The	awful	polar	climate	of	the	earth	came	out	very	unfavourably	when	compared
这	可怕	极性	气候	的	这	地球	来了	出去	非常	不利的	什么时候	比较的

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['riːdʒənz][ʌv; əv][heɪspɛroʊz] ;

with	that	of	the	corresponding	regions	of	Hesperos	;
和	那	的	这	相应的	地区	的	赫斯珀罗斯	;

与赫斯珀罗斯相应地区的气候相比，地球极地的恶劣气候显得非常不利；

[æz; əz] did163

as	did163
作为	did163

就像163号一样

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrɪd] [zoʊn] ,

also	the	burning	heat	of	the	torrid	zone	,
还	这	燃烧	热	的	这	热带	区	,

还有酷热地带的灼热，

[ˌʌnprə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊlər] ['reɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [skriːn] [ʌv; əv] [klaʊd] .

unprotected	from	the	solar	rays	by	a	permanent	screen	of	cloud	.
未受保护	从	这	太阳的	射线	经过	一个	永恒的	屏幕	的	云	.

没有永久云层的遮挡，直接暴露在太阳光线下。

[hiː; hi][daɪ'leɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['relɪʃ] , [ɑːn][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] ['əːθkweiks] , [vɔl'keinəuz] ,

He	dilated	,	with	much	relish	,	on	the	phenomena	of	earthquakes	,	volcanoes	,
他	扩张	,	和	很多	尽情享用	,	在	这	现象	的	地震	,	火山	,

['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , ['delju:dʒz] ,

thunder	and	lightning	,	deluges	,
雷	和	闪电	,	洪水	,

他兴致勃勃地详细阐述了地震、火山、雷电、洪水等自然现象。

[draʊts] , [greɪt] ['sændi] [dɪ'zɜːrts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tə'restriəl] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
droughts , great sandy deserts , and other terrestrial peculiarities of a disagreeable
干旱 , 伟大的 沙 沙漠 , 和 其他 陆地 特殊性 的 一个 令人不快的
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

干旱、广袤的沙质沙漠以及其他令人不快的陆地特征，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [he'spiəriən] .
which were quite unknown to the Hesperians .
哪个 是 相当 未知 到 这 赫斯珀里亚人 .

赫斯珀里安人对此一无所知。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪzn] .
As he approached the animal kingdom his spirits seem to have risen .
作为 他 接近 这 动物 王国 他的 烈酒 似乎 到 有 升起 .

当他接近动物王国时，他的精神似乎振奋起来。

[ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʌv; əv] ['loʊðsəm] [ænd; ənd] ['nɑːkʃəs] [taɪps] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] ; [ðer; ðər]
The abundance on earth of loathsome and noxious types of animal life ; their
这 丰富 在 地球 的 令人厌恶的 和 有害的 类型 的 动物 生活 ; 他们的
[pɔːr'tentəs] [fɪ'kʌndəti] ;
portentous fecundity ;
不祥的 生育力 ;

地球上充斥着大量令人厌恶和有害的动物；它们惊人的繁殖力；

[ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪn'taɪər] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [kæn; kən][lɪv; laɪv]['oʊnli][baɪ] [dis'trɔiŋ] [ænd; ənd]
the formation of entire species which can live only by destroying and
这 形成 的 全部的 物种 哪个 能 居住 仅有的 经过 摧毁 和
[dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wikər] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'fensləs] ,
devouring the weaker and more defenceless ,
吞噬 这 较弱 和 更多的 毫无防备 ,

形成只能通过摧毁和吞噬弱小无助的同类才能生存的物种。

[wɜːr; wər] ['hæpɪli] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['fɔːnə] [ʌv; əv][heɪspɛroʊz] , [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]
were happily contrasted with the innocent fauna of Hesperos , confined to a
是 快乐地 对比 和 这 清白的 动物 的 赫斯珀罗斯 , 受限 到 一个
[smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɑːrmləs] ,
small number of harmless ,
小的 数字 的 无害 ,

与赫斯珀罗斯岛上那些无辜的动物群落形成鲜明对比的是，它们被限制在少数无害的区域内。

[frʊ'dʒɪvərəs] ['ænɪmlz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'faist]
frugivorous animals , in which the power of reproduction no more than sufficed
食果的 动物 , 在 哪个 这 力量 的 生殖 不 更多的 比 足够了
[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [briːd] .
to keep up the breed .
到 保持 向上 这 品种 .

以果实为食的动物，其繁殖能力仅够维持种群数量。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [tə'restriəl]
But when he came to explain the nature and circumstances of terrestrial
但 什么时候 他 来了 到 解释 这 自然 和 情况 的 陆地
['ræʃ(ə)nəl] [laɪf] , -
rational life , 164
合理的 生活 , -

但当他开始解释地球上理性生活的本质和环境时，164

[væn] - ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['jɑːhuːjə'huː][bɜːrst] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə]

Van	Varken's	hatred	of	the	Yahoos	burst	out	in	a	description	which	seems	to
范	-	仇恨	的	这	雅虎	爆裂	出去	在	一个	描述	哪个	似乎	到

[hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] [he'spɪriən] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

have	filled	the	Hesperian	congregation	with	horror	and	dismay	.
有	已填	这	赫斯珀里亚	会众	和	恐怖	和	沮丧	.

范·瓦肯对野胡的憎恨在一段描述中爆发出来，这段描述似乎让赫斯珀里安的信众感到恐惧和沮丧。

[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['ɪntuː][laɪf] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ˌriːprə'dʌktɪv] ['prɑːses]

The	entrance	of	the	human	being	into	life	through	the	same	reproductive	process
这	入口	的	这	人类	存在	进入	生活	通过	这	相同的	生殖	过程

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] ;

as	that	of	the	lower	animals	;
作为	那	的	这	降低	动物	;

人类通过与低等动物相同的生殖过程进入生命；

[ðə; ði] [rɪ'dʌndənsi] [ʌv; əv] ['proʊkriˌeɪtɪv] ['paʊər] , [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] ,

the	redundancy	of	procreative	power	,	in	respect	of	the	means	of	subsistence	,
这	冗余	的	生育	力量	,	在	尊重	的	这	方法	的	生存	,

就生存手段而言，生育能力的冗余性

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ; [ðer; ðər] ['helpləs] ['ɪnfənsi] ; [ðer; ðər] ['retʃɪd]

which	is	one	of	the	curses	of	the	race	;	their	helpless	infancy	;	their	wretched
哪个	是	一	的	这	诅咒	的	这	种族	;	他们的	无助	婴儿期	;	他们的	可怜

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

education	;
教育	;

这是该种族的一大弊病：他们无助的童年；他们糟糕的教育；

[ðer; ðər][ˌlaɪə'bɪləti][tuː; tə]['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd] ['tɔːtʃəriŋ] [dɪ'ziːzɪz] ; [ðer; ðər] ['ɜːrli] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [baɪ] [deθ] ;

their	liability	to	horrible	and	torturing	diseases	;	their	early	extinction	by	death	;
他们的	责任	到	可怕	和	酷刑	疾病	;	他们的	早期的	灭绝	经过	死亡	;

它们容易患上可怕的疾病；它们过早地因死亡而灭绝；

[ðə; ði] [loʊ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mæsɪz] ['vedʒəteɪt] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['kæt(ə)l] ;

the	low	civilization	in	which	the	masses	vegetate	,	leading	the	lives	of	cattle	;
这	低的	文明	在	哪个	这	群众	植物化	,	领导	这	生活	的	牛	;

[ðer; ðər]['mjuːtʃuəl]['heɪtrɪd] ;

their	mutual	hatred	;
他们的	相互的	仇恨	;

低等文明社会，民众如同行尸走肉般生活，彼此仇恨；

[ðer; ðər] [ɪn'ses(ə)nt] ['wɔrz] — [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['tɑːpɪks] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['neɪtʃər]

their	incessant	wars	—	all	of	these	topics	,	and	many	more	of	a	similar	nature
他们的	不停歇	战争	—	全部	的	这些	主题	,	和	许多	更多的	的	一个	相似的	自然

,

,
,

他们之间连年不断的战争——所有这些话题，以及许多其他类似性质的话题，

[wɜːr; wər] [eks'peiʃieitid] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði]['dɑːktər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['viːəməns] [wɪtʃ] [mʌtʃ]

were	expatiated	upon	by	the	doctor	with	a	cheerful	vehemence	which	much
是	加长	之上	经过	这	医生	和	一个	快乐	激烈	哪个	很多

[ə'staʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,

astounded	his	audience	,
震惊	他的	观众	,

医生兴致勃勃地详细阐述了这些内容，这让听众们大吃一惊。

[ænd; ənd] [ɪn'hænst] [ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ɔːl] [ðiːz] [ə,bɔmə'neɪʃənz] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ɪn]

and	enhanced	the	contrast	between	all	these	abominations	and	social	life	in
和	增强型	这	对比	之间	全部	这些	可憎之物	和	社会的	生活	在

[heɪspɛroʊz] .

Hesperos	.
赫斯珀罗斯	.

并增强了所有这些可憎之物与赫斯珀罗斯社会生活之间的对比。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['kwestʃən] — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ɔːl] — [hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ]

As	for	the	final	question	—	that	of	the	Maker	of	all	—	he	began	by
作为	为了	这	最终的	问题	—	那	的	这	制造商	的	全部	—	他	开始	经过

hypocritically165

hypocritically165
hypocritically165

至于最后一个问题——关于万物创造者的问题——他首先虚伪地165

[ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [diːp] [rɪ'gret] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['dɑːktər][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ['rendərd]

expressing	his	deep	regret	that	his	profession	as	a	Doctor	of	Medicine	rendered
表达	他的	深的	后悔	那	他的	职业	作为	一个	医生	的	药品	渲染

[hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ]['bædli]['kwɑːlɪfaɪd]['pɜːrs(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ɪks'paʊndər] [ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] ;

him	but	a	badly	qualified	person	as	an	expounder	of	theology	;
他	但	一个	糟糕	合格的	人	作为	一个	阐释者	的	神学	;

他深感遗憾，因为他作为一名医学博士的职业使他成为一个不称职的神学阐释者；

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [prə'fest] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [wɪʃ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [tə'restriəl] ['dɑːktər][ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti]

he	also	professed	an	earnest	wish	that	a	learned	terrestrial	Doctor	of	Divinity
他	还	声称	一个	认真	希望	那	一个	学习	陆地	医生	的	神

[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] [tæsk] .

could	be	found	to	relieve	him	of	such	an	uncongenial	task	.
可以	是	成立	到	缓解	他	的	这样的	一个	忤	任务	.

他还真诚地表示，希望能够找到一位博学的世俗神学博士来帮他摆脱这项令人不快的任务。

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] ['redɪli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæspɜ'eɪʃənz] ['æftər][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]

The	reader	will	readily	appreciate	the	sincerity	of	his	aspirations	after	the	help	of
这	读者	将要	容易	欣赏	这	诚意	的	他的	抱负	后	这	帮助	的

[ə; eɪ]['jɑːhuːˌjə'huː][dɪ'vaɪn] .

a	Yahoo	divine	.
一个	雅虎	神圣的	.

在雅虎神助的帮助下，读者会很容易理解他愿望的真诚。

[hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

He	then	proceeded	to	inform	his	audience	that	the	inhabitants	of	the	earth	,
他	然后	继续	到	通知	他的	观众	那	这	居民	的	这	地球	,

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn'kluːdɪd] ,

not	being	included	,
不是	存在	包括	,

然后他接着告诉听众，地球上的居民，不包括在内，

[æz; əz][ðə; ði] [he'spiəriən] , [ɪn][wʌn][væst]['empaɪər] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [dɪ'spɜːrst] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər]

as	the	Hesperians	,	in	one	vast	empire	,	but	being	dispersed	in	a	great	number
作为	这	赫斯珀里亚人	,	在	一	广阔的	帝国	,	但	存在	分散的	在	一个	伟大的	数字

[ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] ,

of	independent	nationalities	,
的	独立的	国籍	,

就像赫斯珀里亚人一样，他们组成了一个庞大的帝国，但分散在众多独立的民族之中。

[wɪtʃ] ['verid] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [hæd; həd] [fɔːrmd] [fɔːr; fər]

which	varied	very	much	in	their	degrees	of	civilization	,	had	formed	for
哪个	多种多样	非常	很多	在	他们的	学位	的	文明	,	有	形成	为了

[ðəm'selvz] ['iːkwəli] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['sɪstəmz] .

themselves	equally	varying	theological	systems	.
他们自己	同样地	变化	神学	系统	.

这些文明程度差异很大的国家，各自形成了不同的神学体系。

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [greɪdz] , ['iːðər] [dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['meɪkər][æt; ət]

That	those	who	were	in	the	lowest	grades	,	either	did	not	recognize	the	Maker	at
那	那些	WHO	是	在	这	最低	成绩	,	任何一个	做过	不是	认出	这	制造商	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

那些年级最低的学生，要么根本不认识造物主，要么根本不认识造物主。

[ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ,

or	,	if	they	did	recognize	him	,
或者	,	如果	他们	做过	认出	他	,

或者，如果他们认出了他，

[rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [fiːnd] [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [prə'pɪʃieɪtɪd] [baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm]

regarded	him	as	a	fiend	who	was	only	to	be	propitiated	by	offering	him
认为	他	作为	一个	恶魔	WHO	曾是	仅有的	到	是	安抚	经过	提供	他

['blʌdi] ['sækrɪfaɪsɪz] .

bloody	sacrifices	.
血腥	牺牲	.

他们认为他是一个恶魔，只有通过献上血祭才能安抚他。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] , the166

That	there	was	another	system	of	religious	belief	,	the166
那	那里	曾是	其他	系统	的	宗教	信仰	,	the166

还有另一种宗教信仰体系，166

['fɔːləuəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [læst]

followers	of	which	were	in	a	much	higher	state	of	civilization	than	those	last
追随者	的	哪个	是	在	一个	很多	更高	状态	的	文明	比	那些	最后的

['spoʊkən][ʌv; əv] ,

spoken	of	,
说	的	,

他们的追随者比前面提到的那些人文明程度要高得多。

[huː] [held] [ðæt] [ɔːl] [truː] [bɪ'liːvɝz] (['miːnɪŋ] [ðəm'selvz]) [wʊd] [biː; bi] ['ʌltɪmətli] [əd'mɪtɪd]

who	held	that	all	true	believers	(	meaning	themselves	)	would	be	ultimately	admitted
WHO	握住	那	全部	真的	信徒	(	意义	他们自己	)	会	是	最终	承认

[tuː; tə][ə; eɪ]['pærədaɪs][ʌv; əv] ['senʃuəl] [dɪ'laɪts] ,

to	a	paradise	of	sensual	delights	,
到	一个	天堂	的	感性的	美味	,

他们认为所有真正的信徒（指他们自己）最终都会被允许进入一个充满感官享乐的天堂。

[ðə; ði][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] ['pæspɔːrt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌekstər'peɪʃn] , [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] , [ʌv; əv] [ˌʌnbi'liːvəz] (

the	most	effectual	passport	being	the	extirpation	,	by	the	sword	,	of	unbelievers	(
这	最多	有效的	护照	存在	这	根除	,	经过	这	剑	,	的	不信者	(

['miːnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rest]) .

meaning	all	the	rest	)	.
意义	全部	这	休息	)	.

最有效的通行证是用武力消灭不信者（即其余所有人）。

[ðæt] [ə'nʌðər] ['sɪstəm] , [ðə; ði] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] , [pər'hæps] , [ðə; ði][moʊst] ['nu:mərəs]
That another system , the followers of which were , perhaps , the most numerous
那 其他 系统 , 这 追随者 的 哪个 是 , 也许 , 这 最多 很多的
[ʌv; əv] ['eni] ,
of any ,
的 任何 ,

另一个体系，其追随者或许是所有体系中最多的，

[tɔ:t] [ðæt] [ðə; ði]['meɪkər] [wʊd] ['ʌltɪmətli] [grænt][ðə; ði] [bu:n] [ʌv; əv] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns]
taught that the Maker would ultimately grant the boon of cessation of existence
教授 那 这 制造商 会 最终 授予 这 恩惠 的 停止 的 存在
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz] ,
to his creatures ,
到 他的 生物 ,

教导说，造物主最终会赐予他的造物以永生的恩惠。

[bʌt; bət]['oʊnli]['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌʌndər'gɑ:n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn]
but only after they have undergone a long series of transmigrations
但 仅有的 后 他们 有 经历 一个 长的 系列 的 迁移
['ɪntu:] ['ʌðər] [fɔ:rmz][ʌv; əv][laɪf] .
into other forms of life .
进入 其他 表格 的 生活 .

但只有在经历了漫长的转世过程，成为其他生命形式之后，才能实现这一点。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ,
At last he came to the form of religion which he described as that which ,
在 最后的 他 来了 到 这 形式 的 宗教 哪个 他 描述 作为 那 哪个 ,

最后，他找到了自己所描述的那种宗教形式，即：

[ðoʊ] [nɑ:t] [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] ,
though not including the greatest number ,
尽管 不是 包括 这 最 数字 ,

虽然不包括数量最多的那部分，

[ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [prə'fest] [baɪ][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd] [taɪps] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .
is certainly professed by all of the most highly civilized types of humanity .
是 当然 声称 经过 全部 的 这 最多 高度 文明 类型 的 人类 .

这无疑是所有最文明的人类所信奉的。

['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t]['entər] .
Into the doctor's exposition of the Christian faith we need not enter .
进入 这 医生的 展览 的 这 基督教 信仰 我们 需要 不是 进入 .

我们无需深入探讨这位医生对基督教信仰的阐释。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'splɪsɪt] ['steɪtmənt] — [dɪ'lɪvərd]
Suffice it to say that when he came to the explicit statement — delivered
足够了 它 到 说 那 什么时候 他 来了 到 这 显式 陈述 — 发表
[wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [maːrks][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] — [ðæt] [ðə; ði] Maker167
with evident marks of delight — that the Maker167
和 明显 标记 的 喜 — 那 这 Maker167

毋庸赘言，当他明确地陈述——并明显带着喜悦之情——造物主167

[dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ˌevər'læstɪŋli] [ɪn] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ]
designed the greater part of the human race to live everlastingly in excruciating
设计 这 更大的 部分 的 这 人类 种族 到 居住 永恒地 在 痛苦不堪
['tɔ:rtʃər] [baɪ]['faɪər] ,
torture by fire ,
酷刑 经过 火 ,

设计让绝大多数人类永远生活在烈火的酷刑之下，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [roʊz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]

the	whole	of	the	assembly	rose	simultaneously	to	their	feet	and	left	the
这	所有的	的	这	集会	玫瑰	同时地	到	他们的	脚	和	左边	这

[kə'θiːdrəl] .

cathedral	.
大教堂	.

全体与会者同时起身，离开了教堂。

[ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] .

They	would	hear	no	more	.
他们	会	听到	不	更多的	.

他们再也听不到任何消息了。

['evri] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['lektʃərz] [wʌz; wəz] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['teɪkən] [daʊn] ,

Every	word	of	these	extraordinary	lectures	was	automatically	taken	down	,
每一个	单词	的	这些	非凡的	讲座	曾是	自动地	已采取	向下	,

这些精彩演讲的每一个字都被自动删除了。

[ænd; ənd] [sent] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [dɪ'lɪvərd] .

and	sent	through	the	world	as	fast	as	delivered	.
和	发送	通过	这	世界	作为	快速地	作为	发表	.

并以最快的速度送达世界各地。

[ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [kən'teɪnd] [ˌðer'ɪn] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [ɑːn] [ðə; ði]

The	whole	history	of	the	earth	contained	therein	fell	like	a	thunderbolt	on	the
这	所有的	历史	的	这	地球	包含	其中	跌倒	喜欢	一个	霹雳	在	这

[he'spiəriən] ,

Hesperians	,
赫斯珀里亚人	,

其中记载的整个地球历史如同晴天霹雳般击中了赫斯珀里安人。

[huː] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eni] [sʌtʃ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

who	were	quite	unprepared	for	any	such	revelation	of	the	Unknown	.
WHO	是	相当	毫无准备	为了	任何	这样的	启示	的	这	未知	.

他们对这种未知事物的揭示毫无准备。

['æftər] [ðɪs] ,

After	this	,
后	这	,

此后，

[ðə; ði] [noʊts] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] ['meni] ['intəvjuːz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌʃnz] [wɪð; wɪθ]

the	notes	show	that	the	doctor	had	many	interviews	and	discussions	with
这	笔记	展示	那	这	医生	有	许多	访谈	和	讨论	和

['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] ,

people	from	all	parts	,
人们	从	全部	部分	,

记录显示，这位医生与来自各行各业的人们进行了多次面谈和讨论。

[bʌt; bət] [noʊ] [ˌmemə'rændə] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

but	no	memoranda	of	them	are	to	be	found	.
但	不	备忘录	的	他们	是	到	是	成立	.

但他们的任何备忘录都找不到。

['klɪrli] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wʌz; wəz] [æn; ən] [in'tensifaiŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gluːm]

Clearly	,	the	result	of	his	communications	was	an	intensifying	of	the	gloom
清楚地	,	这	结果	的	他的	通讯	曾是	一个	加剧	的	这	愁云

[wɪtʃ] [pri'veild] [ɪn] [heɪspɛroʊz] .

which	prevailed	in	Hesperos	.
哪个	最终获胜	在	赫斯珀罗斯	.

显然，他的沟通加剧了赫斯珀罗斯的阴郁气氛。

[ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['strɔːŋli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

The	hopes	of	the	people	,	which	had	been	strongly	excited	by	his	arrival	,
这	希望	的	这	人们	,	哪个	有	到过	强烈	兴奋的	经过	他的	到达	,

他的到来曾极大地激发了人们的希望，

[wɜːr; wər][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [dɪ'spɑːndənsi] .

were	as	suddenly	changed	to	despondency	.
是	作为	突然	已更改	到	沮丧	.

突然间，他们变得沮丧不已。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] ; [fɔːr; fər] , ['sɜːrt(ə)nli] , ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['meɪkər][æz; əz][ðə; ði] ['biːɪŋ]

And	no	wonder	;	for	,	certainly	,	tidings	of	such	a	Maker	as	the	Being
和	不	想知道	;	为了	,	当然	,	消息	的	这样的	一个	制造商	作为	这	存在

[dɪ'piktɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] ,

depicted	by	their	visitor	,
描绘	经过	他们的	游客	,

难怪如此；因为，当然，关于像他们的访客所描绘的那位造物主的消息，

[wɜːr; wər][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [reɪz] ['eni] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [dɪ'laɪt] . -

were	not	calculated	to	raise	any	enthusiastic	delight	.	168
是	不是	计算	到	增加	任何	热情的	喜	.	-

并不打算引起任何热烈的反响。168

[dauts] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [he'spiəriən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

Doubts	seem	to	have	sprung	up	among	some	of	the	Hesperians	as	to	the
疑虑	似乎	到	有	弹簧	向上	之中	一些	的	这	赫斯珀里亚人	作为	到	这

['pɜːrfɪkt] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] ,

perfect	accuracy	of	his	statements	,
完美的	准确性	的	他的	声明	,

赫斯珀里人中似乎有人对他的陈述是否完全准确产生了怀疑。

[wɪtʃ] , [æz; əz][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['dʒɝːnəlz] ['prɪti] ['pleɪnli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,

which	,	as	one	or	two	of	the	leading	journals	pretty	plainly	hinted	,
哪个	,	作为	一	或者	二	的	这	领导	期刊	漂亮的	显然	暗示	,

正如一两家权威期刊相当明确地暗示的那样，

[maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['kʌlərd] [baɪ]['predʒədɪs] .

might	possibly	be	coloured	by	prejudice	.
可能	可能	是	有色	经过	偏见	.

可能带有偏见。

[soʊ][ɪn'kredəb(ə)l] , [ɪn'diːd] , [dɪd][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lektʃərz] [ə'pɪr] , [ðæt] [tuː] ['entərpraɪzɪŋ]

So	incredible	,	indeed	,	did	some	parts	of	his	lectures	appear	,	that	two	enterprising
所以	极好的	,	的确	,	做过	一些	部分	的	他的	讲座	出现	,	那	二	进取

['pɜːsənz] ,

persons	,
人	,

他的演讲中某些部分确实令人难以置信，以至于两位颇具进取心的人，

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˌdʒʊvə'nesnt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf] , [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]

then	in	the	juvenescent	period	of	life	,	volunteered	to	attempt	the	passage	to
然后	在	这	幼年	时期	的	生活	,	自愿	到	试图	这	通道	到

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

然后在幼年时期，自愿尝试前往地球。

[ɪf] [væn] [vɑːrkən] [wʊd] [ɪn'trʌst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [træns'fɜːrəns] .

if	Van	Varken	would	entrust	them	with	the	secret	of	transference	.
如果	范	瓦尔肯	会	委托	他们	和	这	秘密	的	转移	.

如果范·瓦肯愿意将转移的秘密托付给他们。

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [tə'restrɪəl] [fə'nɑːmɪnə] , [bəuθ] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['tempərəl] ,

They	wished	to	examine	the	terrestrial	phenomena	,	both	religious	and	temporal	,
他们	希望	到	检查	这	陆地	现象	,	两个都	宗教	和	颞	,

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

for	themselves	.
为了	他们自己	.

他们希望亲自考察世俗和宗教现象。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [væn] [vɑːrkən] , [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['mɔːtifaid] [æt; ət] [ðiːz] [səs'piʃənz] [æz; əz][tuː; tə]

Dr	.	Van	Varken	,	who	was	much	mortified	at	these	suspicions	as	to
博士	.	范	瓦尔肯	,	WHO	曾是	很多	羞愧难当	在	这些	怀疑	作为	到

[hɪz; ɪz] [və'ræsəti] ,

his	veracity	,
他的	真实性	,

范·瓦肯博士对这些质疑他诚实度的言论感到非常羞愧。

[rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kuːlnəs] .

received	them	with	some	coolness	.
已收到	他们	和	一些	凉爽	.

他们冷淡地接待了他们。

[hiː; hi] [meɪd] [tuː] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][ðer; ðər][prə'poʊz(ə)l] .

He	made	two	objections	to	their	proposal	.
他	制成	二	反对意见	到	他们的	提议	.

他对他们的建议提出了两项反对意见。

[fɜːrst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] [tuː; tə]['mɪstər] . [hɑmi] , [ænd; ənd] , ['sekəndli] ,

First	,	he	was	under	a	pledge	of	secrecy	to	Mr	.	Homi	,	and	,	secondly	,
第一的	,	他	曾是	在下面	一个	保证	的	保密	到	先生	.	霍米	,	和	,	第二	,

首先，他向霍米先生发誓要保密；其次，

[ðə; ði] [ə'tempt] [wʊd] [biː; bi] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['perəl][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

the	attempt	would	be	attended	with	extreme	peril	to	themselves	.
这	试图	会	是	参加	和	极端	危险	到	他们自己	.

这种尝试会给他们自身带来极大的危险。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [bɪ'fɔːrhænd] [wʌt] ['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðeɪ]

For	it	was	quite	impossible	to	tell	beforehand	what	region	of	the	earth	they
为了	它	曾是	相当	不可能的	到	告诉	预先	什么	地区	的	这	地球	他们

[maɪt] [lænd][ɪn] ;

might	land	in	;
可能	土地	在	;

因为事先根本无法知道他们会降落在地球的哪个区域；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] ['tʃænst] [ɑːn][æn; ən] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['neɪʃ(ə)n] , -

and	,	if	they	chanced	on	an	uncivilized	nation	,	169
和	,	如果	他们	偶然	在	一个	野蛮	国家	,	-

如果他们碰巧遇到一个未开化的国家，169

[deθ] [baɪ]['mɔːrt(ə)l]['liːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sæljəteri] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [he'spɪriən]

death	by	mortal	lesion	,	and	that	beyond	the	salutary	influence	of	the	Hesperian
死亡	经过	凡人	病变	,	和	那	超过	这	有益的	影响	的	这	赫斯珀里亚

[poʊl] ,

pole	,
极	,

死于致命伤，并且超出了赫斯珀里亚极地有益影响的范围。

[wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] ['nɪrli] ['sɜːrt(ə)n] [feɪt] .

would	be	their	nearly	certain	fate	.
会	是	他们的	几乎	肯定	命运	.

这将是他们几乎必然的命运。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðer; ðər] [ʌn'wɜːrði] [səs'piʃənz] ,

But	his	indignation	at	their	unworthy	suspicions	,
但	他的	愤慨	在	他们的	不配	怀疑	,

但他对他们毫无根据的怀疑感到愤慨，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'refrəgəbl] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	his	burning	desire	that	an	irrefragable	proof	of	the	truth	of	his
和	他的	燃烧	欲望	那	一个	无可辩驳的	证明	的	这	真相	的	他的

['steɪtmənts] [maɪt] [biː; bi] [ə'fɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skeptɪks] ,

statements	might	be	afforded	to	the	sceptics	,
声明	可能	是	提供	到	这	怀疑论者	,

他迫切希望能够向怀疑论者提供无可辩驳的证据，证明他所说的话是正确的。

[baɪ][æn; ən]['æktʃuəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [he'spɪriən] [aɪz] ,

by	an	actual	inspection	of	the	earth	by	two	pairs	of	Hesperian	eyes	,
经过	一个	实际的	检查	的	这	地球	经过	二	对	的	赫斯珀里亚	眼睛	,

通过两双赫斯珀里安人的眼睛对地球进行实际考察，

[æt; ət] [læst] [ˌoʊvər'keɪm] [hɪz; ɪz] ['skruːpəlz] .

at	last	overcame	his	scruples	.
在	最后的	克服	他的	顾虑	.

他最终克服了内心的顾虑。

[hiː; hi]['ɑːrgjuːd] [ðæt] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv]

He	argued	that	,	inasmuch	as	he	himself	had	actually	discovered	the	mode	of
他	争论	那	,	因此	作为	他	他自己	有	实际上	发现	这	模式	的

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [speɪs] ,

passing	the	interplanetary	space	,
通过	这	星际	空间	,

他辩称，既然他自己已经发现了穿越行星际空间的方法，

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , [baʊnd] [baɪ][noʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]['mɪstər] . [hɑmi] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

he	was	,	in	that	respect	,	bound	by	no	promise	to	Mr	.	Homi	;	and	that	,
他	曾是	,	在	那	尊重	,	边界	经过	不	承诺	到	先生	.	霍米	;	和	那	,

在这方面，他并未对霍米先生做出任何承诺；而且，

['hævɪŋ] [wɔːrnd] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪsk] [ðeɪ] [ræn] , [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz]

having	warned	the	adventurers	of	the	risk	they	ran	,	his	duty	to	them	was
拥有	警告	这	冒险者	的	这	风险	他们	跑	,	他的	责任	到	他们	曾是

[dis'tʃaːdʒd] .

discharged	.
出院	.

他已经警告过冒险者们他们将要面临的风险，对他的职责也就完成了。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [weɪ] [æt; ət][læst] ,

So	he	gave	way	at	last	,
所以	他	给予	方式	在	最后的	,

于是他最终让步了。

[ænd; ənd] [ɪm'paːtɪd] [ðə; ði]['siːkrət] [ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri] [træns'fɜːrəns] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv]

and	imparted	the	secret	of	interplanetary	transference	by	the	process	of
和	传授	这	秘密	的	星际	转移	经过	这	过程	的

[dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .

disintegration	.
解体	.

并通过解体过程传授了星际转移的秘密。

[ɔːl] [ɪn] [veɪn] ; [ðə; ði] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [æt; ət] [wʌns] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

All	in	vain	;	the	disintegration	was	effected	at	once	without	the
全部	在	徒劳	;	这	解体	曾是	受影响	在	一次	没有	这

['slaɪtəst] ['dɪfɪkəlti] ;

slightest	difficulty	;
丝毫	困难	;

一切都是徒劳；瓦解过程毫不费力地就完成了；

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [steɪdʒ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ðə; ði] [he'spɪriən] [pə'lærəti] [pruːvd] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər]

but	when	that	stage	was	reached	the	Hesperian	polarity	proved	too	strong	for
但	什么时候	那	阶段	曾是	达到	这	赫斯珀里亚	极性	已证实	也	强的	为了

[ðə; ði] [tə'restrɪəl] ['ɪnfluəns] ;

the	terrestrial	influence	;
这	陆地	影响	;

但到了那个阶段，赫斯珀里亚极性就过于强大，以至于地球的影响都无法撼动；

[ˌoʊvər'keɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] the170

overcame	it	instantly	,	and	the170
克服	它	即刻	,	和	the170

立即克服了它，170

[tuː] ['miʃənəriz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [tuː; tə] [ðer; ðər] ['veri] [greɪt] [ʃə'grɪn] , [faʊnd] [ðəm'selvz]

two	missionaries	to	the	earth	,	to	their	very	great	chagrin	,	found	themselves
二	传教士	到	这	地球	,	到	他们的	非常	伟大的	懊恼	,	成立	他们自己

['riː'ɪntɪgreɪtɪd] , [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] ,

reintegrated	,	in	perfect	safety	,
重新整合	,	在	完美的	安全	,

两位前往地球的传教士，令他们非常懊恼的是，发现自己重新融入了地球社会，并且安然无恙。

[æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] [ʌv; əv] ['viːnəs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [lɔː] .

at	the	South	Pole	of	Venus	,	according	to	the	ordinary	Law	.
在	这	南	极	的	金星	,	根据	到	这	普通的	法律	.

根据普通定律，金星南极位于此处。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [he'spiəriən] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] [baʊnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['plænɪt] ,

It	was	quite	plain	that	the	Hesperians	were	absolutely	bound	to	their	planet	,
它	曾是	相当	清楚的	那	这	赫斯珀里亚人	是	绝对地	边界	到	他们的	行星	,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'skeɪp] ,

and	that	escape	,
和	那	逃脱	,

很明显，赫斯珀里安人完全被束缚在他们的星球上，而逃离，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] . -

even	if	it	were	desirable	,	was	hopeless	.	171
甚至	如果	它	是	理想	,	曾是	绝望	.	-

即使这是人们所希望的，也是徒劳的。[171]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['wɑːndərɪŋz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [væn] [vɑːrkən] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə]

Of	the	further	wanderings	of	Dr	.	Van	Varken	—	Of	his	visits	to
的	这	更远	漫游	的	博士	.	范	瓦尔肯	—	的	他的	访问	到

[ɔː'streɪlɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [əb'zɜːrvətɔːri] — [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɪzɪk(ə)l] ['θiːəri] [kən'sɜːrnɪŋ]

Australis	and	the	great	Observatory	—	Of	a	strange	physical	Theory	concerning
澳大利亚	和	这	伟大的	天文台	—	的	一个	奇怪的	身体的	理论	有关

[ðə; ði][tɔːr'neɪdoʊ] — [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	Tornado	—	Supposed	cause	of	the	Doctor's	return	to	the	Earth	.
这	龙卷风	—	据称	原因	的	这	医生的	返回	到	这	地球	.

关于范·瓦肯博士的进一步游历——关于他对南极洲和伟大天文台的访问——关于龙卷风的奇怪物理理论——博士返回地球的可能原因。

['æftər][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['lektʃərz] , [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [noʊts] [bɪ'kʌm] ['iːv(ə)n]

After	the	delivery	of	his	remarkable	lectures	,	the	doctor's	notes	become	even
后	这	送货	的	他的	卓越	讲座	,	这	医生的	笔记	变得	甚至

['skæntiːə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

scantier	than	before	,
稀疏	比	前	,

在发表完精彩的演讲之后，医生的笔记比以前更加稀少了。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['frægmənteri] ['kærəktər] .

and	are	of	quite	a	fragmentary	character	.
和	是	的	相当	一个	片段	特点	.

而且具有相当零散的特征。

[wiː; wi][kæn; kən] ['gæðər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ˌðens'fɔːrθ] [wʌz; wəz] ['meɪnli] ['ɑːkjupaɪd]

We	can	gather	from	them	that	his	time	thenceforth	was	mainly	occupied
我们	能	收集	从	他们	那	他的	时间	此后	曾是	主要	占领

[ɪn] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ;

in	travelling	in	various	directions	through	the	country	;
在	旅行	在	各种各样的	方向	通过	这	国家	;

从这些记载中我们可以得知，他此后的大部分时间都花在了在全国各地旅行上；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] , ['veri] ['laɪkli] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'fiʃənsiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmemə'rændə] .

and	this	is	,	very	likely	,	the	cause	of	the	deficiencies	in	his	memoranda	.
和	这	是	,	非常	可能	,	这	原因	的	这	缺陷	在	他的	备忘录	.

这很可能就是他备忘录中存在缺陷的原因。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][væst] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [wɜːrks] [wɪtʃ]

He	seems	to	have	been	greatly	struck	with	the	vast	engineering	works	which
他	似乎	到	有	到过	非常	击	和	这	广阔的	工程	作品	哪个

[met] [hɪm; ɪm] ['evriwer] ;

met	him	everywhere	;
遇见	他	到处	;

他似乎对随处可见的宏伟工程感到十分震撼；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [roʊdz] [ɑːn] [wɪtʃ] ['kærɪdʒɪz] , [laɪk] [ðoʊz] [æt; ət]

and	especially	with	the	magnificent	roads	on	which	carriages	,	like	those	at
和	尤其	和	这	壮丽	道路	在	哪个	马车	,	喜欢	那些	在

[luː'sɛtə] , [ræn][ɑːn] [reɪlz] ;

Lucetta	,	ran	on	rails	;
露塞塔	,	跑	在	铁轨	;

尤其是那些宏伟的道路，马车像卢切塔的马车一样，沿着轨道行驶；

[ðiːz] carriages172

these	carriages172
这些	carriages172

这些车厢172

[wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə][ɔːl] ; ['evriwʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

were	free	to	all	;	everyone	in	his	turn	took	his	share	in	managing	the	service	,
是	自由的	到	全部	;	每个人	在	他的	转动	采取	他的	分享	在	管理	这	服务	,

所有服务均免费向所有人开放；每个人轮流参与服务管理。

[laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['kɔːlɪŋ] .

like	any	other	calling	.
喜欢	任何	其他	呼叫	.

和其他任何职业一样。

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɪriəl] [mə'trɑːpəlɪs] , [ɔː'streɪlɪs] ,

His	first	visit	was	to	the	great	imperial	metropolis	,	Australis	,
他的	第一的	访问	曾是	到	这	伟大的	帝国	都会	,	澳大利亚	,

他第一次访问的是伟大的帝国首都奥斯特拉利斯。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʌv; əv] [kɔːrs] [prə'siːdid] [baɪ][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ruːt] .

to	which	he	of	course	proceeded	by	the	submarine	route	.
到	哪个	他	的	课程	继续	经过	这	潜艇	路线	.

他当然是通过潜艇路线前往的。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪntər] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr]

When	he	arrived	there	it	was	the	winter	season	for	the	southern	hemisphere
什么时候	他	到达的	那里	它	曾是	这	冬天	季节	为了	这	南部	半球

.

:

.

他到达那里时，正值南半球的冬季。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [mə'trɑːpəlɪs] ,

During	the	discussion	on	the	selection	of	the	universal	metropolis	,
期间	这	讨论	在	这	选择	的	这	普遍的	都会	,

在讨论选择世界级大都市的过程中，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] ['hemiˌsfiəz] , [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn]

at	the	time	of	the	union	of	the	hemispheres	,	an	objection	had	been
在	这	时间	的	这	联盟	的	这	半球	,	一个	异议	有	到过

[reɪzd] [tuː; tə] [ɔː'streɪlɪs] ,

raised	to	Australis	,
提高	到	澳大利亚	,

在南北半球联合之时，有人对南极洲提出了异议。

['neɪmli] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

namely	,	that	there	was	darkness	for	about	one	-	third	of	the	year	.
即	,	那	那里	曾是	黑暗	为了	关于	一	-	第三	的	这	年	.

也就是说，一年中大约有三分之一的时间处于黑暗之中。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][saɪt] , [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz]

But	,	in	consequence	of	the	other	advantages	of	the	site	,	the	objection	was
但	,	在	结果	的	这	其他	优势	的	这	地点	,	这	异议	曾是

[ˌəʊvə'ruːld] ,

overruled	,
否决	,

但是，由于该地点的其他优势，反对意见被驳回了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] , [æz; əz][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kemɪk(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri]

and	that	the	more	readily	,	as	an	artificial	chemical	light	of	extraordinary
和	那	这	更多的	容易	,	作为	一个	人造的	化学	光	的	非凡的

['briljəns,-jənsi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

brilliancy	had	just	been	discovered	.
才华横溢	有	只是	到过	发现	.

而且，由于一种亮度非凡的人造化学光源刚刚被发现，这种情况就更容易发生了。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ɪts] ['paʊər] [ðæt] , [fɔːr; fər] ['mɑːdərət] ['dɪstənsiz] , [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] ['iːkwəld] [ðə; ði]

So	great	was	its	power	that	,	for	moderate	distances	,	it	nearly	equalled	the
所以	伟大的	曾是	它是	力量	那	,	为了	缓和	距离	,	它	几乎	等于	这

[laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

light	of	day	.
光	的	天	.

它的威力如此之大，以至于在中等距离内，它几乎可以与白昼的光线相媲美。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [laɪts] [wɪtʃ] [væn] [vɑːrkən] , [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][ə'raɪv(ə)l] , [sɔː] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [luː'sɛtə]

These	were	the	lights	which	Van	Varken	,	on	his	first	arrival	,	saw	shining	in	Lucetta
这些	是	这	灯	哪个	范	瓦尔肯	,	在	他的	第一的	到达	,	锯	灼灼	在	露塞塔

,

,
,

这些就是范·瓦肯初到卢塞塔时看到的灯光。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .

and	on	the	ships	in	the	bay	.
和	在	这	船舶	在	这	湾	.

以及海湾里的船只。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ɔː'streɪlɪs] , he173

And	thus	,	when	he	reached	Australis	,	he173
和	因此	,	什么时候	他	达到	澳大利亚	,	he173

因此，当他到达南极洲时，他173

[faʊnd] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['sɪti] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [sə'raʊndɪŋ] ['væli] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

found	not	only	the	city	,	but	the	whole	surrounding	valley	blazing	with	this
成立	不是	仅有的	这	城市	,	但	这	所有的	周围	谷	炽烈	和	这

['wʌndərf(ə)l] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

wonderful	illumination	.
精彩的	照明	.

不仅城市，就连周围的整个山谷都沐浴在美妙的灯光之中。

[sʌm; səm] ['pɝːsənz] , [ɪn'diːd] , [kʊd; kəd] ['nevər] ['rekənsaɪl] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] , [soʊ]

Some	persons	,	indeed	,	could	never	reconcile	themselves	to	this	artificial	light	,	so
一些	人	,	的确	,	可以	绝不	调和	他们自己	到	这	人造的	光	,	所以

[ə'nʌðər] ['sɪti] [wʌz; wəz] ,

another	city	was	,
其他	城市	曾是	,

确实有些人始终无法接受这种人造光，所以另一座城市就此诞生。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ; [ænd; ənd] , [baɪ] ['maɪˌgretɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]

in	course	of	time	,	built	at	the	North	Pole	;	and	,	by	migrating	at	the	proper
在	课程	的	时间	,	建造	在	这	北	极	;	和	,	经过	迁移	在	这	恰当的

['siːznz] ,

seasons	,
季节	,

随着时间的推移，它们在北极建造起来；并且，通过在适当的季节迁徙，

[frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [pər'petʃuəl] ['deɪlaɪt] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] .

from	one	to	the	other	,	perpetual	daylight	might	be	enjoyed	.
从	一	到	这	其他	,	永久	日光	可能	是	享受	.

从这里到那里，人们可以享受永恒的日光。

[ðə; ði][kɜːrt][ænd; ənd][dʒɪ'dʒuːn] [ˌmemə'rændə] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [tel] [juː 'es][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

The	curt	and	jejune	memoranda	which	remain	tell	us	but	little	of	the
这	简短	和	幼稚	备忘录	哪个	保持	告诉	我们	但	小的	的	这

[ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['sɪti] .

metropolitan	city	.
大都会	城市	.

现存的那些简短而肤浅的备忘录，对我们了解大都市的情况来说，实在太少了。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['speʃəli] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] — [ðə; ði] [greɪt]

The	points	which	seem	to	have	specially	impressed	him	were	—	The	great
这	积分	哪个	似乎	到	有	特别	印象深刻	他	是	—	这	伟大的

['mægəzinz] [ɔːr] - [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] ,

magazines	or	depôts	of	all	sorts	of	articles	which	,
杂志	或者	-	的	全部	排序	的	文章	哪个	,

给他留下特别深刻印象的几点似乎是——各种文章的大型杂志或刊物，

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] , [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊld][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['ʌndər] [ðə; ði]

in	our	cities	,	are	usually	sold	in	the	shops	,	and	which	,	under	the
在	我们的	城市	,	是	通常	卖	在	这	商店	,	和	哪个	,	在下面	这

[he'spɪriən] ['sɪstəm] ,

Hesperian	system	,
赫斯珀里亚	系统	,

在我们的城市里，这些商品通常在商店里出售，而且根据赫斯珀里亚体系，

[ɑːr; ər] [ə'bʌndəntli] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkəmjʊ'nɪstɪk] ['leɪbər] ; [frʌm; frəm] [ðiːz] ['stɔrz] ['evriwʌn]

are	abundantly	supplied	by	the	communistic	labour	;	from	these	stores	everyone
是	大量	供应	经过	这	共产主义	劳动	;	从	这些	商店	每个人

[sə'plaɪd] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

supplied	himself	as	he	wanted	.
供应	他自己	作为	他	通缉	.

这些物资由共产主义劳动者大量供应；每个人都可以根据自己的需要从这些商店购买所需物品。

[ðə; ði] ['splendɪd] [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [staɪl]

The	splendid	museums	of	science	and	art	,	and	the	picturesque	style
这	灿烂	博物馆	的	科学	和	艺术	,	和	这	如画	风格

[ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

of	the	houses	,
的	这	房屋	,

宏伟的科学与艺术博物馆，以及风景如画的房屋风格，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] , [æz; əz][ɪn] [luː'sɛtə] , [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

all	of	which	were	,	as	in	Lucetta	,	detached	from	each	other	,
全部	的	哪个	是	,	作为	在	露塞塔	,	分离的	从	每个	其他	,

就像在《露西塔》中一样，所有这些彼此之间都是分离的。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] ['stɔːri] [ɪn] [haɪt] , [fɪld] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	but	of	one	story	in	height	,	filled	the	doctor's	soul	with	admiration	.
和	但	的	一	故事	在	高度	,	已填	这	医生的	灵魂	和	钦佩	.

虽然只有一层楼高，但这座建筑却让医生心生敬佩。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] was174

Above	them	all	was174
多于	他们	全部	was174

在他们之上的是174

[kən'spɪkjuəs] [ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l][ɔːr] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [gɑːd] .

conspicuous	the	great	temple	or	cathedral	of	the	Unknown	God	.
显眼的	这	伟大的	寺庙	或者	大教堂	的	这	未知	上帝	.

引人注目的是那座宏伟的未知神庙或大教堂。

[ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['sɜːrvɪsɪz] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['trævələr] ;

The	gorgeous	services	performed	there	made	a	wonderful	impression	on	the	traveller	;
这	华丽的	服务	执行	那里	制成	一个	精彩的	印象	在	这	游客	;

那里提供的优质服务给旅行者留下了深刻的印象；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['speʃəli] [ə'fektɪd] [baɪ][wʌn] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] [tʃænt] ,

he	was	specially	affected	by	one	solemn	and	mournful	chant	,
他	曾是	特别	做作的	经过	一	庄严	和	悲哀	咏	,

他尤其被一首庄严肃穆的哀歌所触动。

[sʌŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

sung	in	unison	by	the	whole	of	the	immense	congregation	,
唱	在	齐声	经过	这	所有的	的	这	巨大	会众	,

由全体庞大的信众齐声高唱，

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ɪn] ['streɪndʒli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['hɑːrməni] [ɑːn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['ɔːrgən]

and	accompanied	in	strangely	rich	and	complicated	harmony	on	the	largest	organ
和	伴随	在	奇怪的	富有的	和	复杂的	和谐	在	这	最大	器官

[hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

he	had	ever	seen	.
他	有	曾经	已见	.

伴随着他所见过的最大的管风琴演奏的奇异而丰富、复杂的和声。

[bʌt; bət] , [bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [fjuː] ['diːteɪlz] , [nɔːt] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] .

But	,	beyond	these	few	details	,	nought	is	recorded	.
但	,	超过	这些	很少	细节	,	零	是	记录	.

但除了这些零星细节之外，没有任何其他记录。

['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

After	his	return	to	the	north	,
后	他的	返回	到	这	北	,

他返回北方后，

[hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əb'zɜːrvətɔːri] [huːz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] ['fʊli]

he	paid	a	visit	to	the	great	Observatory	whose	foundation	he	has	so	fully
他	有薪酬的	一个	访问	到	这	伟大的	天文台	谁	基础	他	有	所以	完全

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

他参观了那座伟大的天文台，他曾对它的建立过程进行了详尽的描述。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['strʌktʃər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,

The	original	structure	had	been	removed	,
这	原来的	结构	有	到过	已移除	,

原有建筑已被拆除。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [naʊ] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɑːr; ər][ʌv; əv][væst][daɪ'menʃ(ə)nz] ,

and	the	buildings	which	now	occupy	the	site	are	of	vast	dimensions	,
和	这	建筑物	哪个	现在	占据	这	地点	是	的	广阔的	方面	,

现在占据该地块的建筑物规模宏大。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [skɪl] [ʌv; əv]

and	are	furnished	with	every	astronomical	instrument	which	the	great	skill	of
和	是	提供	和	每一个	天文	乐器	哪个	这	伟大的	技能	的

[ðə; ði] [he'spiəriən] [ɪz] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] .

the	Hesperians	is	competent	to	execute	.
这	赫斯珀里亚人	是	胜任的	到	执行	.

他们配备了赫斯珀里安人凭借高超技艺所能制造的一切天文仪器。

['speʃəli] ['noʊtwɜːrði] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [kən'traɪvənsiz] [fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ]

Specially	noteworthy	are	the	mechanical	contrivances	for	moving	and	adjusting
特别	值得注意	是	这	机械的	诡计	为了	移动	和	调整

[ðə; ði] ['pɑːndərəs] ['teliskəups] .

the	ponderous	telescopes	.
这	沉重的	望远镜	.

尤其值得一提的是用于移动和调整笨重望远镜的机械装置。

[ðoʊ] [ðiːz] [weɪ] ['meni] [tʌnz] ,

Though	these	weigh	many	tons	,
尽管	这些	称重	许多	吨	,

虽然它们重达数吨，

[ðə; ði] [mɪr] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgər] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['met(ə)l] [nɑːbz] suffices175

the	mere	pressure	of	the	finger	on	a	couple	of	metal	knobs	suffices175
这	仅仅	压力	的	这	手指	在	一个	夫妻	的	金属	旋钮	suffices175

只需手指轻轻按压几个金属旋钮即可175

[tuː; tə][də'rekt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [wət'evər] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] ;

to	direct	any	of	them	to	whatever	point	of	the	sky	is	to	be	examined	;
到	直接的	任何	的	他们	到	任何	观点	的	这	天空	是	到	是	检查	;

引导它们中的任何一个指向天空中需要观测的点；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪskoʊp] , [ðə; ði]['plætfɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [teɪks]

and	,	with	the	telescope	,	the	platform	for	the	observer	simultaneously	takes
和	,	和	这	望远镜	,	这	平台	为了	这	观察员	同时地	需要

[ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

the	requisite	position	.
这	必需品	位置	.

随着望远镜的架设，观测者的平台也同时到达了所需的位置。

[hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'strɔnəməz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [əb'struːs] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ,

He	found	some	of	the	astronomers	engaged	in	abstruse	mathematical	calculations	,
他	成立	一些	的	这	天文学家	已订婚的	在	奥	数学	计算	,

他发现一些天文学家在进行晦涩难懂的数学计算。

[ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θiːəri] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [æz; əz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

in	connexion	with	a	theory	which	had	just	been	suggested	as	an	explanation
在	连接	和	一个	理论	哪个	有	只是	到过	建议	作为	一个	解释

[ʌv; əv][ðə; ði] ['krɑːnɪk] [ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl][tɔːr'neɪdoʊ] .

of	the	chronic	equatorial	tornado	.
的	这	慢性的	赤道	龙卷风	.

与刚刚提出的解释赤道地区长期龙卷风现象的理论有关。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] , [ðæt] [heɪspɛroʊz][hæz; həz][ə; eɪ] ['sætəlaɪt] [ʌv; əv] [smɔːl] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [nɑːt] , [ɪn'diːd] ,

It	was	this	,	that	Hesperos	has	a	satellite	of	small	dimensions	,	not	,	indeed	,
它	曾是	这	,	那	赫斯珀罗斯	有	一个	卫星	的	小的	方面	,	不是	,	的确	,

正是这一点，使得赫斯珀罗斯拥有一颗尺寸很小的卫星，而不是，实际上。

[ɪk'siːdɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['veri] [greɪt] ['densəti] ;

exceeding	a	mile	in	diameter	,	but	of	very	great	density	;
超过	一个	英里	在	直径	,	但	的	非常	伟大的	密度	;

直径超过一英里，但密度非常大；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['sætəlaɪt] [rɪ'vɔlvz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs]

and	that	this	satellite	revolves	in	the	plane	of	the	equator	with	tremendous
和	那	这	卫星	旋转	在	这	飞机	的	这	赤道	和	巨大的

[və'lɑːsəti] ,

velocity	,
速度	,

而且这颗卫星以极高的速度在赤道平面内旋转。

[soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['ɪntuː]['æktʃuəl]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ['sevrəl]

so	close	to	the	surface	that	it	comes	into	actual	contact	with	the	water	several
所以	关闭	到	这	表面	那	它	来	进入	实际的	接触	和	这	水	一些

[taɪmz] [ɪn] [iːtʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

times	in	each	revolution	.
时代	在	每个	革命	.

它离水面非常近，以至于每次旋转都会与水面实际接触数次。

[hens] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [weɪvz] [ænd; ənd] ['stɔrmz] .

Hence	the	terrible	waves	and	storms	.
因此	这	糟糕的	波浪	和	暴风雨	.

因此才会有可怕的巨浪和风暴。

['weðər] [ðɪs] [ɪn'dʒi:niəs] ['θi:əri] [wʌz; wəz] ['verɪfaɪd] [ɔ:r][nɑ:t][wi:; wi][hæv; həv][noʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

Whether	**this**	**ingenious**	**theory**	**was**	**verified**	**or**	**not**	**we**	**have**	**no**	**record**	**.**
无论	这	巧妙	理论	曾是	已验证	或者	不是	我们	有	不	记录	.

我们无从得知这一精妙理论是否得到证实。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] ['vɪzɪt] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] , ['bi:ɪŋ] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

Unfortunately	**,**	**at**	**the**	**time**	**of**	**the**	**doctor's**	**visit**	**,**	**the**	**earth**	**,**	**being**	**in**	**conjunction**	**,**
很遗憾	,	在	这	时间	的	这	医生的	访问	,	这	地球	,	存在	在	连词	,

不幸的是，在医生就诊时，地球正处于合相状态，

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['feɪvərəbli] [pleɪst] [fɔ:r; fər][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

was	**not**	**favourably**	**placed**	**for**	**observation**	**.**
曾是	不是	有利	放置	为了	观察	.

位置不利于观察。

[hi:; hi] [si:mz] to176

He	**seems**	**to176**
他	似乎	to176

他似乎176

[hæv; həv] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɑ:n] [ðɪs] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['rerəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

have	**suffered**	**a**	**great**	**deal**	**on**	**this**	**excursion**	**from**	**the**	**extreme**	**rarity**	**of**	**the**
有	遭受	一个	伟大的	交易	在	这	短途旅行	从	这	极端	稀有性	的	这

[er] .

air	**.**
空气	.

由于空气极其稀少，我们在这次旅行中遭受了很多痛苦。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [noʊts] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [end] .

And	**,**	**at**	**this**	**point**	**,**	**the**	**notes**	**may**	**be**	**said**	**to**	**end**	**.**
和	,	在	这	观点	,	这	笔记	可能	是	说	到	结尾	.

至此，笔记可以说结束了。

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['dʒɑ:tɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [læst] [rɪ'meɪnɪŋ] [peɪdʒ][ɑ:r; ər]

Nothing	**more**	**than**	**a**	**few**	**incoherent**	**jottings**	**on**	**the**	**last**	**remaining**	**page**	**are**
没有什么	更多的	比	一个	很少	语无伦次	笔记	在	这	最后的	其余的	页	是

['ledʒəb(ə)l] .

legible	**.**
清晰易读	.

最后一页上只有几行含糊不清的字迹可以辨认。

[frʌm; frəm] [ði:z] [aɪ] ['gæðər] [ðæt] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] - , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

From	**these**	**I**	**gather**	**that**	**he**	**went**	**back**	**to**	**Lasondre**	**,**	**and**	**there**	**,**
从	这些	我	收集	那	他	去	后退	到	-	,	和	那里	,

由此我推断他回到了拉松德，并在那里，

['hævɪŋ] ['prɑ:bəbli] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rdʒɪkl] [prə'feʃ(ə)n] ,

having	**probably**	**informed**	**the**	**inhabitants**	**of**	**his**	**surgical**	**profession**	**,**
拥有	大概	知情的	这	居民	的	他的	外科	职业	,

他可能已经向当地居民透露了自己的外科医生职业，

[hi:; hi] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'nætəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['bɑ:di] .

he	**delivered**	**a**	**lecture**	**on**	**the**	**anatomy**	**of**	**the**	**human**	**body**	**.**
他	发表	一个	演讲	在	这	解剖学	的	这	人类	身体	.

他做了一场关于人体解剖学的讲座。

[wen] [wi:; wi] [rɪ'membər] [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['ɑ:bstək(ə)l][tu:; tə] ['eni] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nætəmi]

When	**we**	**remember**	**the**	**invincible**	**obstacle**	**to**	**any**	**scientific**	**study**	**of**	**the**	**anatomy**
什么时候	我们	记住	这	无敌	障碍	到	任何	科学	学习	的	这	解剖学

[ʌv; əv][ðə; ði] [he'spiəriən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][laɪf] ,

of	**the**	**Hesperians**	**which**	**was**	**presented**	**by**	**their**	**conditions**	**of**	**life**	**,**
的	这	赫斯珀里亚人	哪个	曾是	呈现	经过	他们的	状况	的	生活	,

当我们回想起赫斯珀里安人的生活条件给他们的解剖学研究带来的难以逾越的障碍时，

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lektʃər] , [frʌm; frəm][æn; ən]['ekspɜːrt] , [mʌst; məst]

we	can	easily	understand	that	such	a	lecture	,	from	an	expert	,	must
我们	能	容易地	理解	那	这样的	一个	演讲	,	从	一个	专家	,	必须

[hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] ,

have	excited	unusual	interest	,
有	兴奋的	异常	兴趣	,

我们很容易理解，这样一场专家讲座必然会引起人们极大的兴趣。

[ænd; ənd] , [kəm'baɪnɪŋ] [ðɪs] [fækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [prə'feɪn]

and	,	combining	this	fact	with	the	abundance	of	strong	and	profane
和	,	结合	这	事实	和	这	丰富	的	强的	和	亵渎

[ɪk'spreʃənz] [wɪtʃ] [dɪs'fɪgjər] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [ˌmemə'rændə] ,

expressions	which	disfigure	the	concluding	memoranda	,
表达式	哪个	变丑	这	总结	备忘录	,

再加上备忘录结尾处充斥着大量粗俗不堪的言辞，使得这一事实更加令人难以接受。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'veɪl] [ðəm'selvz]

I	think	it	not	at	all	unlikely	that	some	signs	of	a	desire	to	avail	themselves
我	思考	它	不是	在	全部	不太可能	那	一些	标志	的	一个	欲望	到	可用	他们自己

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][dɪ'sekʃn,daɪ'sekʃn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]

of	the	doctor's	own	person	for	the	purpose	of	dissection	may	have	been
的	这	医生的	自己的	人	为了	这	目的	的	解剖	可能	有	到过

[ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,

exhibited	by	his	audience	,
展出	经过	他的	观众	,

我认为，他的听众中有人表现出想要利用医生本人进行解剖的意愿，这并非完全不可能。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] expediency177

and	may	have	suggested	to	his	mind	the	expediency177
和	可能	有	建议	到	他的	头脑	这	expediency177

或许他心中已萌生了权宜之计的想法[177]

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

of	a	hasty	return	to	the	earth	.
的	一个	仓促	返回	到	这	地球	.

匆匆回归尘世。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [kən'dʒektʃər] ,

But	I	wish	it	to	be	distinctly	understood	that	this	is	only	a	conjecture	,
但	我	希望	它	到	是	明显地	理解	那	这	是	仅有的	一个	推测	,

[ænd; ənd][nɑːt] ,

and	not	,
和	不是	,

但我希望大家清楚地理解，这仅仅是一种推测，而不是定论。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][ɪk'splɪsɪt] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	the	remainder	of	his	history	,	based	on	the	explicit	statements	of	the
作为	这	余	的	他的	历史	,	基于	在	这	显式	声明	的	这

[noʊt] - [bʊk] .

note	-	book	.
笔记	-	书	.

根据笔记本中的明确记载，他的其余经历也由此展开。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['laɪbreri][ɪz] [ə'bʌndəntli]

At	all	events	the	discovery	of	the	manuscript	in	the	University	library	is	abundantly
在	全部	活动	这	发现	的	这	手稿	在	这	大学	图书馆	是	大量

[sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz]['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði]

sufficient	proof	that	the	Thibetian	influence	was	powerful	enough	to	overcome	the
充足的	证明	那	这	西藏	影响	曾是	强大的	足够的	到	克服	这

[he'spɪriən] [ə'trækʃ(ə)n] ,

Hesperian	attraction	,
赫斯珀里亚	景点	,

总之，在大学图书馆发现这份手稿就足以证明，西藏的影响力强大到足以战胜赫斯珀里亚的吸引力。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	that	he	succeeded	in	getting	back	to	the	earth	.
和	那	他	成功了	在	获得	后退	到	这	地球	.

他成功地回到了地球。

[soʊ] [mʌtʃ] , [aɪ] [seɪ] , [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [et] [haɪ'pɑːθəsiːz] [nɑːn]['fiŋ^əj] .

So	much	,	I	say	,	is	certain	,	et	hypotheses	non	fingo	.
所以	很多	,	我	说	,	是	肯定	,	等	假设	非	芬戈	.

我说，很多事情都是确定的，et hypotheses non fingo。

[ænd; ənd] [hɪr] ['ɛndz]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdləs] [ɪ'mɔːtlz] .

And	here	ends	our	knowledge	of	the	Godless	Immortals	.
和	这里	结束	我们的	知识	的	这	无神论者	不朽者	.

至此，我们对无神论者的了解就结束了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [ðer; ðər] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['jɪrz] - [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [hæv; həv]

It	is	not	likely	that	their	hundred	and	sixty	years	'	additional	existence	have
它	是	不是	可能	那	他们的	百	和	六十	年	-	额外的	存在	有

['laɪtnd] [ðə; ði] [wɜːrld] - ['wɪrinəs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['setlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn]

lightened	the	World	-	Weariness	and	Sorrow	which	was	plainly	settling	down	upon
轻度	这	世界	-	疲劳	和	悲哀	哪个	曾是	显然	安顿	向下	之上

[ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['hevi] [pɔːl] .]

them	like	a	heavy	pall	.	]
他们	喜欢	一个	重的	灵柩	.	]

他们多活了一百六十年，但这不太可能减轻笼罩在他们身上的厌世和悲伤，这些情绪显然如同沉重的阴霾一般笼罩着他们。

['prɪntɪd] [baɪ] ['pɑːnsənbi] [ænd; ənd] - , ['dʌblɪn] .

Printed	by	Ponsonby	and	Weldrick	,	Dublin	.
打印	经过	庞森比	和	-	,	都柏林	.

由都柏林的 Ponsonby and Weldrick 印刷。

[-] [noʊts]

TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][ˌveəri:'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] .

Silently	corrected	obvious	typographical	errors	and	variations	in	spelling	.
默默	已更正	明显的	印刷	错误	和	变体	在	拼写	.

默默地改正了明显的拼写错误和拼写差异。

[ri'teind] [ɑːr'keɪɪk] , [nɑːn] - ['stændərd] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['spɛlɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Retained	archaic	,	non	-	standard	,	and	uncertain	spellings	as	printed	.
保留	古老的	,	非	-	标准	,	和	不确定	拼写	作为	打印	.

保留了印刷体中古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神